叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 米妮的牺牲(minnie's Sacrifice) 000001

2. 米妮的牺牲(minnie's Sacrifice) 000002

3. 米妮的牺牲(minnie's Sacrifice) 000003

4. 米妮的牺牲(minnie's Sacrifice) 000004

5. 米妮的牺牲(minnie's Sacrifice) 000005

6. 米妮的牺牲(minnie's Sacrifice) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮的牺牲(Minnie's Sacrifice)
第1/6页

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['mɪniːz] ['sækrɪfaɪs] .

Transcriber's	Note	:	This	document	is	the	text	of	Minnie's	Sacrifice	.
转录员的	笔记	:	这	文档	是	这	文本	的	米妮的	牺牲	.

转录者注：本文档是《米妮的牺牲》的文本。

['eni]

Any
任何

任何

['brækɪtɪd] [nəʊ'teɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [[tekst] ['mɪsɪŋ]] , [?] ,

bracketed	notations	such	as	[	Text	missing	]	,	[	?	]	,
括号	符号	这样的	作为	[	文本	丢失的	]	,	[	?	]	,

方括号内的标记，例如 [文本缺失]、[?]、

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɹɪn'sɜːtɪŋ] ['letərz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɑːments] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

and	those	inserting	letters	or	other	comments	are	from	the	original	text	.
和	那些	插入	信件	或者	其他	评论	是	从	这	原来的	文本	.

插入的字母或其他注释均来自原文。

[-] [noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] : ['frænsɪs] ['elən] ['wɔtkinz] ['hɑːrpər] (- - -) [wʌz; wəz]

Transcriber's	Note	About	the	Author	:	Francis	Ellen	Watkins	Harper	(	1825	-	1911	)	was
转录员的	笔记	关于	这	作者	:	弗朗西斯	艾伦	沃特金斯	哈珀	(	-	-	-	)	曾是

[bɔːrn][tuː; tə] [friː] ['perənts] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

born	to	free	parents	in	Baltimore	,
出生	到	自由的	父母	在	巴尔的摩	,

作者简介：弗朗西斯·艾伦·沃特金斯·哈珀（1825-1911）出生于巴尔的摩的一个自由人家庭。

['merilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

['ɔːfənd] [æt; ət] [θriː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l]

Orphaned	at	three	,	she	was	raised	by	her	uncle	,	a	teacher	and	radical
孤儿	在	三	,	她	曾是	提高	经过	她	叔叔	,	一个	老师	和	激进的

['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

advocate	for	civil	rights	.
提倡	为了	民用	权利	.

她三岁时成为孤儿，由她的叔叔抚养长大，她的叔叔是一位教师，也是一位激进的民权倡导者。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər]['niːgroʊ] [juːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər]

She	attended	the	Academy	for	Negro	Youth	and	was	educated	as	a	teacher
她	参加	这	学院	为了	黑人	青年	和	曾是	受过教育	作为	一个	老师

.

:

.

她曾就读于黑人青年学院，并接受了教师培训。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['lektʃərər] , ['æktɪvɪst] , [ˌsʌfrə'dʒet] , ['poʊət] , ['eseɪɪst] , ['nɑːvəlɪst] ,

She	became	a	professional	lecturer	,	activist	,	suffragette	,	poet	,	essayist	,	novelist	,
她	成为	一个	专业的	讲师	,	活动家	,	妇女参政论者	,	诗人	,	散文家	,	小说家	,

她成为了一名职业讲师、活动家、妇女参政论者、诗人、散文家、小说家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['æfrɪkən] -

and	the	author	of	the	first	published	short	story	written	by	an	African	-
和	这	作者	的	这	第一的	已发布	短的	故事	书面	经过	一个	非洲	-

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

以及第一位发表的非裔美国人创作的短篇小说的作者。

[hɜːr; hər][wɜːrk] [spænd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] .

Her	work	spanned	more	than	sixty	years	.
她	工作	跨越	更多的	比	六十	年	.

她的工作生涯跨越了六十多年。

['mɪniːz] ['sækrɪfaɪs]

MINNIE'S	SACRIFICE
米妮的	牺牲

米妮的牺牲

[ə; eɪ] [riːdɪs'kʌvəd] ['nɑːv(ə)l][baɪ]

A	Rediscovered	Novel	by
一个	重新发现	小说	经过

一部重见天日的小说

['frænsɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrpər]

Frances	E	.	W	.	Harper
弗朗西丝	E	.	W	.	哈珀

弗朗西丝·E·W·哈珀

['edɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] [smɪθ] ['fɑːstər]

Edited	By	Frances	Smith	Foster
编辑	经过	弗朗西丝	史密斯	促进

由弗朗西丝·史密斯·福斯特编辑

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

['mɪriəm] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊli] ['kæbɪn] , ['peɪnfəli] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

Miriam	sat	in	her	lowly	cabin	,	painfully	rocking	her	body	to	and	fro	;
米里亚姆	卫星	在	她	卑微的	舱	,	痛苦地	摇滚	她	身体	到	和	弗	;

米利暗坐在她简陋的小屋里，痛苦地摇晃着身体；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪf] .

for	a	great	sorrow	had	fallen	upon	her	life	.
为了	一个	伟大的	悲哀	有	倒下	之上	她	生活	.

因为她的生活中遭遇了巨大的悲痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ,

She	had	been	the	mother	of	three	children	,	two	had	died	in	their	infancy	,
她	有	到过	这	母亲	的	三	孩子们	,	二	有	死亡	在	他们的	婴儿期	,

她曾是三个孩子的母亲，其中两个在婴儿时期夭折。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][læst] , [hɜːr; hər] [lʌvd] [ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk]

and	now	her	last	,	her	loved	and	only	child	was	gone	,	but	not	like
和	现在	她	最后的	,	她	喜爱	和	仅有的	孩子	曾是	已消失	,	但	不是	喜欢

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

现在，她最后一个，她挚爱的唯一孩子也走了，但和其他孩子不一样。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

who	**had**	**passed**	**away**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**their**	**little**	**feet**	**had**	**touched**	**the**
WHO	有	通过了	离开	几乎	作为	很快	作为	他们的	小的	脚	有	感动	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

threshold	**of**	**existence**	**.**
临界点	的	存在	.

他们仿佛刚踏入世界的那一刻，就已离世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

She	**had**	**been**	**entangled**	**in**	**the**	**mazes**	**of**	**sin**	**and**	**sorrow**	**;**
她	有	到过	纠缠	在	这	迷宫	的	罪	和	悲哀	;

她曾深陷罪恶与悲伤的迷宫之中；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	**her**	**sun**	**had**	**gone**	**down**	**in**	**darkness**	**.**
和	她	太阳	有	已消失	向下	在	黑暗	.

她的太阳已经落入了黑暗之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] .

It	**was**	**the**	**old**	**story**	**.**
它	曾是	这	老的	故事	.

这是老生常谈了。

['ægnəs] , [fer] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

Agnes	**,**	**fair**	**,**	**young**	**and**	**beautiful**	**,**	**had**	**been**	**a**	**slave**	**,**
艾格尼丝	,	公平的	,	年轻的	和	美丽的	,	有	到过	一个	奴隶	,

阿格尼斯，年轻貌美，肤色白皙，曾是一名奴隶。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [bruːˈtæləti]

with	**no**	**power**	**to**	**protect**	**herself**	**from**	**the**	**highest**	**insults**	**that**	**brutality**
和	不	力量	到	保护	她自己	从	这	最高	侮辱	那	残酷

[kʊd; kəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['ɪnəsns] .

could	**offer**	**to**	**innocence**	**.**
可以	提供	到	无辜	.

她无力保护自己免受残暴对无辜者所能施加的最严重的侮辱。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [ðæt] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [ræθ] ,

Bound	**hand**	**and**	**foot**	**by**	**that**	**system**	**,**	**which**	**has**	**since**	**gone**	**down**	**in**	**wrath**	**,**
边界	手	和	脚	经过	那	系统	,	哪个	有	自从	已消失	向下	在	愤怒	,

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	**blood**	**,**
和	血	,

被那个制度束缚了手脚，而那个制度后来在愤怒和鲜血中覆灭了。

[ænd; ənd] [terz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**tears**	**,**	**she**	**had**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**wiles**	**and**	**power**	**of**	**her**
和	眼泪	,	她	有	倒下	一个	受害者	到	这	诡计	和	力量	的	她

['mæstər] ;

master	**;**
掌握	;

她泪流满面，成为了主人诡计和权力的牺牲品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld]

and	**the**	**result**	**was**	**the**	**introduction**	**of**	**a**	**child**	**of**	**shame**	**into**	**a**	**world**
和	这	结果	曾是	这	介绍	的	一个	孩子	的	耻辱	进入	一个	世界

[ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;

of	**sin**	**and**	**suffering**	**;**
的	罪	和	痛苦	;

结果是，一个蒙羞的孩子被带到了一个充满罪恶和苦难的世界；

[fɔːr; fər][hɜːr'self][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd]

for	herself	an	early	grave	;	and	for	her	mother	a	desolate	and
为了	她自己	一个	早期的	严重	;	和	为了	她	母亲	一个	荒凉	和

['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .

breaking	heart	.
打破	心	.

她自己则英年早逝；她的母亲则悲痛欲绝。

[waɪl] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hoʊpləsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maɪti]

While	Miriam	was	sitting	down	hopelessly	beneath	the	shadow	of	her	mighty
尽管	米里亚姆	曾是	坐着	向下	绝望地	下面	这	阴影	的	她	强大的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

米利暗绝望地坐在那里，沉浸在巨大的悲痛之中。

[geɪzɪŋ] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ded] [feɪs] ,

gazing	ever	and	anon	on	the	pale	dead	face	,
凝视	曾经	和	匿名	在	这	苍白	死的	脸	,

时不时地凝视着那张苍白的死者面孔，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [ɪts] [sæd] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]

which	seemed	to	bear	in	its	sad	but	gentle	expression	,	an	appeal	from	earth
哪个	似乎	到	熊	在	它是	伤心	但	温和的	表达	,	一个	上诉	从	地球

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

那悲伤而温柔的表情似乎蕴含着从人间到天堂的呼唤。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] ['hɜːri] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [feɪs] ,

some	of	the	slaves	would	hurry	in	,	and	looking	upon	the	fair	young	face	,
一些	的	这	奴隶	会	匆忙	在	,	和	寻找	之上	这	公平的	年轻的	脸	,

一些奴隶会匆匆进来，看着那张年轻漂亮的脸庞，

[wʊd] [drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] ,

would	drop	a	word	of	pity	for	the	weeping	mother	,
会	降低	一个	单词	的	遗憾	为了	这	哭泣	母亲	,

会向哭泣的母亲表达几句同情。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] .

and	then	hurry	on	to	their	appointed	tasks	.
和	然后	匆忙	在	到	他们的	任命	任务	.

然后匆匆赶往各自负责的任务。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['mɪriəm] [sæt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] ,

All	day	long	Miriam	sat	alone	with	her	dead	,
全部	天	长的	米里亚姆	卫星	独自的	和	她	死的	,

米里亚姆整天都独自一人陪伴着亡妻。

[ɪk'sept] [wen] [ðiːz] ['kaɪndli] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

except	when	these	kindly	interruptions	broke	upon	the	monotony	of	her	sorrow	.
除了	什么时候	这些	亲切地	中断	打破	之上	这	单调	的	她	悲哀	.

除非这些善意的打断打破了她单调的悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [kə'milə] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] , ['entərd] [hɜːr; hər]

In	the	afternoon	,	Camilla	,	the	only	daughter	of	her	master	,	entered	her
在	这	下午	,	卡米拉	,	这	仅有的	女儿	的	她	掌握	,	进入	她

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

下午，主人的独生女卡米拉走进了她的船舱。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ! ['mæmi] ,

and	throwing	her	arms	around	her	neck	exclaimed	,	"	Oh	!	Mammy	,
和	投掷	她	武器	大约	她	脖子	惊呼	,	"	哦	!	妈咪	,

她一把抱住妈妈的脖子，惊呼道："哦！妈妈，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['ægnəs][wʌz; wəz] [ded] .

I	am	so	sorry	I	didn't	know	Agnes	was	dead	.
我	是	所以	对不起	我	没有	知道	艾格尼丝	曾是	死的	.

我很抱歉，我不知道艾格尼丝已经去世了。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . [lə] ['greɪndʒɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt] [bæk]

I've	been	on	a	visit	to	Mr	.	Le	Grange's	plantation	,	and	I've	just	got	back
我已经	到过	在	一个	访问	到	先生	.	乐	格兰奇	种植园	,	和	我已经	只是	得到	后退

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

我去参观了勒格兰奇先生的种植园，今天下午刚回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ægnəs][wʌz; wəz] [ded] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	as	soon	as	I	heard	that	Agnes	was	dead	I	hurried	to	see	you	.
和	作为	很快	作为	我	听到	那	艾格尼丝	曾是	死的	我	慌忙	到	看	你	.

我一听到艾格尼丝去世的消息，就赶紧来看你。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] .

I	would	not	even	wait	for	my	dinner	.
我	会	不是	甚至	等待	为了	我的	晚餐	.

我甚至都等不及吃晚饭了。

[oʊ] ! [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , " [sed] [kə'milə] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] , " [dʒʌst][æz; əz]

Oh	!	how	sweet	she	looks	,	"	said	Camilla	,	bending	over	the	corpse	,	"	just	as
哦	!	如何	甜的	她	看起来	,	"	说	卡米拉	,	弯曲	超过	这	尸体	,	"	只是	作为

['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .

natural	as	life	.
自然的	作为	生活	.

"哦！她看起来多么可爱啊，"卡米拉俯身看着尸体说，"就像活着一样自然。"

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ? "

When	did	she	die	?	"
什么时候	做过	她	死	?	"

她什么时候去世的?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] !

"	This	morning	,	my	poor	,	dear	darling	!
"	这	早晨	,	我的	贫穷的	,	亲爱的	亲爱的	!

"今天早上，我可怜的，亲爱的宝贝！

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [hɑːrt] .

"	And	another	burst	of	anguish	relieved	the	overcharged	heart	.
"	和	其他	爆裂	的	痛苦	松了口气	这	收费过高	心	.

又一阵剧烈的痛苦让过度紧张的心脏得以缓解。

" [oʊ] ! ['mæmi] , [dəunt][kraɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	!	Mammy	,	don't	cry	,	I	am	so	sorry	;	but	what	is	this	?	"	said	she	,
"	哦	!	妈咪	,	不	哭	,	我	是	所以	对不起	;	但	什么	是	这	?	"	说	她	,

"哦！妈妈，别哭，我很抱歉；但这是什么呢？"她问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['flænl] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] .

as	the	little	bundle	of	flannel	began	to	stir	.
作为	这	小的	捆	的	绒布	开始	到	搅拌	.

那小团法兰绒开始动了起来。

" [ðæt] [ɪz] [pʊr] ['ægnəs] - ['beɪbi] . "

"	That	is	poor	Agnes	'	baby	.	"
"	那	是	贫穷的	艾格尼丝	-	婴儿	.	"

“那是可怜的艾格尼丝的孩子。”

" ['ægnəs] - ['beɪbi] ?

"	Agnes	'	baby	?
"	艾格尼丝	-	婴儿	?

“艾格尼丝的孩子？”

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['ægnəs][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] .

Why	,	I	didn't	know	that	Agnes	had	a	baby	.
为什么	,	我	没有	知道	那	艾格尼丝	有	一个	婴儿	.

我不知道艾格尼丝生了个孩子。

[duː] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	let	me	see	it	?
做	让	我	看	它	?

让我看看吧?

" ['tendərli] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['ræpɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Tenderly	the	grandmother	unfolded	the	wrappings	,	and	presented	the	little
"	温柔地	这	祖母	展开	这	包装	,	和	呈现	这	小的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“祖母温柔地打开包装，把这个陌生的小家伙介绍给了大家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪb] , [huːz] ['goʊldən] [her] ,

He	was	a	beautiful	babe	,	whose	golden	hair	,
他	曾是	一个	美丽的	宝贝	,	谁	金的	头发	,

他是个俊美的少年，有着一头金色的头发，

[braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

bright	blue	eyes	and	fair	complexion	showed	no	trace	of	the	outcast	blood	in	his
明亮的	蓝色的	眼睛	和	公平的	肤色	显示	不	痕迹	的	这	被排斥者	血	在	他的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

他湛蓝的眼睛和白皙的肤色，丝毫看不出他血管里流淌着被社会遗弃的血液。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] [kə'mɪlə] ; " ['ʃʊrli] [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi]['ægnəs] - ['beɪbi] .

"	Oh	,	how	beautiful	!	"	said	Camilla	;	"	surely	this	can't	be	Agnes	'	baby	.
"	哦	,	如何	美丽的	!	"	说	卡米拉	;	"	一定	这	不能	是	艾格尼丝	-	婴儿	.

“哦，真漂亮！”卡米拉说，“这肯定不是艾格尼丝的孩子。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] —

He	is	just	as	white	as	I	am	,	and	his	eyes	—	what	a	beautiful	blue	—
他	是	只是	作为	白色的	作为	我	是	,	和	他的	眼睛	—	什么	一个	美丽的	蓝色的	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ,

and	his	hair	,
和	他的	头发	,

他的肤色和我一样白皙，他的眼睛——多么美丽的蓝色——还有他的头发，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['lʌvli] . "

why	it	is	really	lovely	.	"
为什么	它	是	真的	迷人的	.	"

为什么它真的很可爱。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [mɪs] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] .

"	He	is	very	pretty	,	Miss	,	but	after	all	he	is	only	a	slave	.
"	他	是	非常	漂亮的	,	错过	,	但	后	全部	他	是	仅有的	一个	奴隶	.

“小姐，他长得很漂亮，但他毕竟只是个奴隶。”

" [ə; eɪ] [sleɪv] .
" A slave .
" 一个 奴隶 .

一个奴隶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [fer] [tʃaɪld] ,
She had heard that word before ; but somehow , when applied to that fair child ,
她 有 听到 那 单词 前 ; 但 不知何故 , 什么时候 应用 到 那 公平的 孩子 ,

她以前听过这个词；但不知为何，当它用来形容那个漂亮的孩子时，

[ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtɪd] ['hɑːrʃli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] ,
it grated harshly on her ear ; and she said , " Well ,
它 磨碎的 严厉地 在 她 耳朵 ; 和 她 说 , " 出色地 ,

那声音刺耳地摩擦着她的耳朵；她说："好吧，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,
I think it is a shame for him to be a slave ,
我 思考 它 是 一个 耻辱 为了 他 到 是 一个 奴隶 ,

我觉得他沦为奴隶真是太可耻了。

[wen] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
when he is just as white as anybody .
什么时候 他 是 只是 作为 白色的 作为 任何人 .

但他其实和其他人一样白。

[naʊ] , ['mæmi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['soʊbərli]['ɪntuː][ðə; ði]
Now , Mammy , " said she , throwing off her hat , and looking soberly into the
现在 , 妈咪 , " 说 她 , 投掷 离开 她 帽子 , 和 寻找 清醒地 进入 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

"好了，妈咪，"她说着，脱下帽子，神情严肃地望着火堆。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] . "
" if I had my way , he should never be a slave . "
" 如果 我 有 我的 方式 , 他 应该 绝不 是 一个 奴隶 . "

"如果我能做主，他永远都不应该做奴隶。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] ?
" And why can't you have your way ?
" 和 为什么 不能 你 有 你的 方式 ?

为什么你不能如愿以偿呢?

[aɪm] [ʃʊr] ['mæstər] ['hjuːməz] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] . "
I'm sure master humors you in everything . "
我是 当然 掌握 体液 你 在 一切 . "

我相信师父会百般迁就你。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [pɑː] [dʌz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;
" I know that ; Pa does everything I wish him to do ;
" 我 知道 那 ; 宾夕法尼亚州 做 一切 我 希望 他 到 做 ;

我知道，爸爸会做我希望他做的一切；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
but I don't know how I could manage about this .
但 我 不 知道 如何 我 可以 管理 关于 这 .

但我不知道该如何应对这件事。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [beg] [pɑː] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][bəuθ] [friː] ,
If his mother were living , I would beg Pa to set them both free ,
如果 他的 母亲 是 活的 , 我 会 求 宾夕法尼亚州 到 放 他们 两个都 自由的 ,

如果他母亲还活着，我会恳求爸爸释放他们俩。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] , ['mæmi] , [wiː; wi]

and	send	them	North	;	but	his	mother	is	gone	;	and	,	Mammy	,	we
和	发送	他们	北	;	但	他的	母亲	是	已消失	;	和	,	妈咪	,	我们

['kudnt] [sper] [juː; jʊ] .

couldn't	spare	you	.
不能	空闲的	你	.

把他们送到北方；可是他的母亲已经去世了；而且，妈咪，我们也不能让你离开。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]

And	besides	,	it	is	so	cold	in	the	North	,	you	would	freeze	to	death	,	and
和	除了	,	它	是	所以	寒冷的	在	这	北	,	你	会	冻结	到	死亡	,	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

而且，北方那么冷，你会冻死的，然而，

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] .

I	can't	bear	the	thought	of	his	being	a	slave	.
我	不能	熊	这	想法	的	他的	存在	一个	奴隶	.

我无法忍受他沦为奴隶的想法。

[aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

I	wonder	,	"	said	she	,	musing	to	herself	,
我	想知道	,	"	说	她	,	沉思	到	她自己	,

“我想知道，”她自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] .

"	I	wonder	if	I	couldn't	save	him	from	being	a	slave	.
"	我	想知道	如果	我	不能	节省	他	从	存在	一个	奴隶	.

“我想知道我是否能让他免于沦为奴隶。”

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl]

Now	I	have	it	,	"	she	said	,	rising	hastily	,	her	face	aglow	with	pleasurable
现在	我	有	它	,	"	她	说	,	上升	草草	,	她	脸	闪耀	和	令人愉悦的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“现在我得到了，”她说着，急忙站起身来，脸上洋溢着愉悦的兴奋。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ,

"	I	was	reading	yesterday	a	beautiful	story	in	the	Bible	about	a	wicked	king	,
"	我	曾是	阅读	昨天	一个	美丽的	故事	在	这	圣经	关于	一个	邪恶	国王	,

“我昨天读了圣经里一个关于邪恶国王的美丽故事，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [en'sleɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	wanted	to	kill	all	the	little	boys	of	a	people	who	were	enslaved	in	his
WHO	通缉	到	杀	全部	这	小的	男孩们	的	一个	人们	WHO	是	奴隶	在	他的

[lænd] ,

land	,
土地	,

他想要杀光他土地上所有被奴役的男孩，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

and	how	his	mother	hid	her	child	by	the	side	of	a	river	,
和	如何	他的	母亲	隐藏	她	孩子	经过	这	边	的	一个	河	,

以及他母亲如何将孩子藏在河边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	that	the	king's	daughter	found	him	and	saved	his	life	.
和	那	这	国王的	女儿	成立	他	和	已保存	他的	生活	.

国王的女儿找到了他，救了他的命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['stɔːri] ; [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][kraɪd] .

It	was	a	fine	story	;	and	I	read	it	till	I	cried	.
它	曾是	一个	美好的	故事	;	和	我	读	它	直到	我	哭	.

这是一个很精彩的故事；我读到哭。

[naʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [gʊd] ['prɪnses] .

Now	I	mean	to	do	something	like	that	good	princess	.
现在	我	意思是	到	做	某物	喜欢	那	好的	公主	.

现在我也想做像那位善良的公主一样的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [pɑː] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

I	am	going	to	ask	Pa	,	to	let	me	take	him	to	the	house	,
我	是	去	到	问	宾夕法尼亚州	,	到	让	我	拿	他	到	这	房子	,

我打算问问爸爸，能不能让我带他回家。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] ,

and	have	a	nurse	for	him	,	and	bring	him	up	like	a	white	child	,
和	有	一个	护士	为了	他	,	和	带来	他	向上	喜欢	一个	白色的	孩子	,

给他找个保姆，像对待白人孩子一样抚养他。

[ænd; ənd]['nevər] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌlərd] .

and	never	let	him	know	that	he	is	colored	.
和	绝不	让	他	知道	那	他	是	有色	.

永远不要让他知道自己是有色人种。

" ['mɪriəm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] ; [ænd; ənd] [kə'milə] , ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sed] , "

"	Miriam	shook	her	head	doubtfully	;	and	Camilla	,	looking	disappointed	,	said	,	"
"	米里亚姆	摇晃	她	头	怀疑地	;	和	卡米拉	,	寻找	失望的	,	说	,	"

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][maɪ][plæn] ? "

Don't	you	like	my	plan	?	"
不	你	喜欢	我的	计划	?	"

米里亚姆疑惑地摇了摇头；卡米拉一脸失望地说：“你不喜欢我的计划吗？”

" [lɔːz] , ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌstreɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [pɑː] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Laws	,	honey	,	it	would	be	fustrate	,	but	your	Pa	wouldn't	hear	to	it	.
"	法律	,	蜂蜜	,	它	会	是	挫败	,	但	你的	宾夕法尼亚州	不会	听到	到	它	.

"
"
"

“法律啊，亲爱的，虽然很令人沮丧，但你爸爸肯定不会听的。”

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , ['mæmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	he	would	,	Mammy	,	because	I'll	tell	him	I've	set	my	heart	upon	it	,
"	是的	,	他	会	,	妈咪	,	因为	患病的	告诉	他	我已经	放	我的	心	之上	它	,

“是的，他会的，妈妈，因为我会告诉他我已经下定决心了。”

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kən'sent] .

and	won't	be	satisfied	if	he	don't	consent	.
和	惯于	是	使满意	如果	他	不	同意	.

如果对方不同意，她就不会满意。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][set][maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ,

I	know	if	I	set	my	heart	upon	it	,	he	won't	refuse	me	,
我	知道	如果	我	放	我的	心	之上	它	,	他	惯于	拒绝	我	,

我知道只要我真心想做这件事，他就不会拒绝我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fret] .

because	he	always	said	he	hates	to	see	me	fret	.
因为	他	总是	说	他	讨厌	到	看	我	烦恼	.

因为他总是说他最讨厌看到我焦虑不安。

[waɪ] , ['mæmi] , [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [wen] [wiː; wi]

Why	,	Mammy	,	he	bought	me	two	thousand	dollars	worth	of	jewelry	when	we
为什么	,	妈咪	,	他	买	我	二	千	美元	值得	的	珠宝	什么时候	我们

[wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

were	in	New	York	,
是	在	新的	约克	,

“妈咪，我们在纽约的时候，他给我买了价值两千美元的珠宝。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ]['daɪmənd] [set] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] ['tɪfəniːz] .

just	because	I	took	a	fancy	to	a	diamond	set	which	I	saw	at	Tiffany's	.
只是	因为	我	采取	一个	想要	到	一个	钻石	放	哪个	我	锯	在	蒂芙尼	.

只是因为我一眼就喜欢上了蒂芙尼的一套钻石首饰。

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

Anyhow	,	I	am	going	to	ask	him	.
无论如何	,	我	是	去	到	问	他	.

总之，我打算问问他。

" ['iːgər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər][plæn] , [kə'milə] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][faɪnd]

"	Eager	and	anxious	to	carry	out	her	plan	,	Camilla	left	the	cabin	to	find
"	渴望的	和	焦虑的	到	携带	出去	她	计划	,	卡米拉	左边	这	舱	到	寻找

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“卡米拉急切地想要实施她的计划，于是离开了小屋去找她的父亲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , ['riːdɪŋ] ['hoʊmər] .

He	was	seated	in	his	library	,	reading	Homer	.
他	曾是	坐着	在	他的	图书馆	,	阅读	荷马	.

他坐在书房里，读着荷马史诗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz][hɜːr; hər] [laɪt] [step] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [sed] ['pleɪfəli] ,

He	looked	up	,	as	her	light	step	fell	upon	the	threshold	,	and	said	playfully	,
他	看起来	向上	,	作为	她	光	步	跌倒	之上	这	临界点	,	和	说	嬉戏地	,

她轻盈的脚步落在门槛上，他抬起头，开玩笑地说：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] , [maɪ] ['prɪnses] ?

"	What	is	your	wish	,	my	princess	?
"	什么	是	你的	希望	,	我的	公主	?

“我的公主，你有什么愿望？”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .

Tell	me	,	if	it	is	the	half	of	my	kingdom	.
告诉	我	,	如果	它	是	这	一半	的	我的	王国	.

告诉我，这是否是我王国的一半？

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sed] ; "

"	Encouraged	by	his	manner	,	she	drew	near	,	perched	upon	his	knee	,	and	said	;	"
"	鼓励	经过	他的	方式	,	她	画	靠近	,	栖息	之上	他的	膝盖	,	和	说	;	"

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

“受到他态度的鼓励，她走近他，坐在他的膝盖上，说道：‘现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , [pɑː] .

you	must	keep	your	word	,	Pa	.
你	必须	保持	你的	单词	,	宾夕法尼亚州	.

爸，你一定要信守诺言。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

I	have	a	request	to	make	,	but	you	must	first	promise	me	that	you	will
我	有	一个	要求	到	制作	,	但	你	必须	第一的	承诺	我	那	你	将要

[grænt][ˌaɪ 'tiː] . "

grant	it	.	"
授予	它	.	"

我有个请求，但你首先必须答应我你会答应我。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	But	I	don't	know	what	it	is	.
"	但	我	不	知道	什么	它	是	.

但我不知道那是什么。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] .

I	can't	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ðiː]['faɪər] . "

You	might	want	me	to	put	my	head	in	the	fire	.	"
你	可能	想	我	到	放	我的	头	在	这	火	.	"

你或许想让我把头伸进火里。

" [oʊ] [noʊ] , [pɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] ! "

"	Oh	no	,	Pa	,	you	know	I	don't	!	"
"	哦	不	,	宾夕法尼亚州	,	你	知道	我	不	!	"

“哦不，爸，你知道我不知道！”

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] . "

"	Well	,	you	might	wish	me	to	run	for	Congress	.	"
"	出色地	,	你	可能	希望	我	到	跑步	为了	国会	.	"

“嗯，你们或许希望我竞选国会议员。”

" [oʊ] [noʊ] , [pɑː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] ['pɑːlətɪks] . "

"	Oh	no	,	Pa	,	I	know	that	you	hate	politics	.	"
"	哦	不	,	宾夕法尼亚州	,	我	知道	那	你	恨	政治	.	"

“哦，爸，我知道你讨厌政治。”

" [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ? "

"	Well	,	darling	,	what	is	your	request	?	"
"	出色地	,	亲爱的	,	什么	是	你的	要求	?	"

“亲爱的，你有什么要求呢？”

" [noʊ] ; [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	tell	me	first	that	you	will	grant	it	.
"	不	;	告诉	我	第一的	那	你	将要	授予	它	.

“不，请先告诉我你会批准。”

[naʊ] , [dəunt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [pɑː] ; [seɪ] [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

Now	,	don't	tease	me	,	Pa	;	say	yes	,	and	I	will	tell	you	.	"
现在	,	不	逗	我	,	宾夕法尼亚州	;	说	是的	,	和	我	将要	告诉	你	.	"

爸，别逗我了；答应我，我就告诉你。

" [wel] , [jes] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] . "

"	Well	,	yes	;	if	it	is	anything	in	reason	.	"
"	出色地	,	是的	;	如果	它	是	任何事物	在	原因	.	"

“嗯，是的；如果这还算合理的话。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['riːz(ə)n] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [pɑː] .

"	Well	,	it	is	in	reason	,	let	me	tell	you	,	Pa	.
"	出色地	,	它	是	在	原因	,	让	我	告诉	你	,	宾夕法尼亚州	.

“嗯，这很合理，我告诉你，爸。”

[tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [aɪ] [æskt] [ə'net] [wer] [wʌz; wəz]['ægnəs] ,

To	-	day	,	after	I	came	home	,	I	asked	Annette	where	was	Agnes	,
到	-	天	,	后	我	来了	家	,	我	问	安妮特	在哪里	曾是	艾格尼丝	,

今天回家后，我问安妮特艾格尼丝在哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

and	she	told	me	she	was	dead	.
和	她	讲述	我	她	曾是	死的	.

她告诉我她已经死了。

[oʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] ; [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['dɪnər] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['mæmiz]

Oh	I	was	so	sorry	;	and	so	before	I	got	my	dinner	I	hastened	to	Mammy's
哦	我	曾是	所以	对不起	;	和	所以	前	我	得到	我的	晚餐	我	加快	到	妈妈的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

哦，我真是太抱歉了；所以，还没等我吃晚饭，我就赶紧去了妈妈的小屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [pʊr] ['mæmi] ['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['laɪɪŋ] [ded] , [bʌt; bət]

and	found	poor	Mammy	almost	heart	-	broken	,	and	Agnes	lying	dead	,	but
和	成立	贫穷的	妈咪	几乎	心	-	破碎的	,	和	艾格尼丝	说谎	死的	,	但

['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [laɪf] . "

looking	just	as	natural	as	life	.	"
寻找	只是	作为	自然的	作为	生活	.	"

发现可怜的嬷嬷几乎心碎，而艾格尼丝则躺在地上，已经死了，但看起来却像生前一样自然。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

"	She	was	dead	,	but	had	left	one	of	the	dearest	little	babies	I	ever	saw	.
"	她	曾是	死的	,	但	有	左边	一	的	这	亲爱的	小的	婴儿	我	曾经	锯	.

“她去世了，但留下了一个我见过的最可爱的小婴儿。”

[waɪ] , [pɑː] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['mæmi] [soʊ] ,

Why	,	Pa	,	he	is	just	as	white	as	we	are	;	and	I	told	Mammy	so	,
为什么	,	宾夕法尼亚州	,	他	是	只是	作为	白色的	作为	我们	是	;	和	我	讲述	妈咪	所以	,

爸，他跟我们一样白啊；我都跟妈说了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ; - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]

but	she	said	it	didn't	matter	;	'	he	is	a	poor	slave	,	just	like	the	rest	of	us
但	她	说	它	没有	事情	;	-	他	是	一个	贫穷的	奴隶	,	只是	喜欢	这	休息	的	我们

. -
: '
: -
. -

但她说这无关紧要；“他只是个可怜的奴隶，和我们其他人一样。”

[naʊ] , [pɑː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['ægnəs] - ['beɪbi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

Now	,	Pa	,	I	don't	want	Agnes	'	baby	to	be	a	slave	.
现在	,	宾夕法尼亚州	,	我	不	想	艾格尼丝	-	婴儿	到	是	一个	奴隶	.

爸，我不想让艾格尼丝的孩子成为奴隶。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sleɪv] ? "

Can't	you	keep	him	from	growing	up	a	slave	?	"
不能	你	保持	他	从	生长	向上	一个	奴隶	?	"

难道你不能阻止他长大后沦为奴隶吗?

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ? "

"	How	am	I	to	do	that	,	my	little	Abolitionist	?	"
"	如何	是	我	到	做	那	,	我的	小的	废奴主义者	?	"

“我该怎么做呢，我的小废奴主义者？”

" [noʊ] , [pɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .

"	No	,	Pa	,	I	am	not	an	Abolitionist	.
"	不	,	宾夕法尼亚州	,	我	是	不是	一个	废奴主义者	.

“不，爸，我不是废奴主义者。”

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	heard	some	of	them	talk	when	I	was	in	New	York	,
我	听到	一些	的	他们	讲话	什么时候	我	曾是	在	新的	约克	,

我在纽约的时候听到过他们中的一些人谈话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] ; [bʌt; bət] , [pɑː] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][soʊ] [waɪt] ,

and	I	think	they	are	horrid	creatures	;	but	,	Pa	,	this	child	is	so	white	,
和	我	思考	他们	是	可怕的	生物	;	但	,	宾夕法尼亚州	,	这	孩子	是	所以	白色的	,

我认为它们是可怕的生物；但是，爸，这孩子皮肤好白啊。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

nobody	would	ever	know	that	he	had	one	drop	of	Negro	blood	in	his	veins	.
无人	会	曾经	知道	那	他	有	一	降低	的	黑人	血	在	他的	静脉	.

谁也不会知道他血管里流淌着一滴黑人的血液。

['kudnt] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] ,

Couldn't	we	take	him	out	of	that	cabin	,
不能	我们	拿	他	出去	的	那	舱	,

我们能不能把他从那间小屋里带出来?

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt]

and	make	all	the	servants	promise	that	they	would	never	breathe	a	word	about
和	制作	全部	这	仆人	承诺	那	他们	会	绝不	呼吸	一个	单词	关于

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kʌlərd] ,

his	being	colored	,
他的	存在	有色	,

并让所有仆人发誓，他们绝不会泄露他肤色的任何信息。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] ? "

and	let	me	bring	him	up	as	a	white	child	?	"
和	让	我	带来	他	向上	作为	一个	白色的	孩子	?	"

让我把他当成白人孩子来抚养吗?

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [lə] ['krɔɪ] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Le	Croix	,	bursting	into	a	hearty	laugh	,	"	that	is	a	capital
"	出色地	,	"	说	先生	.	乐	克罗伊克斯	,	爆发	进入	一个	爽朗	笑	,	"	那	是	一个	首都

[dʒoʊk] ;

joke	;
开玩笑	;

“嗯，”勒克鲁瓦先生大笑起来，“这真是个绝妙的笑话；

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['duːdrɑːp] [tɔːk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] !

my	little	dewdrop	talk	of	bringing	up	a	child	!
我的	小的	露珠	讲话	的	带来	向上	一个	孩子	!

我的小宝贝在谈论养育孩子!

[waɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

Why	,	darling	,	you	would	tire	of	him	in	a	week	.	"
为什么	,	亲爱的	,	你	会	胎	的	他	在	一个	星期	.	"

“亲爱的，你一个星期就会厌倦他了。”

" [oʊ][noʊ] , [pɑː] , [aɪ] ['wʊdnt] !

"	Oh	no	,	Pa	,	I	wouldn't	!
"	哦	不	,	宾夕法尼亚州	,	我	不会	!

“哦不，爸，我不会的！”

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

Just	try	me	;	if	it	is	only	for	a	week	.	"
只是	尝试	我	;	如果	它	是	仅有的	为了	一个	星期	.	"

试试看，哪怕只试一周也行。

" [waɪ] , ['sʌnbiːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Why	,	Sunbeam	,	it	is	impossible	.
"	为什么	,	阳光	,	它	是	不可能的	.

“为什么，阳光，这不可能。”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Who	ever	heard	of	such	a	thing	as	a
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	一个

谁听说过这种事?

['niːgroʊ] ['biːɪŋ] [pɑːmd] [ə'pɑːn][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] ? "

Negro	being	palmed	upon	society	as	a	white	person	?	"
黑人	存在	掌心	之上	社会	作为	一个	白色的	人	?	"

黑人被当作白人一样对待?

" ['niːgroʊ] ! [pɑː] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Negro	!	Pa	,	he	is	just	as	white	as	you	are	,
"	黑人	!	宾夕法尼亚州	,	他	是	只是	作为	白色的	作为	你	是	,

“黑鬼！爸，他跟你一样白。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [bluː] [æz; əz] [maɪn] . "

and	his	eyes	are	as	blue	as	mine	.	"
和	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	矿	.	"

他的眼睛和我的眼睛一样蓝。

" [stɪl] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ;

"	Still	he	belongs	to	the	Negro	race	;
"	仍然	他	属于	到	这	黑人	种族	;

“但他仍然属于黑人种族；

[ænd; ənd][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [kɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	one	drop	of	that	blood	in	his	veins	curses	all	the	rest	.
和	一	降低	的	那	血	在	他的	静脉	诅咒	全部	这	休息	.

他血管里流淌的一滴血，就诅咒着其他所有的血。

[aɪ] [wʊd] [grænt][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

I	would	grant	you	anything	in	reason	,	but	this	is	not	to	be	thought	of	.
我	会	授予	你	任何事物	在	原因	,	但	这	是	不是	到	是	想法	的	.

只要合情合理，我什么都答应你，但这件事绝对不能考虑。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][duː]

Were	I	to	do
是	我	到	做

如果我这样做的话

[soʊ][aɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [luːz] [kæst] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['plæntəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

so	I	would	immediately	lose	caste	among	all	the	planters	in	the	neighborhood	;
所以	我	会	立即地	失去	种姓	之中	全部	这	花盆	在	这	邻里	;

这样一来，我在附近所有种植园主中的地位就会立刻下降；

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [ænd; ənd] ['sɪŋgld] [aʊt][fɔːr; fər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

I	would	be	set	down	as	an	Abolitionist	,	and	singled	out	for	insult
我	会	是	放	向下	作为	一个	废奴主义者	,	和	单身	出去	为了	侮辱

[ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

and	injury	.
和	受伤	.

我会被贴上“废奴主义者”的标签，并因此受到侮辱和伤害。

[æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [kə'milə] , [bʌt; bət] [ðæt] . "

Ask	me	anything	,	Camilla	,	but	that	.	"
问	我	任何事物	,	卡米拉	,	但	那	.	"

卡米拉，你什么都可以问我，就是别问这个。

" [oʊ] , [pɑː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?

"	Oh	,	Pa	,	what	do	you	care	about	social	position	?
"	哦	,	宾夕法尼亚州	,	什么	做	你	关心	关于	社会的	位置	?

“哦，爸爸，你为什么在乎社会地位呢？”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hʌnt] , [nɔːr] [ˌentərˈteɪn] [ˈkʌmpəni] , [nɔːr] [teɪk] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .

You	never	hunt	,	nor	entertain	company	,	nor	take	any	part	in	politics	.
你	绝不	打猎	,	也不	招待	公司	,	也不	拿	任何	部分	在	政治	.

你从不打猎，从不招待客人，也从不参与政治。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːrˈself] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][ˈlaɪbreri] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈmʌsti]

You	shut	yourself	up	in	your	library	,	year	after	year	,	and	pore	over	your	musty
你	关闭	你自己	向上	在	你的	图书馆	,	年	后	年	,	和	孔隙	超过	你的	发霉的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

你把自己关在书房里，年复一年，埋头研读那些发霉的书籍。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌn] [noʊz] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] .

and	hardly	any	one	knows	whether	you	are	dead	or	alive	.
和	几乎	任何	一	知道	无论	你	是	死的	或者	活	.

几乎没有人知道你是死是活。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [haɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

And	I	am	sure	that	we	could	hide	the	secret	of	his	birth	,
和	我	是	当然	那	我们	可以	隐藏	这	秘密	的	他的	出生	,

我相信我们一定能保守住他的身世秘密。

[ænd; ənd] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,

and	pass	him	off	as	the	orphan	child	of	one	of	our	friends	,
和	经过	他	离开	作为	这	孤儿	孩子	的	一	的	我们的	朋友们	,

然后把他冒充成我们某个朋友的孤儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] ; [fɔːr; fər][ˈægnəs][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ;

and	that	will	be	the	truth	;	for	Agnes	was	our	friend	;
和	那	将要	是	这	真相	;	为了	艾格尼丝	曾是	我们的	朋友	;

那将是事实；因为艾格尼丝是我们的朋友；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪn] . "

at	least	I	know	she	was	mine	.	"
在	至少	我	知道	她	曾是	矿	.	"

至少我知道她曾是我的。

" [wel] , [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [naʊ] , [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptər]

"	Well	,	I'll	see	about	it	;	now	,	get	down	,	and	let	me	finish	reading	this	chapter
"	出色地	,	患病的	看	关于	它	;	现在	,	得到	向下	,	和	让	我	结束	阅读	这	章

.

:
.

“好吧，我会考虑的；现在，趴下，让我把这一章读完。”

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [kəˈmilə] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [ˈmɪriəm] ;

"	The	next	day	Camilla	went	again	to	the	cabin	of	Miriam	;
"	这	下一个	天	卡米拉	去	再次	到	这	舱	的	米里亚姆	;

第二天，卡米拉又去了米里亚姆的小屋；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈoʊvərsɪr] [hæd; həd][set][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][tæsk][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

but	the	overseer	had	set	her	to	a	task	in	the	field	,
但	这	监工	有	放	她	到	一个	任务	在	这	场地	,

但监工给她安排了田间劳作。

[ænd; ənd]['ægnəs] - ['beɪbi][wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:]

and	Agnes	'	baby	was	left	to	the	care	of	an	aged	woman	who	was	too
和	艾格尼丝	-	婴儿	曾是	左边	到	这	关心	的	一个	老年人	女士	WHO	曾是	也

[oʊld][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

old	to	work	in	the	fields	,
老的	到	工作	在	这	字段	,

艾格尼丝的孩子被托付给一位年迈的妇女照顾，这位妇女年纪太大，无法下地干活了。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [pæst] ['sɜ:rvɪs] ,

but	not	being	entirely	past	service	,
但	不是	存在	完全	过去的	服务	,

但并非完全退役，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd] [jʌŋ]

she	was	appointed	as	one	of	the	nurses	for	the	babies	and	young
她	曾是	任命	作为	一	的	这	护士	为了	这	婴儿	和	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她被任命为婴幼儿护理员之一。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

while	their	mothers	were	working	in	the	fields	.
尽管	他们的	母亲们	是	在职的	在	这	字段	.

当时他们的母亲正在田里干活。

[kə'milə] , ['fi:lɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

Camilla	,	feeling	an	unusual	interest	in	the	child	,	went	to	the	overseer	,
卡米拉	,	感觉	一个	异常	兴趣	在	这	孩子	,	去	到	这	监工	,

卡米拉对这个孩子产生了异乎寻常的兴趣，于是去找了监护人。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] ['mɪriəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['tæsks] , [ænd; ənd]

and	demanded	that	Miriam	should	be	released	from	her	tasks	,	and
和	要求	那	米里亚姆	应该	是	发布	从	她	任务	,	和

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][tʃaɪld] .

permitted	to	attend	the	child	.
允许	到	出席	这	孩子	.

并要求解除米里亚姆的工作，允许她照顾孩子。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [pli:d] [ðə; ði] ['preʃər] [fɔ:r; fər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] .

In	vain	the	overseer	plead	the	pressure	for	hands	,	and	the	busy	season	.
在	徒劳	这	监工	恳求	这	压力	为了	双手	,	和	这	忙碌的	季节	.

监工徒劳地辩解说，人手短缺和旺季是主要原因。

[kə'milə] [sed] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['mɪriəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ;

Camilla	said	it	did	not	matter	,	she	wanted	Miriam	,	and	she	would	have	her	;
卡米拉	说	它	做过	不是	事情	,	她	通缉	米里亚姆	,	和	她	会	有	她	;

[ænd; ənd]

and
和

卡米拉说这都无所谓，她想要米里亚姆，她一定要得到她；

[hi:; hi] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

he	,	feeling	that	it	was	to	his	interest	to	please	the	little	lady	,
他	,	感觉	那	它	曾是	到	他的	兴趣	到	请	这	小的	女士	,

他觉得取悦这位小姑娘符合自己的利益，

[hæd; həd] ['mɪriəm] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [kə'milə] .

had	Miriam	sent	from	the	field	to	Camilla	.
有	米里亚姆	发送	从	这	场地	到	卡米拉	.

让米利暗从战场上被派去见卡米拉。

" ['mæmi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Mammy	,	I	want	you	to	come	to	the	house	.
"	妈咪	,	我	想	你	到	来	到	这	房子	.

“妈妈，我想让你来家里。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['mæmi] .

I	want	you	to	come	and	be	my	Mammy	.
我	想	你	到	来	和	是	我的	妈咪	.

我希望你来做我的妈妈。

['ægnəs][ɪz] [ded] ; [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [gɔːn] ,

Agnes	is	dead	;	your	husband	is	gone	,
艾格尼丝	是	死的	;	你的	丈夫	是	已消失	,

艾格尼丝去世了；你丈夫也走了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	I	want	you	to	come	and	bring	the	baby	to	the	house	,
和	我	想	你	到	来	和	带来	这	婴儿	到	这	房子	,

我希望你把孩子带回家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] ,

and	I	am	going	to	get	him	some	beautiful	dresses	,
和	我	是	去	到	得到	他	一些	美丽的	连衣裙	,

我打算给他买几件漂亮的裙子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌvli] ['kɔːrəl][aɪ] [sɔː] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	some	lovely	coral	I	saw	in	New	Orleans	,
和	一些	迷人的	珊瑚	我	锯	在	新的	奥尔良	,

还有我在新奥尔良看到的一些美丽的珊瑚，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hænsəmli] ,

and	I	am	going	to	dress	him	so	handsomely	,
和	我	是	去	到	裙子	他	所以	英俊地	,

我要把他打扮得漂漂亮亮的。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [pɑː] [wɪl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] ,

that	I	believe	Pa	will	feel	just	as	I	do	,
那	我	相信	宾夕法尼亚州	将要	感觉	只是	作为	我	做	,

我相信爸爸也会和我一样有这种感觉。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	think	it	a	shame	that	such	a	beautiful	child	should	be	a	slave	.
和	思考	它	一个	耻辱	那	这样的	一个	美丽的	孩子	应该	是	一个	奴隶	.

我觉得这么漂亮的孩子竟然沦为奴隶，真是太可惜了。

" [kə'milə] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

"	Camilla	went	home	,	and	told	her	father	what	she	had	done	.
"	卡米拉	去	家	,	和	讲述	她	父亲	什么	她	有	完毕	.

卡米拉回到家，把她所做的事告诉了她的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['redɪli] [kən'sentid] ;

And	he	,	willing	to	compromise	with	her	,	readily	consented	;
和	他	,	愿意的	到	妥协	和	她	,	容易	同意	;

他愿意与她妥协，欣然同意了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	in	a	day	or	two	the	child	and	his	grandmother	were	comfortably
和	在	一个	天	或者	二	这	孩子	和	他的	祖母	是	舒适地

[en'skɔnst] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

ensconced	in	their	new	quarters	.
安顿下来	在	他们的	新的	四分之一	.

一两天后，孩子和他的祖母就舒适地住进了新家。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ; [ðə; ði] [wiːks] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] ['ɪntuː] ['jɪrz] ,

The	winter	passed	;	the	weeks	ripened	into	months	,	and	the	months	into	years	,
这	冬天	通过了	;	这	周	成熟的	进入	几个月	,	和	这	几个月	进入	年	,

冬天过去了；几周变成了几个月，几个月变成了几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [gruː] [tuː; tə]

and	the	child	under	the	pleasant	dispensations	of	love	and	kindness	grew	to
和	这	孩子	在下面	这	令人愉快的	豁免	的	爱	和	仁慈	生长	到

[biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ,

be	a	fine	,
是	一个	美好的	,

在充满爱与善意的呵护下，孩子成长为一个优秀的人。

['helθi] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɔɪ] .

healthy	,	and	handsome	boy	.
健康	,	和	英俊的	男生	.

健康帅气的男孩。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɪstər] . [lə] ['krɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒiːniəl] [mudz] ,

One	day	,	when	Mr	.	Le	Croix	was	in	one	of	his	most	genial	moods	,
一	天	,	什么时候	先生	.	乐	克罗伊克斯	曾是	在	一	的	他的	最多	和蔼可亲	情绪	,

有一天，勒克鲁瓦先生心情格外愉快，

[kə'milə] [ə'gen] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'bændənd]

Camilla	again	introduced	the	subject	which	she	had	concealed	,	but	not	abandoned
卡米拉	再次	介绍	这	主题	哪个	她	有	暗	,	但	不是	弃

.

:
.

卡米拉再次提起了她一直隐瞒但并未放弃的话题。

" [naʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

"	Now	,	father	,	I	do	think	it	is	a	shame	for	this	child	to	be	a	slave	,
"	现在	,	父亲	,	我	做	思考	它	是	一个	耻辱	为了	这	孩子	到	是	一个	奴隶	,

“父亲，我确实认为这孩子沦为奴隶实在是耻辱。”

[wen] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['enibɑːdi] ;

when	he	is	just	as	white	as	anybody	;
什么时候	他	是	只是	作为	白色的	作为	任何人	;

而他其实和其他人一样白。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [fræns] ,

I	am	sure	we	could	move	away	from	here	to	France	,
我	是	当然	我们	可以	移动	离开	从	这里	到	法国	,

我相信我们可以离开这里去法国。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [sʌn] ,

and	you	could	adopt	him	as	your	son	,
和	你	可以	采纳	他	作为	你的	儿子	,

你可以收养他做你的儿子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] .

and	no	one	would	know	anything	of	his	birth	and	parentage	.
和	不	一	会	知道	任何事物	的	他的	出生	和	亲子关系	.

没有人会知道他的出身和父母是谁。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk]

He	is	so	beautiful	,	I	would	like	him	for	my	brother	;	and	he	looks	like
他	是	所以	美丽的	,	我	会	喜欢	他	为了	我的	兄弟	;	和	他	看起来	喜欢

[ˌjuː 'es] ['enihaʊ] .

us	anyhow	.
我们	无论如何	.

他长得太帅了，我都想让他当我的哥哥了；而且他长得也跟我们很像。

" [lə] ['krɔɪ] [flʌʃt] [diːp] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Le	Croix	flushed	deep	at	these	words	,	and	he	looked	keenly	into	his
"	乐	克罗伊克斯	酡	深的	在	这些	字	,	和	他	看起来	敏锐地	进入	他的

['dɔtɜ-z] [feɪs] ;

daughter's	face	;
女儿的	脸	;

听到这些话，勒克鲁瓦脸涨得通红，他凝视着女儿的脸庞；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːrtləs] ,

but	her	gaze	was	so	open	,	her	expression	so	frank	and	artless	,
但	她	目光	曾是	所以	打开	,	她	表达	所以	坦率	和	不矫揉造作	,

但她的眼神如此坦诚，表情如此真挚自然。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd]['eni] ['kʌvərt] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

he	could	not	think	that	her	words	had	any	covert	meaning	in	reference	to
他	可以	不是	思考	那	她	字	有	任何	隐蔽	意义	在	参考	到

[ðə; ði] [pə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

the	paternity	of	the	child	;
这	亲子鉴定	的	这	孩子	;

他无法想象她的话会与孩子的父亲是谁有任何隐晦的含义；

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [tʃaɪld][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

but	to	save	that	child	from	being	a	slave	,
但	到	节省	那	孩子	从	存在	一个	奴隶	,

但为了拯救那个孩子免于沦为奴隶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][pet] [skiːm] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz]

and	to	hide	his	origin	was	with	her	a	pet	scheme	;	and	,	to	use
和	到	隐藏	他的	起源	曾是	和	她	一个	宠物	方案	;	和	,	到	使用

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,

her	own	words	,
她	自己的	字	,

隐瞒他的身世是她惯用的伎俩；用她自己的话说，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	had	set	her	heart	upon	it	.
"	她	有	放	她	心	之上	它	.

她对此心动不已。

" ['tʃæptər] [iː]

"	Chapter	II
"	章	二

第二章

['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][lə] ['krɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Bernard	Le	Croix	was	the	only	son	of	a	Spanish	lady	,	and	a
先生	.	伯纳德	乐	克罗伊克斯	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	西班牙语	女士	,	和	一个

[frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

French	gentleman	,
法语	绅士	,

伯纳德·勒克鲁瓦先生是一位西班牙女士和一位法国绅士的独子。

[huː] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn]['heitai][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] ['friːdəm]

who	were	married	in	Hayti	a	few	months	before	the	revolution	,	which	gave	freedom
WHO	是	已婚	在	海地	一个	很少	几个月	前	这	革命	,	哪个	给予	自由

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

to	the	Island	,
到	这	岛	,

他们在海地革命爆发前几个月结婚，那场革命使海地获得了自由。

[ænd; ənd] [meɪd] ['heitai][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	made	Hayti	an	independent	nation	.
和	制成	海地	一个	独立的	国家	.

并使海地成为一个独立国家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [kən'traɪvd] [tuː; tə]

His	father	,	foreseeing	the	storm	which	was	overshadowing	the	land	,	contrived	to
他的	父亲	,	预见	这	风暴	哪个	曾是	遮蔽	这	土地	,	人为的	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他的父亲预见到即将席卷大地的风暴，设法逃了出来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ; [ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [ə; eɪ]

bringing	with	him	a	large	amount	of	personal	property	;	and	preferring	a
带来	和	他	一个	大的	数量	的	个人的	财产	;	和	偏好	一个

['klaɪmət] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

climate	similar	to	his	own	,
气候	相似的	到	他的	自己的	,

他携带了大量个人物品；并且更喜欢与家乡气候相似的气候；

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [red] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['stɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sleɪvz] .

he	bought	a	plantation	on	Red	river	,	and	largely	stocked	it	with	slaves	.
他	买	一个	种植园	在	红色的	河	,	和	很大程度上	库存充足	它	和	奴隶	.

他在红河边买了一座种植园，并大量雇佣了奴隶。

['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld]['blesɪd; blest][ðer; ðər]['juːniən] ; ['bəːnəd; bə'nɑːd][lə] ['krɔɪ] , [huː] [gruː] [ʌp] ['sensətɪv] ,

Only	one	child	blessed	their	union	;	Bernard	Le	Croix	,	who	grew	up	sensitive	,
仅有的	一	孩子	蒙福	他们的	联盟	;	伯纳德	乐	克罗伊克斯	,	WHO	生长	向上	敏感的	,

[ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

shy	and	retiring	,
害羞的	和	退休	,

他们的婚姻只有一个孩子：伯纳德·勒克鲁瓦，他长大后性格敏感、害羞、内向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .

with	a	taste	for	solitude	and	literary	pursuits	.
和	一个	品尝	为了	孤独	和	文学	追求	.

喜欢独处和文学创作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn]['heitai] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli] ['dɔːtər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

During	the	troubles	in	Hayti	,	his	uncle	and	only	daughter	escaped	from	the
期间	这	麻烦	在	海地	,	他的	叔叔	和	仅有的	女儿	逃脱	从	这

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

海地动乱期间，他的叔叔和独生女逃离了该岛。

['liːvɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɜːrsənz] ,

leaving	every	thing	behind	except	the	clothing	upon	their	persons	,
离开	每一个	事物	在后面	除了	这	衣服	之上	他们的	人	,

除了身上穿的衣服，他们什么都没带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] .

and	a	few	jewels	they	had	hastily	collected	.
和	一个	很少	珠宝	他们	有	草草	集	.

还有他们匆忙收集的一些珠宝。

['broʊkən][ɪn]['spɪrɪts] , ['fiːb(ə)l][ɪn] [helθ] , ['luːɪs] [lə] ['krɔɪ] [riːtʃt] [luˌiːzi'ænə] ,

Broken	in	spirits	,	feeble	in	health	,	Louis	Le	Croix	reached	Louisiana	,
破碎的	在	烈酒	,	微弱	在	健康	,	路易斯	乐	克罗伊克斯	达到	路易斯安那州	,

路易·勒克鲁瓦精神萎靡，身体虚弱，抵达了路易斯安那州。

['oʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

only	to	die	in	his	brother's	arms	and	to	leave	his	orphan	daughter	to	his
仅有的	到	死	在	他的	兄弟	武器	和	到	离开	他的	孤儿	女儿	到	他的

[ker] .

care	.
关心	.

他最终死在了哥哥的怀里，留下孤女由哥哥抚养。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] [twelv] ,

She	was	about	ten	years	old	and	Bernard	was	twelve	,
她	曾是	关于	十	年	老的	和	伯纳德	曾是	十二	,

她大约十岁，伯纳德十二岁。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [lʌv]

and	in	their	childhood	was	commenced	a	friendship	which	ripened	into	love
和	在	他们的	童年	曾是	开始	一个	友谊	哪个	成熟的	进入	爱

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

and	marriage	.
和	婚姻	.

他们的友谊始于童年，并最终发展为爱情和婚姻。

[bɝˈnɑːrdz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli]

Bernard's	father	and	mother	lived	long	enough	to	see	their	first	and	only
伯纳德的	父亲	和	母亲	居住地	长的	足够的	到	看	他们的	第一的	和	仅有的

['græntʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ,

grandchild	,	and	then	died	,
孙子	,	和	然后	死亡	,

伯纳德的父母活到了见到他们的第一个也是唯一一个孙子/孙女的年纪，然后就去世了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bə'roʊniəl] [ɪ'steɪt] , - [sleɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

leaving	their	son	a	large	baronial	estate	,	500	slaves	,	and	a	vast	amount	of
离开	他们的	儿子	一个	大的	男爵	财产	,	-	奴隶	,	和	一个	广阔的	数量	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们给儿子留下了一大片庄园、500名奴隶和一大笔钱。

['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [es'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] , [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd]

Passionately	fond	of	literature	,	aesthetic	in	his	tastes	,	he	devoted
热情地	喜爱	的	文学	,	审美的	在	他的	口味	,	他	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ;

himself	to	poetry	and	the	ancient	classics	;
他自己	到	诗	和	这	古老的	经典	;

他酷爱文学，具有审美情趣，致力于诗歌和古代经典著作的研究；

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['peintiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃueri] ,

filled	his	home	with	the	finest	paintings	and	the	most	beautiful	statuary	,
已填	他的	家	和	这	最好的	绘画	和	这	最多	美丽的	雕像	,

他用最精美的画作和最漂亮的雕像装饰了他的家。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænər] .

and	had	his	gardens	laid	out	in	the	most	exquisite	manner	.
和	有	他的	花园	铺设	出去	在	这	最多	精美的	方式	.

他的花园设计得极其精美。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd] ;

And	into	that	beautiful	home	he	brought	his	young	and	lovely	bride	;
和	进入	那	美丽的	家	他	带来	他的	年轻的	和	迷人的	新娘	;

他带着年轻貌美的新娘回到了那美丽的家中；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [fer] [haʊs] [wer] ['velvɪt] ['kɑːrpəts] [hʌʃt] [hɜːr; hər] [tred] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns]

but	in	that	fair	house	where	velvet	carpets	hushed	her	tread	,	and	magnificence
但	在	那	公平的	房子	在哪里	天鹅绒	地毯	静静地	她	踏	,	和	壮丽

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [pæθ] ,

surrounded	her	path	,
包围	她	小路	,

但在那座美丽的房子里，天鹅绒地毯轻柔地拂过她的脚步，华丽的装饰环绕着她走过的每一步，

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .

she	drooped	and	faded	.
她	下垂	和	褪色	.

她渐渐萎靡不振，黯然失色。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] ['peɪlər] , [hɜːr; hər] ['futsteps] ['sloʊər] ,

Day	by	day	her	cheek	grew	paler	,	her	footsteps	slower	,
天	经过	天	她	脸颊	生长	肤色较浅	,	她	脚步声	慢点	,

她的脸颊一天比一天苍白，脚步也一天比一天慢。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ,

until	she	passed	away	like	a	thing	of	love	and	light	,
直到	她	通过了	离开	喜欢	一个	事物	的	爱	和	光	,

直到她像爱与光一样消逝。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] ['sʌmərz] [tuː; tə]

and	left	her	heart	-	broken	husband	and	a	child	of	six	summers	to
和	左边	她	心	-	破碎的	丈夫	和	一个	孩子	的	六	夏天	到

[mɔːrn] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

mourn	her	loss	.
哀悼	她	损失	.

她离世后，留下心碎的丈夫和六岁的孩子，让他们悲痛欲绝。

['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['evər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [gruː] [mɔːr] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]

Bernard	,	ever	shy	and	sensitive	,	grew	more	so	after	the	death	of	his	wife
伯纳德	,	曾经	害羞的	和	敏感的	,	生长	更多的	所以	后	这	死亡	的	他的	妻子

.

:

.

伯纳德生性腼腆敏感，妻子去世后更是如此。

[hiː; hi] [sɔːt] [noʊ][sə'saɪəti] ; [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] ;

He	sought	no	society	;	seemed	to	lose	all	interest	in	politics	;
他	寻求	不	社会	;	似乎	到	失去	全部	兴趣	在	政治	;

他不寻求任何社交活动；似乎对政治失去了所有兴趣；

[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbreri] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	secluded	himself	in	his	library	till	he	had	almost	passed	from	the
和	僻	他自己	在	他的	图书馆	直到	他	有	几乎	通过了	从	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['nebəz] .

recollection	of	his	nearest	neighbors	.
回忆	的	他的	最近的	邻居	.

他把自己封闭在书房里，直到几乎被最近的邻居们遗忘。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	superintended	the	education	of	his	daughter	,
他	督导	这	教育	的	他的	女儿	,

他亲自监督女儿的教育，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

because	he	could	not	bear	the	thought	of	being	separated	from	her	.
因为	他	可以	不是	熊	这	想法	的	存在	分开	从	她	.

因为他无法忍受与她分离的念头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['si:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][best]

And	she	,	seeing	very	little	of	society	,	and	reading	only	from	the	best
和	她	,	看到	非常	小的	的	社会	,	和	阅读	仅有的	从	这	最好的

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

她很少接触社会，只读最优秀作家的作品。

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

both	ancient	and	modern	,	was	growing	up	with	very	little	knowledge	of	the
两个都	古老的	和	现代的	,	曾是	生长	向上	和	非常	小的	知识	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

无论是古代还是现代，他都成长于对世界知之甚少的环境中。

[ɪk'sept] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] .

except	what	she	learned	from	books	.
除了	什么	她	学习	从	图书	.

除了她从书本上学到的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fi:meɪl] ['relətɪvz] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] ,

Without	any	female	relatives	to	guide	her	,
没有	任何	女性	亲属	到	指导	她	,

由于没有任何女性亲属指导她，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ,

she	had	no	other	associates	than	the	servants	of	her	household	,
她	有	不	其他	同事	比	这	仆人	的	她	家庭	,

除了家里的仆人，她没有其他朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . [lə] [greɪndʒ] .

and	the	family	of	Mr	.	Le	Grange	.
和	这	家庭	的	先生	.	乐	农庄	.

以及勒格朗日先生的家人。

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sɜ:rvənt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Her	mother's	nurse	and	favorite	servant	had	taken	the	charge	of	her
她	母亲的	护士	和	最喜欢的	仆人	有	已采取	这	收费	的	她

['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] ,

after	her	death	,
后	她	死亡	,

她母亲去世后，由她母亲的保姆兼最宠爱的仆人照顾她。

[ænd; ənd]['ægnəs][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

and	Agnes	had	been	her	nurse	and	companion	.
和	艾格尼丝	有	到过	她	护士	和	伴侣	.

艾格尼丝曾是她的护士和陪伴。

[kə'milə] , [ɔ:l'ðoʊ] [[ə'dɔrd] ?] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [noʊ] [lɔ:]

Camilla	,	although	[	adored	?	]	and	petted	by	every	one	,	and	knowing	no	law
卡米拉	,	虽然	[	受人喜爱	?	]	和	被宠爱	经过	每一个	一	,	和	会心	不	法律

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] ,

but	her	own	will	,
但	她	自己的	将要	,

卡米拉虽然受人爱戴和宠溺，而且除了自己的意志之外，她不遵守任何法律，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [tʃaɪld] .

was	still	a	very	lovely	child	.
曾是	仍然	一个	非常	迷人的	孩子	.

他还是个非常可爱的孩子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kən'troʊl][ʌv; əv]

Her	father	,	wrapped	in	his	literary	pursuits	,	had	left	the	entire	control	of
她	父亲	,	包装	在	他的	文学	追求	,	有	左边	这	全部的	控制	的

[hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['əʊvəˌsiːəz] ,

his	plantation	to	overseers	,
他的	种植园	到	监督者	,

她的父亲沉浸于文学创作，将种植园的全部管理权都交给了监工。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'plɪsɪtli] .

in	whom	he	trusted	almost	implicitly	.
在	谁	他	可信	几乎	隐式地	.

他几乎完全信任他。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [kə'milə] ;

And	many	a	tale	of	wrong	and	sorrow	came	to	the	ear	of	Camilla	;
和	许多	一个	故事	的	错误的	和	悲哀	来了	到	这	耳朵	的	卡米拉	;

卡米拉听过许多冤屈和悲惨的故事；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

for	these	simple	-	minded	people	had	learned	to	love	her	,
为了	这些	简单的	-	有思想	人们	有	学习	到	爱	她	,

因为这些头脑简单的人已经学会了爱她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

and	to	trust	in	her	as	an	angel	of	mercy	.
和	到	相信	在	她	作为	一个	天使	的	怜悯	.

要信赖她，视她为仁慈的天使。

['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔŋz]

Often	would	she	interfere	in	their	behalf	,	and	tell	the	story	of	their	wrongs
经常	会	她	干扰	在	他们的	代表	,	和	告诉	这	故事	的	他们的	错误

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

to	her	father	.
到	她	父亲	.

她经常会替他们出头，并将他们的遭遇告诉她的父亲。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪnstəns] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;

And	at	her	instance	,	more	than	one	overseer	had	been	turned	away	;
和	在	她	实例	,	更多的	比	一	监工	有	到过	转向	离开	;

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在她的授意下，不止一位监工被拒之门外；

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

coming	to	the	ears	of	others	,	made	them	cautious	how	they	offended	the	little
未来	到	这	耳朵	的	其他的	,	制成	他们	谨慎	如何	他们	被冒犯了	这	小的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

这件事传到别人耳中，让他们小心翼翼地避免得罪这位小女士。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

for	young	as	she	was	they	soon	learned	that	she	had	great	influence	with
为了	年轻的	作为	她	曾是	他们	很快	学习	那	她	有	伟大的	影响	和

[hɜːr; hər] [iːz] - ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

her	ease	-	loving	father	,
她	舒适	-	爱	父亲	,

尽管她年纪尚小，但他们很快发现她对爱好享乐的父亲有着很大的影响力。

[huː] [wʊd] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['eni] ['fænsi][ɔːr] [rɪ'kwest] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi]

who	would	comply	with	almost	any	fancy	or	request	rather	than	see	her	unhappy
WHO	会	遵守	和	几乎	任何	想要	或者	要求	相当	比	看	她	不开心

[ɔːr] ['fretɪŋ] .

or	fretting	.
或者	烦躁	.

他宁愿满足她几乎任何异想天开或要求，也不愿看到她不开心或烦恼。

[ænd; ənd] [kə'milə] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊər] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ægnəs] - [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd]

And	Camilla	,	knowing	her	power	,	insisted	that	Agnes	'	child	should	be	raised
和	卡米拉	,	会心	她	力量	,	坚持	那	艾格尼丝	-	孩子	应该	是	提高

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] ,

as	a	white	child	,
作为	一个	白色的	孩子	,

卡米拉深知自己的权力，坚持要把艾格尼丝的孩子当作白人孩子抚养。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] .

and	the	secret	of	his	birth	effectually	concealed	.
和	这	秘密	的	他的	出生	有效地	暗	.

他的身世秘密被有效地掩盖了。

[æt; ət][fɜːrst] , ['mɪstər] . [lə] ['krɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn]

At	first	,	Mr	.	Le	Croix	thought	it	was	a	passing	whim	that	she	would	soon
在	第一的	,	先生	.	乐	克罗伊克斯	想法	它	曾是	一个	通过	一时兴起	那	她	会	很快

[fər'get] ;

forget	;
忘记	;

起初，勒克鲁瓦先生认为这只是她一时兴起，很快就会忘记；

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [ə'mjuːz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ;

that	the	child	would	amuse	and	interest	her	for	awhile	;
那	这	孩子	会	娱乐	和	兴趣	她	为了	一会儿	;

孩子会让她开心一阵子；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

and	then	she	would	tire	of	him	as	she	had	of	other	things	;	such	as
和	然后	她	会	胎	的	他	作为	她	有	的	其他	事物	;	这样的	作为

[hɜːr; hər][bɜːrdz] ,

her	birds	,
她	鸟类	,

然后她就会像厌倦其他事物一样厌倦他，比如她的鸟儿们。

[hɜːr; hər] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

her	squirrel	,	and	even	her	Shetland	pony	.
她	松鼠	,	和	甚至	她	设得兰群岛	小马	.

她的松鼠，甚至她的设得兰矮种马。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪm] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	he	found	that	instead	of	her	intention	being	a	passing	whim	it
但	什么时候	他	成立	那	反而	的	她	意图	存在	一个	通过	一时兴起	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] ['pɜːrpəs] ,

was	a	settled	purpose	,
曾是	一个	定居	目的	,

但当他发现她的意图并非一时兴起，而是蓄意而为时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

he	made	up	his	mind	to	accede	to	her	wishes	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	同意	到	她	愿望	.

他下定决心要满足她的愿望。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [nɔ:rθ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['edʒukeɪtɪd] ,

His	**plan**	**was**	**to**	**take**	**the**	**child**	**North**	**,**	**to**	**have**	**him**	**educated**	**,**
他的	计划	曾是	到	拿	这	孩子	北	,	到	有	他	受过教育	,

他的计划是把孩子带到北方，让他接受教育。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dɑ:pt][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	**then**	**adopt**	**him**	**as**	**his**	**son**	**.**
和	然后	采纳	他	作为	他的	儿子	.

然后收养他为儿子。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][plæn] ['ræðər] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ;

And	**in**	**fact**	**the**	**plan**	**rather**	**suited**	**him**	**;**
和	在	事实	这	计划	相当	适合	他	;

事实上，这个计划很适合他；

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ]

for	**then**	**he**	**could**	**care**	**for**	**him**	**as**	**a**	**son**	**,**	**without**	**acknowledging**
为了	然后	他	可以	关心	为了	他	作为	一个	儿子	,	没有	承认

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

the	**relationship**	**.**
这	关系	.

这样他就可以像对待儿子一样照顾他，而无需承认这段关系。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [tu:] [neiʃəns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lætn] ['beɪsɪs] ,

And	**being**	**a**	**member**	**of**	**two**	**nations**	**having**	**a**	**Latin**	**basis**	**,**
和	存在	一个	成员	的	二	国家	拥有	一个	拉丁	基础	,

作为两个拉丁语系国家的成员国，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

he	**did**	**not**	**feel**	**the**	**same**	**pride**	**of**	**race**	**and**	**contempt**	**and**	**repulsion**	**for**
他	做过	不是	感觉	这	相同的	自豪	的	种族	和	鄙视	和	排斥	为了

['wikər] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

weaker	**races**	**which**	**characterizes**	**the**	**proud**	**and**	**imperious**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**.**
较弱	种族	哪个	具有特征	这	自豪的	和	专横	盎格鲁	-	撒克逊	.

他不像骄傲自大的盎格鲁-撒克逊人那样，对种族感到自豪，对弱小的种族感到蔑视和厌恶。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ['mɪstər] . [lə] ['krɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

The	**next**	**Summer**	**Mr**	**.**	**Le**	**Croix**	**took**	**a**	**journey**	**to**	**the**	**North**	**,**
这	下一个	夏天	先生	.	乐	克罗伊克斯	采取	一个	旅行	到	这	北	,

第二年夏天，勒克鲁瓦先生去了北方旅行。

['teɪkɪŋ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [kə'milə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	**Louis**	**and**	**Camilla**	**with**	**him**	**.**
采取	路易斯	和	卡米拉	和	他	.

他带着路易斯和卡米拉一起去了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fæməli] [sku:l] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] ['su:təb(ə)l]

He	**found**	**a**	**very**	**pleasant**	**family**	**school**	**in**	**New**	**England**	**;**	**and**	**having**	**made**	**suitable**
他	成立	一个	非常	令人愉快的	家庭	学校	在	新的	英格兰	;	和	拥有	制成	合适的

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	**,**
安排	,

他在新英格兰找到了一所非常不错的家庭学校；并且在做好相应安排后，

[hi:; hi] [left] ['lu:ɪs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] ,

he	**left**	**Louis**	**in**	**the**	**care**	**of**	**the**	**matron**	**,**
他	左边	路易斯	在	这	关心	的	这	护士长	,

他把路易斯托付给了女舍监照顾。

[huːz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

whose	kindness	and	attentions	soon	won	the	child's	heart	;	and	before	he	left
谁	仁慈	和	注意	很快	韩元	这	孩子的	心	;	和	前	他	左边

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

他的善良和关怀很快赢得了孩子的心；在他离开北方之前，

['luːɪs] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

Louis	seemed	perfectly	contented	with	his	new	home	.
路易斯	似乎	完美	满足	和	他的	新的	家	.

路易斯似乎对他的新家非常满意。

[kə'milə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʊr] ; [ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Camilla	was	delighted	with	her	tour	;	the	constant	companion	of	her	father
卡米拉	曾是	高兴极了	和	她	旅游	;	这	持续的	伴侣	的	她	父亲

,

,

,

卡米拉对这次旅行非常满意；她一直陪伴在父亲身边。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

she	visited	with	him	every	place	of	amusement	or	interest	they	could	find	.
她	到访	和	他	每一个	地方	的	娱乐	或者	兴趣	他们	可以	寻找	.

她陪他去了他们能找到的每一个娱乐或景点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ;

She	was	much	pleased	with	the	factories	;
她	曾是	很多	高兴	和	这	工厂	;

她对这些工厂非常满意；

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] ,

and	watched	with	curious	eyes	the	intelligent	faces	of	the	operatives	,
和	观看	和	好奇的	眼睛	这	聪明的	面孔	的	这	特工	,

他好奇地观察着特工们睿智的面容，

[æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks] .

as	they	plied	with	ready	fingers	their	daily	tasks	.
作为	他们	合拢	和	准备好	手指	他们的	日常的	任务	.

他们灵巧地用手完成了日常工作。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɑːntræst][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

Sometimes	she	would	contrast	their	appearance	with	the	laborers	she	had	seen
有时	她	会	对比	他们的	外貌	和	这	劳工	她	有	已见

[wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['loʊli] [hʌt] ;

wending	their	way	into	their	lowly	huts	;
结束	他们的	方式	进入	他们的	卑微的	小屋	;

有时她会将他们的外貌与她看到的那些艰难地走进他们简陋小屋的劳动者进行对比；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [groʊ] ['soʊbər]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sædnəs] .

and	then	her	face	would	grow	sober	even	to	sadness	.
和	然后	她	脸	会	生长	清醒	甚至	到	悲伤	.

然后她的脸色会变得严肃起来，甚至带着一丝悲伤。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [flɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

A	puzzled	expression	would	flit	over	her	countenance	,
一个	困惑	表达	会	掠过	超过	她	面容	,

她脸上会闪过一丝疑惑的表情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər]

as	if	she	were	trying	to	solve	a	problem	which	was	inexplicable	to	her
作为	如果	她	是	尝试	到	解决	一个	问题	哪个	曾是	无法解释的	到	她

.

:

.

仿佛她试图解决一个她自己也无法解释的问题。

[wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [pæst] [daʊn] ['trɛmənt]

One	day	on	the	hunt	for	some	new	excitement	,	her	father	passed	down	Tremont
一	天	在	这	打猎	为了	一些	新的	激动	,	她	父亲	通过了	向下	特雷蒙特

[ˌes 'ti:] . ,

St	.	,
英石	.	,

有一天，为了寻求一些新的刺激，她的父亲把特雷蒙特街的房产传给了别人。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['ædvərtaɪzd] , [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['trɛmənt] ['temp(ə)l] , " ['ænti]

and	saw	advertised	,	in	large	letters	,	on	the	entrance	to	Tremont	Temple	,	"	Anti
和	锯	广告	,	在	大的	信件	,	在	这	入口	到	特雷蒙特	寺庙	,	"	反对

['sleɪvəri] ['mi:tɪŋ] ;

Slavery	Meeting	;
奴隶制	会议	;

在特雷蒙特神庙入口处，用大字张贴着“反奴隶制集会”的广告；

" [ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] ,

"	and	never	having	been	in	such	a	place	before	he	entered	,
"	和	绝不	拥有	到过	在	这样的	一个	地方	前	他	进入	,

“而且他以前从未到过这样的地方，”

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn]

impelled	by	a	natural	curiosity	to	hear	what	could	be	said	against	a	system	in
被迫	经过	一个	自然的	好奇心	到	听到	什么	可以	是	说	反对	一个	系统	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌrekə'lekʃənz] ,

which	he	had	been	involved	from	his	earliest	recollections	,
哪个	他	有	到过	涉及	从	他的	最早	回忆	,

出于天生的好奇心，他想听听人们对这个他从记事起就身处其中的体制会有什么批评意见。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

without	taking	the	pains	to	examine	it	.
没有	采取	这	疼痛	到	检查	它	.

却懒得费心去检查。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] .

The	first	speaker	was	a	colored	man	.
这	第一的	扬声器	曾是	一个	有色	男人	.

第一位发言者是一位黑人。

[ðɪs] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

This	rather	surprised	him	.
这	相当	惊讶	他	.

这让他颇感意外。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kʌlərd] [men] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd]

He	had	been	accustomed	to	colored	men	all	the	days	of	his	life	;	and
他	有	到过	习惯	到	有色	男人	全部	这	天	的	他的	生活	;	和

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

他一生都与黑人打交道；因此，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , [ʃruːd] , [ænd; ənd] [waɪd]

he	had	known	some	of	them	to	be	intelligent	,	shrewd	,	and	wide
他	有	已知	一些	的	他们	到	是	聪明的	,	精明	,	和	宽的

[ə'weɪk] ;

awake	;
醒	;

他认识的这些人中，有些人聪明机智，思维敏捷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪrɪəns] .

but	this	was	a	new	experience	.
但	这	曾是	一个	新的	经验	.

但这对于我来说是一次全新的体验。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

The	man	had	been	a	slave	,
这	男人	有	到过	一个	奴隶	,

这个人曾是奴隶。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	recounted	in	burning	words	the	wrongs	which	had	been	heaped	upon	him	.
和	叙述	在	燃烧	字	这	错误	哪个	有	到过	堆积如山	之上	他	.

他用充满愤怒的言辞讲述了自己所遭受的不公待遇。

[hiː; hi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] :

He	told	that	he	had	been	a	husband	and	a	father	:
他	讲述	那	他	有	到过	一个	丈夫	和	一个	父亲	:

他讲述了自己曾是丈夫和父亲的经历：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [pə'zest] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv]) [ðə; ði] " ['feɪt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; " [ðæt]

that	his	wife	had	possessed	(	for	a	slave	)	the	"	fatal	gift	of	beauty	;	"	that
那	他的	妻子	有	拥有	(	为了	一个	奴隶	)	这	"	致命的	礼物	的	美丽	;	"	那

[ə; eɪ]['treɪdər] ,

a	trader	,
一个	商	,

他的妻子（作为一名奴隶）拥有“致命的美貌”；一位商人，

[frʌm; frəm] [huːz] ['prez(ə)ns] [hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] , [hæd; həd] [mɑːrkt]

from	whose	presence	her	soul	had	recoiled	with	loathing	,	had	marked
从	谁	在场	她	灵魂	有	反冲	和	厌恶	,	有	标记

[hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] .

her	as	his	prey	.
她	作为	他的	猎物	.

她对他的出现感到无比厌恶，他的出现让她成为了他的猎物。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] ,

Then	he	told	how	he	had	knelt	at	his	master's	feet	,
然后	他	讲述	如何	他	有	跪下	在	他的	硕士学位	脚	,

然后他讲述了自己如何跪在主人脚下的故事。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

and	implored	him	not	to	sell	her	,	but	it	was	all	in	vain	.
和	恳求	他	不是	到	卖	她	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

她苦苦哀求他不要卖掉她，但一切都是徒劳。

[ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][sɪn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][goʊld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk]

The	trader	was	rich	in	sin	-	cursed	gold	;	and	he	was	poor	and	weak
这	商	曾是	富有的	在	罪	-	被诅咒的	金子	;	和	他	曾是	贫穷的	和	虚弱的

.

:
.

这个商人拥有大量被罪恶诅咒的黄金；但他本人却贫穷虚弱。

[hiː; hi][nekst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

He	next	attempted	to	describe	his	feelings	when	he	saw	his	wife	and
他	下一个	尝试过	到	描述	他的	情怀	什么时候	他	锯	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] ;

children	standing	on	the	auction	block	;
孩子们	常设	在	这	拍卖	堵塞	;

接下来，他试图描述当他看到妻子和孩子站在拍卖台上时的感受；

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːrs] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

and	heard	the	coarse	jests	of	the	spectators	,	and	the	fierce	competition
和	听到	这	粗	笑话	的	这	观众	,	和	这	凶猛的	竞赛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪdəz] .

of	the	bidders	.
的	这	竞标者	.

听到了旁观者粗俗的玩笑和竞标者激烈的竞争。

[ðə; ði] ['spiːkər] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd]

The	speaker	made	a	deep	impression	upon	the	minds	of	the	audience	;	and
这	扬声器	制成	一个	深的	印象	之上	这	思想	的	这	观众	;	和

['iːv(ə)n] [lə] ['krɔɪ] ,

even	Le	Croix	,
甚至	乐	克罗伊克斯	,

演讲者给听众留下了深刻的印象；甚至连勒克鲁瓦也……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	had	been	accustomed	to	slavery	all	his	life	,
WHO	有	到过	习惯	到	奴隶制	全部	他的	生活	,

他一生都习惯了奴隶生活，

[felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

felt	a	sense	of	guilt	passing	over	him	for	his	complicity	in	the	system	;
毛毡	一个	感觉	的	有罪	通过	超过	他	为了	他的	共谋	在	这	系统	;

他感到一种愧疚感涌上心头，因为他是这个体制的帮凶；

[waɪlst] [kə'milə] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]

whilst	Camilla	grew	red	and	pale	by	turns	,	and	clutching	her	little	hands
而	卡米拉	生长	红色的	和	苍白	经过	转弯	,	和	紧握	她	小的	双手

['nɜːrvəsli] [tə'geðər] ,

nervously	together	,
紧张地	一起	,

卡米拉的脸色时而通红，时而苍白，她紧张地紧紧攥着自己的小手。

[sed] , " ['fɑːðər] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] .

said	,	"	Father	,	let	us	go	home	.
说	,	"	父亲	,	让	我们	去	家	.

他说：“父亲，我们回家吧。”

" [lə] ['krɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs]

"	Le	Croix	saw	the	deep	emotion	on	his	daughter's	face	,	and	the	nervous
"	乐	克罗伊克斯	锯	这	深的	情感	在	他的	女儿的	脸	,	和	这	紧张的

[twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

twitchings	of	her	lips	,
抽搐	的	她	嘴唇	,

勒克鲁瓦看到了女儿脸上的复杂情绪，以及她嘴唇紧张的抽搐。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .

and	regretted	that	he	had	introduced	her	to	such	an	exciting	scene	.
和	后悔	那	他	有	介绍	她	到	这样的	一个	激动人心	场景	.

他后悔带她见识了如此刺激的场面。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['pɑːrlər] , [lə] ['krɔɪ] [sed] : " ['bɜːrdi] ,

When	they	were	seated	in	their	private	parlor	,	Le	Croix	said	:	"	Birdie	,
什么时候	他们	是	坐着	在	他们的	私人的	客厅	,	乐	克罗伊克斯	说	:	"	小鸟	,

当他们坐在私人客厅里时，勒克鲁瓦说："伯蒂，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tendid] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	am	sorry	that	we	attended	that	meeting	this	morning	.
我	是	对不起	那	我们	参加	那	会议	这	早晨	.

很抱歉我们今天上午参加了那个会议。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['nɪgər] [sed] ;

I	didn't	believe	a	word	that	nigger	said	;
我	没有	相信	一个	单词	那	黑鬼	说	;

那个黑鬼说的一个字我都没信；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːrd][wɜːr; wər]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .

and	yet	these	people	all	drank	it	down	as	if	every	word	were	gospel	truth	.
和	然而	这些	人们	全部	喝	它	向下	作为	如果	每一个	单词	是	福音	真相	.

然而，这些人却全盘接受，仿佛字字句句都是真理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][fə'nætiks] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] .

They	are	a	set	of	fanatics	,	calculated	to	keep	the	nation	in	hot	water	.
他们	是	一个	放	的	狂热分子	,	计算	到	保持	这	国家	在	热的	水	.

他们是一群狂热分子，一心想让国家陷入困境。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['entər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'gen] .

I	hope	that	you	will	never	enter	such	a	place	again	.
我	希望	那	你	将要	绝不	进入	这样的	一个	地方	再次	.

我希望你永远不要再踏入那样的地方。

[dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] ['niːgroʊ] [sed] ? "

Did	you	believe	one	word	that	negro	said	?	"
做过	你	相信	一	单词	那	黑人	说	?	"

你相信那个黑鬼说的一个字吗?

" [waɪ] , [jes] , [pɑː] , [aɪ][dɪd] ,

"	Why	,	yes	,	Pa	,	I	did	,
"	为什么	,	是的	,	宾夕法尼亚州	,	我	做过	,

"是的，爸，我做了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['aɪzək] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] .

because	our	Isaac	used	to	tell	me	just	such	a	story	as	that	.
因为	我们的	艾萨克	用过的	到	告诉	我	只是	这样的	一个	故事	作为	那	.

因为我们家的艾萨克以前就给我讲过这样一个故事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪzək] ['telɪŋ]

If	I	had	shut	my	eyes	,	I	could	have	imagined	that	it	was	Isaac	telling
如果	我	有	关闭	我的	眼睛	,	我	可以	有	想象	那	它	曾是	艾萨克	讲述

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "

his	story	.	"
他的	故事	.	"

如果我闭上眼睛，我仿佛就能想象出是艾萨克在讲述他的故事。

" ['aɪzək] !

"	Isaac	!
"	艾萨克	!

"以撒！"

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['aɪzək] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ? "

What	business	had	Isaac	telling	you	any	such	stories	?	"
什么	商业	有	艾萨克	讲述	你	任何	这样的	故事	?	"

艾萨克为什么要跟你讲这些故事?

" [oʊ] , [pɑː] , [dəunt][get] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['aɪzək] .
" Oh , Pa , don't get angry with Isaac .
" 哦 , 宾夕法尼亚州 , 不 得到 生气的 和 艾萨克 .

“哦，爸，别生艾萨克的气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] .
It wasn't his fault ; it was mine .
它 不是 他的 过错 ; 它 曾是 矿 .

这不是他的错，是我的错。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə][draɪv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
" You know when you brought him home to drive the carriage , he used to
" 你 知道 什么时候 你 带来 他 家 到 驾驶 这 运输 , 他 用过的 到
[lʊk] [soʊ] ['sɑːroʊfl] ,
look so sorrowful ,
看 所以 悲伤 ,

“你知道吗，当你把他带回家赶马车时，他总是看起来很悲伤。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , ['aɪzək] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][sæd] ?
and I said to him one day , Isaac , what makes you so sad ?
和 我 说 到 他 一 天 , 艾萨克 , 什么 制作 你 所以 伤心 ?

有一天，我对他说：“艾萨克，是什么让你如此悲伤？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] , [laɪk] ['dʒeri][ænd; ənd][sæm] ?
Why don't you laugh and talk , like Jerry and Sam ?
为什么 不 你 笑 和 讲话 , 喜欢 杰瑞 和 山姆 ?

为什么你们不和杰瑞、萨姆一样说说笑笑呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [oʊ] ['mɪsɪz] , [aɪ] [kɑːnt] !
" And he said , ' Oh Missus , I can't !
" 和 他 说 , - 哦 太太 , 我 不能 !

他说：“哦，太太，我不能！”

[aɪz][gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ][maɪnd] . -
Ise got a mighty heap of trouble on my mind . '
伊势 得到 一个 强大的 堆 的 麻烦 在 我的 头脑 . -

伊势心里有很多烦心事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
And he looked so down - hearted when he said this , I wanted to know what
和 他 看起来 所以 向下 - 心地 什么时候 他 说 这 , 我 通缉 到 知道 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;
was the matter ;
曾是 这 事情 ;

他说这话时神情沮丧，我想知道发生了什么事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ,
but he said , ' It won't do ,
但 他 说 , - 它 惯于 做 ,

但他却说：“这行不通。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][wiː; wi] [pʊr] ['kriːtʃərz] ,
for a little lady like you to know the troubles of we poor creatures ,
为了 一个 小的 女士 喜欢 你 到 知道 这 麻烦 的 我们 贫穷的 生物 ,

像你这样的小姑娘，怎么会知道我们这些穷苦人的苦楚呢?

- [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
' but one day ,
- 但 一 天 ,

但有一天，

[wen] [sæm] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

when	Sam	came	home	from	New	Orleans	he	brought	him	a	letter	from	his
什么时候	山姆	来了	家	从	新的	奥尔良	他	带来	他	一个	信	从	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

山姆从新奥尔良回家时，给他带来了一封妻子的来信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈletər] ,

and	he	really	seemed	to	be	overjoyed	,	and	he	kissed	the	letter	,
和	他	真的	似乎	到	是	欣喜若狂	,	和	他	亲吻	这	信	,

他看起来真的非常高兴，还亲吻了那封信。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [hæf] [soʊ] [ˈhæpi] [bɪˈfɔːr] .

and	put	it	in	his	bosom	,	and	I	never	saw	him	look	half	so	happy	before	.
和	放	它	在	他的	怀	,	和	我	绝不	锯	他	看	一半	所以	快乐的	前	.

他把礼物放在胸前，我从未见过他如此高兴的样子。

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈredi] ,

So	the	next	day	when	I	asked	him	to	get	the	pony	ready	,
所以	这	下一个	天	什么时候	我	问	他	到	得到	这	小马	准备好	,

所以第二天我让他准备好小马的时候，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	asked	me	if	I	wouldn't	read	it	for	him	.
他	问	我	如果	我	不会	读	它	为了	他	.

他问我能不能帮他读一下。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

He	said	he	had	been	trying	to	make	it	out	,
他	说	他	有	到过	尝试	到	制作	它	出去	,

他说他一直在努力逃出去，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

but	somehow	he	could	not	get	the	hang	of	the	words	,
但	不知何故	他	可以	不是	得到	这	悬挂	的	这	字	,

但他不知为何始终无法掌握这些词语。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	so	I	sat	down	and	read	it	to	him	.
和	所以	我	卫星	向下	和	读	它	到	他	.

于是我坐下来，把书读给他听。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈtreɪdər]

Then	he	told	me	about	his	wife	,	how	beautiful	she	was	;	and	how	a	trader
然后	他	讲述	我	关于	他的	妻子	,	如何	美丽的	她	曾是	;	和	如何	一个	商

,

,
,

然后他跟我讲起他的妻子，说她多么漂亮；还说他是个商人，

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [miːn] [mæn] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

a	real	mean	man	,	wanted	to	buy	her	,
一个	真实的	意思是	男人	,	通缉	到	买	她	,

一个心肠歹毒的男人，想买下她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [nɑːt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

and	that	he	had	begged	his	master	not	to	sell	her	;	but	it	was
和	那	他	有	乞求	他的	掌握	不是	到	卖	她	;	但	它	曾是

[noʊ] [juːz] .

no	use	.
不	使用	.

他曾恳求主人不要卖掉她，但无济于事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz] [ded]

She	had	to	go	;	but	he	was	glad	of	one	thing	;	the	trader	was	dead
她	有	到	去	;	但	他	曾是	高兴的	的	一	事物	;	这	商	曾是	死的

,

,

,

她不得不走；但他庆幸一件事：那个商人死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] ,

and	his	wife	had	got	a	place	in	the	city	with	a	very	nice	lady	,
和	他的	妻子	有	得到	一个	地方	在	这	城市	和	一个	非常	好的	女士	,

他的妻子在城里和一位非常不错的女士合租了一处房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

and	he	hoped	to	see	her	when	he	went	to	New	Orleans	.
和	他	希望	到	看	她	什么时候	他	去	到	新的	奥尔良	.

他希望去新奥尔良的时候能见到她。

[pɑː] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['sleɪvəri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

Pa	,	I	wonder	how	slavery	came	to	be	.
宾夕法尼亚州	,	我	想知道	如何	奴隶制	来了	到	是	.

爸，我想知道奴隶制是怎么产生的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [pɑː] ? "

I	should	hate	to	belong	to	anybody	,	wouldn't	you	,	Pa	?	"
我	应该	恨	到	属于	到	任何人	,	不会	你	,	宾夕法尼亚州	?	"

爸，我最不想依附于任何人，对吧?

" [waɪ] , [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [teɪk]

"	Why	,	yes	,	darling	,	but	then	the	negroes	are	contented	,	and	wouldn't	take
"	为什么	,	是的	,	亲爱的	,	但	然后	这	黑人	是	满足	,	和	不会	拿

[ðer; ðər] ['friːdəm] ,

their	freedom	,
他们的	自由	,

“是的，亲爱的，但是黑人很满足于现状，他们不会放弃自由。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

if	you	would	give	it	to	them	.	"
如果	你	会	给	它	到	他们	.	"

如果你愿意把它给他们的话。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [pɑː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [lə] ['greɪndʒɪz] ['piːtər] .

"	I	don't	know	about	that	,	Pa	;	there	was	Mr	.	Le	Grange's	Peter	.
"	我	不	知道	关于	那	,	宾夕法尼亚州	;	那里	曾是	先生	.	乐	格兰奇	彼得	.

“我不知道，爸；还有勒格兰奇先生的彼得。”

['mɪstər] . [lə] [greɪndʒ] [juːst] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Le	Grange	used	to	dress	him	so	fine	and	treat	him	so	well	that	he
先生	.	乐	农庄	用过的	到	裙子	他	所以	美好的	和	对待	他	所以	出色地	那	他

[θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [tempt] ['piːtər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

thought	no	one	would	ever	tempt	Peter	to	leave	him	;
想法	不	一	会	曾经	诱惑	彼得	到	离开	他	;

勒格朗日先生总是把彼得打扮得漂漂亮亮，对他很好，所以他认为没有人会诱惑彼得离开他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sʌmərz] ,

and	he	came	North	with	him	every	year	for	three	or	four	summers	,
和	他	来了	北	和	他	每一个	年	为了	三	或者	四	夏天	,

此后三四个夏天，他每年都和他一起来北方。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] —

and	he	always	made	out	that	he	was	afraid	of	the	abolitionists	—
和	他	总是	制成	出去	那	他	曾是	害怕的	的	这	废奴主义者	—

\- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]['mɪstər] . [lə] [greɪndʒ] [dʒʌst] [biˈliːvd] [ðæt]

bobolitionists	he	used	to	call	them	—	and	Mr	.	Le	Grange	just	believed	that
-	他	用过的	到	称呼	他们	—	和	先生	.	乐	农庄	只是	相信	那

['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Peter	was	in	earnest	,
彼得	曾是	在	认真	,

他总是装出一副害怕废奴主义者的样子——他过去常常称他们为"废奴主义者"——而勒格朗日先生则相信彼得是认真的。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt]['mɪsɪz] . [lə] [greɪndʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔːrθ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]

and	somehow	he	got	Mrs	.	Le	Grange	to	bring	his	wife	North	to	wait	on
和	不知何故	他	得到	太太	.	乐	农庄	到	带来	他的	妻子	北	到	等待	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他不知怎么地让勒格兰奇太太把他的妻子带到诺斯来服侍她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt] [hɪr] , [ðeɪ] [bəuθ] [left] ;

And	when	they	both	got	here	,	they	both	left	;
和	什么时候	他们	两个都	得到	这里	,	他们	两个都	左边	;

他们俩到了这里之后，又都离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lə] [greɪndʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr'self] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] .

and	Mrs	.	Le	Grange	had	to	wait	on	herself	,	until	she	got	another	servant	.
和	太太	.	乐	农庄	有	到	等待	在	她自己	,	直到	她	得到	其他	仆人	.

勒格朗日太太只能自己照顾自己，直到她找到另一个仆人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

She	told	me	she	had	got	enough	of	the	North	,
她	讲述	我	她	有	得到	足够的	的	这	北	,

她告诉我她受够了北方。

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

and	never	wanted	to	see	it	again	so	long	as	she	lived	;
和	绝不	通缉	到	看	它	再次	所以	长的	作为	她	居住地	;

她一生都不想再看到它；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

that	she	wouldn't	have	taken	three	thousand	dollars	for	them	.	"
那	她	不会	有	已采取	三	千	美元	为了	他们	.	"

她就算出价三千美元也不会卖掉它们。

" [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [left] , [ɪf] [ðiːz] ['medlsəm] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ['hædnt]

"	Well	,	darling	,	they	would	have	never	left	,	if	these	meddlesome	abolitionists	hadn't
"	出色地	,	亲爱的	,	他们	会	有	绝不	左边	,	如果	这些	好事	废奴主义者	之前没有

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ;

put	it	in	their	heads	;
放	它	在	他们的	头部	;

"亲爱的，如果不是这些爱管闲事的废奴主义者给他们灌输这种想法，他们永远不会离开的；

[bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [breɪn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

but	,	darling	,	don't	bother	your	brain	about	such	matters	.
但	,	亲爱的	,	不	打扰	你的	脑	关于	这样的	事情	.

但是，亲爱的，别为这些事烦恼。

[siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

See	what	I	have	bought	you	this	morning	,	"	said	he	,
看	什么	我	有	买	你	这	早晨	,	"	说	他	,

"看看我今天早上给你买了什么，"他说。

['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [pɜːrlz] ; " [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][bɜːrθ] - [deɪ]

handing	her	a	necklace	of	the	purest	pearls	;	"	here	,	darling	,	is	a	birth	-	day
处理	她	一个	项链	的	这	最纯净的	珍珠	;	"	这里	,	亲爱的	,	是	一个	出生	-	天

['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

present	for	you	.
展示	为了	你	.

他递给她一条由最纯净的珍珠串成的项链；“亲爱的，这是送给你的生日礼物。”

" [kə'milə] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt]

"	Camilla	took	the	necklace	,	and	gazing	absently	upon	it	said	,	"	I	can't
"	卡米拉	采取	这	项链	,	和	凝视	心不在焉地	之上	它	说	,	"	我	不能

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

understand	it	.	"
理解	它	.	"

卡米拉接过项链，茫然地望着它说：“我不明白。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ? "

"	What	is	it	,	my	little	philosopher	,	that	you	can't	understand	?	"
"	什么	是	它	,	我的	小的	哲学家	,	那	你	不能	理解	?	"

“我的小哲学家，究竟是什么你不明白呢？”

" [pɑː] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['sleɪvəri] ; [ðæt] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Pa	,	I	can't	understand	slavery	;	that	man	made	me	think	it	was	something
"	宾夕法尼亚州	,	我	不能	理解	奴隶制	;	那	男人	制成	我	思考	它	曾是	某物

['veri] [bæd] .

very	bad	.
非常	坏的	.

“爸，我无法理解奴隶制；那个人让我觉得奴隶制是非常糟糕的事情。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] ?

Do	you	think	it	can	be	right	?
做	你	思考	它	能	是	正确的	?

你认为这是对的吗?

" [lə] - [feɪs] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Le	Croix's	face	flushed	suddenly	,	and	he	bit	his	lip	,	but	said	nothing	,
"	乐	-	脸	酡	突然	,	和	他	少量	他的	唇	,	但	说	没有什么	,

勒克鲁瓦的脸突然涨红了，他咬着嘴唇，但什么也没说。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	commenced	reading	the	paper	.
和	开始	阅读	这	纸	.

然后开始阅读报纸。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [pɑː] ? " [lə] - [braʊ] [gruː] ['dɑːrkər] ,

"	Why	don't	you	answer	me	,	Pa	?	"	Le	Croix's	brow	grew	darker	,
"	为什么	不	你	回答	我	,	宾夕法尼亚州	?	"	乐	-	眉头	生长	较暗	,

“爸，你为什么不回答我？”勒克鲁瓦的眉头皱得更紧了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sed] , " ['dɑːrlɪŋ] , ['nevər] [maɪnd]

but	he	tried	to	conceal	his	vexation	,	and	quietly	said	,	"	Darling	,	never	mind
但	他	尝试	到	隐藏	他的	烦恼	,	和	悄悄	说	,	"	亲爱的	,	绝不	头脑

.

:
.

但他努力掩饰自己的恼怒，平静地说：“亲爱的，没关系。”

[dəunt] ['pʌz(ə)l] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] ['mætərz] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Don't	puzzle	your	little	head	about	matters	you	cannot	understand	,	and	which
不	谜	你的	小的	头	关于	事情	你	不能	理解	,	和	哪个

['aʊər; ɑːr]['waɪzɪst] ['steɪtsmən] ['kænɑːt] [sɑːlv] .

our	wisest	statesmen	cannot	solve	.
我们的	最明智的	政治家	不能	解决	.

不要费尽心思去思考你无法理解的事情，也不要去思考我们最睿智的政治家都无法解决的事情。

" [kə'milə] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] .

"	Camilla	said	no	more	,	but	a	new	train	of	thought	had	been	awakened	.
"	卡米拉	说	不	更多的	,	但	一个	新的	火车	的	想法	有	到过	觉醒	.

卡米拉没有再说什么，但一种新的思路却被唤醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] ,

She	had	lived	so	much	among	the	slaves	,
她	有	居住地	所以	很多	之中	这	奴隶	,

她曾长期与奴隶们一起生活，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [briːðd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	had	heard	so	many	tales	of	sorrow	breathed	confidentially	into	her
和	有	听到	所以	许多	故事	的	悲哀	呼吸	保密	进入	她

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

她曾听过太多悲伤的故事，那些故事都被轻声细语地灌入她的耳中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪm'baɪbd] [ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] ;

that	she	had	unconsciously	imbibed	their	view	of	the	matter	;
那	她	有	不知不觉	吸收	他们的	看法	的	这	事情	;

她不知不觉地接受了他们对此事的看法；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ,

and	without	comprehending	the	injustice	of	the	system	,
和	没有	理解	这	不公正	的	这	系统	,

并且没有理解制度的不公正之处，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

she	had	learned	to	view	it	from	their	standpoint	of	observation	.
她	有	学习	到	看法	它	从	他们的	立场	的	观察	.

她学会了从他们的观察角度来看待这件事。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi]

What	she	had	seen	of	slavery	in	the	South	had	awakened	her	sympathy
什么	她	有	已见	的	奴隶制	在	这	南	有	觉醒	她	同情

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	compassion	.
和	同情	.

她在南方目睹的奴隶制景象唤醒了她的同情心和怜悯之心。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

What	she	had	heard	of	it	in	the	North	had	aroused	her	sense	of	justice
什么	她	有	听到	的	它	在	这	北	有	被唤醒	她	感觉	的	正义

.

:
.

她在北方听到的那些事激起了她的正义感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sɪstəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

She	had	seen	the	old	system	under	a	new	light	.
她	有	已见	这	老的	系统	在下面	一个	新的	光	.

她以全新的视角看待旧制度。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wʌz; wəz] [plaːntid] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['blesɪd; blest] [diːdz] .

The	good	seed	was	planted	,	which	was	yet	to	yield	its	harvest	of	blessed	deeds	.
这	好的	种子	曾是	已种植	,	哪个	曾是	然而	到	屈服	它是	收成	的	蒙福	契约	.

善的种子已经播下，但它尚未结出丰硕的果实，带来福祉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] [lə] [greɪndʒ] ,

"	What	is	the	matter	?	"	said	St	.	Pierre	Le	Grange	,
"	什么	是	这	事情	?	"	说	英石	.	皮埃尔	乐	农庄	,

“出了什么事？”圣皮埃尔·勒格朗日问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [lə] [greɪndʒ] ,

as	he	entered	suddenly	the	sitting	-	room	of	his	wife	,	Georgietta	Le	Grange	,
作为	他	进入	突然	这	坐着	-	房间	的	他的	妻子	,	-	乐	农庄	,

他突然走进妻子乔治塔·勒格兰奇的客厅，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	saw	her	cutting	off	the	curls	from	the	head	of	little	girl	about	five	years	old	,
和	锯	她	切割	离开	这	卷发	从	这	头	的	小的	女孩	关于	五	年	老的	,

我看到她正在剪掉一个五岁左右小女孩的卷发。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] .

the	child	of	a	favorite	slave	.
这	孩子	的	一个	最喜欢的	奴隶	.

一位受宠奴隶的孩子。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] [waɪf] ,

"	Matter	enough	!	"	said	the	angry	wife	,
"	事情	足够的	!	"	说	这	生气的	妻子	,

“够了！”愤怒的妻子说道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

her	cheeks	red	with	excitement	and	her	eyes	half	blinded	with	tears	of	vexation	.
她	脸颊	红色的	和	激动	和	她	眼睛	一半	失明	和	眼泪	的	烦恼	.

她双颊因兴奋而涨红，双眼因恼怒而泪流满面。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ʃænt] [steɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [maɪn] . "

"	This	child	shan't	stay	here	;	and	if	she	does	,	she	shall	never	again	be	taken	for	mine	.	"
"	这	孩子	不会	停留	这里	;	和	如果	她	做	,	她	将	绝不	再次	是	已采取	为了	矿	.	"

“这孩子不能留在这里；如果她留在这里，她也永远不会再属于我。”

" [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ?

"	Who	took	her	for	yours	?
"	WHO	采取	她	为了	你的	?

谁把她当成你的了？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ? "

What	has	happened	that	has	brought	about	all	this	excitement	?	"
什么	有	发生	那	有	带来	关于	全部	这	激动	?	"

究竟发生了什么事，引发了这一切激动人心的局面?

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] - , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [freɪm] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] .

"	Just	wait	a	minute	,	"	said	Georgietta	,	trying	to	frame	her	excitement	into	words	.
"	只是	等待	一个	分钟	,	"	说	-	,	尝试	到	框架	她	激动	进入	字	.

“等一下，”乔治塔说道，试图用语言表达她的兴奋之情。

" ['jestərdeɪ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [lə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə] [kaʊnts] ,

"	Yesterday	I	invited	the	Le	Fevres	and	the	Le	Counts	,
"	昨天	我	受邀	这	乐	发烧	和	这	乐	计数	,

“昨天我邀请了勒费弗尔家族和勒伯爵家族，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['leɪdi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [lə] [feɪvər] , [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

and	a	Northern	lady	they	had	stopping	with	Mrs	.	Le	Fevre	,	to	dine	with	us	.
和	一个	北方	女士	他们	有	停止	和	太太	.	乐	费弗尔	,	到	用餐	和	我们	.

还有一位来自北方的女士，她和勒费弗尔夫人一起停下来和我们共进晚餐。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][toʊld] ['elən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɔ:l] [kli:nd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

To	-	day	I	told	Ellen	to	have	the	servants	all	cleaned	up	,	and	looking	as	well	as	possible	;
到	-	天	我	讲述	艾伦	到	有	这	仆人	全部	已清洗	向上	,	和	寻找	作为	出色地	作为	可能的	;

今天我告诉艾伦，要让所有仆人都打扮得漂漂亮亮的;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'raʊnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɜ:rbən] ,

and	so	I	distributed	around	more	than	a	dozen	turbans	,
和	所以	我	分布式	大约	更多的	比	一个	打	头巾	,

于是我分发了十几条头巾。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] ['aʊər; ɑ:r] ['ni:grəuz] [lʊkt] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

for	I	wanted	Mrs	.	King	to	see	how	much	better	and	happier	our	negroes	looked	here	than	they	do	when	they	are	free	in	the	North	,
为了	我	通缉	太太	.	国王	到	看	如何	很多	更好的	和	更快乐	我们的	黑人	看起来	这里	比	他们	做	什么时候	他们	是	自由的	在	这	北	,

因为我想让金夫人看看，我们这里的黑人看起来比他们在北方获得自由时要好得多，也幸福得多。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['elən] [du:][bʌt; bət] [dres] [ʌp] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][mɪŋks][ɪn][hɜ:r; hər] [best] [kloʊðz] ,

and	what	should	Ellen	do	but	dress	up	her	little	minx	in	her	best	clothes	,
和	什么	应该	艾伦	做	但	裙子	向上	她	小的	minx	在	她	最好的	衣服	,

艾伦还能做什么呢？当然是给她的小淘气穿上她最好的衣服啦！

[ænd; ənd][kɜ:rl][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] . "

and	curl	her	hair	and	let	her	run	around	in	the	front	yard	.	"
和	卷曲	她	头发	和	让	她	跑步	大约	在	这	正面	院子	.	"

然后给她卷卷头发，让她在前院里跑来跑去。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [lə] [greɪndʒ] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]

" So she overdid the thing , " said Le Grange , beginning to comprehend the trouble

" 所以 她 做得太过火了 这 事物 , " 说 乐 农庄 , 开始 到 理解 这 麻烦

.

:

.

“所以她做得太过火了，”勒格朗日说道，开始明白问题所在。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [lə]

" Yes , she did , but she will never do it again , " exclaimed Mrs . Le

" 是的 , 她 做过 , 但 她 将要 绝不 做 它 再次 , " 惊呼 太太 . 乐

“是的，她确实做了，但她再也不会做了！”勒太太说道。

[greɪndʒ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] .

Grange , her dark eyes flashing defiantly .

农庄 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁 公然挑衅 .

格兰奇，她那双深邃的眼睛闪烁着挑衅的光芒。

[lə] [greɪndʒ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Le Grange bit his lip , but said nothing .

乐 农庄 少量 他的 唇 , 但 说 没有什么 .

勒格朗日咬了咬嘴唇，但什么也没说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

He saw the storm that was brewing ,

他 锯 这 风暴 那 曾是 酿造 ,

他预见到了即将爆发的风暴。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and about to fall on the head of the hapless child and mother ,

和 关于 到 落下 在 这 头 的 这 不幸的 孩子 和 母亲 ,

眼看就要砸到那不幸的孩子和母亲头上，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and thought that he would do nothing to increase it .

和 想法 那 他 会 做 没有什么 到 增加 它 .

并且认为他不会采取任何措施来增加它。

" [wen] ['mɪsɪz] . [lə] [feɪvər] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]

" When Mrs . Le Fevre , " continued Georgietta , " alighted from the carriage , she

" 什么时候 太太 . 乐 费弗尔 , " 持续 - , " 下车 从 这 运输 , 她

['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

noticed the child ,

注意到 这 孩子 ,

“勒费弗尔夫人从马车上下来时，”乔治塔继续说道，“注意到了那个孩子，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed] , - [oʊ] , [haʊ]

and calling the attention of the whole party to her , said , ' Oh , how

和 呼叫 这 注意力 的 这 所有的 派对 到 她 , 说 , - 哦 , 如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

beautiful she is !

美丽的 她 是 !

然后她把全场的注意力都吸引到她身上，说道：“哦，她真漂亮！”

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . -

The very image of her father . '

这 非常 图像 的 她 父亲 . -

她简直就是她父亲的翻版。

- ['mɪsɪz] . [lə] [greɪndʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

' Mrs . Le Grange , ' said she , after passing the compliments of the day ,

- 太太 . 乐 农庄 , - 说 她 , 后 通过 这 赞美 的 这 天 ,

“勒格兰奇夫人，”她道完问候后说道。

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

'	I	congratulate	you	on	having	such	a	beautiful	child	.
-	我	祝贺	你	在	拥有	这样的	一个	美丽的	孩子	.

“恭喜你生了这么漂亮的孩子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	is	the	very	image	of	her	father	.
她	是	这	非常	图像	的	她	父亲	.

她简直就是她父亲的翻版。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] . -

And	how	large	she	is	for	her	age	.	'
和	如何	大的	她	是	为了	她	年龄	.	-

她这个年纪身材真高大啊。

[dʒʌst] [ðen] [mə'riː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] - [ʃiːz] [nɑːt][maɪ]['sɪstər] , [ðæt] [ɪz] ['ɛlənz] [tʃaɪld] . -

Just	then	Marie	came	to	the	door	and	said	'	She's	not	my	sister	,	that	is	Ellen's	child	.	'
只是	然后	玛丽	来了	到	这	门	和	说	-	她是	不是	我的	姐姐	,	那	是	艾伦的	孩子	.	-

这时，玛丽走到门口说：“她不是我妹妹，那是艾伦的孩子。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑːnsiz] ,

I	saw	the	gentlemen	exchange	glances	,
我	锯	这	先生们	交换	眼神	,

我看到两位先生交换了眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [skruː] [ʌp][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['merɪmənt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [lə] [feɪvər] ,

and	the	young	ladies	screw	up	their	mouths	to	hide	their	merriment	,	while	Mrs	.	Le	Fevre	,
和	这	年轻的	女士们	拧紧	向上	他们的	嘴	到	隐藏	他们的	欢乐	,	尽管	太太	.	乐	费弗尔	,

年轻的女士们抿紧嘴唇，掩饰她们的喜悦，而勒费弗尔夫人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [əb'tuːsnəs] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['blʌndər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

with	all	her	obtuseness	,	seemed	to	comprehend	the	blunder	,	and	she	said	,	'	Child	,	you	must	excuse	me	,
和	全部	她	迟钝	,	似乎	到	理解	这	错误	,	和	她	说	,	-	孩子	,	你	必须	原谅	我	,

尽管她一向迟钝，但似乎还是理解了这个错误，她说：“孩子，请原谅我。”

[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [oʊld] [aɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . -

for	my	poor	old	eyes	are	getting	so	good	for	nothing	I	can	hardly	tell	one	person	from	the	other	.	'
为了	我的	贫穷的	老的	眼睛	是	获得	所以	好的	为了	没有什么	我	能	几乎	告诉	一	人	从	这	其他	.	-

我这双老眼越来越不灵光了，几乎分不清人了。

[aɪ] ['blʌndəd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	blundered	some	kind	of	answer	,	I	hardly	know	what	I	said	.
我	犯错	一些	种类	的	回答	,	我	几乎	知道	什么	我	说	.

我胡乱回答了一些问题，我几乎不知道自己说了些什么。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['hæpən] [ə'gen] . "

I	was	almost	ready	to	die	with	vexation	;	but	this	shall	never	happen	again	.	"
我	曾是	几乎	准备好	到	死	和	烦恼	;	但	这	将	绝不	发生	再次	.	"

我几乎要气得死去活来；但这种事绝不会再发生了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː] .

"	You	see	what	I	have	begun	to	do	.
"	你	看	什么	我	有	开始	到	做	.

“你看到了我开始做的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['kɜːrlɪŋ] ['bɪznəs] ['broʊkən][ʌp] ,

I	am	going	to	have	all	this	curling	business	broken	up	,
我	是	去	到	有	全部	这	冰壶	商业	破碎的	向上	,

我要把所有这些冰壶运动都搞砸。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [drest] [ɪn] [də'mestɪk] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

and	I	am	going	to	have	her	dressed	in	domestic	,	like	the	other	little
和	我	是	去	到	有	她	穿着	在	国内的	,	喜欢	这	其他	小的

['nɪgər] .

niggers	.
黑鬼	.

我要让她穿上家政服装，就像其他小黑鬼一样。

[aɪl] [let] ['elən] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [hɪr] ;

I'll	let	Ellen	know	that	I	am	mistress	here	;
患病的	让	艾伦	知道	那	我	是	情妇	这里	;

我会告诉艾伦，我是这里的女主人；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] .

and	as	soon	as	a	trader	comes	along	I	mean	to	sell	her	.
和	作为	很快	作为	一个	商	来	沿着	我	意思是	到	卖	她	.

一旦有合适的买家出现，我就打算把她卖掉。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [pɜːrlz] ['enihaʊ] .

I	want	a	new	set	of	pearls	anyhow	.
我	想	一个	新的	放	的	珍珠	无论如何	.

反正我想要一套新的珍珠项链。

" [lə] [greɪndʒ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Le	Grange	made	no	reply	.
"	乐	农庄	制成	不	回复	.

勒格朗日没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɜːrməgənt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ,

He	was	fond	of	the	child	,	but	knowing	what	a	termagant	his	wife	was	,
他	曾是	喜爱	的	这	孩子	,	但	会心	什么	一个	泼妇	他的	妻子	曾是	,

他很喜欢这个孩子，但他也知道他的妻子是个多么泼妇，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['saɪləns] [laɪk] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

he	thought	that	silence	like	discretion	was	the	better	part	of	valor	,
他	想法	那	沉默	喜欢	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,

他认为沉默如同谨慎，才是上策。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	hastily	beat	a	retreat	from	her	presence	.
和	草草	打	一个	撤退	从	她	在场	.

于是匆匆逃离了她的视线。

" [teɪk] [ðiːz] [kəːlz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lə] [greɪndʒ] [tuː; tə] ['sæli] ,
" Take these curls and throw them away , " said Mrs . Le Grange to Sally ,
" 拿 这些 卷发 和 扔 他们 离开 , " 说 太太 . 乐 农庄 到 莎莉 ,
[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .
her waiting - maid .
她 等待 - 女佣 .

“把这些卷发扔掉吧，”勒格兰奇太太对她的女仆萨莉说。

" [muːv] [kwɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Move quick , and take this child into the kitchen ,
" 移动 快的 , 和 拿 这 孩子 进入 这 厨房 ,

“快点，把这孩子带到厨房去。”

[ænd; ənd] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ə'gen] .
and don't let me see her in the front yard again .
和 不 让 我 看 她 在 这 正面 院子 再次 .

别让我再在院子里看到她。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? " [sed] [dʒɔrdʒiːɛt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] [toʊn] .
Do you hear what I say ? " said Georgiette in a sharp , shrill tone .
做 你 听到 什么 我 说 ? " 说 乔治特 在 一个 锋利的 , 尖锐 语气 .

“你听到我说的话了吗？”乔治特用尖锐刺耳的声音说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ə'gen] .
" Don't you let me see that child in the front yard again .
" 不 你 让 我 看 那 孩子 在 这 正面 院子 再次 .

“你别让我再在院子里看到那个孩子。”

[hɪr] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , ['dɑːrkən] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] [rest]
Here , before you go , darken this room , and let me see if I can get any rest
这里 , 前 你 去 , 变暗 这 房间 , 和 让 我 看 如果 我 能 得到 任何 休息
.
:
.

在你走之前，把房间的灯光调暗，让我看看能不能睡一会儿。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [flaɪ] .
I am so nervous , I am almost ready to fly .
我 是 所以 紧张的 , 我 是 几乎 准备好 到 飞 .

我好紧张，感觉都快要坐飞机了。

" ['sæli] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Sally did as she was bidden ; and taking the child to the kitchen ,
" 莎莉 做过 作为 她 曾是 拜登 ; 和 采取 这 孩子 到 这 厨房 ,
[ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['mɪli] ,
exclaimed to Milly ,
惊呼 到 米莉 ,

萨莉照吩咐做了，她抱着孩子去了厨房，然后对米莉喊道：

[ðə; ði] [kʊk] , " [haɪ] !
the cook , " Hi !
这 厨师 , " 你好 !

厨师说：“嗨！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [haɪ] [taɪmz] [ʌp'sterz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
there's been high times upstairs to - day . "
有 到过 高的 时代 楼上 到 - 天 . "

今天楼上热闹非凡。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['mɪli] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] ,

"	What's	the	matter	?	"	said	Milly	,	wiping	the	dough	from	her	hands	,
"	是什么	这	事情	?	"	说	米莉	,	擦拭	这	面团	从	她	双手	,

“怎么了？”米莉一边擦着手上的面团一边问道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ['sæli] .

and	turning	her	face	to	Sally	.
和	转弯	她	脸	到	莎莉	.

然后她把脸转向莎莉。

" [oʊ] ! ['mɪsɪz] [mæd] - [baʊt] ['ɛlənz] [tʃaɪld] .

"	Oh	!	Missus	mad	'	bout	Ellen's	child	.
"	哦	!	太太	疯狂的	-	回合	艾伦的	孩子	.

“哦！太太因为艾伦的孩子生气了。”

[ʃiːz] [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .

She's	mad	as	a	March	hare	.
她是	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	.

她气疯了。

[siː] [haʊ] [ʃiːz] [kʌt] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] [ɔːf] . "

See	how	she's	cut	all	her	hair	off	.	"
看	如何	她是	切	全部	她	头发	离开	.	"

你看她把头发都剪光了。

" [ə; eɪ]['debɪl] , " [sed] ['mɪli] .

"	A	debil	,	"	said	Milly	.
"	一个	虚弱	,	"	说	米莉	.

“虚弱无能，”米莉说。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][dæt][fɔːr; fər] ?

"	What	did	she	do	dat	for	?
"	什么	做过	她	做	数据	为了	?

她为什么要这么做?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔlɚz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] - .

She	is	allers	up	to	some	debilment	.
她	是	过敏	向上	到	一些	-	.

她的过敏症已经严重到影响她的身体。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [pʊr] - [tʃaɪld] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	did	that	poor	innercence	child	do	to	her	?
什么	做过	那	贫穷的	-	孩子	做	到	她	?

那个可怜的、天真的孩子对她做了什么?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [get] [æt; ət] [nekst] ! "

I	wonder	what	she'll	get	at	next	!	"
我	想知道	什么	壳	得到	在	下一个	!	"

我很好奇她接下来会收到什么!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [lə] ['fɛr]

"	I	don't	know	,	but	to	-	day	when	Mrs	.	Le	Ferre
"	我	不	知道	,	但	到	-	天	什么时候	太太	.	乐	费雷

“我不知道，但今天勒费雷夫人……”

- [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]

come'd	here	she	kissed	the	child	,	and	said	it	was	the	very	image	of	its
-	这里	她	亲吻	这	孩子	,	和	说	它	曾是	这	非常	图像	的	它是

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她来到这里，亲吻了孩子，说孩子长得和他父亲一模一样。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [dʒʌst] [lʊkt] [mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər] [θru:] .

and	Missus	just	looked	mad	enough	to	run	her	through	.
和	太太	只是	看起来	疯狂的	足够的	到	跑步	她	通过	.

太太看起来气得恨不得把她杀了。

" ['mɪli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .

"	Milly	,	in	spite	of	her	indignation	could	not	help	laughing	.
"	米莉	,	在	尽管如此	的	她	愤慨	可以	不是	帮助	笑	.

尽管米莉很生气，但她还是忍不住笑了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

"	Well	,	that's	a	good	joke	.
"	出色地	,	那就是	一个	好的	开玩笑	.

“嗯，这真是个好笑话。”

[aɪ] [ges] ['mɪsɪz] - [haɪ] [æz; əz] ['naɪnti] .

I	guess	Missus	'	high	as	ninety	.
我	猜测	太太	-	高的	作为	九十	.

我猜太太身高有九十岁。

[wʌt] [dɪd] ['mæsə] [seɪ] ? "

What	did	Massa	say	?	"
什么	做过	马萨	说	?	"

马萨说了什么?

" [hi:; hi] ['ni:bər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ; [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ['hi:d] [bɪn] [sti:lɪn] - [ə; eɪ] [ʃi:p] ;

"	He	neber	said	a	word	;	he	looked	like	he'd	been	stealin	'	a	sheep	;
"	他	内伯	说	一个	单词	;	他	看起来	喜欢	他会	到过	偷窃	-	一个	羊	;

“他一句话也没说；他看上去好像偷过羊似的；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [dʒɪst] [kʌt] [ʌp] [haɪ] ,

and	Missus	she	jist	cut	up	high	,
和	太太	她	要点	切	向上	高的	,

太太她刚才被砍得很高，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [her] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər]

and	said	she	was	going	to	keep	her	hair	cut	short	,	and	have	her
和	说	她	曾是	去	到	保持	她	头发	切	短的	,	和	有	她

[drest] [ɪn] [də'mestɪk] ,

dressed	in	domestic	,
穿着	在	国内的	,

她说她打算把头发剪短，穿家装。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [sel]

and	kept	in	the	kitchen	,	and	when	she	got	a	good	chance	she	meant	to	sell
和	保留	在	这	厨房	,	和	什么时候	她	得到	一个	好的	机会	她	意思是	到	卖

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她把她放在厨房里，等找到合适的机会就打算把她卖掉。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ['enihaʊ] .

for	she	wanted	a	new	set	of	pearls	anyhow	.
为了	她	通缉	一个	新的	放	的	珍珠	无论如何	.

因为她本来就想要一套新的珍珠项链。

['mæsə] ['ni:bər] [sed] [bi:nz] .

Massa	neber	said	beans	.
马萨	内伯	说	豆子	.

Massa neber 说豆子。

[aɪ][dʒɪst] [bliːv] ['hiːz] [fɪrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	jist	b'lieve	he's	feared	of	her	.
我	要点	相信	他是	害怕	的	她	.

我只是觉得他害怕她。

[ʃiːz] [zɪç] [ə; eɪ]['maɪti] [piːs] .

She's	sich	a	mity	piece	.
她是	sich	一个	穆蒂	片	.

她真是个小可爱。

[aɪ] [spɛkt] [sʌm; səm] [naɪt] [ðə; ðɪ]['debɪl] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][flaɪ] [weɪ] [wɪd][hɜːr; hər] .

I	spect	some	night	the	debil	will	come	and	fly	way	wid	her	.
我	光谱	一些	夜晚	这	虚弱	将要	来	和	飞	方式	宽	她	.

我预感某个夜晚，那邪灵会来，带着她飞走。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ['enihaʊ] .

I	hope	so	anyhow	.
我	希望	所以	无论如何	.

我希望如此。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɑːt] ['veri] ['paɪəs] [wɪʃ] ['mɪli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd]

"	To	which	not	very	pious	wish	Milly	replied	,	"	I	am	fraid	there	is	no	such	good
"	到	哪个	不是	非常	虔诚的	希望	米莉	回复	,	"	我	是	害怕	那里	是	不	这样的	好的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

“对于这个不太虔诚的愿望，米莉回答说：‘恐怕没有这样的好运。’

['nɑːθɪn] - [dəunt] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] [dʒɔrdʒiːɛt] [dʌz] - [kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf] [ðə; ðɪ][oʊld]

Nothin	'	don't	s'prise	me	that	Miss	Georgiette	does	'	cause	she's	a	chip	off	the	old
什么也没有	-	不	s'prise	我	那	错过	乔治特	做	-	原因	她是	一个	芯片	离开	这	老的

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

乔治特小姐的所作所为丝毫不能让我感到惊讶，因为她继承了她母亲的优秀品质。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pʊr] ['nɪgər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ;

Her	mother's	poor	niggers	used	to	be	cut	up	and	slashed	all	the	time	;
她	母亲的	贫穷的	黑鬼	用过的	到	是	切	向上	和	削减	全部	这	时间	;

她母亲手下那些可怜的黑人经常被砍伤、割伤；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] .

for	she	was	a	horse	at	the	mill	.
为了	她	曾是	一个	马	在	这	磨	.

因为她就像磨坊里的一匹马。

[diː] ['debɪl][wʌz; wəz][ɪn][dæt] ['wʊmən] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] .

De	debil	was	in	dat	woman	big	as	a	sheep	.
德	虚弱	曾是	在	数据	女士	大的	作为	一个	羊	.

那个女人像绵羊一样大。

[dɪr] [wʌz; wəz] ['nænsi] , [maɪ] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] ; ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'^in]

Dere	was	Nancy	,	my	fellow	servant	;	somehow	she	got	a	spite	agin
德雷	曾是	南希	,	我的	同伴	仆人	;	不知何故	她	得到	一个	尽管如此	再次

德雷是南希，我的同事；不知怎么的，她又开始记仇了。

['nænsiːz] ['hʌzbən] - , [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [kʌm] [dɪr] ['eni] [mɔːr] .

Nancy's	husban	'	,	said	he	shouldn't	come	dere	any	more	.
南希的	丈夫	-	,	说	他	不应该	来	德雷	任何	更多的	.

南希的丈夫说他不应该再来这里了。

[pɔːr] ['nænsi] , [hɜːr; hər][ænd; ənd][ændɪ][wɔːr][laɪbɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]['dɑːr][naɪs]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

Pore	**Nancy**	**,**	**her**	**and**	**Andy**	**war**	**libing**	**together**	**in**	**dar**	**nice**	**little**	**cabin**	**,**
孔隙	南希	,	她	和	安迪	战争	利宾	一起	在	达尔	好的	小的	舱	,

可怜的南希，她和安迪一起住在他们那间漂亮的小木屋里。

[ænd; ənd] ['nænsi] [dɪd] [kiːp] [tɪŋ] ['ʃaɪnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [pɪn] ,

and	**Nancy**	**did**	**keep**	**ebery**	**ting**	**shinin**	**'**	**like**	**a**	**new**	**pin**	**,**
和	南希	做过	保持	埃伯里	ting	希宁	-	喜欢	一个	新的	别针	,

南希确实把每样东西都收拾得像新别针一样闪闪发光。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɜːr; hər] [tæsk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] .

'	**cause**	**she**	**would**	**work**	**so**	**hard**	**when**	**she**	**was**	**done**	**her**	**task**	**for**	**Missus**	**.**
-	原因	她	会	工作	所以	难的	什么时候	她	曾是	完毕	她	任务	为了	太太	.

因为她完成太太交给她的任务后，就会非常努力地工作。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] [gɑːt] [diː] ['debɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] [ændɪ] ['ʃʊdənt]

But	**one**	**day**	**Missus**	**got**	**de**	**debil**	**in**	**her**	**,**	**and**	**sayed**	**Andy**	**shouldn't**
但	一	天	太太	得到	德	虚弱	在	她	,	和	赛义德	安迪	不应该

[kʌm] ['dɜ˞ː] ['eni] [mɔːr] ,

come	**der**	**any**	**more**	**,**
来	德尔	任何	更多的	,

但有一天，太太的坏脾气发作了，说安迪不应该再来这里了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɪst] [hæd; həd] [ɔːl] ['nænsiːz] [tiŋz] [tʊk] [aʊt] [diː] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	**she**	**jist**	**had**	**all**	**Nancy's**	**tings**	**took**	**out**	**de**	**cabin**	**and**	**shut**	**it**	**up**	**,**
和	她	要点	有	全部	南希的	事物	采取	出去	德	舱	和	关闭	它	向上	,

她把南希的所有东西都搬出了小屋，然后把小屋关上了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [diː] [haʊs] .

and	**made**	**her**	**come**	**and**	**sleep**	**in**	**de**	**house**	**.**
和	制成	她	来	和	睡觉	在	德	房子	.

然后让她来房子里睡觉。

[pɔːr] ['nænsi] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [raɪt] [ɪn] [tuː] ;

Pore	**Nancy**	**,**	**she**	**cried**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**right**	**in**	**two**	**;**
孔隙	南希	,	她	哭	作为	如果	她	心	会	休息	正确的	在	二	;

可怜的南希，她哭得好像心都要碎成两半似的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [waɪ] [dʌz] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbən] - [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

and	**she**	**says**	**why**	**does**	**you**	**take**	**my**	**husban**	**'**	**from**	**me**	**?**
和	她	说道	为什么	做	你	拿	我的	丈夫	-	从	我	?

她问：你为什么要夺走我的丈夫?

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [sed] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [oʊn] [self] ,

and	**Missus**	**said**	**I**	**did**	**it**	**to**	**please**	**my**	**own**	**self**	**,**
和	太太	说	我	做过	它	到	请	我的	自己的	自己	,

太太说我这样做是为了取悦自己。

[ænd; ənd] [den] ['nænsi] [niːld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

and	**den**	**Nancy**	**kneeled**	**at**	**her**	**feet**	**and**	**said**	**,**
和	丹	南希	跪着	在	她	脚	和	说	,

于是，南希跪在她脚边说道：

- ['mɪsɪz] [aɪl] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [tɪl] [twelv] [ɔːr] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt]

'	**Missus**	**I'll**	**get**	**up**	**before**	**day**	**and**	**set**	**up**	**till**	**twelve**	**or**	**one**	**o'clock**	**at**	**night**
-	太太	患病的	得到	向上	前	天	和	放	向上	直到	十二	或者	一	点钟	在	夜晚

[ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	**work**	**for**	**you**	**,**
和	工作	为了	你	,

“太太，我会在天亮前起床，一直工作到晚上十二点或一点，为您效力。”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbən] - .

but	please	don't	take	me	from	my	husban	'	.
但	请	不	拿	我	从	我的	丈夫	-	.

但请不要把我从我丈夫身边带走。

[æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊl] [ˈmɪsɪz] [dɪd] ?

An	'	what	do	you	think	ole	Missus	did	?
一个	-	什么	做	你	思考	奥莱	太太	做过	?

你觉得老太太做了什么?

[waɪ] [ʃiː; ʃi][dʒɪst][ʌp] [wɪd][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈnænsi] [ɪn][diː] [muːf] ,

Why	she	jist	up	wid	her	foot	and	kicked	Nancy	in	de	mouf	,
为什么	她	要点	向上	宽	她	脚	和	踢	南希	在	德	口	,

她为什么突然抬起脚踢了南希的嘴?

[ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːf] .

and	knocked	out	two	of	her	teef	.
和	敲门	出去	二	的	她	牙齿	.

打掉了她两颗牙齿。

[aɪ] [siːd] [hɜːr; hər]

I	seed	her
我	种子	她

我播种了她

[duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪd][maɪ] [oʊn] [ˈblesɪd; blest] [aɪz] .

do	it	wid	my	own	blessed	eyes	.
做	它	宽	我的	自己的	蒙福	眼睛	.

亲眼所见。

[æn; ən] - [aɪ][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][maɪ'self][diː]['debɪl] [wɪl] ['nevər] [gɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪl] [hiː; hi][gɪts][juː; jʊ] .

An	'	I	sed	to	myself	de	debil	will	never	git	his	own	till	he	gits	you	.
一个	-	我	sed	到	我	德	虚弱	将要	绝不	git	他的	自己的	直到	他	git	你	.

我对自己说，那个恶棍除非得到你，否则永远不会得到他想要的。

[wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['wɜːri] [dæt] [pɔːr] - ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

Well	she	did	worry	dat	pore	cretur	almost	to	death	.
出色地	她	做过	担心	数据	孔隙	-	几乎	到	死亡	.

她差点把那可怜的小家伙吓死。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪd][hɜːr; hər] ['tʃɪlən] ,

She	used	to	make	her	sleep	in	the	room	wid	her	chillen	,
她	用过的	到	制作	她	睡觉	在	这	房间	宽	她	孩子们	,

她过去常常让她和孩子们睡在同一个房间里。

[ænd; ənd] [lɔkt] [diː] [dɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] [ʃiːd] [lə'biː][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

and	locked	de	door	ebery	night	,	and	Sundays	she'd	lebe	some	one	to
和	已锁定	德	门	埃伯里	夜晚	,	和	星期日	棚	勒贝	一些	一	到

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

watch	her	,
手表	她	,

她每晚都锁上门，星期天会留人看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [freɪd] [ʃiːd] [gɪt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbən] - .

she	was	so	fraid	she'd	git	to	see	her	husban	'	.
她	曾是	所以	害怕	棚	git	到	看	她	丈夫	-	.

她非常害怕见到她的丈夫。

[æn; ən] - [dɪs] [mɪs] [dʒɔrdʒiːɛt] [ɪz][diː] ['veri] ['mɔːrəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑː] ,

An	'	dis	Miss	Georgiette	is	de	very	moral	of	her	Ma	,
一个	-	迪斯	错过	乔治特	是	德	非常	道德	的	她	马	,

这位乔治特小姐非常像她妈妈，很有道德感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮的牺牲(Minnie's Sacrifice)
第2/6页

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒɪst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] . "
and **she's** **jist** **as** **big** **as** **a** **spitfire** **.** **"**
和 她是 要点 作为 大的 作为 一个 喷火式战斗机 . "

她就像一头喷火式战斗机一样火爆。

" [hʌʃ] , " [sed] ['mɪli] , " [hɪr] [kʌmz] [dʒeɪn] .
" **Hush** **,** **"** **said** **Milly** **,** **"** **here** **comes** **Jane** **.**
" 嘘 , " 说 米莉 , " 这里 来 简 .

“嘘,”米莉说，“简来了。”

[dəunt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] ['mɪsɪz] , [kɔːz] [ʃiːz] ['riːəl] [waɪt] ['piːpəlz] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [telz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,
Don't **say** **no** **more** **'** **bout** **Missus** **,** **cause** **she's** **real** **white** **people's** **nigger** **,** **and** **tells** **all** **she** **knows** **,**
不 说 不 更多的 - 回合 太太 , 原因 她是 真实的 白色的 人们的 黑鬼 , 和 讲述 全部 她 知道 ,

别再说我太太的事了，因为她就是个彻头彻尾的白人走狗，什么都跟人说。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dəunt] .
and **what** **she** **don't** **.**
和 什么 她 不 .

以及她不了解的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **Chapter** **IV**
" 章 第四

第四章

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] , ['elən] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **am** **really** **sorry** **,** **Ellen** **,** **but** **I** **can't** **help** **it** **.**
" 我 是 真的 对不起 , 艾伦 , 但 我 不能 帮助 它 .

“艾伦，我真的很抱歉，但我无能为力。”

[dʒɔrdʒiːɛt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Georgiette **has** **taken** **a** **dislike** **to** **the** **child** **,**
乔治特 有 已采取 一个 不喜欢 到 这 孩子 ,

乔治特不喜欢这个孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ən'les] [aɪ] [sel] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
and **there** **is** **no** **living** **in** **peace** **with** **her** **unless** **I** **sell** **the** **child** **or** **take** **it** **away** **.** **"**
和 那里 是 不 活的 在 和平 和 她 除非 我 卖 这 孩子 或者 拿 它 离开 . "

除非我把孩子卖掉或者带走，否则我和她不可能和平相处。

" [oʊ] ! ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,
" **Oh** **!** **Mr** **.** **St** **.** **Pierre** **,**
" 哦 ! 先生 . 英石 . 皮埃尔 ,

“哦！圣皮埃尔先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðæt] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
you **would** **not** **sell** **that** **child** **when** **it** **is** **your** **own** **flesh** **and** **blood** **?**
你 会 不是 卖 那 孩子 什么时候 它 是 你的 自己的 肉 和 血 ?

如果那是你的亲生骨肉，你肯定不会卖掉他吧?

" [lə] [greɪndʒ] [wɪnst] ['ʌndər] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Le Grange winced under these words .
" 乐 农庄 畏缩 在下面 这些 字 .

勒格朗日听到这些话，不禁畏缩了一下。

" [noʊ] , ['elən] , [aɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" No , Ellen , I'll never consent to sell the child ,
" 不 , 艾伦 , 患病的 绝不 同意 到 卖 这 孩子 ,

“不，艾伦，我绝不会同意卖掉这个孩子。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
but it won't do for her to stay here .
但 它 惯于 做 为了 她 到 停留 这里 .

但她不能留在这里。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['edʒukeɪtɪd] . "
I've made up my mind to send her North , and have her educated . "
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 发送 她 北 , 和 有 她 受过教育 . "

我已经决定送她去北方，让她接受教育。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "
" And then I'll never see my darling any more . "
" 和 然后 患病的 绝不 看 我的 亲爱的 任何 更多的 . "

“那样的话，我就再也见不到我的爱人了。”

" [bʌt; bət] , ['elən] , [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [baɪ]
" But , Ellen , that is better than having her here to be knocked around by
" 但 , 艾伦 , 那 是 更好的 比 拥有 她 这里 到 是 敲门 大约 经过
[dʒɔrdʒiːɛt] ,
Georgiette ,
乔治特 ,

“但是，艾伦，这总比让她留在这里被乔治特欺负要好得多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and if I die to be sold as a slave .
和 如果 我 死 到 是 卖 作为 一个 奴隶 .

如果我死了，却被卖为奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , — [hæŋ] [oʊld] ['mɪsɪz] . [lə] - [tʌŋ] ;
It is the best thing I can do , — hang old Mrs . Le Fevre's tongue ;
它 是 这 最好的 事物 我 能 做 , — 悬挂 老的 太太 . 乐 - 舌头 ;

这是我能做的最好的事，——勒费弗尔老太太的舌头；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but I guess it would have come out some time or the other .
但 我 猜测 它 会 有 来 出去 一些 时间 或者 这 其他 .

但我猜想，这件事迟早都会水落石出。

[aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['elən] .
I just tell you what I'll do , Ellen .
我 只是 告诉 你 什么 患病的 做 , 艾伦 .

艾伦，我直接告诉你我会怎么做。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,
I'll take the child down to New Orleans ,
患病的 拿 这 孩子 向下 到 新的 奥尔良 ,

我会带孩子去新奥尔良。

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔrdʒiːɛt] [ðæt] [aɪ] [ˌaɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]

and	make	out	to	Georgiette	that	I	am	going	to	sell	her	,	but	instead
和	制作	出去	到	乔治特	那	我	是	去	到	卖	她	,	但	反而

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

然后我假装要把乔治特卖掉，但实际上，

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

I'll	get	a	friend	of	mine	who	is	going	to	Pennsylvania	to	take	her	with
患病的	得到	一个	朋友	的	矿	WHO	是	去	到	宾夕法尼亚州	到	拿	她	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我会让我一个要去宾夕法尼亚州的朋友带她一起去。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] .

and	have	her	boarded	there	,	and	educated	.
和	有	她	登机	那里	,	和	受过教育	.

让她在那里寄宿并接受教育。

['noʊbɑːdi] [niːd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['kʌlərd] .

Nobody	need	know	anything	about	her	being	colored	.
无人	需要	知道	任何事物	关于	她	存在	有色	.

谁都不需要知道她是有色人种。

[aɪ'd] [send] [juː; jʊ] [bəuθ] , ['elən] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rʌnɪŋ]

I'd	send	you	both	,	Ellen	,	but	,	to	tell	you	the	truth	,	the	plantation	is	running
ID	发送	你	两个都	,	艾伦	,	但	,	到	告诉	你	这	真相	,	这	种植园	是	跑步

[daʊn] ,

down	,
向下	,

艾伦，我本来想派你们俩去的，但是说实话，种植园快要荒废了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːps] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [taɪmz] [get]

and	the	crops	are	so	short	this	year	I	can't	afford	it	;	but	when	times	get
和	这	农作物	是	所以	短的	这	年	我	不能	买得起	它	;	但	什么时候	时代	得到

['betər] ,

better	,
更好的	,

今年庄稼歉收，我买不起；但等情况好转的时候，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜːr; hər] . "

I'll	send	you	up	there	and	tell	you	where	you	can	find	her	.	"
患病的	发送	你	向上	那里	和	告诉	你	在哪里	你	能	寻找	她	.	"

我会派你上去，告诉你她在哪里。

" [wel] , ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] ,

"	Well	,	Mr	.	St	.	Pierre	,
"	出色地	,	先生	.	英石	.	皮埃尔	,

“嗯，圣皮埃尔先生，

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ɔːr] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wʌn]

that	is	better	than	having	Missus	knocking	her	around	or	selling	her	to	one
那	是	更好的	比	拥有	太太	敲门	她	大约	或者	销售	她	到	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [miːn] ['nɪgər] ['treɪdərz] ,

of	those	old	mean	nigger	traders	,
的	那些	老的	意思是	黑鬼	交易员	,

这总比被太太打骂或者卖给那些老奸巨猾的黑鬼贩子要好得多。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

and	never	having	a	chance	to	see	my	darling	no	more	.
和	绝不	拥有	一个	机会	到	看	我的	亲爱的	不	更多的	.

我再也没有机会见到我的爱人了。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː]

But	,	Mr	.	St	.	Pierre	,	before	you	take	her	away	won't	you	please	give	me
但	,	先生	.	英石	.	皮埃尔	,	前	你	拿	她	离开	惯于	你	请	给	我

[hɜːr; hər] ['laɪknəs] ?

her	likeness	?
她	相似	?

但是，圣皮埃尔先生，在你带走她之前，能否请你把她的画像给我?

['meɪbi] [aɪ] [wəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Maybe	I	won't	know	her	when	I	see	her	again	.
或许	我	惯于	知道	她	什么时候	我	看	她	再次	.

也许下次见到她时，我会认不出她了。

" [lə] [greɪndʒ] [kən'sentid] ,

"	Le	Grange	consented	,
"	乐	农庄	同意	,

勒格朗日同意了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	when	he	went	to	the	city	again	he	told	his	wife	he	was	going
和	什么时候	他	去	到	这	城市	再次	他	讲述	他的	妻子	他	曾是	去

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

to	sell	the	child	.
到	卖	这	孩子	.

当他再次进城时，他告诉妻子他要把孩子卖掉。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔrdʒiːɛt] .

"	I	am	glad	of	it	,	"	said	Georgiette	.
"	我	是	高兴的	的	它	,	"	说	乔治特	.

“我很高兴，”乔治特说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊld] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [hɜːr; hər] ;

"	I	would	have	her	mother	sold	,	but	we	can't	spare	her	;
"	我	会	有	她	母亲	卖	,	但	我们	不能	空闲的	她	;

“我真想把她母亲卖掉，但我们舍不得她母亲；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

she	is	so	handy	with	her	needle	,	and	does	all	the	cutting	out	on	the	place	.
她	是	所以	便利	和	她	针	,	和	做	全部	这	切割	出去	在	这	地方	.

她针线活做得特别好，所有的裁剪工作都是她自己完成的。

" [lə] ['greɪndʒɪz] [plæn]

"	Le	Grange's	Plan
"	乐	格兰奇	计划

勒格朗日的计划

" [ðə; ði] [hoʊl] [fækt] [ɪz] [ðɪs] [dʒoʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [fɪks] .

"	The	whole	fact	is	this	Joe	,	I	am	in	an	awkward	fix	.
"	这	所有的	事实	是	这	乔	,	我	是	在	一个	尴尬的	使固定	.

“事实是，乔，我陷入了尴尬的境地。”

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	got	myself	into	a	scrape	,	and	I	want	you	to	help	me	out	of	it
我	有	得到	我	进入	一个	刮	,	和	我	想	你	到	帮助	我	出去	的	它

.

:
.

我陷入了困境，希望你能帮帮我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

You	were	good	at	such	things	when	we	were	at	College	,
你	是	好的	在	这样的	事物	什么时候	我们	是	在	大学	,

我们在大学的时候，你就很擅长这些事。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər][hænd] [ə'gen] . "

and	I	want	you	to	try	your	hand	again	.	"
和	我	想	你	到	尝试	你的	手	再次	.	"

我希望你再试一次。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] ? "

"	Well	,	what's	the	difficulty	now	?	"
"	出色地	,	是什么	这	困难	现在	?	"

“那么，现在遇到什么困难了？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

"	Well	,	it	is	rather	a	serious	one	.
"	出色地	,	它	是	相当	一个	严肃的	一	.

“嗯，这的确是个相当严重的问题。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	got	a	child	on	my	hands	,	and	I	don't	know	what	to	do	with	it	.
我	有	得到	一个	孩子	在	我的	双手	,	和	我	不	知道	什么	到	做	和	它	.

"

"
"

我手里多了个孩子，却不知道该怎么办。

" [huːz] [tʃaɪld] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Whose	child	is	it	?	"
"	谁	孩子	是	它	?	"

“这是谁的孩子？”

" [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] .

"	Now	,	that's	just	where	the	difficulty	lies	.
"	现在	,	那就是	只是	在哪里	这	困难	谎言	.

“现在，问题就出在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ˌem 'iː] ,

It	is	the	child	of	one	of	my	girls	,	but	it	looks	so	much	like	me	,
它	是	这	孩子	的	一	的	我的	女孩们	,	但	它	看起来	所以	很多	喜欢	我	,

这是我女儿的孩子，但他长得和我太像了。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

that	my	wife	don't	want	it	on	the	place	.
那	我的	妻子	不	想	它	在	这	地方	.

我妻子不想把它放在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [hɑːrd][ʌp][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [nɔːrθ] ,

I	am	too	hard	up	just	now	to	take	the	child	and	her	mother	,	North	,
我	是	也	难的	向上	只是	现在	到	拿	这	孩子	和	她	母亲	,	北	,

我现在实在太穷了，没办法带走孩子和她的母亲诺斯。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	take	care	of	them	there	.
和	拿	关心	的	他们	那里	.

在那里照顾他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [hjuː'meɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld][soʊld] [hɪr]

And	to	tell	you	the	truth	I	am	too	humane	to	have	the	child	sold	here
和	到	告诉	你	这	真相	我	是	也	人道	到	有	这	孩子	卖	这里

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

as	a	slave	.
作为	一个	奴隶	.

说实话，我人性很强，不忍心让孩子被卖到这里当奴隶。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [juː; jʊ]

Now	in	a	word	do	you	think	that	among	your	Abolitionist	friends	in	the	North	you
现在	在	一个	单词	做	你	思考	那	之中	你的	废奴主义者	朋友们	在	这	北	你

[kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld]

could	find	any	one	who	would	raise	the	child	and	bring	it	up	like	a	white	child
可以	寻找	任何	一	WHO	会	增加	这	孩子	和	带来	它	向上	喜欢	一个	白色的	孩子

. "

:	"
.	"

现在，请用一句话概括：你认为在你北方那些废奴主义朋友中，你能找到一个愿意像对待白人孩子一样抚养这个孩子的人吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] .

"	I	don't	know	about	that	St	.	Pierre	.
"	我	不	知道	关于	那	英石	.	皮埃尔	.

“我不了解圣皮埃尔。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [huː] [duː] [tuː] [θɪŋz] .

There	are	a	number	of	our	people	in	the	North	,	who	do	two	things	.
那里	是	一个	数字	的	我们的	人们	在	这	北	,	WHO	做	二	事物	.

在北方，我们有一些人主要做两件事。

[ðeɪ] [heɪt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [heɪt] ['niːgrəuz] .

They	hate	slavery	and	hate	negroes	.
他们	恨	奴隶制	和	恨	黑人	.

他们憎恨奴隶制，憎恨黑人。

[ðeɪ] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ,

They	feel	like	the	woman	who	in	writing	to	her	husband	said	,
他们	感觉	喜欢	这	女士	WHO	在	写作	到	她	丈夫	说	,

他们感觉自己就像那位在给丈夫的信中写道的妻子一样：

[ðeɪ] [seɪ] ([ɔːr][dəunt] [seɪ]) [ðæt] ['æbsəns] ['kɔŋkəz] [lʌv] ;

they	say	(	or	don't	say	)	that	absence	conquers	love	;
他们	说	(	或者	不	说	)	那	缺席	征服者	爱	;

他们说（或者不说）距离战胜了爱情；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

for	the	longer	you	stay	away	the	better	I	love	you	.
为了	这	更长	你	停留	离开	这	更好的	我	爱	你	.

你离我越远，我就越爱你。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [sɪn'sɪr] ,

But	then	I	know	some	who	,	I	believe	,	are	really	sincere	,
但	然后	我	知道	一些	WHO	,	我	相信	,	是	真的	真诚	,

但我认识一些人，我相信他们是真心实意的。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

and	who	would	do	anything	to	help	the	colored	people	.
和	WHO	会	做	任何事物	到	帮助	这	有色	人们	.

他们会竭尽全力帮助有色人种。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I	think	I	know	two	or	three	families	who	would	be	willing	to	take	the	child	,
我	思考	我	知道	二	或者	三	家庭	WHO	会	是	愿意的	到	拿	这	孩子	,

我想我认识两三户愿意收养这个孩子的家庭。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][baɪ][hɜːr; hər] .

and	do	a	good	part	by	her	.
和	做	一个	好的	部分	经过	她	.

并且尽力帮助她。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪnd] ,

If	you	say	so	,	I	will	write	to	a	friend	whom	I	have	now	in	mind	,
如果	你	说	所以	,	我	将要	写	到	一个	朋友	谁	我	有	现在	在	头脑	,

如果你这么说，我就写信给我现在想到的那位朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sent] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] [nɔːrθ] ,

and	if	they	will	consent	I	will	take	the	child	with	me	when	I	go	North	,
和	如果	他们	将要	同意	我	将要	拿	这	孩子	和	我	什么时候	我	去	北	,

如果他们同意，我去北方的时候会带上这个孩子。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌlərd] ,

provided	I	can	do	it	without	having	it	discovered	that	she	is	colored	,
假如	我	能	做	它	没有	拥有	它	发现	那	她	是	有色	,

前提是我能做到不让她被发现是黑人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [fɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [tʊk]

for	it	would	put	me	in	an	awkward	fix	to	have	it	known	that	I	took
为了	它	会	放	我	在	一个	尴尬的	使固定	到	有	它	已知	那	我	采取

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

a	colored	child	away	with	me	.	"
一个	有色	孩子	离开	和	我	.	"

因为如果别人知道我带走了一个黑人孩子，我会很尴尬的。

" [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Oh	,	never	fear	,	"	said	St	.	Pierre	,	slapping	his	friend	on	the	shoulder	.
"	哦	,	绝不	害怕	,	"	说	英石	.	皮埃尔	,	拍打	他的	朋友	在	这	肩膀	.

“哦，别担心，”圣皮埃尔说着，拍了拍朋友的肩膀。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs]

"	The	child	is	whiter	than	you	are	,	and	you	know	you	can	pass
"	这	孩子	是	更白	比	你	是	,	和	你	知道	你	能	经过

[fɔːr; fər] [waɪt] .

for	white	.
为了	白色的	.

“这孩子比你白，你知道你可以冒充白人。”

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [dʒəu'saiə] ['kɔlinz] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kweɪkər] [frend] , [huːm] [hiː; hi]

"	True	to	his	promise	,	Josiah	Collins	wrote	to	a	Quaker	friend	,	whom	he
"	真的	到	他的	承诺	,	约西亚	柯林斯	写道	到	一个	贵格会	朋友	,	谁	他

[nuː] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

knew	in	Pennsylvania	,
知道	在	宾夕法尼亚州	,

“乔赛亚·柯林斯信守承诺，给他在宾夕法尼亚州认识的一位贵格会朋友写信说：

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz]

and	told	him	the	particulars	of	the	child's	history	,	and	the	wishes
和	讲述	他	这	细节	的	这	孩子的	历史	,	和	这	愿望

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

然后把孩子的身世和她父亲的遗愿告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] .

and	the	compensation	he	would	give	.
和	这	赔偿	他	会	给	.

以及他将给予的补偿。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈspɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

In	a	few	days	he	received	a	favorable	response	in	which	the	friend	told	him	he
在	一个	很少	天	他	已收到	一个	有利	回复	在	哪个	这	朋友	讲述	他	他

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪtɪd] [reɪs] [frʌm; frəm]

was	glad	to	have	the	privilege	of	rescuing	one	of	that	fated	race	from
曾是	高兴的	到	有	这	特权	的	救援	一	的	那	命中注定	种族	从

[ə; eɪ] [duːm] [mɔːr] [ˈkruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] ;

a	doom	more	cruel	than	the	grave	;
一个	厄运	更多的	残忍的	比	这	严重	;

几天后，他收到了朋友的积极回应，朋友告诉他，他很高兴能够有幸将这个注定要遭受厄运的种族中的一员从比坟墓更残酷的厄运中拯救出来；

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbdʒekt] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,

that	the	compensation	was	no	object	;	that	they	had	lost	their	only	child	,
那	这	赔偿	曾是	不	目的	;	那	他们	有	丢失的	他们的	仅有的	孩子	,

赔偿金对他们来说无关紧要；他们失去了唯一的孩子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

and	hoped	that	she	would	in	a	measure	fill	the	void	in	their	hearts	.
和	希望	那	她	会	在	一个	措施	充满	这	空白	在	他们的	心	.

他们希望她能在某种程度上填补他们心中的空虚。

[ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ,

Highly	gratified	with	the	kind	letter	of	the	friend	,
高度	满意	和	这	种类	信	的	这	朋友	,

非常感谢朋友的来信。

[lə] [greɪndʒ] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dʒəuˈsaiə][ˈkɔlinz] ,

Le	Grange	gave	the	child	into	the	charge	of	Josiah	Collins	,
乐	农庄	给予	这	孩子	进入	这	收费	的	约西亚	柯林斯	,

勒格朗日将孩子交给约西亚·柯林斯照看。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

and	putting	a	check	for	five	hundred	dollars	in	his	hand	,	parted	with
和	推杆	一个	查看	为了	五	百	美元	在	他的	手	,	分手了	和

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [['steɪʃ(ə)n]] .

them	at	the	[	station	]	.
他们	在	这	[	车站	]	.

并递给他一张五百美元的支票，在车站与他们告别。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	went	back	into	the	country	,	and	told	his	wife	that	he	had	found	a
他	去	后退	进入	这	国家	,	和	讲述	他的	妻子	那	他	有	成立	一个

['treɪdər] ,

trader	,
商	,

他回到国内，告诉妻子他找到了一名商人。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

who	thought	the	child	so	beautiful	,
WHO	想法	这	孩子	所以	美丽的	,

谁觉得这孩子很漂亮?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfænsi][gɜːrl] ,

and	that	he	had	bought	her	to	raise	as	a	fancy	girl	,
和	那	他	有	买	她	到	增加	作为	一个	想要	女孩	,

他买下她是为了把她培养成一个名媛。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	had	given	him	five	hundred	dollars	for	her	.
和	有	给定	他	五	百	美元	为了	她	.

她给了他五百美元买下她。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrlz] , " [ɪz][maɪ] [piːs]

"	And	here	,	"	said	he	,	handing	her	a	set	of	beautiful	pearls	,	"	is	my	peace
"	和	这里	,	"	说	他	,	处理	她	一个	放	的	美丽的	珍珠	,	"	是	我的	和平

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

“这是我的和平礼物，”他一边说着，一边递给她一套漂亮的珍珠。

" [dʒɔrdʒɛtəs] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɛntɚtwaɪnd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'mɪd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

"	Georgette's	eyes	glistened	as	she	entwined	the	pearls	amid	the	wealth	of
"	乔治特的	眼睛	闪闪发光	作为	她	交织在一起	这	珍珠	之中	这	财富	的

[hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [her] ,

her	raven	hair	,
她	乌鸦	头发	,

“乔治特的眼睛闪闪发光，她将珍珠缠绕在乌黑亮丽的秀发之间。”

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] [ɑːrmz] .

and	clasped	them	upon	her	beautifully	rounded	arms	.
和	紧握	他们	之上	她	非常漂亮	圆润	武器	.

她将它们紧紧地抱在自己圆润优美的双臂上。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] ['evri] ['dʒuːəl][kɔːst][ə; eɪ] [hɑːrt] [θrɑːb] ,

What	mattered	it	to	her	if	every	jewel	cost	a	heart	throb	,
什么	重要	它	到	她	如果	每一个	宝石	成本	一个	心	搏动	,

对她来说，每件珠宝都价值连城又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [set][wɜːr; wər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [blʌd] ?

and	if	the	whole	set	were	bought	with	the	price	of	blood	?
和	如果	这	所有的	放	是	买	和	这	价格	的	血	?

如果整套东西都是用鲜血换来的呢?

[ðeɪ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] .

They	suited	her	style	of	beauty	,	and	she	cared	not	what	they	cost	.
他们	适合	她	风格	的	美丽	,	和	她	关心	不是	什么	他们	成本	.

它们很符合她的审美风格，她也不在乎它们的价格。

[praʊd] , [ɪm'pɪriəs] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ;

Proud	,	imperious	,	and	selfish	,	she	knew	no	law	but	her	own	will	;
自豪的	,	专横	,	和	自私	,	她	知道	不	法律	但	她	自己的	将要	;

她骄傲、专横、自私，除了自己的意志之外，不遵守任何法律;

[noʊ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] .

no	gratification	but	the	enjoyment	of	her	own	desires	.
不	满足感	但	这	享受	的	她	自己的	欲望	.

除了满足自己的欲望之外，她没有得到其他任何满足。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['elən] [sæt] ,

Passing	from	the	boudoir	of	his	wife	,	he	sought	the	room	where	Ellen	sat	,
通过	从	这	闺房	的	他的	妻子	,	他	寻求	这	房间	在哪里	艾伦	卫星	,

他从妻子的闺房出来，走向艾伦坐着的房间。

['bɪzɪli] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [hændz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

busily	cutting	and	arranging	the	clothing	for	the	field	hands	,	and	gazing
忙碌地	切割	和	安排	这	衣服	为了	这	场地	双手	,	和	凝视

['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sed] ,

furtively	around	he	said	,
偷偷摸摸	大约	他	说	,

他一边忙着裁剪和整理田间工人的衣服，一边鬼鬼祟祟地环顾四周，说道:

" [hɪr] [ɪz] ['mɪniːz] ['laɪknəs] .
" here is Minnie's likeness .
" 这里 是 米妮的 相似 .

这是米妮的画像。

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪʤd] [ɔːl] [raɪt] . "
I have managed all right . "
我 有 管理 全部 正确的 . "

我一切都还好。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][sæd] ['hɑrtɪd] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz]
" Thank Heaven ! " said the sad hearted mother , as she paused to dry her tears
" 感谢 天堂 ! " 说 这 伤心 心地 母亲 , 作为 她 暂停 到 干燥 她 眼泪
,
,
,

“感谢老天！”这位悲伤的母亲一边说着，一边停下来擦干眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .
and then resumed her needle .
和 然后 恢复 她 针 .

然后她又继续针刺。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] — [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] .
" Anything is better — than Slavery .
" 任何事物 是 更好的 — 比 奴隶制 .

“任何事都比奴隶制好。”

" ['tʃæptər] [viː]
" Chapter V
" 章 V

第五章

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] ,
Before I proceed any further with my story ,
前 我 继续 任何 更远 和 我的 故事 ,

在我继续讲述我的故事之前，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] [greindʒz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ]
let me tell the reader something of the Le Granges , whom I have so
让 我 告诉 这 读者 某物 的 这 乐 格兰奇 , 谁 我 有 所以
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ˌɪntrə'duːst] .
unceremoniously introduced .
不体面地 介绍 .

让我向读者介绍一下我刚才草率介绍的勒格朗日家族。

[lə] [greɪndʒ] , [laɪk] [lə] ['krɔɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [dɪ'sent] ,
Le Grange , like Le Croix , was of French and Spanish descent ,
乐 农庄 , 喜欢 乐 克罗伊克斯 , 曾是 的 法语 和 西班牙语 下降 ,

勒格朗日和勒克鲁瓦一样，都是法西混血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['heiʃjən] [ˌrefju'dʒiː] .
and his father had also been a Haytian refugee .
和 他的 父亲 有 还 到过 一个 海地人 难民 .

他的父亲也曾是海地难民。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] ['ɛndz] ; [ˌʌn'laɪk] [lə] ['krɔɪ] ,
But there the similitude ends ; unlike Le Croix ,
但 那里 这 相似性 结束 ; 与此不同 乐 克罗伊克斯 ,

但相似之处仅止于此；与勒克鲁瓦不同，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['rekləs] [jʌŋ] [mæn] , [fɑːnd][ʌv; əv][spɔːrts] ,

he	had	grown	up	a	gay	and	reckless	young	man	,	fond	of	sports	,
他	有	生长	向上	一个	同性恋	和	鲁莽	年轻的	男人	,	喜爱	的	运动的	,

他从小就是一个同性恋且鲁莽的年轻人，喜欢运动。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] ['eɪmləs] [laɪf] .

and	living	an	aimless	life	.
和	活的	一个	漫无目的	生活	.

过着漫无目的的生活。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwɔ'druːn] [gɜːrl] , [neɪmd] ['elən] ,

His	father	had	on	his	plantation	a	beautiful	quadroon	girl	,	named	Ellen	,
他的	父亲	有	在	他的	种植园	一个	美丽的	四分之一黑人	女孩	,	命名	艾伦	,

他父亲的种植园里有个漂亮的四分之一黑人血统的女孩，名叫艾伦。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər]

whom	he	had	bought	in	Richmond	because	she	begged	him	to	buy	her
谁	他	有	买	在	里士满	因为	她	乞求	他	到	买	她

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

when	he	had	bought	her	mother	,
什么时候	他	有	买	她	母亲	,

他在里士满买下了她，因为她恳求他买下她，而当时他已经买下了她的母亲。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kʊk] .

who	had	been	recommended	to	him	as	a	first	-	rate	cook	.
WHO	有	到过	受到推崇的	到	他	作为	一个	第一的	-	速度	厨师	.

有人向他推荐了一位一流的厨师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvənt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

They	had	been	servants	in	what	was	called	one	of	the	first	families	of	Virginia
他们	有	到过	仆人	在	什么	曾是	称为	一	的	这	第一的	家庭	的	弗吉尼亚州

,

,

,

他们曾是弗吉尼亚州一个显赫家族的仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

and	had	been	treated	by	their	mistress	with	more	kindness	and
和	有	到过	治疗	经过	他们的	情妇	和	更多的	仁慈	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

consideration	than	generally	fell	to	the	lot	of	persons	in	their	condition	.
考虑	比	一般来说	跌倒	到	这	很多	的	人	在	他们的	状况	.

他们受到了女主人比一般与他们身份相同的人更多的仁慈和体贴。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [kloʊðd] ,

As	long	as	she	lived	,	they	had	been	well	fed	and	well	clothed	,
作为	长的	作为	她	居住地	,	他们	有	到过	出色地美联储		和	出色地	穿着衣服	,

在她有生之年，他们一直吃得饱穿得暖。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] ,

and	except	the	deprivation	of	their	freedom	,
和	除了	这	剥夺	的	他们的	自由	,

除了剥夺他们的自由之外，

[hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [soʊ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sleɪv] [laɪf] ;

had	known	but	few	of	the	hardships	so	incident	to	slave	life	;
有	已知	但	很少	的	这	艰辛	所以	事件	到	奴隶	生活	;

他对奴隶生活的艰辛却知之甚少；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	a	reverse	had	fallen	upon	them	.
但	一个	撤销	有	倒下	之上	他们	.

但他们却遭遇了逆转。

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] , [bʌt; bət] , ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

Their	mistress	had	intended	to	set	them	free	,	but	,	dying	suddenly	,
他们的	情妇	有	故意的	到	放	他们	自由的	,	但	,	垂死	突然	,

他们的女主人原本打算释放他们，但却突然去世了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

she	had	failed	to	carry	out	her	intention	.
她	有	失败的	到	携带	出去	她	意图	.

她未能实现自己的意图。

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ɛrz] , [huː] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Her	property	fell	into	the	hands	of	distant	heirs	,	who	sold	it	all	,
她	财产	跌倒	进入	这	双手	的	遥远	继承人	,	WHO	卖	它	全部	,

她的财产落入远房继承人手中，他们又全部变卖了。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	divided	it	among	themselves	.
和	分割	它	之中	他们自己	.

他们瓜分了它。

['elən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['ɔːkʃn] ,

Ellen	and	her	mother	were	put	up	at	auction	,
艾伦	和	她	母亲	是	放	向上	在	拍卖	,

艾伦和她的母亲被拿出来拍卖。

[wen] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['frentʃmən] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

when	a	kindly	looking	old	Frenchman	bought	the	mother	.
什么时候	一个	亲切地	寻找	老的	法国人	买	这	母亲	.

一位面容和善的法国老先生买下了母亲。

['elən] [stʊd] ['tremblɪŋ] [baɪ] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nuː] ['mæstər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

Ellen	stood	trembling	by	;	but	,	when	she	saw	her	mother's	new	master	,	she	started
艾伦	站立	发抖	经过	;	但	,	什么时候	她	锯	她	母亲的	新的	掌握	,	她	开始

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

艾伦站在一旁瑟瑟发抖；但是，当她看到母亲的新主人时，她便走了上前去。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] .

and	kneeling	at	his	feet	,	she	begged	him	to	buy	her	.
和	跪着	在	他的	脚	,	她	乞求	他	到	买	她	.

她跪在他脚下，恳求他买下她。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] , " [duː] , ['mæsə] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [deɪ]

The	mother	joined	in	and	said	,	"	Do	,	Massa	,	and	I'll	serve	you	faithful	day
这	母亲	加入	在	和	说	,	"	做	,	马萨	,	和	患病的	服务	你	忠实	天

[ænd; ənd] [naɪt] ;

and	night	;
和	夜晚	;

母亲也附和道："主人，您就做吧，我日夜忠心耿耿地服侍您；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [boʊnz] [jet] .

there	is	a	heap	of	work	in	these	old	bones	yet	.
那里	是	一个	堆	的	工作	在	这些	老的	骨头	然而	.

这把老骨头里还装着一大堆活儿呢。

" ['mɪstər] . [lə] [greɪndʒ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Le	Grange	told	her	to	be	quiet	,	and	he	would	buy	her	.
"	先生	.	乐	农庄	讲述	她	到	是	安静的	,	和	他	会	买	她	.

"勒格朗日先生让她安静，他要买下她。"

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

And	,	true	to	his	word	,	although	the	bidding	ran	high	,	and	the	competition
和	,	真的	到	他的	单词	,	虽然	这	投标	跑	高的	,	和	这	竞赛

[wʌz; wəz] [fɪrs] ,

was	fierce	,
曾是	凶猛的	,

而他也信守诺言，尽管出价很高，竞争也很激烈，

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	bought	her	;	and	the	next	day	,	he	started	with	them	for	his
他	买	她	;	和	这	下一个	天	,	他	开始	和	他们	为了	他的

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [red] ['rɪvər] .

plantation	on	Red	River	.
种植园	在	红色的	河	.

他买下了她；第二天，他就带着他们前往他在红河边的种植园。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['luːɪs] , [hæd; həd][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət]

His	son	,	Louis	,	had	just	graduated	,	and	was	spending	the	winter	at
他的	儿子	,	路易斯	,	有	只是	毕业	,	和	曾是	开支	这	冬天	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他的儿子路易斯刚刚毕业，正在家过冬。

[ɪn][dʒʌst] [ðæt] [muːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l]

in	just	that	mood	of	which	it	is	said	that	Satan	finds	some	mischief	for	idle
在	只是	那	情绪	的	哪个	它	是	说	那	撒但	发现	一些	恶作剧	为了	闲置的

[hændz][tuː; tə][duː] .

hands	to	do	.
双手	到	做	.

据说，撒旦正是在这种闲着没事干的时候，才会找机会作恶。

['mɪli] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] [ðæn; ðən] ['elən] ,

Milly	,	who	knew	the	wiles	of	the	world	better	than	Ellen	,
米莉	,	WHO	知道	这	诡计	的	这	世界	更好的	比	艾伦	,

米莉比艾伦更了解世间的诡计，

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

tried	to	keep	her	as	much	as	possible	out	of	his	way	;
尝试	到	保持	她	作为	很多	作为	可能的	出去	的	他的	方式	;

他尽量让她远离自己；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	her	caution	was	all	in	vain	.
但	她	警告	曾是	全部	在	徒劳	.

但她的谨慎完全是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [en'gʌlft] , [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

She	saw	her	child	engulfed	,	as	thousands	of	her	race	had	been	.
她	锯	她	孩子	吞噬	,	作为	数千	的	她	种族	有	到过	.

她眼睁睁地看着自己的孩子被吞噬，就像成千上万的同胞一样。

['mɪsɪz] . [lə] [greɪndʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [gruː] ['veri]

Mrs	.	Le	Grange	,	when	she	became	apprised	of	the	condition	of	things	,	grew	very
太太	.	乐	农庄	,	什么时候	她	成为	已获知	的	这	状况	的	事物	,	生长	非常

['æŋgri] ;

angry	;
生气的	;

勒格朗日夫人得知事情的经过后，非常生气；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fendɪŋ] [sʌn]

but	,	instead	of	venting	her	indignation	upon	the	head	of	her	offending	son
但	,	反而	的	通风	她	愤慨	之上	这	头	的	她	犯罪	儿子

,

,

,

但是，她并没有把怒火发泄在犯错的儿子身上，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [gɜːrl] .

she	poured	out	the	vials	of	her	wrath	upon	the	defenseless	girl	.
她	倾倒	出去	这	小瓶	的	她	愤怒	之上	这	毫无防备	女孩	.

她将满腔怒火倾泻在毫无防备的女孩身上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]

She	made	up	her	mind	to	sell	her	off	the	place	,	and	picked	the
她	制成	向上	她	头脑	到	卖	她	离开	这	地方	,	和	挑选	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

她下定决心要把房子卖掉，并抓住了这个机会。

[waɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɚz] [pen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

while	her	son	was	absent	,	to	send	her	to	a	trader's	pen	in	the	city	.
尽管	她	儿子	曾是	缺席的	,	到	发送	她	到	一个	交易员的	笔	在	这	城市	.

趁儿子不在家，把她送到城里的一个商贩聚集地。

[wen] ['luːɪs] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪli] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

When	Louis	came	home	,	he	found	Milly	looking	very	sullen	and	distressed	,
什么时候	路易斯	来了	家	,	他	成立	米莉	寻找	非常	忧郁	和	苦恼	,

路易斯回家时，发现米莉看起来非常闷闷不乐，情绪低落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

and	her	eyes	red	with	weeping	.
和	她	眼睛	红色的	和	哭泣	.

她双眼因哭泣而通红。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['luːɪs] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	Louis	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	路易斯	.

“出什么事了？”路易斯问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪli] .

"	Matter	enough	,	"	said	Milly	.
"	事情	足够的	,	"	说	米莉	.

“这事儿就够了，”米莉说。

" ['mɪsɪz] [dʌn] [gɔːn] [ænd; ənd][soʊld] ['elən] . "

"	Missus	done	gone	and	sold	Ellen	.	"
"	太太	完毕	已消失	和	卖	艾伦	.	"

“太太已经把艾伦卖了。”

" [soʊld] ['elən] !

"	Sold	Ellen	!
"	卖	艾伦	!

“卖掉艾伦！”

[waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

Why	,	how	did	that	happen	?	"
为什么	,	如何	做过	那	发生	?	"

为什么？怎么会发生这种事？

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" Why , she found out all about her ,
" 为什么 , 她 成立 出去 全部 关于 她 ,

“为什么呢，她把她的一切都查清楚了。”

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
and said she should not stay on the place another day ,
和 说 她 应该 不是 停留 在 这 地方 其他 天 ,

并说她不应该再在那里待一天了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ɔːˈliənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪgər] ['treɪdərz] , [ænd; ənd][maɪ]
and so she sent her down to Orleans to the nigger traders , and my
和 所以 她 发送 她 向下 到 奥尔良 到 这 黑鬼 交易员 , 和 我的
['hɑːrts] [moʊst] [broʊk] ,
heart's most broke ,
心脏的 最多 打破 ,

于是她把她送到奥尔良，卖给了黑奴贩子，我的心都碎了。

" [ænd; ənd] ['mɪli] [sæt] [daʊn] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .
" and Milly sat down , wiping her tears with her apron .
" 和 米莉 卫星 向下 , 擦拭 她 眼泪 和 她 围裙 .

“米莉坐了下来，用围裙擦了擦眼泪。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪli] , " [sed] ['luːɪs] , " [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
" Never mind , Milly , " said Louis , " I'll go down to New Orleans and bring
" 绝不 头脑 , 米莉 , " 说 路易斯 , " 患病的 去 向下 到 新的 奥尔良 和 带来
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

“没关系，米莉，”路易斯说，“我会去新奥尔良把她带回来。”

['mʌðər] ['ʃænt] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Mother sha'n't do as she pleases with me , as if I were a boy ,
母亲 不会 做 作为 她 请 和 我 , 作为 如果 我 是 一个 男生 ,

母亲不能像对待男孩一样随意对待我，

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprən] [strɪŋ] .
and must always be tied to her apron string .
和 必须 总是 是 系 到 她 围裙 细绳 .

必须始终系在她的围裙带上。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I've got some money of my own ,
我已经 得到 一些 钱 的 我的 自己的 ,

我有一些自己的积蓄，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] ['elən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
and I mean to find Ellen if I have to look all over the country .
和 我 意思是 到 寻找 艾伦 如果 我 有 到 看 全部 超过 这 国家 .

即使要跑遍全国，我也一定要找到艾伦。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tiː] ['teɪbl] ,
" He entered the dining room , and saw his mother seated at the tea table ,
" 他 进入 这 用餐 房间 , 和 锯 他的 母亲 坐着 在 这 茶 桌子 ,

他走进餐厅，看到母亲坐在茶桌旁。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][blænd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [ɪz]
looking as bland and pleasant as a Spring morning , and asked , " Where is
寻找 作为 平淡 和 令人愉快的 作为 一个 春天 早晨 , 和 问 , " 在哪里 是
['elən] ?
Ellen ?
艾伦 ?

看起来就像春天的早晨一样平淡宜人，然后问道：“艾伦在哪里？”

" [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kɜːrtli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	The	smile	died	from	her	lips	,	and	she	answered	,	curtly	,	"	She	is	out	of
"	这	微笑	死亡	从	她	嘴唇	,	和	她	回答	,	简短地	,	"	她	是	出去	的

[jʊr; jər] [riːtʃ] [?] .

your	reach	[	?	]	.
你的	抵达	[	?	]	.

“她的笑容消失了，她简短地回答说：‘她不是你能得到的人[？]。

[aɪv] [soʊld] [hɜːr; hər] . "

I've	sold	her	.	"
我已经	卖	她	.	"

我已经把她卖掉了。

" [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [soʊld] [hɜːr; hər] ? "

"	But	where	have	you	sold	her	?	"
"	但	在哪里	有	你	卖	她	?	"

“可是你把她卖到哪里去了？”

" [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Out	of	your	reach	,	and	that	is	all	I	am	going	to	tell	you	.
"	出去	的	你的	抵达	,	和	那	是	全部	我	是	去	到	告诉	你	.

“你够不着，我就说这么多。”

" ['luːɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

"	Louis	,	without	saying	another	word	went	out	to	the	coachman	,
"	路易斯	,	没有	说	其他	单词	去	出去	到	这	马车夫	,

路易斯一言不发，径直走向了马车夫。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːrz] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	asked	what	time	the	cars	left	the	station	.
和	问	什么	时间	这	汽车	左边	这	车站	.

然后询问车辆何时离开车站。

" [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] . "

"	Ten	minutes	to	nine	.	"
"	十	分钟	到	九	.	"

“差十分钟九点。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [treɪn] ?

"	Can	you	take	me	there	in	time	to	reach	the	train	?
"	能	你	拿	我	那里	在	时间	到	抵达	这	火车	?

你能及时送我到那里赶上火车吗?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'naɪt] . "

I	want	to	go	to	the	city	tonight	.	"
我	想	到	去	到	这	城市	今晚	.	"

我今晚想去城里。

" [də'noʊ] , ['mæsə] ; [maɪ] [best] [hɔːrs] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] — — "

"	Dunno	,	massa	;	my	best	horse	is	lame	,	and	what	—	—	"
"	不知道	,	马萨	;	我的	最好的	马	是	瘸	,	和	什么	—	—	"

“不知道，老爷；我最好的马瘸了，而且——”

" ['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] [ɪk'skjuːs] ; [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,

"	Never	mind	your	excuse	;	here	,	"	said	he	,	throwing	him	a	dollar	,
"	绝不	头脑	你的	原谅	;	这里	,	"	说	他	,	投掷	他	一个	美元	,

“别管你的借口了，给你，”他一边说着，一边扔给他一美元。

" [hɪtʃ] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] - [bʌts] - [ɔːr] -
" **hitch** **up** **as** **quick** **as** **possible** **,** **and** **take** **me** **there** **without** **any** **'** **buts** **'** **or** **'**
" 拴住 向上 作为 快的 作为 可能的 , 和 拿 我 那里 没有 任何 - 但是 - 或者 -
[ifs] . - "
ifs **.** **'** **"**
如果 . - "

“尽快搭好车，带我去那里，不要有任何‘但是’或‘如果’。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mæsə] , " [sed] [sæm] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **All** **right** **,** **massa** **,** **"** **said** **Sam** **,** **grinning** **with** **delight** **.**
" 全部 正确的 , 马萨 , " 说 山姆 , 咧嘴笑 和 喜 .

“好的，主人，”萨姆咧嘴一笑，高兴地说。

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
" **I'll** **have** **you** **over** **there** **in** **short** **order** **.**
" 患病的 有 你 超过 那里 在 短的 命令 .

“我会尽快把你送到那边去。”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɑːnist] , ['sæmjuəl] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,
" **The** **carriage** **harnessed** **,** **Samuel** **found** **no** **difficulty** **with** **his** **horses** **,**
" 这 运输 已掌握 , 塞缪尔 成立 不 困难 和 他的 马匹 ,

“马车套好后，塞缪尔发现他的马匹运转正常，没有任何问题。”

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .
and **reached** **the** **depot** **almost** **a** **half** **hour** **before** **the** **time** **.**
和 达到 这 仓库 几乎 一个 一半 小时 前 这 时间 .

比预定时间提前了近半小时到达车站。

['luːɪs] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
Louis **arrived** **in** **the** **city** **after** **midnight** **,** **and** **the** **next** **day** **he** **devoted** **to**
路易斯 到达的 在 这 城市 后 午夜 , 和 这 下一个 天 他 奉献 到
['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['elən] .
hunting **for** **Ellen** **.**
打猎 为了 艾伦 .

路易斯在午夜过后抵达该市，第二天他便全身心投入到寻找艾伦的工作中。

[hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] ['dɪfrənt] [sleɪv] [penz] , [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪdərz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst]
He **searched** **through** **different** **slave** **pens** **,** **inquired** **of** **all** **the** **traders** **,** **until** **at** **last**
他 搜索 通过 不同的 奴隶 钢笔 , 询问 的 全部 这 交易员 , 直到 在 最后的
,
,
,

他搜遍了不同的奴隶圈，询问了所有的奴隶贩子，直到最后，

['redi] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['hoʊpləsnəs] ,
ready **to** **abandon** **his** **search** **in** **hopelessness** **,**
准备好 到 放弃 他的 搜索 在 绝望 ,

他绝望地准备放弃寻找

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒeɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
he **heard** **of** **a** **private** **jail** **in** **the** **suburbs** **of** **the** **city** **.**
他 听到 的 一个 私人的 监狱 在 这 郊区 的 这 城市 .

他听说城郊有一家私人监狱。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['elən] ['ɔːlsoʊ] .
Nothing **daunted** **by** **his** **failure** **,** **he** **found** **the** **place** **and** **Ellen** **also** **.**
没有什么 畏惧 经过 他的 失败 , 他 成立 这 地方 和 艾伦 还 .

他并未因失败而气馁，最终找到了那个地方，也找到了艾伦。

[ðə; ði] ['treɪdər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] ,
The **trader** **eyed** **him** **keenly** **,**
这 商 眼睛 他 敏锐地 ,

交易员仔细地打量着他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] .

and	saw	from	his	manner	that	he	was	in	earnest	about	having	the	girl	.
和	锯	从	他的	方式	那	他	曾是	在	认真	关于	拥有	这	女孩	.

从他的举止中可以看出，他是真心想要得到那个女孩。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

"	She	is	not	for	sale	in	this	city	.
"	她	是	不是	为了	销售	在	这	城市	.

在这个城市，她是非卖品。

[hu:'evər] [baɪz] [hɜ:r; hər][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

Whoever	buys	her	must	give	me	a	pledge	to	take	her	out	of	this	city	.
谁	购买	她	必须	给	我	一个	保证	到	拿	她	出去	的	这	城市	.

买下她的人必须向我保证带她离开这座城市。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:rgən] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

That	was	the	bargain	I	made	with	her	mistress	.
那	曾是	这	便宜货	我	制成	和	她	情妇	.

那是我和她女主人达成的协议。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

She	made	me	promise	her	that	I	would	sell	her	to	no	one	in	the	vicinity	of
她	制成	我	承诺	她	那	我	会	卖	她	到	不	一	在	这	附近	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

她让我向她保证，我不会把她卖给城里附近的任何人。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .

In	fact	,	she	wanted	me	to	sell	her	out	of	the	way	of	her	son	.
在	事实	,	她	通缉	我	到	卖	她	出去	的	这	方式	的	她	儿子	.

事实上，她想让我把她卖掉，好让她儿子无法接近她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,

His	mother	said	she	had	dedicated	him	to	the	Blessed	Virgin	,
他的	母亲	说	她	有	投入的	他	到	这	蒙福	处女	,

他的母亲说她已将他奉献给了圣母玛利亚。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	I	reckon	she	wanted	to	keep	him	out	of	the	way	of	temptation	.
和	我	估计	她	通缉	到	保持	他	出去	的	这	方式	的	诱惑	.

我认为她是想让他远离诱惑。

[naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "

Now	what	will	you	give	me	for	her	?	"
现在	什么	将要	你	给	我	为了	她	?	"

你打算用什么来换她?

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "

"	Will	you	take	a	thousand	for	her	?	"
"	将要	你	拿	一个	千	为了	她	?	"

“你愿意花一千块钱买下她吗？”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [eint] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['treɪdər] , ['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ]

"	Now	you	ain't	saying	nothing	,	"	said	the	trader	,	shutting	one	eye	,	and	spitting
"	现在	你	不是	说	没有什么	,	"	说	这	商	,	关闭	一	眼睛	,	和	吐痰

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

“现在你什么也不说了，”交易员说着，闭上一只眼睛，朝地上吐了口唾沫。

" [haʊ] [wɪl] [twelv] ['hʌndrəd] [duː] ? "

"	How	will	twelve	hundred	do	?	"
"	如何	将要	十二	百	做	?	"

“一千二百人怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	It	won't	do	at	all	,	not	for	such	a	fancy	article	as	that	.
"	它	惯于	做	在	全部	,	不是	为了	这样的	一个	想要	文章	作为	那	.

“这绝对不行，对于这样一件精美的文章来说，这根本不合适。”

[aɪ'd] ['ræðər] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ'self][ðæn; ðən] [sel] [hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] .

I'd	rather	keep	her	for	myself	than	sell	her	at	such	a	low	figure	.
ID	相当	保持	她	为了	我	比	卖	她	在	这样的	一个	低的	数字	.

我宁愿自己留着她，也不愿以这么低的价格卖掉她。

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Why	,	just	look	at	her	!
为什么	,	只是	看	在	她	!

瞧瞧她！

[waɪ] , [ʃiːz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

Why	,	she's	pretty	as	a	picture	!
为什么	,	她是	漂亮的	作为	一个	图片	!

她真是美得像幅画一样！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Look	at	that	neck	,	and	her	shoulders	.
看	在	那	脖子	,	和	她	肩膀	.

看看她的脖子和肩膀。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər] [hed] !

See	how	she	carries	her	head	!
看	如何	她	携带	她	头	!

瞧她昂首挺胸的样子！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['splendɪd] [hed] [ʌv; əv] [her] .

And	look	at	that	splendid	head	of	hair	.
和	看	在	那	灿烂	头	的	头发	.

瞧瞧那头浓密的头发！

[waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næbɑːbz] [wʊd] [gɪv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel]

Why	some	of	our	nabobs	would	give	three	thousand	dollars	;	but	I'll	tell
为什么	一些	的	我们的	富豪们	会	给	三	千	美元	;	但	患病的	告诉

[juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ,

you	what	I'll	do	,
你	什么	患病的	做	,

为什么我们的一些大佬会捐出三千美元；但我告诉你我会怎么做，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [tʃiːp] [æt; ət]

I'll	let	you	have	her	for	two	thousand	dollars	;	fancy	article	is	cheap	at
患病的	让	你	有	她	为了	二	千	美元	;	想要	文章	是	便宜的	在

[ðæt] .

that	.
那	.

两千美元我就把她卖给你；这么贵重的物品，这个价格很便宜。

" ['luːɪs] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] ,

"	Louis	demurred	,	but	the	trader	was	inexorable	,
"	路易斯	拒绝	,	但	这	商	曾是	无情的	,

路易斯表示反对，但那位商人态度坚决。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['reskjuː] ['elən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi]

and	rather	than	let	the	opportunity	to	rescue	Ellen	from	him	escape	he
和	相当	比	让	这	机会	到	救援	艾伦	从	他	逃脱	他

[peɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] ,

paid	the	exorbitant	price	,
有薪酬的	这	高昂	价格	,

他宁愿付出惨痛的代价，也不愿让营救艾伦的机会从他手中溜走。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .

and	had	her	brought	to	his	hotel	.
和	有	她	带来	到	他的	酒店	.

然后让人把她带到了他的酒店。

[hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['elən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['teɪkən]

His	next	work	was	to	get	a	house	for	Ellen	,	and	have	her	taken
他的	下一个	工作	曾是	到	得到	一个	房子	为了	艾伦	,	和	有	她	已采取

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他的下一个任务是为艾伦找一栋房子，然后把她接过去。

[ɪn'stɔːld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

installed	as	his	mistress	.
已安装	作为	他的	情妇	.

让她成为他的情妇。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	then	went	back	to	the	plantation	as	if	nothing	had	happened	,
他	然后	去	后退	到	这	种植园	作为	如果	没有什么	有	发生	,

然后他若无其事地回到了种植园。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [suːn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rekənsaild] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['elən] .

and	his	mother	soon	thought	he	was	reconciled	about	the	loss	of	Ellen	.
和	他的	母亲	很快	想法	他	曾是	和解	关于	这	损失	的	艾伦	.

他的母亲很快认为他已经释怀了失去艾伦的悲痛。

['oʊnli] ['mɪli] [nuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [θɪŋ] .

Only	Milly	knew	his	secret	,	and	she	kept	it	as	a	secret	thing	.
仅有的	米莉	知道	他的	秘密	,	和	她	保留	它	作为	一个	秘密	事物	.

只有米莉知道他的秘密，她一直保守着这个秘密。

" [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['luːɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lə] [greɪndʒ] ,

"	I've	got	some	pleasant	news	for	you	,	Louis	,	"	said	Mrs	.	Le	Grange	,
"	我已经	得到	一些	令人愉快的	消息	为了	你	,	路易斯	,	"	说	太太	.	乐	农庄	,

“路易，我有个好消息要告诉你，”勒格朗日太太说。

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] : " [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

one	day	to	her	son	:	"	your	uncle	and	cousin	are	coming	down	from
一	天	到	她	儿子	:	"	你的	叔叔	和	表哥	是	未来	向下	从

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

有一天，她对儿子说：“你叔叔和表哥要从弗吉尼亚州过来，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

and	I	want	you	to	be	all	attention	to	your	cousin	,	for	she	is	very	rich	.
和	我	想	你	到	是	全部	注意力	到	你的	表哥	,	为了	她	是	非常	富有的	.

我希望你把所有注意力都放在你表妹身上，因为她非常富有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

She	has	a	fortune	in	her	right	,	which	was	left	her	by	her	grandmother
她	有	一个	财富	在	她	正确的	,	哪个	曾是	左边	她	经过	她	祖母

,

,

,

她继承了一笔巨额遗产，那是她祖母留给她的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , ['ædɪd] , [tuː; tə]

and	besides	she	will	have	another	one	at	her	father's	death	,	added	,	to
和	除了	她	将要	有	其他	一	在	她	父亲的	死亡	,	额外	,	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ,

which	they	say	,
哪个	他们	说	,

此外，他们还补充说，在她父亲去世时，她还会再生一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

she	is	a	very	beautiful	girl	.
她	是	一个	非常	美丽的	女孩	.

她是个非常漂亮的女孩。

" [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .

"	Great	preparations	were	made	for	the	expected	guests	.
"	伟大的	准备工作	是	制成	为了	这	预期的	客人	.

“我们为即将到来的客人做了充分的准备。”

[dʒɔrdʒiːɛt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [lə] ['greɪndʒɪz] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] ,

Georgiette	was	Mrs	.	Le	Grange's	brother's	child	,
乔治特	曾是	太太	.	乐	格兰奇	兄弟	孩子	,

乔治特是勒格朗日太太的兄弟的孩子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]

and	having	been	separated	from	him	for	more	than	fifteen	years	she
和	拥有	到过	分开	从	他	为了	更多的	比	十五	年	她

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

was	full	of	joyful	anticipations	,
曾是	满的	的	快乐	预期	,

与他分离超过十五年，她心中充满了喜悦的期待。

[wen] [hiː; hi] [ə'praɪzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

when	he	apprised	her	of	his	intention	of	visiting	her	in	company	with
什么时候	他	已获知	她	的	他的	意图	的	访问	她	在	公司	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

当他告诉她他打算带着女儿一起去看望她时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['welkəm] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

At	length	the	welcome	day	arrived	,
在	长度	这	欢迎	天	到达的	,

终于，期待已久的日子到来了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lə] [greɪndʒ] [stʊd] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	Mrs	.	Le	Grange	stood	arranging	her	jewels	and	ribbons	to	receive
和	太太	.	乐	农庄	站立	安排	她	珠宝	和	丝带	到	收到

[ðə; ði] [gests] .

the	guests	.
这	客人	.

勒格朗日夫人站在那里，整理着她的珠宝和丝带，准备迎接客人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'muːvɪŋ] - [ʃɔːl] , [ænd; ənd]

"	You	are	welcome	to	Louisiana	,	"	said	she	,	removing	Georgiette's	shawl	,	and
"	你	是	欢迎	到	路易斯安那州	,	"	说	她	,	移除	-	披肩	,	和

['tendərli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

tenderly	kissing	her	,
温柔地	接吻	她	,

“欢迎来到路易斯安那，”她说着，脱下乔治特的披肩，温柔地吻了吻她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['mɪstər] . [mɔn'tiːθ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	and	you	too	,	brother	,	"	she	said	,	as	Mr	.	Monteith	followed	his	daughter	.
"	和	你	也	,	兄弟	,	"	她	说	,	作为	先生	.	蒙蒂思	随后	他的	女儿	.

“还有你，哥哥，”她说，蒙蒂思先生便跟在女儿身后。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɔrdʒiːɛt] [hæz; həz] [groʊn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	How	beautiful	Georgiette	has	grown	since	I	saw	her	.
"	如何	美丽的	乔治特	有	生长	自从	我	锯	她	.

“自从我上次见到乔治特以来，她长得真漂亮。”

[waɪ] ['dɑːrlɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] !

Why	darling	you	look	charming	!
为什么	亲爱的	你	看	迷人	!

亲爱的，你看起来真迷人！

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊz] [wɪl]

I'm	afraid	I	shan't	be	able	to	keep	you	long	for	some	of	the	beaux	will
我是	害怕的	我	不会	是	有能力的	到	保持	你	长的	为了	一些	的	这	美男子	将要

['ʃʊrli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

surely	run	away	with	you	.	"
一定	跑步	离开	和	你	.	"

恐怕我不能让你待太久，因为肯定会有一些追求者把你抢走。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lə] [greɪndʒ] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['luːɪs] , [huː] [dʒʌst] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	My	son	,	"	said	Mrs	.	Le	Grange	,	introducing	Louis	,	who	just	then	entered	the	door	.
"	我的	儿子	,	"	说	太太	.	乐	农庄	,	介绍	路易斯	,	WHO	只是	然后	进入	这	门	.

“我的儿子，”勒格朗日太太说着，介绍路易，路易这时才走进门来。

['luːɪs] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Louis	bowed	very	low	,	and	expressed	his	pleasure	in	seeing	them	;
路易斯	鞠躬	非常	低的	,	和	表达	他的	乐趣	在	看到	他们	;

路易深深鞠了一躬，并表示见到他们很高兴；

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	hoped	they	would	have	a	happy	time	,	and	that	nothing	should	be
和	希望	他们	会	有	一个	快乐的	时间	,	和	那	没有什么	应该	是

['wɑːntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

wanting	on	his	part	,
想要	在	他的	部分	,

他希望他们玩得开心，也希望自己能做到万无一失。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

to	make	it	so	.
到	制作	它	所以	.

使之成为现实。

['veri] ['plezntli] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ; [dʒɔrdʒiːɛt] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spɪrɪts]

Very	pleasantly	passed	the	time	away	;	Georgiette	was	in	high	and	charming	spirits
非常	愉快	通过了	这	时间	离开	;	乔治特	曾是	在	高的	和	迷人	烈酒

;

;
;

时间过得非常愉快；乔治特心情很好，魅力十足；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔːntər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n]

and	many	a	pleasant	ride	and	delightful	saunter	she	took	with	her	cousin
和	许多	一个	令人愉快的	骑	和	愉快	溜达	她	采取	和	她	表哥

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

她和表妹曾多次愉快地骑马或漫步穿过树林，

[ɔːr] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðər] [plæn'teɪʃnz] .

or	in	visiting	other	plantations	.
或者	在	访问	其他	种植园	.

或者参观其他种植园。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plæntəz] - [sʌnz] ; [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

She	was	very	popular	among	the	planters	'	sons	;	admired	by	the	young	men	,
她	曾是	非常	受欢迎的	之中	这	花盆	-	儿子们	;	钦佩	经过	这	年轻的	男人	,

她在种植园主的儿子们中非常受欢迎；深受年轻男子的爱慕。

[bʌt; bət] [fɪrd] [ænd; ənd] ['envid] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

but	feared	and	envied	by	the	girls	.
但	害怕	和	令人羡慕	经过	这	女孩们	.

但女孩们却既害怕又羡慕她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,

And	thus	the	hours	passed	in	a	whirl	of	pleasurable	excitement	,
和	因此	这	小时	通过了	在	一个	旋转	的	令人愉悦的	激动	,

就这样，时间在愉悦兴奋的旋涡中飞逝而过。

[ʌn'tɪl] ['luːɪs] ['æktʃuəli] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

until	Louis	actually	imagined	himself	in	love	with	her	,
直到	路易斯	实际上	想象	他自己	在	爱	和	她	,

直到路易斯真的幻想自己爱上了她，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

and	found	himself	one	pleasant	afternoon	offering	her	his	hand	and	heart	.
和	成立	他自己	一	令人愉快的	下午	提供	她	他的	手	和	心	.

在一个阳光明媚的下午，他情不自禁地向她伸出了援手，并向她表达了自己的爱意。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] ;

She	blushed	and	sighed	,	and	referred	him	to	her	papa	;
她	脸红了	和	叹了口气	,	和	指	他	到	她	爸爸	;

她脸红了，叹了口气，然后把他介绍给了她爸爸；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

and	in	a	few	weeks	they	were	engaged	.
和	在	一个	很少	周	他们	是	已订婚的	.

几周后，他们订婚了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] , ['æftər] [ə'kʌmpəniɪŋ]

At	length	the	time	of	their	departure	came	;	and	Louis	,	after	accompanying
在	长度	这	时间	的	他们的	离开	来了	;	和	路易斯	,	后	随同

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

them	to	New	Orleans	,
他们	到	新的	奥尔良	,

终于到了他们启程的时候；路易斯陪同他们去了新奥尔良，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

returned	to	make	ready	for	the	wedding	.
返回	到	制作	准备好	为了	这	婚礼	.

回去准备婚礼。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːkt]

His	father	made	him	a	present	of	a	large	plantation	,	which	he	stocked
他的	父亲	制成	他	一个	展示	的	一个	大的	种植园	,	哪个	他	库存充足

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] ,

from	his	own	purse	,
从	他的	自己的	钱包	,

他父亲送给他一大片种植园作为礼物，种植园里的物资都是他自己掏腰包买的。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] ['elən] [ðer; ðər][æz; əz] ['haʊskiːpər] [tɪl] [ðə; ði]

with	three	hundred	slaves	;	and	installed	Ellen	there	as	housekeeper	till	the
和	三	百	奴隶	;	和	已安装	艾伦	那里	作为	管家	直到	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪstrəs] .

arrival	of	the	new	mistress	.
到达	的	这	新的	情妇	.

带着三百名奴隶；并安排艾伦在那里做管家，直到新女主人到来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

" [ðiː] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][es] . , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kɑːrpəntər] , [æz; əz]

"	Thee	is	welcome	to	S	.	,	"	said	the	cheerful	voice	of	Thomas	Carpenter	,	as
"	汝	是	欢迎	到	S	.	,	"	说	这	快乐	嗓音	的	托马斯	木匠	,	作为

[dʒəu'saiə] ['kɔlinz] [ə'laɪt] ,

Josiah	Collins	alighted	,
约西亚	柯林斯	下车	,

“欢迎来到S镇，”托马斯·卡彭特欢快的声音说道，这时乔赛亚·柯林斯下了车。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ; " [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðiː] [roʊt] [ˌem 'iː]

bringing	with	him	his	charge	;	"	and	is	this	the	little	child	thee	wrote	me
带来	和	他	他的	收费	;	"	和	是	这	这	小的	孩子	你	写道	我

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

他带着他要照顾的孩子；“这就是你信中提到的那个小孩吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd] [ðiː] [hæz; həz] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sɪstəm] ! "

I	am	heartily	glad	thee	has	rescued	her	from	that	dreadful	system	!	"
我	是	衷心地	高兴的	你	有	获救	她	从	那	可怕	系统	!	"

我由衷地高兴你将她从那个可怕的制度中解救了出来！

" ['ʌnə] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Anna	,	"	said	he	,	turning	to	his	wife	,	who	had	just	entered	the	room	,
"	安娜	,	"	说	他	,	转弯	到	他的	妻子	,	WHO	有	只是	进入	这	房间	,

“安娜，”他转过身对刚走进房间的妻子说道。

" [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] , [dʒəu'saiə] ['kɔlinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][toʊld] [ðiː] [ə'baʊt] . "

"	here	is	our	friend	,	Josiah	Collins	,	and	the	little	girl	I	told	thee	about	.	"
"	这里	是	我们的	朋友	,	约西亚	柯林斯	,	和	这	小的	女孩	我	讲述	你	关于	.	"

“这是我们的朋友乔赛亚·柯林斯，还有我跟你说过的那个小女孩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðiː] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] ['ʌnə] , " [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ'self] [æt; ət]

"	I	am	glad	thee	has	come	,	"	said	Anna	,	"	sit	down	and	make	thyself	at
"	我	是	高兴的	你	有	来	,	"	说	安娜	,	"	坐	向下	和	制作	你自己	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我很高兴你来了，”安娜说，“坐下，别客气。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðiː] [roʊt] [ˈtɔməs] [ə'baʊt] .

And	this	is	the	little	girl	thee	wrote	Thomas	about	.
和	这	是	这	小的	女孩	你	写道	托马斯	关于	.

这就是你写给托马斯的那个小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌnə] , [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	is	a	beautiful	child	,	"	continued	Anna	,	gazing	admiringly	at	the	child	.
她	是	一个	美丽的	孩子	,	"	持续	安娜	,	凝视	钦佩地	在	这	孩子	.

“她是个漂亮的孩子，”安娜一边说着，一边充满爱慕地看着孩子。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] .

"	I	hope	she	will	be	contented	.
"	我	希望	她	将要	是	满足	.

我希望她会感到满足。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [fret] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? "

Does	she	fret	about	her	mother	?	"
做	她	烦恼	关于	她	母亲	?	"

她会担心她母亲吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [æsk] , - [wer] [ɪz] ['mæmə] ? -

"	Not	much	;	she	would	sometimes	ask	,	'	where	is	mamma	?	'
"	不是	很多	;	她	会	有时	问	,	-	在哪里	是	妈妈	?	-

“不多；她有时会问，‘妈妈在哪里？’”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	the	ladies	in	the	cars	were	very	kind	to	her	,
但	这	女士们	在	这	汽车	是	非常	种类	到	她	,

但车里的女士们对她非常友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	she	was	quite	at	home	with	them	.
和	她	曾是	相当	在	家	和	他们	.

她和他们相处得非常融洽。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nɔːrθ] ;

I	told	them	I	was	taking	her	North	;
我	讲述	他们	我	曾是	采取	她	北	;

我告诉他们我要带她去北方；

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] ['betər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

that	I	thought	the	North	would	better	agree	with	her	;
那	我	想法	这	北	会	更好的	同意	和	她	;

我原以为北方会更赞同她的观点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][dʒʌst] [naʊ] .

and	that	it	was	not	convenient	for	her	mother	to	come	on	just	now	.
和	那	它	曾是	不是	方便的	为了	她	母亲	到	来	在	只是	现在	.

而且她妈妈现在过来也不方便。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['leɪdiz] ;

I	was	really	amused	with	the	attention	she	received	from	the	Southern	ladies	;
我	曾是	真的	觉得好笑	和	这	注意力	她	已收到	从	这	南方	女士们	;

南方女士们对她的关注让我觉得很有趣；

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

knowing	how	they	would	have	shrunk	from	such	offices	if	they	had	known
会心	如何	他们	会	有	缩小	从	这样的	办公室	如果	他们	有	已知

[ðæt] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] . "

that	one	drop	of	the	outcast	blood	ran	in	her	veins	.	"
那	一	降低	的	这	被排斥者	血	跑	在	她	静脉	.	"

如果他们知道她血管里流淌着哪怕一滴被排斥者的血液，他们肯定会对这样的职位避之不及。

" [waɪ] , [dʒəu'saiə] , " [sed] ['ʌnə] ,
" Why , Josiah , " said Anna ,
" 为什么 , 约西亚 , " 说 安娜 ,

“为什么，约西亚？”安娜问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɪn]
" I have always heard that there was more prejudice against the colored people in
" 我 有 总是 听到 那 那里 曾是 更多的 偏见 反对 这 有色 人们 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
the North than in the South .
这 北 比 在 这 南 .

“我一直听说北方对有色人种的偏见比南方更严重。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,
There is a difference in the manifestations of this feeling ,
那里 是 一个 不同之处 在 这 表现 的 这 感觉 ,

这种感觉的表现形式有所不同。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['predʒədɪs] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər] .
but I do not think there is as much prejudice here as there .
但 我 做 不是 思考 那里 是 作为 很多 偏见 这里 作为 那里 .

但我认为这里不像那边那样存在严重的偏见。

[[hɪr] ?]
[Here ?]
[这里 ?]

[这里？]

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [[fɔːrmd] [frʌm; frəm] ?] [trə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'diːəz] .
we have a prejudice which is [formed from ?] traditional ideas .
我们 有 一个 偏见 哪个 是 [形成 从 ?] 传统的 想法 .

我们有一种偏见，这种偏见源于传统观念。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,
We see in many parts of the North a very few of the colored people ,
我们 看 在 许多 部分 的 这 北 一个 非常 很少 的 这 有色 人们 ,

在北方许多地区，我们看到的有色人种非常少。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
and our impressions of them have received their coloring more or less
和 我们的 印象 的 他们 有 已收到 他们的 染色 更多的 或者较少的
[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
from what the slaveholders have said of them . "
从 什么 这 奴隶主 有 说 的 他们 . "

我们对他们的印象或多或少都受到了奴隶主对他们的评价的影响。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] , [ɪm'prɑːvɪdənt] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər]
" We have been taught that they are idle , improvident , and unfitted for
" 我们 有 到过 教授 那 他们 是 闲置的 , 不谨慎的 , 和 不合适的 为了
['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'greʃn] ;
freedom , and incapable of progression ;
自由 , 和 无法 的 进展 ;

“我们被教导说，他们懒惰、不思进取、不适合自由，也没有进步的能力；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [welθ]
and when we see them in the cities we see them overshadowed by wealth
和 什么时候 我们 看 他们 在 这 城市 我们 看 他们 黯然失色 经过 财富
, ['entərpraɪz] ,
, enterprise ,
, 企业 ,

当我们在城市里看到它们时，会发现它们被财富和企业所掩盖。

[ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'feɪvərəbl] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kən'fɜːrmd] .

and	activity	,	so	that	our	unfavorable	impressions	are	too	often	confirmed	.
和	活动	,	所以	那	我们的	不利	印象	是	也	经常	确认的	.

并且活动，以至于我们的不利印象常常得到证实。

[stɪl] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] [loʊ] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Still	if	one	of	that	class	rises	above	this	low	mental	condition	,
仍然	如果	一	的	那	班级	上升	多于	这	低的	精神的	状况	,

即便如此，如果这个阶层中有人能够克服这种低下的精神状态，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ə; eɪ] ['helθi]

we	know	that	there	are	many	who	are	willing	to	give	such	a	one	a	healthy
我们	知道	那	那里	是	许多	WHO	是	愿意的	到	给	这样的	一个	一	一个	健康

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . "

recognition	.	"
认出	.	"

我们知道，很多人都愿意给予这样的人应有的认可。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

"	I	know	that	there	are	those	that	have	great	obstacles	to	overcome	,
"	我	知道	那	那里	是	那些	那	有	伟大的	障碍	到	克服	,

我知道有些人需要克服巨大的困难，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] ['sʌðərnər] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['laɪkɪŋz] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n]

but	I	think	that	while	Southerners	may	have	more	personal	likings	for	certain
但	我	思考	那	尽管	南方人	可能	有	更多的	个人的	喜好	为了	肯定

['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt] ,

favorite	servants	,
最喜欢的	仆人	,

但我认为，虽然南方人可能对某些自己喜欢的仆人有更浓厚的个人喜好，

[ðeɪ] [hæv; həv] [strɔːŋgər] ['predʒudisiz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

they	have	stronger	prejudices	than	even	we	have	,	or	if	they	have	no	more	than	we	have	,
他们	有	更强	偏见	比	甚至	我们	有	,	或者	如果	他们	有	不	更多的	比	我们	有	,

他们的偏见比我们还要强烈，或者即便他们和我们一样有偏见，

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [self] - [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['vɪrələntliˌ'vɪrjələntli] . "

they	have	more	self	-	restraint	,	and	show	it	more	virulently	.	"
他们	有	更多的	自己	-	克制	,	和	展示	它	更多的	剧毒地	.	"

他们更有自制力，而且表现得更加强烈。

" [bʌt; bət] [aɪ] [[θɪŋk] ?]

"	But	I	[	think	?	]
"	但	我	[	思考	?	]

但我认为

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːntækt] . "

they	do	not	seem	to	have	any	horror	of	personal	contact	.	"
他们	做	不是	似乎	到	有	任何	恐怖	的	个人的	接触	.	"

他们似乎并不惧怕人与人之间的接触。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ;

"	Of	course	not	;
"	的	课程	不是	;

当然不是；

['kɑːnstənt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]

constant	familiarity	with	the	race	has	worn	away	all	sense	of	physical	repulsion
持续的	熟悉	和	这	种族	有	磨损	离开	全部	感觉	的	身体的	排斥

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fiːlɪŋ] ;

but	there	is	a	prejudice	which	ought	to	be	an	American	feeling	;
但	那里	是	一个	偏见	哪个	应该	到	是	一个	美国人	感觉	;

对这个种族的不断熟悉已经消除了所有生理上的厌恶感，但仍然存在一种本应是美国人特有的偏见；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

it	is	a	prejudice	against	their	rising	in	the	scale	of	humanity	.
它	是	一个	偏见	反对	他们的	上升	在	这	规模	的	人类	.

这是对他们在人类阶层中地位提升的一种偏见。

[ə; eɪ] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuəli] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [daʊn]

A	prejudice	which	virtually	says	you	are	down	,	and	I	mean	to	keep	you	down
一个	偏见	哪个	几乎	说道	你	是	向下	,	和	我	意思是	到	保持	你	向下

.

:

.

一种偏见，实际上就是认定你一无是处，而且我打算让你一直处于低谷。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [aɪ] ['tɑːləreɪt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['væljuəb(ə)l] ,

As	a	servant	I	tolerate	you	;	you	are	useful	as	you	are	valuable	,
作为	一个	仆人	我	容忍	你	;	你	是	有用	作为	你	是	有价值的	,

作为仆人，我容忍你；你既有用又有价值。

[bʌt; bət] [raɪz] [wʌn] [step] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn]

but	rise	one	step	in	the	scale	of	being	,	and	I	am	ready	to	put	you	down
但	上升	一	步	在	这	规模	的	存在	,	和	我	是	准备好	到	放	你	向下

.

:

.

但如果你胆敢在存在的阶梯上再往上挪一步，我就准备把你拉下来。

[aɪ] [siː] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

I	see	this	in	the	treatment	that	the	free	colored	people	receive	in	parts	of	the	South
我	看	这	在	这	治疗	那	这	自由的	有色	人们	收到	在	部分	的	这	南

;

;

;

我从南方部分地区自由有色人种所受到的待遇中看到了这一点；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtkæst] [reɪs] .

they	seem	to	me	to	be	the	outcasts	of	an	outcast	race	.
他们	似乎	到	我	到	是	这	被排斥者	的	一个	被排斥者	种族	.

在我看来，他们就像是被排斥种族中的被排斥者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [klæs]

They	are	denied	the	right	to	walk	in	certain	public	places	accessible	to	every	class
他们	是	否认	这	正确的	到	走	在	肯定	民众	地方	可访问	到	每一个	班级

[ən'les] [ðeɪ] [goʊ] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] ,

unless	they	go	as	nurses	,
除非	他们	去	作为	护士	,

除非她们以护士的身份进入，否则她们被剥夺了在某些所有阶层都能进入的公共场所行走的权利。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] ,

and	are	forbidden	to	assemble	in	evening	meetings	,
和	是	禁止	到	集合	在	晚上	会议	,

并禁止在晚上举行集会。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paːsiz] ,

and	forced	to	be	in	the	house	unless	they	have	passes	,
和	强制	到	是	在	这	房子	除非	他们	有	通过	,

除非持有通行证，否则将被强制留在屋内。

[baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

by	an	early	hour	in	the	night	,
经过	一个	早期的	小时	在	这	夜晚	,

到了深夜，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæmpərd] [ɔːr] [hemd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

and	in	fact	they	are	hampered	or	hemmed	in	on	every	side	;
和	在	事实	他们	是	受阻	或者	包边	在	在	每一个	边	;

事实上，他们四面受阻，处境艰难；

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪn'sʌlts] [frʌm; frəm] ['eni] [ruːd] , [kɔːrs] [ɔːr]['bruːt(ə)l] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

subject	to	insults	from	any	rude	,	coarse	or	brutal	white	,	and	in	case	of
主题	到	侮辱	从	任何	粗鲁的	,	粗	或者	野蛮	白色的	,	和	在	案件	的

['autreidʒz] ,

outrages	,
暴行	,

可能会受到任何粗鲁、粗俗或残暴的白人的侮辱，并且在发生暴行时，

[dɪ'naɪd] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] .

denied	their	testimony	.
否认	他们的	见证	.

否认了他们的证词。

['predʒədɪst] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ] [ðæt] [fɑːr] . "

Prejudiced	as	we	are	in	Pennsylvania	,	we	do	not	go	that	far	.	"
有偏见的	作为	我们	是	在	宾夕法尼亚州	,	我们	做	不是	去	那	远的	.	"

尽管宾夕法尼亚州存在偏见，但我们不会走那么远。

" [bʌt; bət] , [dʒəu'saiə] , [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ;

"	But	,	Josiah	,	we	have	much	to	blush	for	in	Pennsylvania	;
"	但	,	约西亚	,	我们	有	很多	到	脸红	为了	在	宾夕法尼亚州	;

“但是，乔赛亚，我们在宾夕法尼亚州有很多值得羞愧的事情；

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] [kɑːrz] .

colored	people	are	denied	the	privilege	of	riding	in	our	street	cars	.
有色	人们	是	否认	这	特权	的	骑术	在	我们的	街道	汽车	.

有色人种被剥夺了乘坐有轨电车的权利。

['oʊnli] [læst] [wiːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌlərd]

Only	last	week	when	I	was	in	Philadelphia	I	saw	a	very	decent	-	looking	colored
仅有的	最后的	星期	什么时候	我	曾是	在	费城	我	锯	一个	非常	体面的	-	寻找	有色

['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

woman	with	a	child	,
女士	和	一个	孩子	,

就在上周我在费城的时候，我看到一位相貌非常体面的黑人妇女带着一个孩子。

[huː] [lʊkt] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] .

who	looked	too	feeble	to	walk	,	and	the	child	too	heavy	for	her	to	carry	.
WHO	看起来	也	微弱	到	走	,	和	这	孩子	也	重的	为了	她	到	携带	.

她看起来虚弱得走不动路，孩子又太重，她抱不动。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,

She	beckoned	to	a	conductor	,
她	招手	到	一个	导体	,

她向一位指挥招了招手，

[bʌt; bət][hiː; hi] [swept] [baɪ][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	he	swept	by	and	took	no	more	heed	of	her	than	if	she	had
但	他	扫荡	经过	和	采取	不	更多的	注意	的	她	比	如果	她	有

[bɪn] [ə; eɪ][dɔːg] .

been	a	dog	.
到过	一个	狗	.

但他径直走过，对她视而不见，就像对待一条狗一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [huː] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

There	was	a	young	lady	sitting	in	the	car	,	who	remarked	to	her	mother	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	坐着	在	这	车	,	WHO	评论	到	她	母亲	,

车里坐着一位年轻女子，她对母亲说：

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['fɪlθi] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [mæn] ['entərd] , - [siː] ,

as	a	very	filthy	-	looking	white	man	entered	,	'	See	,
作为	一个	非常	污秽	-	寻找	白色的	男人	进入	,	-	看	,

这时，一个看起来很脏的白人男子走了进来，“你看，

[ðeɪ] [wɪl] [let] [ðæt] ['fɪlθi] ['kriːtʃər] [raɪd][ænd; ənd] [prə'hɪbɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spektəbl] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n]

they	will	let	that	filthy	creature	ride	and	prohibit	a	decent	respectable	colored	person
他们	将要	让	那	污秽	生物	骑	和	禁止	一个	体面的	可敬	有色	人

! -

!	'
!	-

他们竟然让那个肮脏的家伙骑车，却禁止一个体面、受人尊敬的黑人骑车！

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kwaɪətli] [ə'sentid] .

The	mother	quietly	assented	.
这	母亲	悄悄	同意	.

母亲默默地同意了。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kweikəris] ,

"	From	her	dress	I	took	her	to	be	a	Quakeress	,
"	从	她	裙子	我	采取	她	到	是	一个	贵格会女教徒	,

“从她的穿着打扮来看，我以为她是一位贵格会教徒。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] [ʌv; əv] [dʌv] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

for	she	had	a	lovely	dress	of	dove	-	colored	silk	.
为了	她	有	一个	迷人的	裙子	的	鸽子	-	有色	丝绸	.

因为她有一件漂亮的鸽灰色丝绸连衣裙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][nekst]

The	young	lady	had	scarcely	uttered	the	words	when	a	young	man	who	sat	next
这	年轻的	女士	有	几乎	说出	这	字	什么时候	一个	年轻的	男人	WHO	卫星	下一个

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'lɪbərətli] [ə'roʊz] ,

the	mother	deliberately	arose	,
这	母亲	故意地	出现	,

那位年轻女士话音未落，坐在她旁边的一位年轻男子就故意站了起来。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʊti] [kloʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

and	beckoned	to	the	man	with	the	sooty	clothes	to	take	his	seat	;
和	招手	到	这	男人	和	这	煤烟	衣服	到	拿	他的	座位	;

然后示意那位衣衫褴褛的男子坐下；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kweikəris] ,

but	fortunately	for	the	Quakeress	,
但	幸运的是	为了	这	贵格会女教徒	,

但幸运的是，这位女教友

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'roʊz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]

a	lady	who	was	sitting	next	her	daughter	arose	just	at	that	moment	,	and
一个	女士	WHO	曾是	坐着	下一个	她	女儿	出现	只是	在	那	片刻	,	和

[left] [ðə; ði] [siːt] ,

left	the	seat	,
左边	这	座位	,

就在这时，坐在她女儿旁边的一位女士起身离开了座位。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	the	old	man	without	noticing	the	manoeuvre	passed	over	to	the	other	side
和	这	老的	男人	没有	注意到	这	演习	通过了	超过	到	这	其他	边

,

,

,

老人没有注意到对方的举动，就转移到了另一边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['kɑːntækt] .

and	thus	avoided	the	contact	.
和	因此	避免	这	接触	.

因此避免了接触。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ;

I	was	amused	,	however	,	about	one	thing	;
我	曾是	觉得好笑	,	然而	,	关于	一	事物	;

不过，有一件事让我觉得很有趣；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl]

for	the	young	man	who	gave	up	his	seat	was	compelled	to	ride	about	a	mile
为了	这	年轻的	男人	WHO	给予	向上	他的	座位	曾是	被迫	到	骑	关于	一个	英里

['stændɪŋ] . "

standing	.	"
常设	.	"

那位让座的年轻人被迫站着骑了大约一英里。

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] ['tɔməs] ['kɑːrpəntər] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl]

"	Served	him	right	,	"	said	Thomas	Carpenter	;	"	it	was	a	very	contemptible
"	服务	他	正确的	,	"	说	托马斯	木匠	;	"	它	曾是	一个	非常	可鄙

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

“他活该，”托马斯·卡彭特说，“这是一种非常卑鄙的行为。”

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][sɔɪl]

to	attempt	to	punish	the	hardihood	of	the	young	lady	by	attempting	to	soil
到	试图	到	惩治	这	坚韧	的	这	年轻的	女士	经过	尝试	到	土壤

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dres] ;

her	mother's	dress	;
她	母亲的	裙子	;

为了惩罚这位年轻女子的顽劣，故意弄脏她母亲的裙子；

[ænd; ənd] [jet] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [huː] [fiːl] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːk] ,

and	yet	little	souls	who	feel	a	morbid	satisfaction	in	trampling	on	the	weak	,
和	然而	小的	灵魂	WHO	感觉	一个	病态的	满意	在	践踏	在	这	虚弱的	,

然而，有些心胸狭隘的人却从践踏弱者中获得病态的满足感。

['ɔːlweɪz] [sɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

always	sink	themselves	in	the	scale	of	manhood	.
总是	下沉	他们自己	在	这	规模	的	男子气概	.

总是把自己置于男子气概的尺度之下。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [tiː] [bel] [ræŋ] ,
" While this conversation was going on , the tea bell rang ,
" 尽管 这 对话 曾是 去 在 , 这 茶 钟 响铃 ,

“就在我们谈话进行的时候，茶铃响了。”

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [sə'plaɪd] ['teɪbl] ; [fɔːr; fər]
and Josiah and his little charge sat down to a well supplied table ; for
和 约西亚 和 他的 小的 收费 卫星 向下 到 一个 出色地 供应 桌子 ; 为了
[ðə; ði] [frendz] ,
the Friends ,
这 朋友们 ,

约西亚和他照看的小孩在一张摆满食物的桌子旁坐了下来；对于朋友们来说，

[ðoʊ] [pleɪn][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ɑːr; ər][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
though plain and economical , are no enemies to good living .
尽管 清楚的 和 经济 , 是 不 敌人 到 好的 活的 .

虽然朴素经济，但它们并不妨碍美好的生活。

['ʌnə] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [haɪ] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [fjuː]
Anna had brought the high - chair in which their own darling had sat a few
安娜 有 带来 这 高的 - 椅子 在 哪个 他们的 自己的 亲爱的 有 卫星 一个 很少
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
months before ,
几个月 前 ,

安娜带来了几个月前他们宝贝女儿坐过的高脚椅。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['pɛrənts] [pæθ] .
when she had made gladness and sunshine around her parent's path .
什么时候 她 有 制成 欢乐 和 阳光 大约 她 父母 小路 .

当她给父母的生活带来了欢乐和阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweikəris] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði]
There was a tender light in the eye of the Quakeress as she dusted the
那里 曾是 一个 投标 光 在 这 眼睛 的 这 贵格会女教徒 作为 她 掸去灰尘 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

那位女教友在擦拭椅子时，眼中闪过一丝温柔的光芒。

[ænd; ənd][sæt] ['mɪni] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
and sat Minnie at the table .
和 卫星 米妮 在 这 桌子 .

然后让米妮坐在桌旁。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['tɔməs] , [ə'dresɪŋ] [dʒəu'saiə] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [ˌaʊt'groʊ] [ðɪs]
" Do you think , " said Thomas , addressing Josiah , " that we will ever outgrow this
" 做 你 思考 , " 说 托马斯 , 解决 约西亚 , " 那 我们 将要 曾经 不再适合 这
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

“你认为，”托马斯对约西亚说，“我们终有一天会摆脱这种邪恶吗？”

['mɪzrəb(ə)l] ['predʒədɪs] ? "
miserable prejudice ? "
悲惨的 偏见 ? "

可悲的偏见？

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm] .
" Oh , yes , but it must be the work of time .
" 哦 , 是的 , 但 它 必须 是 这 工作 的 时间 .

“哦，是的，但这一定是时间的作用。”

[bəuθ] ['reɪsɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

Both	**races**	**have**	**their**	**work**	**to**	**do**	**.**
两个都	种族	有	他们的	工作	到	做	.

两个种族都有各自的工作要做。

[ðə; ðiː] ['kʌlərd] [mæn] [mʌst; məst] [ˌaʊt'groʊ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	**colored**	**man**	**must**	**outgrow**	**his**	**old**	**condition**	**of**	**things**	**,**
这	有色	男人	必须	不再适合	他的	老的	状况	的	事物	,

黑人必须摆脱过去的处境。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	**thus**	**create**	**around**	**him**	**a**	**new**	**class**	**of**	**associations**	**.**
和	因此	创造	大约	他	一个	新的	班级	的	协会	.

从而在他周围形成一类新的社群。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['lændləs] , [pʊr] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

This	**generation**	**has**	**known**	**him**	**as**	**a**	**being**	**landless**	**,**	**poor**	**,**	**and**	**ignorant**	**.**
这	一代	有	已知	他	作为	一个	存在	无地	,	贫穷的	,	和	无知	.

这一代人对他的印象是一个无地、贫穷、无知的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [lænd] .

One	**of**	**the**	**most**	**important**	**things**	**for**	**him**	**to**	**do**	**is**	**to**	**acquire**	**land**	**.**
一	的	这	最多	重要的	事物	为了	他	到	做	是	到	获得	土地	.

对他来说，最重要的事情之一就是获得土地。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [geɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌn'tɪl] ([laɪk] -) [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

He	**will**	**never**	**gain**	**his**	**full**	**measure**	**of**	**strength**	**until**	**(**	**like**	**Anteus**	**)**	**he**	**touches**	**the**	**earth**	**.**
他	将要	绝不	获得	他的	满的	措施	的	力量	直到	(	喜欢	-	)	他	触摸	这	地球	.

只有当他（像安泰俄斯一样）触碰到大地时，他才能获得全部的力量。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hɪr] [ɪz] [ðə; ðiː] [greɪt] [fɔːlt] , [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [reɪs] ;

And	**I**	**think**	**here**	**is**	**the**	**great**	**fault**	**,**	**or**	**misfortune**	**of**	**the**	**race**	**;**
和	我	思考	这里	是	这	伟大的	过错	,	或者	不幸	的	这	种族	;

我认为这就是人类最大的错误或不幸；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['redɪli] [ək'sept] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

they	**seem**	**to**	**me**	**to**	**readily**	**accept**	**their**	**situation**	**,**
他们	似乎	到	我	到	容易	接受	他们的	情况	,

在我看来，他们似乎欣然接受了自己的处境。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

and	**not**	**to**	**let**	**their**	**industrial**	**aspirations**	**rise**	**high**	**enough**	**.**
和	不是	到	让	他们的	工业的	抱负	上升	高的	足够的	.

并且不让他们的工业抱负达到足够高的高度。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] ['hʌŋgər] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ðiː] ['dʒɜːrmən] ,

I	**wish**	**they**	**had**	**more**	**of**	**the**	**earth**	**hunger**	**that**	**characterizes**	**the**	**German**	**,**
我	希望	他们	有	更多的	的	这	地球	饥饿	那	具有特征	这	德语	,

我希望他们能像德国人那样，拥有更多对土地的渴望。

[ɔːr] [ðə; ðiː] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ðiː] [dʒuːz] . "

or	**the**	**concentration**	**of**	**purpose**	**which**	**we**	**see**	**in**	**the**	**Jews**	**.**	**"**
或者	这	专注	的	目的	哪个	我们	看	在	这	犹太人	.	"

或者像犹太人那样，拥有高度集中的目标感。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['tɔməs] , " [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['niːgrəuz] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən]
" I think , " said Thomas , " that the Jews and Negroes have one thing in common
" 我 思考 , " 说 托马斯 , " 那 这 犹太人 和 黑人 有 一 事物 在 常见的
,
,
,

托马斯说："我认为，犹太人和黑人有一个共同点。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
and that is their power of endurance .
和 那 是 他们的 力量 的 耐力 .

这就是他们的耐力所在。

[ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] ,
They , like the negro , have lived upon an idea ,
他们 , 喜欢 这 黑人 , 有 居住地 之上 一个 主意 ,

他们和黑人一样，都是靠某种理念生活的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;
and that is the hope of a deliverer yet to come ;
和 那 是 这 希望 的 一个 送货员 然而 到 来 ;

这就是人们对未来救世主的期盼；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [mɔːr] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
but I think this characteristic more strongly developed in the Jews than in the
但 我 思考 这 特征 更多的 强烈 发达 在 这 犹太人 比 在 这
['niːgrəuz] . "
Negroes . "
黑人 . "

但我认为这种特征在犹太人身上比在黑人身上发展得更为明显。

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
" Doubtless it is , but their origin and history have been different .
" 毫无疑问 它 是 , 但 他们的 起源 和 历史 有 到过 不同的 .

"毫无疑问，但它们的起源和历史却截然不同。"

[ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ænsestri] [ænd; ənd][grænd] [trə'dɪʃnz] , [ðæt] [hæv; həv] [left] [ə'laɪv]
The Jews have a common ancestry and grand traditions , that have left alive
这 犹太人 有 一个 常见的 祖先 和 盛大 传统 , 那 有 左边 活
[ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] .
their pride of race .
他们的 自豪 的 种族 .

犹太人拥有共同的祖先和伟大的传统，这使他们的种族自豪感得以延续。

- [wiː; wi][hæv; həv]['eɪbrəhæm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , - [ðeɪ] [sed] ,
' We have Abraham to our father , ' they said ,
- 我们 有 亚伯拉罕 到 我们的 父亲 , - 他们 说 ,

他们说："我们的祖先是亚伯拉罕。"

[wen] [ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] [boʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['roʊmən] [joʊk] . "
when their necks were bowed beneath the Roman yoke . "
什么时候 他们的 脖子 是 鞠躬 下面 这 罗马 轭 . "

当他们被罗马人的枷锁压迫时。"

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['niːgroʊ][kæn; kən] [treɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] [bæk] [tuː; tə]
" But I do not think the negro can trace with certainty his origin back to
" 但 我 做 不是 思考 这 黑人 能 痕迹 和 肯定 他的 起源 后退 到
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
any of the older civilizations ,
任何 的 这 老 文明 ,

但我认为黑人无法确切地追溯自己的起源到任何古代文明。

[ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

and	here	for	more	than	two	hundred	years	his	history	has	been	a
和	这里	为了	更多的	比	二	百	年	他的	历史	有	到过	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,

record	of	blood	and	tears	,
记录	的	血	和	眼泪	,

两百多年来，他的历史就是一部血泪史。

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

of	ignorance	,	degradation	,	and	slavery	.
的	无知	,	降解	,	和	奴隶制	.

无知、堕落和奴役。

[ænd; ənd] [wen] ['nɑːmɪnəli] [friː] , ['predʒədɪs] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['loʊɪst] [pə'ziʃənz]

And	when	nominally	free	,	prejudice	has	assigned	him	the	lowest	positions
和	什么时候	名义上	自由的	,	偏见	有	分配	他	这	最低	职位

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

and	the	humblest	situations	.
和	这	最谦逊的	情况	.

即使名义上享有自由，偏见也让他处于最低的地位和最卑微的境地。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'sleɪvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . "

I	have	not	much	hope	of	their	progress	while	they	are	enslaved	in	the	South	. "
我	有	不是	很多	希望	的	他们的	进步	尽管	他们	是	奴隶	在	这	南	. "

我对他们在南方遭受奴役期间取得进步不抱太大希望。

" [wel] , [dʒəu'saiə] ,

"	Well	,	Josiah	,
"	出色地	,	约西亚	,

“乔赛亚，

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

I	have	faith	enough	in	the	ultimate	triumph	of	our	principles	to	believe	that
我	有	信仰	足够的	在	这	最终的	胜利	的	我们的	原则	到	相信	那

['sleɪvəri] [wɪl] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

slavery	will	bite	the	dust	before	long	.	"
奴隶制	将要	咬	这	灰尘	前	长的	.	"

我对我们的原则最终必将胜利充满信心，相信奴隶制很快就会消亡。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [frend] ['kɑːrpəntər] ;

"	I	don't	know	,	friend	Carpenter	;
"	我	不	知道	,	朋友	木匠	;

“我不知道，卡彭特朋友；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] ['strɔːŋli] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	system	is	very	strongly	rooted	and	grounded	in	the	institutions	of	the
为了	这	系统	是	非常	强烈	根	和	接地	在	这	机构	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

因为这个体系深深扎根于国家的制度之中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'trentʃt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , ['fæʃ(ə)n] ,

and	has	entrenched	itself	in	the	strongholds	of	Church	and	State	,	fashion	,
和	有	根深蒂固的	本身	在	这	堡垒	的	教会	和	状态	,	时尚	,

['kʌstəm] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

custom	,	and	social	life	.
风俗	,	和	社会的	生活	.

并且已经在教会和国家、时尚、习俗和社会生活的堡垒中站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

And	yet	when	I	was	in	the	South	,
和	然而	什么时候	我	曾是	在	这	南	,

然而，当我在南方的时候，

[aɪ] [sɔ:] [ɑ:n] ['evri] [hænd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] . "

I	saw	on	every	hand	a	growing	differentiation	towards	the	Government	.	"
我	锯	在	每一个	手	一个	生长	差异化	向	这	政府	.	"

我看到各方对政府的态度越来越疏远。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒəu'saiə] ,

"	Do	you	know	,	Josiah	,
"	做	你	知道	,	约西亚	,

你知道吗，约西亚?

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðæn; ðən][aɪ]

that	I	have	more	hope	from	the	madness	and	folly	of	the	South	than	I
那	我	有	更多的	希望	从	这	疯狂	和	蠢事	的	这	南	比	我

[hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ?

have	from	the	wisdom	and	virtue	of	the	North	?
有	从	这	智慧	和	美德	的	这	北	?

难道我从南方人的疯狂和愚昧中得到的希望，比从北方人的智慧和美德中得到的希望还要多吗?

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [tu:] - [hu:m] [ðə; ðɪ][gɔdz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [fɜ:rst] [meɪk] [mæd] . -

I	have	read	too	'	whom	the	gods	would	destroy	they	first	make	mad	.	'
我	有	读	也	-	谁	这	神	会	破坏	他们	第一的	制作	疯狂的	.	-

我也读过这样一句话：“神要毁灭谁，就先使谁疯狂。”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

"	Chapter	VII
"	章	七

第七章

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['mɪni] [keɪm] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['tɔməs]

Ten	years	have	elapsed	since	Minnie	came	to	brighten	the	home	of	Thomas
十	年	有	过去	自从	米妮	来了	到	提亮	这	家	的	托马斯

['kɑ:rpəntər] ,

Carpenter	,
木匠	,

米妮来到托马斯·卡彭特家，给家里增添了欢乐，至今已经十年了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑ:t] [fər'evər] [gri:n] [ænd; ənd]

and	although	within	the	heart	of	Anna	there	is	a	spot	forever	green	and
和	虽然	之内	这	心	的	安娜	那里	是	一个	点	永远	绿色的	和

['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

sacred	to	the	memory	of	her	only	child	,
神圣	到	这	记忆	的	她	仅有的	孩子	,

虽然在安娜的心中，有一片永远绿意盎然、神圣无比的地方，用来纪念她唯一的孩子，

[jet] ['mɪni] [hoʊldz][æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

yet	Minnie	holds	an	undivided	place	in	their	affections	.
然而	米妮	持有	一个	未分割的	地方	在	他们的	情感	.

然而，米妮在他们心中却占据着无可替代的位置。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] .

There	is	only	one	subject	which	is	to	them	a	source	of	concern	.
那里	是	仅有的	一	主题	哪个	是	到	他们	一个	来源	的	忧虑	.

他们唯一关心的事情只有一个。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [reɪs] .

It	is	the	connection	of	Minnie	with	the	colored	race	.
它	是	这	联系	的	米妮	和	这	有色	种族	.

这是米妮与有色人种之间的联系。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [les] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

Not	that	they	love	her	less	on	account	of	the	blood	that	is	in	her	veins	,
不是	那	他们	爱	她	较少的	在	帐户	的	这	血	那	是	在	她	静脉	,

并不是说他们因为她身上流着她的血就不爱她了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪts] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l]

but	they	dread	the	effect	its	discovery	would	have	upon	the	pleasant	social	circle
但	他们	恐惧	这	影响	它是	发现	会	有	之上	这	令人愉快的	社会的	圆圈

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [səˈraʊndɪd] ,

with	which	she	is	surrounded	,
和	哪个	她	是	包围	,

但他们担心这件事被发现后，会对她所处的愉快社交圈产生怎样的影响。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	also	the	fear	that	the	revelation	would	be	painful	to	her	.
和	还	这	害怕	那	这	启示	会	是	痛苦	到	她	.

她也担心这个真相会让她感到痛苦。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri] [ɪn][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] .

They	know	that	she	is	Anti	-	Slavery	in	her	principles	.
他们	知道	那	她	是	反对	-	奴隶制	在	她	原则	.

他们知道她原则上是反对奴隶制的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl]['ɪntuː][hɜːr; hər] [jʌŋ] [maɪnd][ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər]

They	have	been	careful	to	instil	into	her	young	mind	a	reverence	for
他们	有	到过	小心	到	灌输	进入	她	年轻的	头脑	一个	尊敬	为了

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

他们一直悉心培养她对人性的敬畏之心。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [bɪˈniːθ] [ɔːl] [ɪkˈstɜːrnlz] , ['weðər] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['kʌlər] ,

and	to	recognize	beneath	all	externals	,	whether	of	condition	or	color	,
和	到	认出	下面	全部	外部	,	无论	的	状况	或者	颜色	,

并透过所有外在特征，无论是状态还是肤色，去认识……

[ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	human	soul	all	written	over	with	the	handmarks	of	divinity	and	the
这	人类	灵魂	全部	书面	超过	和	这	手印	的	神	和	这

['kɑːmən] [kleɪmz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

common	claims	of	humanity	.
常见的	索赔	的	人类	.

人类灵魂上既有神性的印记，也有人类共通的诉求。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]

She	has	known	for	years	that	their	home	has	been	one	of	the	stations	of
她	有	已知	为了	年	那	他们的	家	有	到过	一	的	这	车站	的

[ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['reɪlroʊd] .

the	underground	railroad	.
这	地下	铁路	.

她多年来一直知道，他们的家是地下铁路的一个站点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['lektʃərər] , ['weðər] [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] ,

And	the	Anti	-	Slavery	lecturer	,	whether	white	or	colored	,
和	这	反对	-	奴隶制	讲师	,	无论	白色的	或者	有色	,

而那些反奴隶制演讲者，无论是白人还是有色人种，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['welkəmd] [gests] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

has	always	been	among	the	welcomed	guests	of	her	home	.
有	总是	到过	之中	这	欢迎	客人	的	她	家	.

一直是她家最受欢迎的客人之一。

[stɪl] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Still	they	shrink	from	the	effect	the	knowledge	would	have	on	her	mind	.
仍然	他们	收缩	从	这	影响	这	知识	会	有	在	她	头脑	.

但他们仍然害怕知道这件事会对她的心理造成怎样的影响。

[ðeɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ;

They	know	she	is	willing	to	work	for	the	colored	race	;
他们	知道	她	是	愿意的	到	工作	为了	这	有色	种族	;

他们知道她愿意为有色人种服务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	they	could	not	divine	what	it	cost	her	to	work	with	them	.
但	他们	可以	不是	神圣的	什么	它	成本	她	到	工作	和	他们	.

但他们无法体会她与他们共事付出的代价。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌnə] ,

"	It	seems	to	me	,	Anna	,
"	它	似乎	到	我	,	安娜	,

“在我看来，安娜，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['mɪni] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	we	ought	to	reveal	to	Minnie	the	fact	of	her	connection	with	the
那	我们	应该	到	揭示	到	米妮	这	事实	的	她	联系	和	这

['kʌlərd] [reɪs] .

colored	race	.
有色	种族	.

我们应该向米妮揭示她与有色人种的关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [wɪl] ['ruːdli] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] ;

I	am	afraid	that	she	will	learn	in	some	way	that	will	rudely	shock	her	;
我	是	害怕的	那	她	将要	学习	在	一些	方式	那	将要	粗鲁地	震惊	她	;

我担心她会以某种方式得知真相，而这会让她感到震惊；

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [maɪt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['mænər] .

whereas	we	might	break	it	to	her	in	the	tenderest	manner	.
然而	我们	可能	休息	它	到	她	在	这	最嫩的	方式	.

而我们或许会用最温柔的方式告诉她。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [kʌmz] [aɪ] [dred] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] . "

Every	time	a	fugitive	comes	I	dread	that	our	darling	will	be	recognized	.	"
每一个	时间	一个	逃犯	来	我	恐惧	那	我们的	亲爱的	将要	是	认可	.	"

每次有逃犯出现，我都担心我们的宝贝会被人认出来。

" [neɪ] , ['tɔməs] ; [ðaɪ] [fɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] ['oʊvər] ['sensətɪv] .

"	Nay	,	Thomas	;	thy	fears	have	made	thee	over	sensitive	.
"	不	,	托马斯	;	你的	恐惧	有	制成	你	超过	敏感的	.

“不，托马斯；你的恐惧使你过于敏感了。”

[huː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪv]

Who	would	imagine	he	saw	in	this	bright	and	radiant	girl	of	fifteen	the	little	five
WHO	会	想象	他	锯	在	这	明亮的	和	辐射状	女孩	的	十五	这	小的	五

- [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [hoʊm] ?

-	year	-	old	child	we	took	to	our	hearts	and	home	?
-	年	-	老的	孩子	我们	采取	到	我们的	心	和	家	?

谁能想到，他会在这位光彩照人的十五岁女孩身上，看到我们当年带回家、珍爱的五岁小女孩的影子呢?

[aɪ] ['nevər] [fiːl] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]

I	never	feel	any	difference	between	her	and	the	whitest	child	in	the	village	as
我	绝不	感觉	任何	不同之处	之间	她	和	这	最白	孩子	在	这	村庄	作为

[fɑːr][æz; əz]['predʒədɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

far	as	prejudice	is	concerned	.
远的	作为	偏见	是	担心的	.

就偏见而言，我从未觉得她和村里最白的孩子有任何区别。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn][aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz]
And if every body in the village knew her origin I would love her just as
和 如果 每一个 身体 在 这 村庄 知道 她 起源 我 会 爱 她 只是 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['evər][dɪd] ,
much as I ever did ,
很多 作为 我 曾经 做过 ,

即使村里每个人都知道她的身世，我对她的爱也不会改变。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [tʃaɪld] . "
for she is a dear good child . "
为了 她 是 一个 亲爱的 好的 孩子 . "

因为她是个非常善良的孩子。

" [wel] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
" Well , dear , if you think it is best to keep it a secret , I will not interfere .
" 出色地 , 亲爱的 , 如果 你 思考 它 是 最好的 到 保持 它 一个 秘密 , 我 将要 不是 干扰 .

“好吧，亲爱的，如果你认为最好保守秘密，我不会干涉。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['mɪni] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
But we must not forget that Minnie will soon be a young lady ;
但 我们 必须 不是 忘记 那 米妮 将要 很快 是 一个 年轻的 女士 ;

但我们不能忘记，米妮很快就会成为一位年轻的女士；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
that she is very beautiful , and even now she begins to attract admiration .
那 她 是 非常 美丽的 , 和 甚至 现在 她 开始 到 吸引 钦佩 .

她非常漂亮，甚至现在就已经开始吸引人们的欣赏。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
I do not think it would be right for us to let her marry a white man
我 做 不是 思考 它 会 是 正确的 为了 我们 到 让 她 结婚 一个 白色的 男人
[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
without letting her know the prejudices of society ,
没有 出租 她 知道 这 偏见 的 社会 ,

我认为，如果我们不让她了解社会上的偏见，就让她嫁给一个白人，那是不对的。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
and giving her a chance to explain to him the conditions of things . "
和 给予 她 一个 机会 到 解释 到 他 这 状况 的 事物 . "

并给她一个机会向他解释事情的来龙去脉。

" [jes] , " [sed] ['ʌnə] , " [ðæt] [ɪz] [truː] ;
" Yes , " said Anna , " that is true ;
" 是的 , " 说 安娜 , " 那 是 真的 ;

“是的，”安娜说，“那是真的；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌriːə'pɪr] ['iːv(ə)n][ɪn] ['græn'tʃɪldrən]
I have heard that traces of that blood will sometimes reappear even in grandchildren
我 有 听到 那 痕迹 的 那 血 将要 有时 再现 甚至 在 孙辈
,
,
,

我听说，这种血统的痕迹有时甚至会在孙辈身上再次出现。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .
when it has not been detected in the first .
什么时候 它 有 不是 到过 检测到 在 这 第一的 .

当第一次检测未发现时。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
And to guard against difficulty which might arise from such a course ,
和 到 警卫 反对 困难 哪个 可能 出现 从 这样的 一个 课程 ,

为了防范由此可能产生的困难，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "

I	think	it	is	better	to	apprise	her	of	the	facts	in	the	case	.	"
我	思考	它	是	更好的	到	通知	她	的	这	事实	在	这	案件	.	"

我认为最好让她了解案件的真相。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	It	is	time	enough	for	that	.
"	它	是	时间	足够的	为了	那	.

“时间已经足够了。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ,

I	want	her	to	finish	her	education	before	she	thinks	of	marrying	,
我	想	她	到	结束	她	教育	前	她	思考	的	结婚	,

我希望她完成学业后再考虑结婚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	I	am	getting	her	ready	to	go	to	Philadelphia	,
和	我	是	获得	她	准备好	到	去	到	费城	,

我正在帮她准备去费城的事宜。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['haɪli] ['spoʊkən]

where	she	will	find	an	excellent	school	as	I	have	heard	it	very	highly	spoken
在哪里	她	将要	寻找	一个	出色的	学校	作为	我	有	听到	它	非常	高度	说

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

她会在那里找到一所非常好的学校，我听说这所学校评价很高。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [let] [ˌem 'iː][nɑːt]['heɪs(ə)n][ɪts]

She	is	young	and	happy	,	trouble	will	come	time	enough	,	let	me	not	hasten	its
她	是	年轻的	和	快乐的	,	麻烦	将要	来	时间	足够的	,	让	我	不是	趋	它是

['ædvent] .

advent	.
来临	.

她年轻快乐，麻烦总会来的，我不要加速它的到来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [taɪm] [hæz; həz]['oʊnli] [struːd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['mɪni] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

"	But	if	time	has	only	strewed	the	path	of	Minnie	with	flowers	,
"	但	如果	时间	有	仅有的	散落的	这	小路	的	米妮	和	花朵	,

“但如果时间只是在米妮的道路上铺满了鲜花，

[ænd; ənd] ['raɪpənd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	ripened	the	promised	beauty	of	her	childhood	,
和	成熟的	这	承诺	美丽	的	她	童年	,

她童年时所应有的美丽已然绽放。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] ['krɔɪ] ['fæməli] .

it	has	borne	a	heavy	hand	upon	the	destiny	of	the	La	Croix	family	.
它	有	出生	一个	重的	手	之上	这	命运	的	这	拉	克罗伊克斯	家庭	.

它对拉克鲁瓦家族的命运产生了沉重的影响。

[lɑː] ['krɔɪ] [ɪz] [ded] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv] ['luːɪs] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

La	Croix	is	dead	;	but	before	his	death	he	took	the	precaution	to	have	Louis	emancipated	,
拉	克罗伊克斯	是	死的	;	但	前	他的	死亡	他	采取	这	预防	到	有	路易斯	解放	,

拉·克鲁瓦已经去世了；但他在去世前采取了预防措施，让路易获得了自由。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	then	made	him	a	joint	heir	with	his	daughter	.
和	然后	制成	他	一个	联合的	继承人	和	他的	女儿	.

然后让他与女儿共同继承遗产。

[ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [kə'milə] ;

The	will	he	entrusted	to	the	care	of	Camilla	;
这	将要	他	受托	到	这	关心	的	卡米拉	;

他将遗嘱托付给了卡米拉保管；

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɪriəm] , ['seɪɪŋ] ,

but	the	deed	of	emancipation	he	placed	in	the	hands	of	Miriam	,	saying	,
但	这	契据	的	解放	他	放置	在	这	双手	的	米里亚姆	,	说	,

但他把解放契约交给了米利暗，说道：

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [friː] ['pepərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['luːɪs] - .

"	Here	are	your	free	papers	,	and	here	are	Louis	'	.
"	这里	是	你的	自由的	文件	,	和	这里	是	路易斯	-	.

“这是你们的免费报纸，这是路易斯。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃʊr] [bʌt; bət] [deθ] ;

There	is	nothing	in	this	world	sure	but	death	;
那里	是	没有什么	在	这	世界	当然	但	死亡	;

世上唯有死亡是确定的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

and	it	is	well	to	be	on	the	safe	side	.
和	它	是	出色地	到	是	在	这	安全的	边	.

谨慎行事总是没错的。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Some	one	might	be	curious	enough	to	search	out	his	history	;
一些	一	可能	是	好奇的	足够的	到	搜索	出去	他的	历史	;

或许有人会出于好奇去了解他的过去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['liːg(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

and	if	there	should	be	no	legal	claim	to	his	freedom	,
和	如果	那里	应该	是	不	合法的	宣称	到	他的	自由	,

如果他没有合法的自由权利，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ; [soʊ] [kiːp] [ðiːz] ['pepərz] ,

he	might	be	robbed	of	both	his	liberty	and	his	inheritance	;	so	keep	these	papers	,
他	可能	是	被抢劫	的	两个都	他的	自由	和	他的	遗产	;	所以	保持	这些	文件	,

他可能会失去自由和继承权；所以请保管好这些文件。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['aʊər] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ][ɔːr][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

and	if	ever	the	hour	comes	when	you	or	he	should	need	them	,	you	must	show	me	.
和	如果	曾经	这	小时	来	什么时候	你	或者	他	应该	需要	他们	,	你	必须	展示	我	.

如果将来你或他需要它们的时候，一定要告诉我。

" ['mɪriəm] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ;

"	Miriam	did	as	she	was	bidden	;
"	米里亚姆	做过	作为	她	曾是	拜登	;

米利暗照吩咐做了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['friːdəm] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['luːɪs] .

but	her	heart	was	lighter	when	she	knew	that	freedom	had	come	so	near	her	and	Louis	.
但	她	心	曾是	打火机	什么时候	她	知道	那	自由	有	来	所以	靠近	她	和	路易斯	.

但当她知道自由已经近在咫尺，即将降临到她和路易身上时，她的心情顿时轻松了许多。

[lə] ['krɔɪ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

Le	Croix	,	before	his	death	,	had	sold	the	greater	part	of	his	slaves	,
乐	克罗伊克斯	,	前	他的	死亡	,	有	卖	这	更大的	部分	的	他的	奴隶	,

勒克鲁瓦在去世前卖掉了他大部分的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['nɔːrðərn] [bɑːndz][ænd; ənd] [gʊd] ['nɔːrðərn] [si'kjuəritis] .

and	invested	the	money	in	Northern	bonds	and	good	Northern	securities	.
和	投资	这	钱	在	北方	债券	和	好的	北方	证券	.

并将这笔钱投资于北方债券和优质北方证券。

[kə'milə] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['hæpɪli]

Camilla	had	married	a	gentleman	from	the	North	,	and	is	living	very	happily
卡米拉	有	已婚	一个	绅士	从	这	北	,	和	是	活的	非常	快乐地

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] .

upon	the	old	plantation	.
之上	这	老的	种植园	.

卡米拉嫁给了北方的一位绅士，现在在古老的种植园里过着非常幸福的生活。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] ,

She	does	not	keep	an	overseer	,
她	做	不是	保持	一个	监工	,

她没有设监工。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	tries	to	do	all	in	her	power	to	ameliorate	the	condition	of	her
和	尝试	到	做	全部	在	她	力量	到	改善	这	状况	的	她

[sleɪvz] ;

slaves	;
奴隶	;

她竭尽所能改善奴隶们的处境；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [sleɪvz]

still	she	is	not	satisfied	with	the	system	,	and	is	trying	to	prepare	her	slaves
仍然	她	是	不是	使满意	和	这	系统	,	和	是	尝试	到	准备	她	奴隶

[fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

for	freedom	,
为了	自由	,

但她仍然对现行制度不满意，并试图让她的奴隶们做好获得自由的准备。

[baɪ] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['hæbɪts][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] ,

by	inducing	them	to	form	,	as	much	as	possible	,	habits	of	self	-	reliance	,
经过	诱导	他们	到	形式	,	作为	很多	作为	可能的	,	习惯	的	自己	-	依赖	,

[ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] ,

and	self	-	restraint	,
和	自己	-	克制	,

通过引导他们尽可能地养成自立自强、自我约束的习惯，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz]

which	they	will	need	in	the	freedom	which	she	has	determined	they	shall	enjoy	as
哪个	他们	将要	需要	在	这	自由	哪个	她	有	决定	他们	将	享受	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

soon	as	she	can	arrange	her	affairs	to	that	effect	.
很快	作为	她	能	安排	她	事务	到	那	影响	.

她已决定，一旦她能安排好自己的事务，他们就将享有自由，而他们将来也需要这些自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

But	she	also	has	to	proceed	with	a	great	deal	of	caution	.
但	她	还	有	到	继续	和	一个	伟大的	交易	的	警告	.

但她也必须非常谨慎地行事。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [[foʊ'ment] ?] .

The	South	is	in	a	state	of	agitation	and	[	foment	?	]	.
这	南	是	在	一个	状态	的	搅动	和	[	罨	?	]	.

南方处于动荡和煽动状态。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ru:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [['raɪzɪŋ] ?]

The	air	is	laden	with	rumors	of	a	[	rising	?	]
这	空气	是	满载	和	谣言	的	一个	[	上升	?	]

空气中弥漫着[起义？]的传言。

['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

conflict	between	the	North	and	the	South	,
冲突	之间	这	北	和	这	南	,

南北冲突

[ænd; ənd] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] ['sʌðərn] [ə'pɪnjənz] [ɪz] ['pʌnɪʃt] ['i:ðər] [æz; əz][ə; eɪ]

and	any	want	of	allegiance	to	Southern	opinions	is	punished	either	as	a
和	任何	想	的	忠诚	到	南方	意见	是	受到惩罚	任何一个	作为	一个

[kraɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

crime	if	the	offender	is	a	man	,
犯罪	如果	这	罪犯	是	一个	男人	,

任何不忠于南方观点的行为都会受到惩罚；如果违法者是男性，则会被视为犯罪；

[ɔ:r][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l]['ɑ:strəsɪzəm][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

or	with	social	ostracism	and	insult	if	a	woman	.
或者	和	社会的	排斥	和	侮辱	如果	一个	女士	.

如果是女性，则会遭受社会排斥和侮辱。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] [wʊd] ['nevər] ['tɑ:ləreɪt] ['eni]

The	South	in	the	palmy	days	of	her	pride	and	power	would	never	tolerate	any
这	南	在	这	棕榈树	天	的	她	自豪	和	力量	会	绝不	容忍	任何

['herəsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kri:d] ,

heresy	to	her	creed	,
异端	到	她	信条	,

南方在其鼎盛时期，在其骄傲和强盛之时，绝不会容忍任何对其信条的异端邪说。

[hu:z] ['fɔ:rmjələ][ʌv; əv] ['steɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt]

whose	formula	of	statement	might	have	been	written	we	believe	in	the	divine	right
谁	公式	的	陈述	可能	有	到过	书面	我们	相信	在	这	神圣的	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

of	the	Master	,
的	这	掌握	,

其声明公式可能是：我们相信主宰的神圣权利，

[tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;

to	take	advantage	of	the	weakness	,	ignorance	,	and	poverty	of	the	slave	;
到	拿	优势	的	这	弱点	,	无知	,	和	贫困	的	这	奴隶	;

[ðæt] [maɪt] [meɪks] [raɪt] ,

that	might	makes	right	,
那	可能	制作	正确的	,

利用奴隶的软弱、无知和贫困；强权即公理。

[ænd; ənd] [ðæt] [sək'ses] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɑ:rm] . [[wʌn]]

and	that	success	belongs	to	the	strongest	arm	.	[	1	]
和	那	成功	属于	到	这	最强	手臂	.	[	1	]

而成功属于最强壮的手臂。[1]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['koʊldnəs]

Some	of	her	former	friends	were	beginning	to	eye	her	with	coldness
一些	的	她	以前的	朋友们	是	开始	到	眼睛	她	和	寒冷

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [fə'nætɪkl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	suspicion	because	she	would	not	join	in	their	fanatical	hatred	of	the	North
和	怀疑	因为	她	会	不是	加入	在	他们的	狂热的	仇恨	的	这	北

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'fes] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] ,

and	because	she	would	profess	her	devotion	to	the	old	flag	,
和	因为	她	会	宣称	她	虔诚	到	这	老的	旗帜	,

她的一些老朋友开始用冷漠和怀疑的目光打量她，因为她不愿加入他们对北方的狂热仇恨，也不愿公开表达对旧旗帜的忠诚。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [spɪt] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [fʊt] .

while	they	were	ready	to	spit	upon	and	trample	it	under	foot	.
尽管	他们	是	准备好	到	吐	之上	和	践踏	它	在下面	脚	.

他们当时都准备朝它吐口水，把它踩在脚下。

[hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Her	adopted	brother	was	still	in	the	North	,
她	已采用	兄弟	曾是	仍然	在	这	北	,

她的养兄当时还在北方，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ; [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər]

and	strange	to	say	he	did	not	share	her	feelings	;	his	sympathies	were
和	奇怪的	到	说	他	做过	不是	分享	她	情怀	;	他的	同情	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ,

with	the	South	,
和	这	南	,

奇怪的是，他并没有和她感同身受；他同情的是南方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents]

and	although	he	was	too	young	to	take	any	leading	part	in	the	events
和	虽然	他	曾是	也	年轻的	到	拿	任何	领导	部分	在	这	活动

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [tuː; tə][træn'spaɪər] ,

there	about	to	transpire	,
那里	关于	到	发散	,

尽管他年纪太小，无法在即将发生的事件中发挥任何领导作用，

[jet] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [və'keɪʃənz] [æt; ət] [hoʊm] ,

yet	year	after	year	when	he	spent	his	vacations	at	home	,
然而	年	后	年	什么时候	他	花费	他的	假期	在	家	,

然而，年复一年，当他在家度过假期时，

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

he	attended	the	hustings	and	political	meetings	,	and	there	he	learned	to
他	参加	这	竞选	和	政治的	会议	,	和	那里	他	学习	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

consider	the	sentiment	,
考虑	这	情绪	,

他参加了竞选活动和政治集会，并在那里学会了考虑民意。

" [maɪ] ['kʌntri] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , " [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər]['mæksɪm][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

"	My	country	right	or	wrong	,	"	as	a	proper	maxim	for	political	action	.
"	我的	国家	正确的	或者	错误的	,	"	作为	一个	恰当的	格言	为了	政治的	行动	.

“我的国家，无论对错”，这才是政治行动的正确准则。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn]
This difference in their sentiments did not produce the least estrangement between
这 不同之处 在 他们的 情感 做过 不是 生产 这 至少 隔阂 之间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

尽管彼此情感上存在差异，但这并没有造成丝毫疏远；

['oʊnli] [kə'milə] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [siː] ['luːɪs] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːdəm]
only Camilla regretted to see Louis ready to raise his hand against the freedom
仅有的 卡米拉 后悔 到 看 路易斯 准备好 到 增加 他的 手 反对 这 自由
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [reɪs] ,
of his mother's race ,
的 他的 母亲的 种族 ,

只有卡米拉感到遗憾，因为路易竟然准备举手反对他母亲种族的自由。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
although he was perfectly unconscious of his connection with it ,
虽然 他 曾是 完美 无意识 的 他的 联系 和 它 ,

尽管他完全没有意识到自己与此事的联系，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]
for the conflict which was then brewing between the North and the South
为了 这 冲突 哪个 曾是 然后 酿造 之间 这 北 和 这 南
[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['despətɪzəm][ænd; ənd][aɪ'diːə] ;
was in fact a struggle between despotism and idea ;
曾是 在 事实 一个 斗争 之间 专制主义 和 主意 ;

当时南北之间酝酿的冲突，实际上是专制主义与思想之间的斗争；

[bɪ'twiːn] ['friːdəm] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
between freedom on one side and slavery on the other .
之间 自由 在 一 边 和 奴隶制 在 这 其他 .

一边是自由，一边是奴役。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

" [kə'mensmənt] ['oʊvər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ? "
" Commencement over , what are you going to do with yourself ? "
" 开始 超过 , 什么 是 你 去 到 做 和 你自己 ? "

毕业典礼结束了，你打算怎么安排自己?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [loʊf] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" I don't know ; loaf around , I suppose . "
" 我 不 知道 ; 面包 大约 , 我 认为 . "

“我不知道；大概就是到处闲逛吧。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] ? "
" Why don't you go to Newport ? "
" 为什么 不 你 去 到 纽波特 ? "

你为什么不去纽波特呢?

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ; [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] . "
" Don't want to ; got tired of it last year . "
" 不 想 到 ; 得到 疲劳的 的 它 最后的 年 . "

“不想去了；去年就厌倦了。”

" [ˌsærə'təugə] ? "
" Saratoga ? "
" 萨拉托加 ? "

“萨拉托加？”

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɔːr] ! "

"	A	perfect	bore	!	"
"	一个	完美的	钻孔	!	"

“无聊透顶！”

" [naɪ'ægrə] ? "

"	Niagara	?	"
"	尼亚加拉	?	"

“尼亚加拉？”

" [bɪn] [ðer; ðər] [twaɪs] . "

"	Been	there	twice	.	"
"	到过	那里	两次	.	"

“去过两次。”

" [ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ? "

"	A	pedestrian	tour	to	the	White	Mountains	?	"
"	一个	行人	旅游	到	这	白色的	山脉	?	"

“白山徒步之旅？”

" ['hævnt] [gɑːt]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] . "

"	Haven't	got	energy	enough	.	"
"	还没有	得到	活力	足够的	.	"

“我没有足够的精力。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

"	What	will	you	do	?	"
"	什么	将要	你	做	?	"

“你会怎么做？”

" [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪt] [mə'skiːtoʊz] . "

"	Stay	at	home	and	fight	mosquitoes	.	"
"	停留	在	家	和	斗争	蚊子	.	"

“待在家里，对抗蚊子。”

" ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	Very	pleasant	employment	.
"	非常	令人愉快的	就业	.

非常愉快的工作。

[aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	don't	envy	you	,	but	I	can	tell	you	something	better	than	that	.	"
我	不	嫉妒	你	,	但	我	能	告诉	你	某物	更好的	比	那	.	"

我不羡慕你，但我可以告诉你一些比这更好的事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [jɔːnɪŋ] .

"	What	is	it	?	"	said	his	companion	,	yawning	.
"	什么	是	它	?	"	说	他的	伴侣	,	打哈欠	.

“什么事？”他的同伴打着哈欠问道。

" [kʌm] , [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Come	,	go	home	with	me	.	"
"	来	,	去	家	和	我	.	"

“来吧，跟我回家。”

" [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Go	home	with	you	!
"	去	家	和	你	!

“跟你回家吧！”

[wer] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ? "

Where	is	that	,	and	what	is	the	attraction	?	"
在哪里	是	那	,	和	什么	是	这	景点	?	"

那是什么地方？它有什么吸引人的地方？

" [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæliz] [ʌv; əv]

"	Well	,	let	me	see	,	it	is	situated	in	one	of	the	most	beautiful	valleys	of
"	出色地	,	让	我	看	,	它	是	位于	在	一	的	这	最多	美丽的	山谷	的

[ˈwestərn] [ˌpenslˈveɪniə] ,

Western	Pennsylvania	,
西	宾夕法尼亚州	,

“嗯，让我想想，它坐落在宾夕法尼亚州西部最美丽的山谷之一。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [inˈvaiərənd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlʌvli] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

our	village	is	environed	by	the	most	lovely	hills	,	and	nestling	among	the	trees	,
我们的	村庄	是	环境	经过	这	最多	迷人的	丘陵	,	和	雏鸟	之中	这	树木	,

我们的村庄被最美丽的群山环绕，掩映在树林之中。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈtendɪŋ] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [gʊd]

with	its	simple	churches	and	unpretending	homes	of	quiet	beauty	and	good
和	它是	简单的	教堂	和	不加掩饰的	房屋	的	安静的	美丽	和	好的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

这里有简朴的教堂和朴素却充满静谧之美和高雅品味的民居，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpleɪsɪz] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .

it	is	one	of	the	most	pleasant	and	picturesque	places	I	ever	saw	.
它	是	一	的	这	最多	令人愉快的	和	如画	地方	我	曾经	锯	.

这是我见过的最宜人、风景如画的地方之一。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

And	,	besides	,	as	you	love	to	hunt	and	fish	,
和	,	除了	,	作为	你	爱	到	打猎	和	鱼	,

而且，你还喜欢打猎和钓鱼，

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [striːmz] [ʌv; əv] [traʊt] ,

we	have	one	of	the	finest	streams	of	trout	,
我们	有	一	的	这	最好的	溪流	的	鳟鱼	,

我们这里有一条盛产鳟鱼的优质溪流，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈeksələnt] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

and	some	of	the	most	excellent	game	in	the	woods	.	"
和	一些	的	这	最多	出色的	游戏	在	这	树林	.	"

以及林子里一些最优质的猎物。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [waɪ] , [ˈiznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?

"	Why	,	isn't	that	enough	?
"	为什么	,	不是	那	足够的	?

为什么这还不够?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈræðər] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

You	must	be	rather	hard	to	please	this	morning	.	"
你	必须	是	相当	难的	到	请	这	早晨	.	"

你今天早上真是很难伺候啊。

" [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Think	so	?	"
"	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	but	I	have	not	told	you	the	crowning	attraction	.	"
"	是的	,	但	我	有	不是	讲述	你	这	加冕	景点	.	"

“是的，但我还没有告诉你最吸引人的地方。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz][aɪ]['evər] [sɔː] !

"	Oh	,	one	of	the	most	beautiful	girls	I	ever	saw	!
"	哦	,	一	的	这	最多	美丽的	女孩们	我	曾经	锯	!

“哦，我见过的最漂亮的女孩之一！”

[wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . "

We	call	her	the	lily	of	the	valley	.	"
我们	称呼	她	这	百合	的	这	谷	.	"

我们称她为铃兰。

" [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] . "

"	Describe	her	.	"
"	描述	她	.	"

“描述一下她。”

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [sʌn] [biːm] [ɔːr] ['duːɪŋ] [wʌt] [noʊ] ['peɪntər]

It	would	be	like	attempting	to	paint	a	sun	beam	or	doing	what	no	painter
它	会	是	喜欢	尝试	到	画	一个	太阳	光束	或者	正在做	什么	不	画家

[hæz; həz]['evər] [dʌn] ,

has	ever	done	,
有	曾经	完毕	,

这就像试图画一束阳光，或者做一件画家从未做过的事情一样。

[sketʃ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] . "

sketch	a	rainbow	.	"
草图	一个	彩虹	.	"

画一道彩虹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [poʊ'etɪkl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	You	are	very	poetical	this	morning	,
"	你	是	非常	诗意的	这	早晨	,

你今天早上真是妙语连珠，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] ['sʌmtaɪmz] [telz] [ˌjuː 'es] ,

but	I	want	you	to	do	as	our	President	sometimes	tells	us	,
但	我	想	你	到	做	作为	我们的	总统	有时	讲述	我们	,

但我希望你们按照我们总统有时告诉我们的那样去做，

[proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] . "

proceed	from	the	abstract	to	the	concrete	.	"
继续	从	这	抽象的	到	这	具体的	.	"

从抽象到具体进行。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

"	Well	,	let	me	begin	:	she	has	the	most	beautiful	little	feet	.
"	出色地	,	让	我	开始	:	她	有	这	最多	美丽的	小的	脚	.

“好吧，让我先说说：她有一双非常漂亮的小脚。”

[aɪ]	['nevər]	[siː]	[hɜːr; hər]	['stepɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌsɪndə'relə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[glæs]
I	**never**	**see**	**her**	**stepping**	**along**	**without**	**thinking**	**of**	**Cinderella**	**and**	**the**	**glass**
我	绝不	看	她	步进	沿着	没有	思维	的	灰姑娘	和	这	玻璃

['slɪpər]	.
slipper	**.**
拖鞋	.

我总能看到她走路时脑海里浮现出灰姑娘和水晶鞋的画面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮的牺牲(Minnie's Sacrifice)
第3/6页

[æz; əz][tuː; tə] [aɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [dɑːrk] [braʊn] [ɔːr] [blæk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] ;

As	to	eyes	,	they	are	either	dark	brown	or	black	,	I	don't	know	which	;
作为	到	眼睛	,	他们	是	任何一个	黑暗的	棕色的	或者	黑色的	,	我	不	知道	哪个	;

至于眼睛，要么是深棕色，要么是黑色，我不知道是哪种；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [wel] ,

but	I	do	know	they	are	beautiful	;	and	her	hair	,	well	,
但	我	做	知道	他们	是	美丽的	;	和	她	头发	,	出色地	,

但我知道她们很漂亮；至于她的头发，嗯.....

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [werz] [ðæt] [pleɪn] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kweɪkər] [frendz] ,

she	generally	wears	that	plain	in	deference	to	the	wishes	of	her	Quaker	friends	,
她	一般来说	穿着	那	清楚的	在	尊重	到	这	愿望	的	她	贵格会	朋友们	,

她通常穿这种素色衣服，以尊重她的贵格会朋友们的意愿。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪpəlz] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn] [aɪ]['evər] [sɔː] . "

but	sometimes	in	the	most	beautiful	ripples	of	golden	brown	I	ever	saw	.	"
但	有时	在	这	最多	美丽的	涟漪	的	金的	棕色的	我	曾经	锯	.	"

但有时，它会泛起我见过的最美丽的金色棕色涟漪。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	That	will	do	,	now	tell	me	who	she	is	?
"	那	将要	做	,	现在	告诉	我	WHO	她	是	?

“这样就可以了，现在告诉我她是谁？”

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kweɪkər] [frendz] .

You	spoke	of	her	Quaker	friends	.
你	辐	的	她	贵格会	朋友们	.

你提到了她的贵格会朋友。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðer; ðər] ['dɔːtər] ? "

Is	she	not	their	daughter	?	"
是	她	不是	他们的	女儿	?	"

她难道不是他们的女儿吗?

" [noʊ] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	No	,	there	seems	to	be	some	mystery	about	her	history	.
"	不	,	那里	似乎	到	是	一些	神秘	关于	她	历史	.

“不，她的身世似乎有些神秘。”

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	ten	years	ago	,
关于	十	年	前	,

大约十年前，

[maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒəu'saiə] ['kɑːrpəntɚz] [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

my	father	brought	her	to	Josiah	Carpenter's	but	he's	always	been	reticent	about	her	,
我的	父亲	带来	她	到	约西亚	木匠的	但	他是	总是	到过	沉默寡言	关于	她	,

我父亲把她带到乔赛亚·卡彭特那里，但他一直对她讳莫如深。

[ɪn][fækt][aɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

in	fact	I	never	took	the	pains	to	inquire	.
在	事实	我	绝不	采取	这	疼痛	到	查询	.

事实上，我从未费心去询问过。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She's	a	great	favorite	in	the	village	,
她是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	村庄	,

她在村里很受欢迎。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːrsə] . "

and	everybody	says	she	is	as	beautiful	as	she	is	good	,	and	vice	versa	.	"
和	大家	说道	她	是	作为	美丽的	作为	她	是	好的	,	和	副	反之亦然	.	"

大家都说她既漂亮又善良，反之亦然。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['pærəgɑːn][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Well	,	I'd	like	to	see	this	paragon	of	yours	.
"	出色地	,	ID	喜欢	到	看	这	模范	的	你的	.

“嗯，我很想看看你这位模范人物。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] . "

I	believe	I'll	go	.	"
我	相信	患病的	去	.	"

我想我会去。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [get] ['redi] . "

"	Well	,	let	us	get	ready	.	"
"	出色地	,	让	我们	得到	准备好	.	"

“好了，我们准备一下吧。”

" [wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "

"	When	do	you	start	?	"
"	什么时候	做	你	开始	?	"

“你们什么时候开始？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	To	-	morrow	.	"
"	到	-	明天	.	"

“明天。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] .

I'll	be	on	hand	.
患病的	是	在	手	.

我会到场。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]

"	And	with	these	words	the	two	friends	parted	to	meet	again	the	next	day	at
"	和	和	这些	字	这	二	朋友们	分手了	到	见面	再次	这	下一个	天	在

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

the	railroad	station	.
这	铁路	车站	.

“说完这些话，两位朋友就此告别，第二天在火车站再次相聚。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['kɔlinz] ,

The	first	of	the	speakers	is	the	son	of	Josiah	Collins	,
这	第一的	的	这	演讲者	是	这	儿子	的	约西亚	柯林斯	,

第一位发言者是约西亚·柯林斯的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ['luːɪs] [lə] ['krɔɪ] , [kə'mɪləz] [ə'dɑːptɪd] ['brʌðər] .

and	his	friend	is	Louis	Le	Croix	,	Camilla's	adopted	brother	.
和	他的	朋友	是	路易斯	乐	克罗伊克斯	,	卡米拉的	已采用	兄弟	.

他的朋友是路易·勒克鲁瓦，卡米拉的养兄。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] .

He	is	somewhat	changed	within	the	last	ten	years	.
他	是	有些	已更改	之内	这	最后的	十	年	.

过去十年间，他发生了一些变化。

[taɪm] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['goʊldən] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp]

Time	has	touched	the	golden	wealth	of	his	curls	with	a	beautiful	deep
时间	有	感动	这	金的	财富	的	他的	卷发	和	一个	美丽的	深的

['ɔːbərn] ,

auburn	,
奥本	,

岁月已将他那金色的卷发染成了美丽的深红褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊl] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tel] [ðæt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	rich	full	tones	of	his	voice	tell	that	departed	is	written	upon	his
和	这	富有的	满的	音调	的	他的	嗓音	告诉	那	已离开	是	书面	之上	他的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他浑厚的嗓音表明，逝去的岁月早已刻在了他的童年记忆中。

[hiː; hi][ɪz] ['strɔːŋli] ['sʌðərn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	is	strongly	Southern	in	his	feelings	,	but	having	been	educated	in	the	North	,
他	是	强烈	南方	在	他的	情怀	,	但	拥有	到过	受过教育	在	这	北	,

他性格中带有浓厚的南方色彩，但由于在北方接受教育，

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] [saʊθ] ,

whilst	he	is	an	enthusiast	in	defense	of	his	section	,	as	he	calls	the	South	,
而	他	是	一个	爱好者	在	防御	的	他的	部分	,	作为	他	呼叫	这	南	,

虽然他热衷于捍卫他所称的南方地区，

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn] ['ækʃnz] , [nɔːr] [fə'nætɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

he	is	neither	coarse	and	brutal	in	actions	,	nor	fanatical	in	his	devotion	to
他	是	两者都不	粗	和	野蛮	在	行动	,	也不	狂热的	在	他的	虔诚	到

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

他的行为既不粗鲁残暴，对奴隶制的拥护也不狂热。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

He	thinks	the	Negroes	are	doing	well	enough	in	slavery	,
他	思考	这	黑人	是	正在做	出色地	足够的	在	奴隶制	,

他认为黑人在奴隶制下过得相当不错。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [wʊd] ['oʊnli][let] ['mætərz] [rest] ,

if	the	Abolitionists	would	only	let	matters	rest	,
如果	这	废奴主义者	会	仅有的	让	事情	休息	,

如果废奴主义者们能就此罢休，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	he	feels	a	sense	of	honor	in	defending	the	South	.
和	他	感觉	一个	感觉	的	荣誉	在	防守	这	南	.

他为保卫南方感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [sez] ,

She	is	his	mother	,	he	says	,
她	是	他的	母亲	,	他	说道	,

他说，她是他的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] ['ɪŋgreɪt] [huː] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

and	that	man	is	an	ingrate	who	will	not	stand	by	his	mother	and	defend
和	那	男人	是	一个	忘恩负义的	WHO	将要	不是	站立	经过	他的	母亲	和	保卫

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['perəl] .

her	when	she	is	in	peril	.
她	什么时候	她	是	在	危险	.

而那个人是个忘恩负义的人，当母亲身处险境时，他不会站出来保护她。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kɔlinz] [ɑːr; ər][fæst] [frendz] , [bʌt; bət] [[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ðeɪ]

He	and	Charles	Collins	are	fast	friends	,	but	[	on	the	subject	of	slavery	they
他	和	查尔斯	柯林斯	是	快速地	朋友们	,	但	[	在	这	主题	的	奴隶制	他们

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] ?] .

are	entirely	opposed	?	]	.
是	完全	反对	?	]	.

他和查尔斯·柯林斯是好朋友，但在奴隶制问题上，他们却完全对立。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .

And	so	on	that	point	they	have	agreed	to	disagree	.
和	所以	在	那	观点	他们	有	同意	到	不同意	.

因此，在这一点上，他们同意保留各自的意见。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [[pæs] ?]

They	often	have	animated	and	exciting	discussions	,	but	they	[	pass	?	]
他们	经常	有	动画	和	激动人心	讨论	,	但	他们	[	经过	?	]

他们经常进行热烈而激动人心的讨论，但他们[通过？]

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

and	Josiah	and	Louis	are	just	as	friendly	as	they	were	before	.
和	约西亚	和	路易斯	是	只是	作为	友好的	作为	他们	是	前	.

乔赛亚和路易斯的关系和以前一样友好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'raɪvlz] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [['kwaɪət] ?

There	were	two	arrivals	the	next	evening	in	the	[	quiet	?
那里	是	二	到达	这	下一个	晚上	在	这	[	安静的	?

第二天晚上有两人抵达[安静?

] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] . [wʌn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['kɔlinz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [frend] ,

]	village	of	S	.	One	was	Charles	Collins	,	the	other	his	Southern	friend	,
]	村庄	的	S	.	一	曾是	查尔斯	柯林斯	,	这	其他	他的	南方	朋友	,

S村。其中一位是查尔斯·柯林斯，另一位是他的南方朋友，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['welkəm] ,

who	was	received	with	the	warmest	welcome	,
WHO	曾是	已收到	和	这	最温暖	欢迎	,

他受到了最热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['fæməli] .

and	soon	found	himself	at	home	in	the	pleasant	society	of	his	friend's	family	.
和	很快	成立	他自己	在	家	在	这	令人愉快的	社会	的	他的	朋友们	家庭	.

他很快便融入了朋友一家愉快的社交圈。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [tʃæt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

The	evening	was	enlivened	with	social	chat	and	music	,	until	ten	o'clock	,
这	晚上	曾是	活跃	和	社会的	聊天	和	音乐	,	直到	十	点钟	,

当晚，大家一边聊天一边听音乐，气氛十分活跃，一直持续到十点。

[wen] [dʒəu'saiə] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['diːpli]

when	Josiah	gathered	his	children	and	having	read	the	Bible	in	a	deeply
什么时候	约西亚	聚集	他的	孩子们	和	拥有	读	这	圣经	在	一个	深

[ɪm'presɪv] ['mænər] ,

impressive	manner	,
感人的	方式	,

约西亚召集他的儿女们，以一种令人印象深刻的方式朗读了圣经。

[briːðd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['fɜːrvənt] [prerz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

breathed	one	of	the	most	simple	and	fervent	prayers	he	had	ever	heard	.
呼吸	一	的	这	最多	简单的	和	热切	祈祷	他	有	曾经	听到	.

他默默地念出了他听过的最简单、最虔诚的祷告词之一。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [æt; ət] [prer] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ,

While	they	were	bending	at	prayer	in	this	pleasant	home	,
尽管	他们	是	弯曲	在	祷告	在	这	令人愉快的	家	,

当他们在这间舒适的家中俯身祈祷时，

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	shabby	looking	man	came	walking	slowly	and	wearily	into	the	village	.
一个	破旧	寻找	男人	来了	步行	缓慢地	和	疲劳	进入	这	村庄	.

一个衣衫褴褛的男人缓慢而疲惫地走进村子。

[hiː; hi] [geɪzd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	gazed	cautiously	around	and	looked	anxiously	in	the	street	as	though	he
他	凝视	谨慎地	大约	和	看起来	焦虑地	在	这	街道	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

were	looking	for	some	one	,
是	寻找	为了	一些	一	,

他小心翼翼地环顾四周，焦急地望着街道，仿佛在寻找什么人。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

but	did	not	like	to	trust	his	business	to	every	one	.
但	做过	不是	喜欢	到	相信	他的	商业	到	每一个	一	.

但他并不愿意把自己的生意托付给所有人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [drest] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd]

At	length	he	saw	an	elderly	man	,	dressed	in	plain	clothes	,	and	a	broad
在	长度	他	锯	一个	老年	男人	,	穿着	在	清楚的	衣服	,	和	一个	广阔

[brɪm] [hæt] ,

brim	hat	,
帽檐	帽子	,

最后他看到一位老人，穿着朴素的衣服，戴着宽边帽。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

and	drawing	near	he	spoke	to	him	in	a	low	and	hesitating	voice	,
和	绘画	靠近	他	辐	到	他	在	一个	低的	和	犹豫不决	嗓音	,

他走近他，用低沉而犹豫的声音说道：

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['kɑːrpəntər] .

and	asked	if	he	knew	a	Mr	.	Thomas	Carpenter	.
和	问	如果	他	知道	一个	先生	.	托马斯	木匠	.

然后问他是否认识一位名叫托马斯·卡彭特的先生。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑːrpəntər] , " [sed] [ðə; ði] [frend] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	name	is	Carpenter	,	"	said	the	friend	,	"	come	with	me	.
"	我的	姓名	是	木匠	,	"	说	这	朋友	,	"	来	和	我	.

“我的名字叫卡彭特，”朋友说，“跟我来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ðæt] [ə'ʃʊrd]

"	There	was	something	in	the	voice	,	and	manner	of	the	friend	that	assured
"	那里	曾是	某物	在	这	嗓音	,	和	方式	的	这	朋友	那	保证

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

“朋友的声音和举止中有一种东西，让陌生人感到安心。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

His	whole	manner	changed	.
他的	所有的	方式	已更改	.

他的整个人都变了。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [sæd] [feɪs] ,

A	peaceful	expression	stole	over	his	dark	,	sad	face	,
一个	和平	表达	偷窃	超过	他的	黑暗的	,	伤心	脸	,

他原本阴郁悲伤的脸上，渐渐浮现出一丝平静的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

and	the	drooping	limbs	seemed	to	be	aroused	by	a	new	infusion	of	energy	.
和	这	下垂	四肢	似乎	到	是	被唤醒	经过	一个	新的	输液	的	活力	.

耷拉着的四肢似乎被一股新的能量唤醒了。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['tɔməs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , " [kʌm] [ɪn] ,

"	Come	in	,	"	said	Thomas	,	as	he	reached	his	door	,	"	come	in	,
"	来	在	,	"	说	托马斯	,	作为	他	达到	他的	门	,	"	来	在	,

“进来吧，”托马斯走到门口时说道，“进来吧。”

['ðiːz] ['welkəm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

thee's	welcome	to	stop	and	rest	with	us	.	"
你的	欢迎	到	停止	和	休息	和	我们	.	"

欢迎您停下来和我们一起休息。

" ['ʌnə] , " [sed] ['tɔməs] , [[ˌtuː'tuː]] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , " [aɪv] [brɔːt] [ðiː]

"	Anna	,	"	said	Thomas	,	[	2	]	his	face	beaming	with	kindness	,	"	I've	brought	thee
"	安娜	,	"	说	托马斯	,	[	2	]	他的	脸	光芒四射	和	仁慈	,	"	我已经	带来	你

[ə; eɪ] [gest] .

a	guest	.
一个	客人	.

“安娜，”托马斯[2]脸上洋溢着和蔼的笑容说道，“我给你带来了一位客人。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] . "

Here	is	another	passenger	by	the	Underground	Railroad	.	"
这里	是	其他	乘客	经过	这	地下	铁路	.	"

这是另一位通过地下铁路找到这条路的乘客。

" [aɪm] [ʃʊr] ['ðiːz] ['welkəm] , " [sed] ['ʌnə] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , " [sɪt] [daʊn] , [ðiː] [lʊks]

"	I'm	sure	thee's	welcome	,	"	said	Anna	,	handing	him	a	chair	,	"	sit	down	,	thee	looks
"	我是	当然	你的	欢迎	,	"	说	安娜	,	处理	他	一个	椅子	,	"	坐	向下	,	你	看起来

['veri] ['taɪərd] .

very	tired	.
非常	疲劳的	.

“我确信你不会不受欢迎，”安娜说着，递给他一把椅子，“坐下吧，你看上去很累了。”

[wer] [dɪd] [ðiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	thee	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你从哪里来?

" ['moʊzəs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [neɪm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Moses	,	that	was	the	fugitive's	name	,	hesitated	a	moment	.
"	摩西	,	那	曾是	这	逃犯的	姓名	,	犹豫了一下	一个	片刻	.

“摩西，那是逃犯的名字，”他犹豫了一下。

" [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , ['ðiːz] [ə'mʌŋ] [frendz] ; [ðiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	Oh	,	never	fear	,	thee's	among	friends	;	thee	need	not	be	afraid	to	tell	all	about
"	哦	,	绝不	害怕	,	你的	之中	朋友们	;	你	需要	不是	是	害怕的	到	告诉	全部	关于

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

“哦，别害怕，你身处朋友之中；你不必害怕说出你自己的一切。”

" ['moʊzəs] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

"	Moses	then	told	them	that	he	had	come	from	Kentucky	.
"	摩西	然后	讲述	他们	那	他	有	来	从	肯塔基州	.

“摩西随后告诉他们，他来自肯塔基州。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðiː] [ɪˈskeɪp] ?
" And how did thee escape ?
" 和 如何 做过 你 逃脱 ?

你是如何逃脱的?

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ˈleksɪŋtən] [tuː; tə] [ˈkʌvɪŋtən] . "
" He said , " I walked from Lexington to Covington . "
" 他 说 , " 我 步行 从 列克星敦 到 科文顿 . "

他说：“我从列克星敦走到科文顿。”

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðiː] [wɔːk] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] ? "
" Why , that was almost one hundred miles , and did thee walk all that way ? "
" 为什么 , 那 曾是 几乎 一 百 英里 , 和 做过 你 走 全部 那 方式 ? "

“哎呀，那可是将近一百英里啊，你全程走的吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [hɪd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ] [naɪt] . "
" Yes , sir , " said he , " I hid by day , and walked by night . "
" 是的 , 先生 , " 说 他 , " 我 隐藏 经过 天 , 和 步行 经过 夜晚 . "

“是的，先生，”他说，“我白天躲藏，晚上行走。”

" [dɪd] [noʊ] [wʌn] [ˌɪntəˈrʌpt] ? "
" Did no one interrupt ? "
" 做过 不 一 打断 ? "

“难道没人打断我吗？”

" [jes] , [wʌn] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jʊr; jər] [pæs] ? -
" Yes , one man said to me , ' Where's your pass ? '
" 是的 , 一 男人 说 到 我 , - 在哪里? 你的 经过 ? -

“是的，有一个人问我：‘你的通行证呢？’”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [groʊn] [ˈdespərət] , [fɔːr; fər] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [fɪsts] [ænd; ənd] [sed]
I suppose I must have grown desperate , for I raised my fists and said
我 认为 我 必须 有 生长 绝望的 , 为了 我 提高 我的 拳头 和 说
[dɛmz] [maɪ] [ˈpaːsiz] ;
dem's my passes ;
民主党 我的 通过 ;

我猜我当时一定是走投无路了，因为我举起拳头说：这是我的通行证；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] .
and he let me alone .
和 他 让 我 独自的 .

他让我一个人待着。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ɔːr] [skerd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] . "
I don't know whether he was friendly or scared , but he let me alone . "
我 不 知道 无论 他 曾是 友好的 或者 害怕的 , 但 他 让 我 独自的 . "

我不知道他是友善还是害怕，但他没再理我。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðen] ? "
" And how then ? "
" 和 如何 然后 ? "

“那又该如何呢？”

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkʌvɪŋtən] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪˈðaʊt]
" When I come to Covington I found that I could not come across the river without
" 什么时候 我 来 到 科文顿 我 成立 那 我 可以 不是 来 穿过 这 河 没有
[ə; eɪ] [pæs] ,
a pass ,
一个 经过 ,

“我来到科文顿后发现，没有通行证就过不了河。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə'krɔːs] .

but	**I**	**watched**	**my**	**chance**	**,**	**and**	**hid**	**myself**	**on**	**a**	**boat**	**,**	**and**	**I**	**got**	**across**	**.**
但	我	观看	我的	机会	,	和	隐藏	我	在	一个	船	,	和	我	得到	穿过	.

但我抓住机会，藏在一艘船上，成功渡河。

[aɪ'd] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [hoʊm] . "

I'd	**heard**	**of**	**you**	**down**	**home**	**.**	**"**
ID	听到	的	你	向下	家	.	"

我老家有人听说过你。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	?	"

你是怎么做到的?

" [oʊ] , [wiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [fjuː] [frendz] [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔlɚz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

"	**Oh**	**,**	**we's**	**got**	**some**	**few**	**friends**	**dere**	**,**	**but**	**we**	**allers**	**promise**	**not**	**to**	**tell**	**.**
"	哦	,	我们是	得到	一些	很少	朋友们	德雷	,	但	我们	过敏	承诺	不是	到	告诉	.

“哦，我们在那里有几个朋友，但我们都保证不会告诉别人。”

" ['ʌnə] [ænd; ənd] ['tɔməs] [[θriː]] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['retɪsns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	**Anna**	**and**	**Thomas**	**[**	**3**	**]**	**smiled**	**at**	**his**	**reticence**	**,**	**which**	**had**	**grown**	**into**	**a**
"	安娜	和	托马斯	[	3	]	微笑	在	他的	沉默寡言	,	哪个	有	生长	进入	一个

['hæbɪt] .

habit	**.**
习惯	.

安娜和托马斯[3]对他的沉默寡言感到好笑，这已经成了他的习惯。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['bædli] ['triːtɪd] ? "

"	**Were**	**you**	**badly**	**treated**	**?**	**"**
"	是	你	糟糕	治疗	?	"

你受到过不公平对待吗?

" [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔlɚz] ['wɑːntɪd][maɪ] ['friːdəm] , [aɪ][dɪd] . "

"	**Not**	**so**	**bad**	**as**	**some**	**,**	**but**	**I**	**allers**	**wanted**	**my**	**freedom**	**,**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	不是	所以	坏的	作为	一些	,	但	我	过敏	通缉	我的	自由	,	我	做过	.	"

“虽然没有有些人那么糟糕，但我同样渴望自由，真的。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiː] ['eni] [mɔːr] ;

"	**Well**	**,**	**we**	**will**	**not**	**talk**	**about**	**thee**	**any**	**more**	**;**
"	出色地	,	我们	将要	不是	讲话	关于	你	任何	更多的	;

“好吧，我们就不再谈论你了；

[ɪf] [ðiː] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ðiː] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [wiːl] [let] [ðiː] [rest] .

if	**thee**	**walked**	**all**	**that**	**distance**	**thee**	**must**	**be**	**very**	**tired**	**and**	**we'll**	**let**	**thee**	**rest**	**.**
如果	你	步行	全部	那	距离	你	必须	是	非常	疲劳的	和	出色地	让	你	休息	.

如果你走了那么远的路，你一定很累了，我们让你休息吧。

[ðeəz; ðəz][ðaɪ] [bed] .

There's	**thy**	**bed**	**.**
有	你的	床	.

你的床在那儿。

[aɪ] [hoʊp] - [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [ænd; ənd] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	**hope**	**thee'll**	**have**	**a**	**good**	**night's**	**rest**	**,**	**and**	**feel**	**better**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
我	希望	-	有	一个	好的	夜晚	休息	,	和	感觉	更好的	在	这	早晨	.	"

希望你今晚睡个好觉，明天早上感觉好些。

" ['θæŋki] ['mɑːm] , " [sed] ['moʊzəs] , " [juːz] ['maɪti] [gʊd] . "

"	**Thankee**	**marm**	**,**	**"**	**said**	**Moses**	**,**	**"**	**you's**	**mighty**	**good**	**.**	**"**
"	谢谢	玛姆	,	"	说	摩西	,	"	你的	强大的	好的	.	"

“谢谢您，夫人，”摩西说，“您真是太好了。”

" [oʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] [baɪ] [maɪ] ['feloʊ] [men] !

"	Oh	no	,	but	I	always	like	to	do	my	duty	by	my	fellow	men	!
"	哦	不	,	但	我	总是	喜欢	到	做	我的	责任	经过	我的	同伴	男人	!

“哦不，但我总是乐于为我的同胞尽一份力！”

[naʊ] , [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

Now	,	be	quiet	,	and	get	a	good	night's	sleep	.
现在	,	是	安静的	,	和	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

安静点，好好睡一觉。

[ðiː] [lʊks] [ɪk'saɪtɪd] .

Thee	looks	excited	.
汝	看起来	兴奋的	.

你看起来很兴奋。

[ðiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .

Thee	mustn't	be	uneasy	.
汝	不得	是	不安	.

你不必感到不安。

['ðiːz] [ə'mʌŋ] [frendz] .

Thee's	among	friends	.
你的	之中	朋友们	.

你身处朋友之中。

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [wen] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frendz]

"	A	flood	of	emotions	crept	over	the	bosom	of	Moses	when	his	kind	friends
"	一个	洪水	的	情绪	悄悄地爬	超过	这	怀	的	摩西	什么时候	他的	种类	朋友们

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

“当摩西的好朋友们离开房间时，摩西心中涌起一股复杂的情绪。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] ?

Was	this	freedom	,	and	was	this	the	long	wished	for	North	?
曾是	这	自由	,	和	曾是	这	这	长的	希望	为了	北	?

这就是自由吗？这就是北方人民长久以来所期盼的自由吗?

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

and	were	these	the	Abolitionists	of	whom	he	had	heard	so	much	in	the
和	是	这些	这	废奴主义者	的	谁	他	有	听到	所以	很多	在	这

[saʊθ] ?

South	?
南	?

这些人就是他在南方经常听到的那些废奴主义者吗?

[ðeɪ] [huː] [wʊd] [ə'lʊr] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

They	who	would	allure	the	colored	people	from	their	homes	in	the	South	and
他们	WHO	会	引诱	这	有色	人们	从	他们的	房屋	在	这	南	和

[ðen] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ?

then	leave	them	to	freeze	and	starve	in	the	North	?
然后	离开	他们	到	冻结	和	饿死	在	这	北	?

那些将南方黑人从家园引诱出来，然后让他们在北方挨饿受冻的人?

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	heard	all	his	life	that	the	slaveholders	were	the	friends	of	the
他	有	听到	全部	他的	生活	那	这	奴隶主	是	这	朋友们	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

他从小就听人说奴隶主是南方邦联的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] , " [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ,

and	the	language	of	his	soul	had	been	,	"	If	these	are	my	friends	,
和	这	语言	的	他的	灵魂	有	到过	,	"	如果	这些	是	我的	朋友们	,

他内心深处的语言是：“如果这些人是我的朋友，

[seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [foʊz] .

save	me	from	my	foes	.
节省	我	从	我的	敌人	.

救我脱离敌人之手。

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	He	had	lived	all	his	life	among	the	white	people	of	the	South	,
"	他	有	居住地	全部	他的	生活	之中	这	白色的	人们	的	这	南	,

他一生都生活在南方白人中间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [oʊnd] [baɪ] ['sevrəl] ['mæstərz] ,

and	had	been	owned	by	several	masters	,
和	有	到过	拥有	经过	一些	大师	,

它曾被几位主人拥有过，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

but	he	did	not	know	that	there	was	so	much	kindness	among	the	white	race	,
但	他	做过	不是	知道	那	那里	曾是	所以	很多	仁慈	之中	这	白色的	种族	,

但他并不知道白种人中竟然有这么多善良的人。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] .

till	he	had	rested	in	a	Northern	home	,	and	among	Northern	people	.
直到	他	有	休息	在	一个	北方	家	,	和	之中	北方	人们	.

直到他在北方的一户人家中，与北方的人们一起安顿下来。

[hɪr] ['kaɪndnəs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Here	kindness	encouraged	his	path	,
这里	仁慈	鼓励	他的	小路	,

在这里，善良指引着他前行的道路。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ['evri] [vɔɪs] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	in	that	peaceful	home	every	voice	that	fell	upon	his	ear	was	full	of
和	在	那	和平	家	每一个	嗓音	那	跌倒	之上	他的	耳朵	曾是	满的	的

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

tenderness	and	sympathy	.
压痛	和	同情	.

在那宁静的家中，他听到的每一个声音都充满了温柔和同情。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌf] , [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l] [men] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,

True	,	there	were	rough	,	coarse	,	brutal	men	even	in	that	village	,
真的	,	那里	是	粗糙的	,	粗	,	野蛮	男人	甚至	在	那	村庄	,

没错，即使在那个村子里，也有一些粗鲁、野蛮、残暴的人。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

who	for	a	few	dollars	or	to	prove	their	devotion	to	the	South	,
WHO	为了	一个	很少	美元	或者	到	证明	他们的	虔诚	到	这	南	,

他们为了区区几美元，或者为了证明自己对南方的忠诚，

[wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [rɪ'mændid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer]

would	have	readily	remanded	him	to	his	master	,	but	he	was	not	aware
会	有	容易	还押	他	到	他的	掌握	,	但	他	曾是	不是	意识到的

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

他本可以毫不犹豫地将他送回主人身边，但他对此却毫不知情。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [stoʊl]

And	so	when	he	sank	to	his	rest	a	sense	of	peace	and	safety	stole
和	所以	什么时候	他	沉没	到	他的	休息	一个	感觉	的	和平	和	安全	偷窃

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

于是，当他安然入睡时，一种平静和安全感笼罩了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	his	sleep	was	as	calm	and	peaceful	as	the	slumber	of	a	child	.
和	他的	睡觉	曾是	作为	冷静的	和	和平	作为	这	睡眠	的	一个	孩子	.

他的睡眠像孩子一样平静安详。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'freʃt] ,

The	next	morning	he	looked	refreshed	,
这	下一个	早晨	他	看起来	焕然一新	,

第二天早上他看起来精神焕发。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

but	still	his	strength	was	wasted	by	his	great	physical	exertion	and	mental
但	仍然	他的	力量	曾是	浪费	经过	他的	伟大的	身体的	用力	和	精神的

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

但是，由于剧烈的体力消耗和精神兴奋，他的体力还是被消耗殆尽了。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [[fɔːr]] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [rest][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [hiː; hi] [gruː]

and	Thomas	[	4	]	thought	he	had	better	rest	a	few	days	till	he	grew
和	托马斯	[	4	]	想法	他	有	更好的	休息	一个	很少	天	直到	他	生长

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ;

stronger	and	better	prepared	to	travel	;
更强	和	更好的	准备	到	旅行	;

托马斯[4]认为他最好休息几天，等身体强壮些，再去旅行；

[fɔːr; fər] ['tɔməs] [[faɪv]] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

for	Thomas	[	5	]	noticed	that	he	was	nervous	,	starting	at	the	sound	of
为了	托马斯	[	5	]	注意到	那	他	曾是	紧张的	,	开始	在	这	声音	的

['evri] [nɔɪz] ,

every	noise	,
每一个	噪音	,

托马斯[5]注意到他很紧张，一听到任何声响都会惊慌失措。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

and	often	turning	his	head	to	the	door	with	an	anxious	,	frightened	look	.
和	经常	转弯	他的	头	到	这	门	和	一个	焦虑的	,	害怕	看	.

他常常带着焦虑、恐惧的神情，转头看向门口。

['tɔməs] [wʊd] [hæv; həv]['glædli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Thomas	would	have	gladly	given	him	shelter	and	work	,	and	given	him
托马斯	会	有	乐意	给定	他	庇护所	和	工作	,	和	给定	他

[dʒʌst]['weɪdʒɪz] ,

just	wages	,
只是	工资	,

托马斯很乐意为他提供住所和工作，并给他合理的工资。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][duː][soʊ] .

but	he	dared	not	do	so	.
但	他	敢于	不是	做	所以	.

但他不敢这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

He	was	an	American	citizen	it	is	true	,
他	曾是	一个	美国人	公民	它	是	真的	,

他的确是美国公民。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈsleɪvəri] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ruːld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

but	at	that	time	slavery	reigned	over	the	North	and	ruled	over	the	South	,
但	在	那	时间	奴隶制	统治	超过	这	北	和	裁决	超过	这	南	,

但当时奴隶制在北方盛行，统治着南方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə] [gɪv] [ˈdɑːməsaɪl] ,

and	he	had	not	the	power	under	the	law	of	the	land	to	give	domicile	,
和	他	有	不是	这	力量	在下面	这	法律	的	这	土地	到	给	住所	,

根据当时的法律，他没有权力给予住所。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] , [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [mæn] ;

and	break	his	bread	to	that	poor	,	hunted	and	flying	man	;
和	休息	他的	面包	到	那	贫穷的	,	猎杀	和	飞行	男人	;

并将面包分给那个可怜的、被追捕的、逃亡的人；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ˈhjuːmən]

for	even	then	they	were	hunting	in	the	South	and	sending	out	their	human
为了	甚至	然后	他们	是	打猎	在	这	南	和	发送	出去	他们的	人类

[ˈblʌdhaʊnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

bloodhounds	to	search	for	him	in	the	North	.
寻血猎犬	到	搜索	为了	他	在	这	北	.

即使到了那时，他们还在南方进行猎杀，并派出他们的人类猎犬到北方搜寻他。

[θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,

Throughout	the	length	and	breadth	of	the	land	,
自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	土地	,

在这片土地的整个长度和宽度上，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪnboʊ] - [kraʊnd] [naɪˈægrə][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈswoʊlən] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv]

from	the	summit	of	the	rainbow	-	crowned	Niagara	to	the	swollen	waters	of
从	这	首脑	的	这	彩虹	-	加冕	尼亚加拉	到	这	肿	水	的

[ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən] [gʌlf] ;

the	Mexican	Gulf	;
这	墨西哥	海湾	;

从彩虹环绕的尼亚加拉瀑布之巅到波涛汹涌的墨西哥湾；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgoʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈpɔːrtlz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [deɪ] ,

from	the	golden	gates	of	sunrise	to	the	gorgeous	portals	of	departing	day	,
从	这	金的	大门	的	日出	到	这	华丽的	门户	的	离开	天	,

从日出的金色大门到日落的绚丽门扉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɪl] [soʊ] [haɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [soʊ] [sɪˈkluːdɪd] , [ə; eɪ] [glen] [soʊ] [sɪˈkwestərd] ,

there	was	not	a	hill	so	high	,	a	forest	so	secluded	,	a	glen	so	sequestered	,
那里	曾是	不是	一个	爬坡道	所以	高的	,	一个	森林	所以	僻	,	一个	格伦	所以	隔离	,

没有哪座山峰如此高耸，没有哪片森林如此幽静，没有哪条山谷如此幽深。

[nɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [soʊ] [stiːp] ,

nor	mountain	so	steep	,
也不	山	所以	陡	,

没有那么陡峭的山峰，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [trækt] [ænd; ənd] [heɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

that	he	knew	he	could	not	be	tracked	and	hailed	in	the	name	of	the
那	他	知道	他	可以	不是	是	已追踪	和	赞誉	在	这	姓名	的	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgʌvərnmənt] .

general	government	.
一般的	政府	.

他知道自己不会被以联邦政府的名义追踪和追捕。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , [frend] ['kɑːrpəntər] ?
" What's the news , friend Carpenter ?
" 是什么 这 消息 , 朋友 木匠 ?

“卡彭特朋友，有什么消息吗？”

['eni] [nuː] [ə'raɪvlz] ? " [sed] [dʒəu'saiə]
any new arrivals ? " said Josiah
任何 新的 到达 ? " 说 约西亚

“有新来的吗？”约西亚问道。

['kɔlinz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['tɔməs] .
Collins in a low voice to Thomas .
柯林斯 在 一个 低的 嗓音 到 托马斯 .

科林斯低声对托马斯说。

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ? "
" Yes , a very interesting case ; can't you come over ? "
" 是的 , 一个 非常 有趣的 案件 ; 不能 你 来 超过 ? "

“是的，这真是一个很有意思的案子；您能过来看看吗？”

" [jes] , ['æftər] ['brekfəst] .
" Yes , after breakfast .
" 是的 , 后 早餐 .

“是的，早餐后。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
By the way , you must be a little more cautious than usual .
经过 这 方式 , 你 必须 是 一个 小的 更多的 谨慎 比 通常 .

对了，你得比平时更加谨慎一些。

['tʃɑːrli] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Charley came home last night , and brought a young friend with him from
查理 来了 家 最后的 夜晚 , 和 带来 一个 年轻的 朋友 和 他 从
['kɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

查理昨晚回家了，还带了一位大学里的年轻朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] [hɪm'self] ,
I think from his conversation that he is either a Southerner himself ,
我 思考 从 他的 对话 那 他 是 任何一个 一个 南方人 他自己 ,

从他的谈话中，我认为他要么是南方人，要么就是南方人。

[ɔːr][ɪn] [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .
or in deep sympathy with the South .
或者 在 深的 同情 和 这 南 .

或者对南方深表同情。

" [bəuθ] [men] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːð(ə)nə] ,
" Both men spoke in low tones , for although they were Northerners ,
" 两个都 男人 辐 在 低的 音调 , 为了 虽然 他们 是 北方人 ,

“两人说话的声音都很低沉，因为尽管他们是北方人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk]
they were talking about a subject on which they were compelled to speak
他们 是 说 关于 一个 主题 在 哪个 他们 是 被迫 到 说话
[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθs] .
with bated breaths .
和 被 呼吸 .

他们谈论的话题让他们屏息凝神，不得不开口。

['æftər] ['brekfəst] [dʒəu'saiə] [keɪm] ['oʊvər] ,

After	breakfast	Josiah	came	over	,
后	早餐	约西亚	来了	超过	,

早餐后，约西亚过来了。

[bʌt; bət]['moʊzəs] [siːmd] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd]['oʊvər] ['wɪrid] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

but	Moses	seemed	so	heavy	and	over	wearied	that	they	did	not	care	to	disturb
但	摩西	似乎	所以	重的	和	超过	疲惫	那	他们	做过	不是	关心	到	打扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但摩西看起来非常疲惫，身体也很沉重，所以他们不愿打扰他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sædnəs] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [wɔːrn] [feɪs] ,

There	was	a	look	of	dejection	and	intense	sadness	on	the	thin	worn	face	,
那里	曾是	一个	看	的	沮丧	和	激烈的	悲伤	在	这	薄的	磨损	脸	,

那张瘦削饱经风霜的脸上，满是沮丧和深深的悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] ,

and	a	hungry	look	in	the	mournful	eyes	,
和	一个	饥饿的	看	在	这	悲哀	眼睛	,

悲伤的眼神中透着一丝渴望，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

as	if	his	soul	had	been	starving	for	kindness	and	sympathy	.
作为	如果	他的	灵魂	有	到过	饥饿	为了	仁慈	和	同情	.

仿佛他的灵魂一直渴望着善意和同情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spiːk] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Sometimes	he	would	forget	his	situation	,	and	speak	hopefully	of	the	future	,
有时	他	会	忘记	他的	情况	,	和	说话	希望	的	这	未来	,

他有时会忘记自己的处境，满怀希望地谈论未来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

but	still	there	was	a	weariness	that	he	could	not	shake	off	,
但	仍然	那里	曾是	一个	疲劳	那	他	可以	不是	摇	离开	,

但他仍然摆脱不了那种疲惫感。

[ə; eɪ] ['læŋgər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

a	languor	that	seemed	to	pervade	every	nerve	and	muscle	.
一个	倦怠	那	似乎	到	弥漫	每一个	神经	和	肌肉	.

一种倦怠感似乎渗透到每一根神经和每一块肌肉。

['tɔməs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒʌst] [pæst] ,

Thomas	thought	it	was	the	natural	reaction	of	the	deep	excitement	,	through	which	he	just	passed	,
托马斯	想法	它	曾是	这	自然的	反应	的	这	深的	激动	,	通过	哪个	他	只是	通过了	,

托马斯认为这是他刚刚经历的那种极度兴奋的自然反应。

[ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] ,

that	the	tension	of	his	nerves	had	been	too	great	,
那	这	紧张	的	他的	神经	有	到过	也	伟大的	,

他当时的神经过于紧张了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

but	that	a	few	days	rest	and	quiet	would	restore	him	to	his	normal	condition	;
但	那	一个	很少	天	休息	和	安静的	会	恢复	他	到	他的	普通的	状况	;

但休息几天，安静下来，他就能恢复正常状态；

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp] [suːn] [daɪd] [əˈweɪ] .

but	that	hope	soon	died	away	.
但	那	希望	很快	死亡	离开	.

但这种希望很快就破灭了。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] , [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪgˈzɔːstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

The	tension	,	excitement	,	and	consequent	exhaustion	had	been	too	much	.
这	紧张	,	激动	,	和	后果	疲惫	有	到过	也	很多	.

紧张、兴奋以及随之而来的疲惫感让人难以承受。

[ˈriːz(ə)n] [ˈtɔtəd] [ɑːn][ɪts] [θroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk] ;

Reason	tottered	on	its	throne	,	and	he	became	a	raving	maniac	;
原因	摇摇晃晃	在	它是	王座	,	和	他	成为	一个	狂言	疯子	;

理智摇摇欲坠，他变成了一个疯狂的疯子；

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

in	his	moments	of	delirium	he	would	imagine	that	he	was	escaping	from
在	他的	时刻	的	谵妄	他	会	想象	那	他	曾是	逃脱	从

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

在他神志不清的时候，他会幻想自己正在逃离奴役；

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

that	the	pursuers	were	upon	his	back	;	that	they	had	caught	him	,
那	这	追击者	是	之上	他的	后退	;	那	他们	有	捕捉	他	,

追兵已经扑到他身上，抓住了他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [riˈbaindiŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

and	were	rebinding	him	about	to	take	him	back	to	slavery	,
和	是	重新结合	他	关于	到	拿	他	后退	到	奴隶制	,

他们正要重新捆绑他，把他送回奴隶岗位。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][beg] , [ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	it	was	heartrending	to	hear	him	beg	,	and	plead	to	be
和	然后	它	曾是	令人心碎	到	听到	他	求	,	和	恳求	到	是

['kærid] [tuː; tə] ['tɔməs] ['kɑːrpəntɚz] .

carried	to	Thomas	Carpenter's	.
携带	到	托马斯	木匠的	.

然后，听到他苦苦哀求，恳求被送到托马斯·卡彭特那里，真是令人心碎。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] " ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] .

He	would	reach	out	his	emaciated	hands	,	and	say	"	Carry	me	to	Mr	.
他	会	抵达	出去	他的	瘦弱	双手	,	和	说	"	携带	我	到	先生	.

['kɑːrpəntɚz] ,

Carpenter's	,
木匠的	,

他会伸出瘦骨嶙峋的双手，说："把我抬到木匠先生家去。"

[ðæt] [gʊd] ['mænz] [haʊs] ,

that	good	man's	house	,
那	好的	男人的	房子	,

那位好心人的房子，

" [fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	for	that	name	which	had	become	more	precious	to	him	than	a
"	为了	那	姓名	哪个	有	变得	更多的	宝贵的	到	他	比	一个

['haʊshoʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

household	to	his	soul	,
家庭	到	他的	灵魂	,

"因为那个名字对他而言比家宅更珍贵，

[stɪl] ['liŋgə] [ə'mɪd] ['ʃætərd] ['sɛlz] .

still	lingered	amid	shattered	cells	.
仍然	徘徊不去	之中	破碎	细胞	.

残破的牢房中仍然残留着痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [spent] [ɪts] [fɔːrs] ,

But	the	delirium	spent	its	force	,
但	这	谵妄	花费	它是	力量	,

但这种谵妄状态已经消退了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] .

and	through	the	tempests	of	his	bosom	the	light	of	reason	came	back	.
和	通过	这	暴风雨	的	他的	怀	这	光	的	原因	来了	后退	.

穿过他内心的风暴，理智之光重新照耀他。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

One	night	he	slept	more	soundly	than	usual	;
一	夜晚	他	睡着了	更多的	稳固地	比	通常	;

有一天晚上，他睡得比平时更香甜；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	on	the	next	morning	his	faithful	friends	saw	from	the	expression	of
和	在	这	下一个	早晨	他的	忠实	朋友们	锯	从	这	表达	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

his	countenance	and	the	light	in	his	eyes	that	his	reason	had	returned	.
他的	面容	和	这	光	在	他的	眼睛	那	他的	原因	有	返回	.

第二天早上，他忠实的朋友们从他的表情和眼神中看出，他已经恢复了理智。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] .

They	sent	for	their	family	physician	,	a	man	in	whose	honor	they	could	confide	.
他们	发送	为了	他们的	家庭	医生	,	一个	男人	在	谁	荣誉	他们	可以	信任	.

他们请来了他们的家庭医生，一个他们可以信赖并信任的人。

[ɔːl] [ðæt] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

All	that	careful	nursing	and	medical	skill	could	do	was	done	,	but	it	was
全部	那	小心	护理	和	医疗的	技能	可以	做	曾是	完毕	,	但	它	曾是

[ɪn] [veɪn] ;

in	vain	;
在	徒劳	;

所有细致的护理和医疗技术都已尽力而为，但一切都是徒劳；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ; [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd][wʌz; wəz] [luːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl]

his	strength	was	wasted	;	the	silver	cord	was	loosed	,	and	the	golden	bowl
他的	力量	曾是	浪费	;	这	银	绳索	曾是	松开	,	和	这	金的	碗

[wʌz; wəz]['broʊkən] ;

was	broken	;
曾是	破碎的	;

他的力气耗尽了；银绳松开了，金碗摔碎了；

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][fæst] [ebɪŋ] [ə'weɪ] .

his	life	was	fast	ebbing	away	.
他的	生活	曾是	快速地	退潮	离开	.

他的生命正在迅速消逝。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [tɔːst] ['mærɪnər] ['daɪɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [soʊ][hiː; hi] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Like	a	tempest	tossed	mariner	dying	in	sight	of	land	,	so	he	passing	away	from
喜欢	一个	暴风雨	抛掷	水手	垂死	在	视线	的	土地	,	所以	他	通过	离开	从

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

就像被暴风雨颠簸的水手在即将看到陆地时死去一样，他也离开了人世。

[faʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] , [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['dɪrli] [bɔːt] [praɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ,

found	the	precious	,	longed	for	,	and	dearly	bought	prize	was	just	before	,
成立	这	宝贵的	,	渴望	为了	,	和	亲爱的	买	奖	曾是	只是	前	,

发现那份珍贵、渴望已久、花费不菲的奖赏就在眼前。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː] ['paʊərləs] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː]

but	his	hand	was	too	feeble	to	grasp	,	his	arms	too	powerless	to	hold	it
但	他的	手	曾是	也	微弱	到	抓牢	,	他的	武器	也	无力	到	抓住	它

.

:

.

但他的手太虚弱，抓不住；他的胳膊太无力，抱不住。

[hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

His	friends	saw	from	the	expression	of	his	face	that	he	had	something
他的	朋友们	锯	从	这	表达	的	他的	脸	那	他	有	某物

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

他的朋友们从他的表情中看出他有话要说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	they	bent	down	to	catch	the	last	words	of	the	departing	spirit	.
和	他们	弯曲	向下	到	抓住	这	最后的	字	的	这	离开	精神	.

他们俯下身，想听清离去灵魂的最后遗言。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	dying	,	"	he	said	,
"	我	是	垂死	,	"	他	说	,

“我要死了，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [nɪr] [tuː; tə] ['friːdəm] .

"	but	I	am	thankful	that	I	have	come	this	near	to	freedom	.
"	但	我	是	感恩	那	我	有	来	这	靠近	到	自由	.

但我很庆幸自己离自由如此之近。

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [deθ] ['rætlz] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

"	He	attempted	to	say	no	more	,	the	death	rattles	sounded	in	his	throat	;
"	他	尝试过	到	说	不	更多的	,	这	死亡	嘎嘎作响	听起来	在	他的	喉	;

“他试图不再说话，但临终前的喘息声却在他的喉咙里响起；

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['nevər] [dɪ'siːv] [flitid] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

the	shadows	that	never	deceive	flitted	o'er	his	face	,	and	he	was	dead	.
这	阴影	那	绝不	欺骗	飞掠	超过	他的	脸	,	和	他	曾是	死的	.

那些从不欺骗的阴影掠过他的脸庞，他死了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [gɑːd] , [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

His	spirit	gone	back	to	God	,	another	witness	against	the	giant	crime	of	the	land
他的	精神	已消失	后退	到	上帝	,	其他	证人	反对	这	巨大的	犯罪	的	这	土地

.

:

.

他的灵魂回归了上帝，成为这片土地上巨大罪行的又一个见证人。

[dʒəu'saiə] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Josiah	came	again	to	see	him	,
约西亚	来了	再次	到	看	他	,

约西亚又来看他了，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['spɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] .

and	entered	the	room	just	as	the	released	spirit	winged	its	flight	.
和	进入	这	房间	只是	作为	这	发布	精神	有翅膀的	它是	航班	.

就在被释放的灵魂展翅飞翔的那一刻，他走进了房间。

['saɪləntli] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['peɪɪŋ] [ðæt] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['kæskɪt]

Silently	he	uncovered	him	as	if	paying	that	reverence	to	the	broken	casket
默默	他	裸露	他	作为	如果	付费	那	尊敬	到	这	破碎的	棺材

[wɪtʃ] [deθ] [ig'zækts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːn] ['sʌbdʒekts] .

which	death	exacts	for	his	meanest	subjects	.
哪个	死亡	精确	为了	他的	最卑鄙的	主题	.

他默默地揭开棺材，仿佛在向死神为最卑微的臣民所设下的破碎棺材表达敬意。

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] , ['fɑːloʊd]

With	tenderness	and	respect	they	prepared	the	body	for	the	grave	,	followed
和	压痛	和	尊重	他们	准备	这	身体	为了	这	严重	,	随后

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] ,

him	to	the	silent	tomb	,
他	到	这	沉默的	墓	,

他们怀着温柔和敬意整理好遗体，送他入土为安，然后跟随他走向寂静的墓穴。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['driːmləs] [sliːp] .

and	left	him	to	his	dreamless	sleep	.
和	左边	他	到	他的	无梦	睡觉	.

然后就让他安然入睡，没有梦。

[[ɪn'stɔːlmənt] ['mɪsɪŋ] .]

[	Installment	missing	.	]
[	分期付款	丢失的	.	]

[安装文件缺失。]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

" [frend] ['kɑːrpəntər] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Friend	Carpenter	,	I	have	brought	a	friend	to	see	you	.
"	朋友	木匠	,	我	有	带来	一个	朋友	到	看	你	.

“卡彭特朋友，我带了一位朋友来看你。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][hɑːt] - ['hedɪd] ['sʌðərnər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt]

He	is	a	real	hot	-	headed	Southerner	,	and	I	have	been	trying	to	convert
他	是	一个	真实的	热的	-	标题	南方人	,	和	我	有	到过	尝试	到	转变

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是个脾气火爆的南方人，我一直试图改变他的想法。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .

but	have	been	almost	ready	to	give	it	up	as	a	hopeless	task	.
但	有	到过	几乎	准备好	到	给	它	向上	作为	一个	绝望	任务	.

但我几乎已经准备放弃，因为这是一项毫无希望的任务。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['poʊstɪd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	thought	as	you	are	so	much	better	posted	than	I	am	on	the	subject	,
我	想法	作为	你	是	所以	很多	更好的	发布	比	我	是	在	这	主题	,

我认为，你在这个领域比我懂得多得多。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

you	might	be	able	to	convert	him	from	the	error	of	his	ways	.
你	可能	是	有能力的	到	转变	他	从	这	错误	的	他的	方式	.

你或许能让他改过自新。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] , [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] .

He	is	a	first	-	rate	fellow	,	my	College	chum	.
他	是	一个	第一的	-	速度	同伴	,	我的	大学	密友	.

他是个一流的人，是我大学时的好友。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] ['sleɪvəri] .

He	has	only	one	fault	,	he	will	defend	Slavery	.
他	有	仅有的	一	过错	,	他	将要	保卫	奴隶制	.

他唯一的缺点就是会为奴隶制辩护。

[kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ,

Cure	him	of	that	,
治愈	他	的	那	,

治好他的病。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [jʌŋ] [men] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

and	I	think	he	will	be	as	near	perfect	as	young	men	generally	are	.
和	我	思考	他	将要	是	作为	靠近	完美的	作为	年轻的	男人	一般来说	是	.

我认为他会像大多数年轻人一样近乎完美。

" [frend] ['kɑːrpəntər] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ræli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm]

"	Friend	Carpenter	smiled	at	this	good	-	natured	rally	,	and	said	,	"	It	takes	time
"	朋友	木匠	微笑	在	这	好的	-	自然	集会	,	和	说	,	"	它	需要	时间

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] .

for	all	things	.
为了	全部	事物	.

卡彭特朋友微笑着看着这场友好的集会，说道："凡事都需要时间。"

[pər'hæps][jʊr; jər] [frend] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . "

Perhaps	your	friend	is	not	so	incorrigible	as	you	think	he	is	.	"
也许	你的	朋友	是	不是	所以	不可救药	作为	你	思考	他	是	.	"

或许你的朋友并没有你想象的那么无可救药。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	I	don't	know	,	"	said	Charley	,	"	but	here	he	is	;	he	can	speak	for	himself	.
"	我	不	知道	,	"	说	查理	,	"	但	这里	他	是	;	他	能	说话	为了	他自己	.

"

"

"

"我不知道，"查理说，"但他就在这里；他可以自己说明情况。"

" [oʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

"	Oh	the	system	is	well	enough	of	itself	,	but	like	other	things	,	it	is	liable	to
"	哦	这	系统	是	出色地	足够的	的	本身	,	但	喜欢	其他	事物	,	它	是	容易	到

[ə'bjuːs] . "

abuse	.	"
虐待	.	"

"哦，这套系统本身运转良好，但和其他事物一样，它也容易被滥用。"

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] ['tɔməs] ,

"	I	think	,	my	young	friend	,	"	said	Thomas	,
"	我	思考	,	我的	年轻的	朋友	,	"	说	托马斯	,

"我想，我的年轻朋友，"托马斯说。

" [ðiː] [hæz; həz] ['nevər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

"	thee	has	never	examined	the	system	by	the	rule	of	impartial	justice	,
"	你	有	绝不	检查	这	系统	经过	这	规则	的	公正	正义	,

"你从未以公正无私的原则审视过这个体系。"

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][tuː; tə][ɔːl] [men] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	tells	us	to	do	to	all	men	as	we	would	have	them	do	to	us	.
哪个	讲述	我们	到	做	到	全部	男人	作为	我们	会	有	他们	做	到	我们	.

这条原则告诉我们，要像希望别人对待我们一样对待别人。

[ɪf] [ðiː] [hæd; həd] , [ðiː] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

If	thee	had	,	thee	would	not	talk	of	the	abuses	of	Slavery	,
如果	你	有	,	你	会	不是	讲话	的	这	滥用	的	奴隶制	,

如果你真的了解奴隶制，你就不会谈论奴隶制的种种暴行了。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æn; ən] [ə'bjuːs] [ɪt'self] .

when	the	system	is	an	abuse	itself	.
什么时候	这	系统	是	一个	虐待	本身	.

当制度本身就是一种滥用时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðiː] [hæz; həz] ['nevər] [geɪdʒd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] .

I	am	afraid	thee	has	never	gauged	the	depth	of	its	wickedness	.
我	是	害怕的	你	有	绝不	测量	这	深度	的	它是	邪恶	.

恐怕你从未真正领会过它的邪恶程度。

[ðaɪ] [feɪs] [lʊks] [tuː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [fræŋk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] .

Thy	face	looks	too	honest	and	frank	to	defend	this	system	from	conviction	.
你的	脸	看起来	也	诚实的	和	坦率	到	保卫	这	系统	从	定罪	.

你的表情看起来太诚实坦率了，不像是会为这个制度辩护的人。

[hæz; həz] [ðiː] ['evər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Has	thee	ever	examined	it	?	"
有	你	曾经	检查	它	?	"

你曾仔细研究过它吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	no	,	I	have	always	been	used	to	it	.
"	为什么	,	不	,	我	有	总是	到过	用过的	到	它	.

“不，我一直都习惯了。”

" ['luːɪs] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] , [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli]

"	Louis	,	who	liked	the	honest	bluntness	of	the	Quaker	,	would	have	willingly
"	路易斯	,	WHO	喜欢	这	诚实的	钝	的	这	贵格会	,	会	有	心甘情愿

[prə'lɔːŋd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

prolonged	the	conversation	,
延长	这	对话	,

路易斯很欣赏这位贵格会教徒坦率直言的性格，他很乐意继续交谈下去。

['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪnɪ] ['entərd] ,

simply	for	the	sake	of	the	argument	,	but	just	then	Minnie	entered	,
简单地	为了	这	清酒	的	这	争论	,	但	只是	然后	米妮	进入	,

仅仅为了辩论，就在这时，米妮进来了。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

holding	in	her	hand	a	bunch	of	flowers	,	and	started	to	show	them	to
保持	在	她	手	一个	束	的	花朵	,	和	开始	到	展示	他们	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她手里拿着一束花，开始向父亲展示。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] ['eni] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

before	she	perceived	that	any	company	was	in	the	room	.
前	她	感知	那	任何	公司	曾是	在	这	房间	.

在她察觉到房间里有人之前。

" [oʊ] ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] !

"	Oh	father	,	"	said	she	,	"	see	what	I	have	brought	you	!
"	哦	父亲	,	"	说	她	,	"	看	什么	我	有	带来	你	!

“哦，父亲，”她说，“看看我给您带来了什么！”

" [wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər]

"	when	her	eye	fell	upon	the	visitors	,	and	a	bright	flush	overspread	her
"	什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	这	访客	,	和	一个	明亮的	冲洗	蔓延	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

“当她的目光落在来访者身上时，她的脸颊泛起了一抹红晕，

['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] .

lending	it	additional	beauty	.
贷款	它	额外的	美丽	.

赋予它额外的美感。

[tʃɑːrlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Charles	immediately	arose	,	and	giving	her	his	hand	,	introduced	her	to
查尔斯	立即地	出现	,	和	给予	她	他的	手	,	介绍	她	到

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

查尔斯立即起身，牵起她的手，把她介绍给了他的朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪni] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [ðɪs] ['sʌmər] , " [sed]

"	I	am	glad	to	see	you	,	Minnie	;	you	are	looking	so	well	this	summer	,	"	said
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	米妮	;	你	是	寻找	所以	出色地	这	夏天	,	"	说

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

“很高兴见到你，米妮；你这个夏天看起来气色真好，”查尔斯说。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

gazing	on	her	with	unfeigned	admiration	.
凝视	在	她	和	慨	钦佩	.

用真挚的钦佩目光注视着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fræŋknəs] .

"	I	am	glad	you	think	so	,	"	said	she	,	with	charming	frankness	.
"	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	她	,	和	迷人	坦率	.

“我很高兴你也这么认为，”她坦率地说道，语气中带着迷人的魅力。

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [kɔːld] [frend] ['kɑːrpəntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

Some	business	having	called	friend	Carpenter	from	the	room	,
一些	商业	拥有	称为	朋友	木匠	从	这	房间	,

有事要办，于是把朋友卡彭特叫出了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] , ['poʊətri]

the	young	people	had	a	pleasant	time	to	themselves	,	talking	of	books	,	poetry
这	年轻的	人们	有	一个	令人愉快的	时间	到	他们自己	,	说	的	图书	,	诗

,

,
,

年轻人度过了一段愉快的时光，他们谈论书籍、诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] ['biːɪŋ] ['stjʊdnts] ,

and	the	current	literature	of	the	day	,	although	being	students	,
和	这	当前的	文学	的	这	天	,	虽然	存在	学生	,

尽管身为学生，我对当时的文学作品也颇感兴趣。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] .

their	acquaintance	with	these	things	was	somewhat	limited	.
他们的	熟人	和	这些	事物	曾是	有些	有限的	.

他们对这些事物的了解相当有限。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['tɔməs] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

By	the	time	they	were	ready	to	go	,	Thomas	had	re	-	entered	the	room
经过	这	时间	他们	是	准备好	到	去	,	托马斯	有	关于	-	进入	这	房间

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

and	bidding	them	good	-	bye	,
和	投标	他们	好的	-	再见	,

当他们准备离开时，托马斯又回到了房间，向他们道别。

['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] .

cordially	**invited**	**them**	**to**	**return**	**again**	**.**
诚挚地	受邀	他们	到	返回	再次	.

热情邀请他们再次光临。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [sed] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**her**	**?**	**"**	**said**	**Charles**	**to**	**his**	**friend**	**.**
"	什么	做	你	思考	的	她	?	"	说	查尔斯	到	他的	朋友	.

“你觉得她怎么样？”查尔斯问他的朋友。

" ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .

"	**Beautiful**	**as**	**a**	**dream**	**.**
"	美丽的	作为	一个	梦	.

美得像梦境一样。

[ðə; ði][hæf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [toʊld] .

The	**half**	**had**	**not**	**been**	**told**	**.**
这	一半	有	不是	到过	讲述	.

另一半人对此毫不知情。

[hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [peɪz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][trɪp] ; [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betər]

Her	**acquaintance**	**pays**	**me**	**for**	**my**	**trip**	**;**	**yes**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**become**	**better**
她	熟人	支付	我	为了	我的	旅行	;	是的	,	我	会	喜欢	到	变得	更好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

acquainted	**with**	**her**	**;**
熟人	和	她	;

她的熟人支付了我的旅行费用；是的，我希望与她有更深入的了解；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

there	**was**	**such**	**a**	**charming**	**simplicity**	**about**	**her**	**,**
那里	曾是	这样的	一个	迷人	简单	关于	她	,

她身上有一种迷人的纯真，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌʌnə'fektɪd] [greɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	**such**	**unaffected**	**grace**	**that**	**I**	**am**	**really**	**delighted**	**with**	**her**	**.**
和	这样的	不受影响	优雅	那	我	是	真的	高兴极了	和	她	.

她举止优雅自然，让我非常欣赏她。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

How	**is**	**it**	**that**	**you**	**have**	**never**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**her**	**?**	**"**
如何	是	它	那	你	有	绝不	倒下	在	爱	和	她	?	"

你怎么可能从来没有爱上过她呢?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][left] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][fækt][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [groʊn] [tə'geðər]

"	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**left**	**that**	**for**	**you**	**;**	**but**	**in**	**fact**	**we**	**have**	**almost**	**grown**	**together**
"	哦	,	我	有	左边	那	为了	你	;	但	在	事实	我们	有	几乎	生长	一起

,

,
,

“哦，那都是留给你的了；但事实上，我们几乎是一起成长的。”

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]

played	**with**	**each**	**other**	**when**	**we**	**were**	**children**	**,**	**until**	**she**	**appears**	**like**	**one**	**of**
玩	和	每个	其他	什么时候	我们	是	孩子们	,	直到	她	出现	喜欢	一	的

['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ,

our	**family**	**,**
我们的	家庭	,

我们小时候就一起玩耍，直到她看起来像我们家的一员。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['mæriŋ] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] . "

and	**to**	**marry**	**her**	**would**	**be**	**like**	**marrying**	**my**	**own**	**sister**	**.**	**"**
和	到	结婚	她	会	是	喜欢	结婚	我的	自己的	姐姐	.	"

娶她就如同娶自己的亲妹妹一样。

" [haʊ] [dʌz] [ðiː] [laɪk] [tʃɑːrlz] - [frend] ? " [sed] ['mɪni] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] .

"	How	does	thee	like	Charles	'	friend	?	"	said	Minnie	,	to	her	adopted	father	.
"	如何	做	你	喜欢	查尔斯	-	朋友	?	"	说	米妮	,	到	她	已采用	父亲	.

“你觉得查尔斯的朋友怎么样？”米妮问她的养父。

['tɔməs] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['feivərəbli] .

Thomas	spoke	slowly	and	deliberately	,	and	said	,	"	He	impresses	me	rather	favorably	.
托马斯	辐	缓慢地	和	故意地	,	和	说	,	"	他	令人印象深刻	我	相当	有利	.

托马斯说话缓慢而沉稳，说道：“他给我的印象相当不错。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] .

I	think	there's	the	making	of	a	man	in	him	.
我	思考	有	这	制作	的	一个	男人	在	他	.

我认为他身上有成为男人的潜质。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][proʊ] - ['sleɪvəri] . "

But	I	hear	that	he	is	pro	-	slavery	.	"
但	我	听到	那	他	是	专业	-	奴隶制	.	"

但我听说他支持奴隶制。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

"	Yes	,	he	is	,	but	I	think	that	is	simply	the	result	of	former	associations	and	surroundings	.
"	是的	,	他	是	,	但	我	思考	那	是	简单地	这	结果	的	以前的	协会	和	周围环境	.

“是的，他的确如此，但我认为这仅仅是过去的人际交往和环境造成的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;

I	do	not	believe	that	he	has	looked	deeper	than	the	surface	of	Slavery	;
我	做	不是	相信	那	他	有	看起来	更深	比	这	表面	的	奴隶制	;

我不认为他对奴隶制的理解超越了表面现象；

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] [jet] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪv] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['fʊli] [ə'weɪkənd] .

he	is	quite	young	yet	;	his	reflective	faculties	are	hardly	fully	awakened	.
他	是	相当	年轻的	然而	;	他的	反光的	学院	是	几乎	完全	觉醒	.

他还很年轻，他的思考能力尚未完全觉醒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðiː] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ,

I	believe	the	time	will	come	,	when	he	will	see	it	in	its	true	light	,
我	相信	这	时间	将要	来	,	什么时候	他	将要	看	它	在	它是	真的	光	,

我相信总有一天，他会看清事情的真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz]['aʊər; ɑːr][ræŋks][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

and	if	he	joins	our	ranks	he	will	be	an	important	accession	to	our	cause	.
和	如果	他	加入	我们的	排名	他	将要	是	一个	重要的	加入	到	我们的	原因	.

如果他加入我们的行列，他将是我们事业的重要助力。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	have	great	hopes	of	him	.
我	有	伟大的	希望	的	他	.

我对他寄予厚望。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

He	seems	to	be	generous	,	kind	-	hearted	,	and	full	of	good	impulses	,
他	似乎	到	是	慷慨的	,	种类	-	心地	,	和	满的	的	好的	冲动	,

他似乎慷慨大方、心地善良，充满善意。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][grænd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	I	believe	there	are	grand	possibilities	in	his	nature	.
和	我	相信	那里	是	盛大	可能性	在	他的	自然	.

我相信他身上蕴藏着巨大的潜力。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

How	do	you	like	him	?	"
如何	做	你	喜欢	他	?	"

你觉得他怎么样?

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I	was	much	pleased	with	him	.
"	哦	,	我	曾是	很多	高兴	和	他	.

“哦，我对他非常满意。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tə'geðər] .

We	had	a	very	pleasant	time	together	.
我们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	一起	.

我们在一起度过了非常愉快的时光。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['luːɪs] [kɔːld] [ə'gen] .

"	In	a	few	days	,	Charles	and	Louis	called	again	.
"	在	一个	很少	天	,	查尔斯	和	路易斯	称为	再次	.

几天后，查尔斯和路易斯又打来了电话。

['mɪni] [wʌz; wəz] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ]

Minnie	was	crocheting	,	and	her	adopted	mother	was	occupied	with	sewing
米妮	曾是	钩针编织	,	和	她	已采用	母亲	曾是	占领	和	缝纫

; [waɪl] ['tɔməs] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

;	while	Thomas	engaged	them	in	conversation	,
;	尽管	托马斯	已订婚的	他们	在	对话	,

米妮在钩织毛衣，她的养母则忙着缝纫；托马斯则和她们聊了起来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːnflɪkt] ; ['luːɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stænd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

the	subject	being	the	impending	conflict	;	Louis	,	taking	a	decided	stand	in	favor	of
这	主题	存在	这	即将到来的	冲突	;	路易斯	,	采取	一个	决定	站立	在	偏爱	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

主题是即将发生的冲突；路易斯明确地站在南方一边，

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	Thomas	being	equally	strong	in	his	defense	of	the	North	.
和	托马斯	存在	同样地	强的	在	他的	防御	的	这	北	.

托马斯在保卫北方方面也同样强硬。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['tempərət] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

The	conversation	was	very	animated	,	but	temperate	;	and	when	they	parted	,
这	对话	曾是	非常	动画	,	但	温带	;	和	什么时候	他们	分手了	,

谈话十分热烈，但语气平和；他们告别时，

[iːtʃ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

each	felt	confident	of	the	rightfulness	of	his	position	.
每个	毛毡	自信的	的	这	合理	的	他的	位置	.

他们都对自己立场的正确性充满信心。

" [kʌm] , [ə'gen] , " [sed] ['tɔməs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ; " [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ]

"	Come	,	again	,	"	said	Thomas	,	as	they	were	leaving	;	"	we	can't	see	eye	to	eye
"	来	,	再次	,	"	说	托马斯	,	作为	他们	是	离开	;	"	我们	不能	看	眼睛	到	眼睛

,

,
,

“再来一次吧，”托马斯在他们离开时说，“我们意见不合。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [kʌm] .

but	I	like	to	have	thee	come	.
但	我	喜欢	到	有	你	来	.

但我希望你来。

" ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	Louis	was	very	much	pleased	with	the	invitation	,	for	it	gave	him
"	路易斯	曾是	非常	很多	高兴	和	这	邀请	,	为了	它	给予	他

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['mɪni] ,

opportunity	to	see	Minnie	,
机会	到	看	米妮	,

路易斯对这个邀请非常高兴，因为这让他有机会见到米妮。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] ,

and	sometimes	she	would	smile	,
和	有时	她	会	微笑	,

有时她会微笑，

[ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][vɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]

or	say	a	word	or	two	when	the	discussion	was	beginning	to	verge	on	the
或者	说	一个	单词	或者	二	什么时候	这	讨论	曾是	开始	到	边缘	在	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

borders	of	excitement	.
边界	的	激动	.

或者在讨论开始变得激动人心时说上一两句话。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

The	time	to	return	to	College	was	drawing	near	,
这	时间	到	返回	到	大学	曾是	绘画	靠近	,

返回大学的时间越来越近了。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Louis	longed	to	tell	her	how	dear	she	was	to	him	,
和	路易斯	渴望	到	告诉	她	如何	亲爱的	她	曾是	到	他	,

路易斯很想告诉她，她对他有多么重要。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [met] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

but	he	never	met	her	alone	.
但	他	绝不	遇见	她	独自的	.

但他从未单独见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She	was	so	young	he	did	not	like	to	ask	the	privilege	of	writing	to	her	;
她	曾是	所以	年轻的	他	做过	不是	喜欢	到	问	这	特权	的	写作	到	她	;

她年纪太小，他不好意思开口请求给她写信。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	yet	he	felt	when	he	left	the	village	,
和	然而	他	毛毡	什么时候	他	左边	这	村庄	,

然而，当他离开村庄时，他却感到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

that	it	would	afford	him	great	satisfaction	to	hear	from	her	.
那	它	会	买得起	他	伟大的	满意	到	听到	从	她	.

如果能收到她的消息，他会非常高兴。

[hiː; hi][wʌns]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə] [frend] ['kɑːrpəntər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

He	once	hinted	to	Friend	Carpenter	that	he	would	like	to	hear	from
他	一次	暗示	到	朋友	木匠	那	他	会	喜欢	到	听到	从

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他曾向弗兰德·卡彭特暗示，他想收到家人的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [pər'hæps] [mɪs] ['mɪni] [maɪt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]

and	that	if	he	was	too	busy	perhaps	Miss	Minnie	might	find	time	to	drop	a
和	那	如果	他	曾是	也	忙碌的	也许	错过	米妮	可能	寻找	时间	到	降低	一个

[laɪn] ,

line	,
线	,

如果他实在太忙，或许米妮小姐会抽空给他写封信。

[bʌt; bət] ['tɔməs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] ;

but	Thomas	did	not	take	the	hint	,	so	the	matter	ended	;
但	托马斯	做过	不是	拿	这	暗示	,	所以	这	事情	结束	;

但托马斯没有领会其中的暗示，事情就此结束；

[hiː; hi] ['hoʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['veri]

he	hoping	in	the	meantime	to	meet	her	again	,	and	renew	their	very
他	希望	在	这	与此同时	到	见面	她	再次	,	和	更新	他们的	非常

['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .

pleasant	acquaintance	.
令人愉快的	熟人	.

他希望在此期间能再次见到她，重续他们之间非常愉快的友谊。

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[[tekst] ['mɪsɪŋ] .]

[	Text	missing	.	]
[	文本	丢失的	.	]

[文本缺失。]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

" [ɪz] ['mɪni] [nɑːt] [wel] ? " [sed] ['tɔməs] ['kɑːrpəntər] , ['entərɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm]

"	Is	Minnie	not	well	?	"	said	Thomas	Carpenter	,	entering	one	morning	,	the	pleasant	room
"	是	米妮	不是	出色地	?	"	说	托马斯	木匠	,	进入	一	早晨	,	这	令人愉快的	房间

,

,
,

“米妮身体不舒服吗？”一天早晨，托马斯·卡彭特走进这间舒适的房间，问道。

[wer] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['leɪblɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] .

where	Anna	was	labelling	some	preserves	.
在哪里	安娜	曾是	标签	一些	果酱	.

安娜当时正在给一些罐头食品贴标签。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['skersli] [iːts] ['eniθɪŋ] . "

"	She	seems	to	be	so	drooping	,	and	scarcely	eats	anything	.	"
"	她	似乎	到	是	所以	下垂	,	和	几乎	吃	任何事物	.	"

“她看起来非常萎靡不振，几乎什么都不吃。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪn] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd]

I	have	not	heard	her	complain	;	perhaps	she	is	a	little	tired	and	jaded
我	有	不是	听到	她	抱怨	;	也许	她	是	一个	小的	疲劳的	和	厌倦

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ;

from	her	journey	;
从	她	旅行	;

我没听她抱怨过；或许她旅途劳顿，有些疲惫不堪吧；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [tuː] [mʌtʃ] .

and	then	I	think	she	studies	too	much	.
和	然后	我	思考	她	研究	也	很多	.

然后我觉得她学习时间太长了。

[ʃiː; ʃi] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	spends	most	of	her	time	in	her	room	,	and	since	I	think	of	it	,
她	花费	最多	的	她	时间	在	她	房间	,	和	自从	我	思考	的	它	,

她大部分时间都待在房间里，而且，我想起来了，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'pɪr] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

she	does	appear	more	quiet	than	usual	;
她	做	出现	更多的	安静的	比	通常	;

她看起来比平时安静得多；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [maɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]

but	I	have	been	so	busy	about	my	preserves	that	I	have	not	noticed	her
但	我	有	到过	所以	忙碌的	关于	我的	果酱	那	我	有	不是	注意到	她

[pər'tɪkjələrli] . "

particularly	.	"
特别	.	"

但我一直忙于做果酱，所以并没有特别注意到她。

" ['ʌnə] , " [sed] ['tɔməs] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	Anna	,	"	said	Thomas	suddenly	,	after	a	moment's	pause	,
"	安娜	,	"	说	托马斯	突然	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“安娜，”托马斯停顿片刻后突然说道。

" [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] ?

"	does	thee	think	that	there	is	any	attachment	between	Louis	and	Minnie	?
"	做	你	思考	那	那里	是	任何	依恋	之间	路易斯	和	米妮	?

你认为路易和米妮之间有什么感情吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

He	was	very	attentive	to	her	when	we	were	in	Boston	.	"
他	曾是	非常	细心	到	她	什么时候	我们	是	在	波士顿	.	"

我们在波士顿的时候，他对她非常体贴。

" [waɪ] , ['tɔməs] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	Thomas	,	I	have	never	thought	anything	about	it	.
"	为什么	,	托马斯	,	我	有	绝不	想法	任何事物	关于	它	.

“托马斯，我从来没想过这个问题。”

['mɪni] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [get] [hɜːr; hər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ]

Minnie	always	seems	so	much	like	a	child	that	I	never	get	her	associated	in	my
米妮	总是	似乎	所以	很多	喜欢	一个	孩子	那	我	绝不	得到	她	联系	在	我的

[maɪnd][wɪð; wɪθ] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

mind	with	courtship	and	marriage	.
头脑	和	求爱	和	婚姻	.

米妮总是看起来像个孩子，所以我从来没把她和恋爱结婚联系起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ðoʊ] , " [sed] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] .

I	suppose	I	ought	to	though	,	"	said	Anna	,	with	the	faintest	sigh	.
我	认为	我	应该	到	尽管	,	"	说	安娜	,	和	这	最微弱	叹	.

“我想我应该这么做，”安娜轻轻叹了口气说道。

" ['ʌnə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['preɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['tʃaɪldz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

"	Anna	,	I	think	that	something	is	preying	on	that	child's	mind	,	and	mother	,
"	安娜	,	我	思考	那	某物	是	捕食	在	那	孩子的	头脑	,	和	母亲	,

“安娜，我觉得有什么东西在侵蚀那个孩子的心灵，还有她的母亲，

[ðiː] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən]

thee	knows	that	you	women	understand	how	to	manage	these	things	better	than
你	知道	那	你	女性	理解	如何	到	管理	这些	事物	更好的	比

[wiː; wi] [men] [duː] ,

we	men	do	,
我们	男人	做	,

他知道你们女人比我们男人更懂得如何处理这些事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

and	I	wish	thee	would	find	out	what	is	the	matter	with	the	child	.
和	我	希望	你	会	寻找	出去	什么	是	这	事情	和	这	孩子	.

我希望你能查明孩子到底出了什么事。

[traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

Try	to	find	out	if	there	is	anything	between	her	and	Louis	,	and	if	there
尝试	到	寻找	出去	如果	那里	是	任何事物	之间	她	和	路易斯	,	和	如果	那里

[ɪz] ,

is	,
是	,

试着弄清楚她和路易斯之间到底有没有什么关系，如果有的话，

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ;

by	all	means	we	must	let	her	know	about	herself	;
经过	全部	方法	我们	必须	让	她	知道	关于	她自己	;

我们一定要让她了解她自己；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] . "

it	is	a	duty	we	owe	her	and	him	.	"
它	是	一个	责任	我们	欠	她	和	他	.	"

这是我们对他们应尽的责任。

" [wel] , ['tɔməs] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wiː; wi] [mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	Thomas	,	if	we	must	we	must	;	but	I	shrink	from	it	.
"	出色地	,	托马斯	,	如果	我们	必须	我们	必须	;	但	我	收缩	从	它	.

“好吧，托马斯，如果非做不可，那就做不可；但我却退缩了。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Here	she	comes	.
这里	她	来	.

她来了。

[naʊ] [aɪl] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðiː] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] ;

Now	I'll	leave	in	a	few	minutes	,	and	then	thee	can	tell	her	;
现在	患病的	离开	在	一个	很少	分钟	,	和	然后	你	能	告诉	她	;

我几分钟后就走，到时候你可以告诉她了；

[pər'hæps] [ðiː] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] . "

perhaps	thee	can	do	it	better	than	I	can	.	"
也许	你	能	做	它	更好的	比	我	能	.	"

或许你能比我做得更好。

" [wʌt] [meɪks] [ðiː] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] ? " [sed] ['tɔməs] , [æz; əz] ['mɪni] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	What	makes	thee	look	so	serious	?	"	said	Thomas	,	as	Minnie	entered	the	room	.
"	什么	制作	你	看	所以	严肃的	?	"	说	托马斯	,	作为	米妮	进入	这	房间	.

“你为什么看起来这么严肃？”托马斯问道，这时米妮走进了房间。

" [duː][aɪ] , ['fɑːðər] ? "
" Do I , father ? "
" 做 我 , 父亲 ? "

“是吗，父亲？”

" [jes] , [ðiː] [lʊks] ['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
" Yes , thee looks sober as a Judge .
" 是的 , 你 看起来 清醒 作为 一个 法官 .

“是的，你看上去像个法官一样严肃。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðiː] ? "
What has happened to disturb thee ? "
什么 有 发生 到 打扰 你 ? "

发生了什么事让你心烦意乱?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɪkmənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Nothing in particular ; only I was down to Mr . Hickman's this morning ,
" 没有什么 在 特别的 ; 仅有的 我 曾是 向下 到 先生 . 希克曼的 这 早晨 ,

“没什么特别的；只是今天早上我去了一趟希克曼先生家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they have a colored woman stopping with them .
和 他们 有 一个 有色 女士 停止 和 他们 .

他们还有一位黑人妇女同行。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]
She is a very interesting and intelligent woman , and she was telling us
她 是 一个 非常 有趣的 和 聪明的 女士 , 和 她 曾是 讲述 我们
[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
part of her history ,
部分 的 她 历史 ,

她是一位非常有趣且聪明的女性，她正在向我们讲述她的一部分经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] , ['mʌðər] ,
and it was very interesting , but , mother ,
和 它 曾是 非常 有趣的 , 但 , 母亲 ,

这很有趣，但是，妈妈，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
I do think it is a dreadful thing to be a colored person in this country ;
我 做 思考 它 是 一个 可怕 事物 到 是 一个 有色 人 在 这 国家 ;

我认为在这个国家做有色人种是一件非常可怕的事情；

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]
how I should suffer if I knew that I was hated and despised for what I
如何 我 应该 遭受 如果 我 知道 那 我 曾是 憎恨 和 被鄙视的 为了 什么 我
['kudnt] [help] .
couldn't help .
不能 帮助 .

如果我知道因为我无法控制的事情而被人憎恨和鄙视，我应该感到多么痛苦。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] . "
Oh , it must be dreadful to be colored . "
哦 , 它 必须 是 可怕 到 是 有色 . "

“哦，肤色黝黑一定很可怕。”

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , ['mɪni] , [gɑːd] ['nevər] [meɪks] ['eni] [mɪ'steɪks] . "
" Oh , don't talk so , Minnie , God never makes any mistakes . "
" 哦 , 不 讲话 所以 , 米妮 , 上帝 绝不 制作 任何 错误 . "

“哦，别这么说，米妮，上帝从不犯错。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] , ['mʌðər] ,
" I know that , mother ; but , mother ,
" 我 知道 那 , 母亲 ; 但 , 母亲 ,

我知道，母亲；但是，母亲，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪd][ɪn] ['smoʊkɪŋ] [kɑːrz] ;
it must be hard to be forced to ride in smoking cars ;
它 必须 是 难的 到 是 强制 到 骑 在 吸烟 汽车 ;

被迫乘坐冒烟的汽车一定很不好受；

[tuː; tə][biː; bi] [inˈsʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ;
to be insulted in the different thoroughfares of travel ;
到 是 受辱 在 这 不同的 干道 的 旅行 ;

在旅途中的各个角落遭受侮辱；

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , — [sʌtʃ] [æz; əz]
to be denied access to public resorts in some places , — such as
到 是 否认 使用权 到 民众 度假村 在 一些 地方 , — 这样的 作为
['lektʃərz] , ['θiətəz] , ['kɑːnsərts] ,
lectures , theatres , concerts ,
讲座 , 剧院 , 音乐会 ,

在某些地方，可能会被禁止进入公共场所，例如讲座、剧院、音乐会等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [siːt] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and even have a particular seat assigned in the churches ,
和 甚至 有 一个 特别的 座位 分配 在 这 教堂 ,

甚至在教堂里还有固定的座位。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [best] [frendz]
and sometimes feel you were an object of pity even to your best friends
和 有时 感觉 你 是 一个 目的 的 遗憾 甚至 到 你的 最好的 朋友们
.
:
.

有时甚至感觉自己被最好的朋友视为可怜的对象。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɛstən] [felt] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
I know that Mrs . Heston felt so when she was telling her story ,
我 知道 那 太太 . 赫斯顿 毛毡 所以 什么时候 她 曾是 讲述 她 故事 ,

我知道赫斯顿夫人讲述她的故事时，确实有这种感觉。

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɪkmən] [sed] , - [wel] , ['serə] , [aɪ] ['riːəli] ['pɪti] [juː; jʊ] ,
for when Mrs . Hickman said , ' Well , Sarah , I really pity you ,
为了 什么时候 太太 . 希克曼 说 , - 出色地 , 莎拉 , 我 真的 遗憾 你 ,

当希克曼太太说："莎拉，我真为你感到难过……"

- [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I saw her dark eyes flash , and she has really beautiful eyes , as she said ,
- 我 锯 她 黑暗的 眼睛 闪光 , 和 她 有 真的 美丽的 眼睛 , 作为 她 说 ,

我看到她深邃的眼睛闪过一丝光芒，正如她所说，她的眼睛真的很漂亮。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɪti] [wiː; wi][wɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒʌstɪs] . - "
' it is not pity we want , it is justice . ' "
- 它 是 不是 遗憾 我们 想 , 它 是 正义 . - "

"我们想要的不是怜悯，而是正义。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
" In the first place , mother , she is a widow , with five children .
" 在 这 第一的 地方 , 母亲 , 她 是 一个 寡妇 , 和 五 孩子们 .

首先，她是一位母亲，是一位寡妇，有五个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] .

She	had	six	.
她	有	六	.

她有六个。

[wʌn] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [kə'nektɪd]

One	died	in	the	army	,	—	and	she	had	some	business	in	Washington	connected
一	死亡	在	这	军队	,	—	和	她	有	一些	商业	在	华盛顿	连接

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

其中一人在军队中去世，而她在华盛顿有一些与他有关的生意。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər] ,

She	says	she	was	born	in	Virginia	,	and	had	one	little	girl	there	,
她	说道	她	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	,	和	有	一	小的	女孩	那里	,

她说她出生在弗吉尼亚州，在那里生了一个女儿。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

but	as	she	could	not	bear	the	idea	of	her	child	growing	up	in	ignorance	,
但	作为	她	可以	不是	熊	这	主意	的	她	孩子	生长	向上	在	无知	,

但她无法忍受自己的孩子在无知中长大，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

she	left	the	South	and	went	to	Albany	.
她	左边	这	南	和	去	到	奥尔巴尼	.

她离开了南方，去了奥尔巴尼。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

Her	husband	was	a	barber	,	and	was	doing	a	good	business	there	.
她	丈夫	曾是	一个	理发师	,	和	曾是	正在做	一个	好的	商业	那里	.

她的丈夫是一名理发师，生意很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	living	in	a	very	good	neighborhood	,	and	sent	her	child	to	the
她	曾是	活的	在	一个	非常	好的	邻里	,	和	发送	她	孩子	到	这

['nɪrəst] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

nearest	district	school	.
最近的	区	学校	.

她住在非常好的社区，并把孩子送到离家最近的学区学校就读。

" ['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'waɪl] ,

"	After	her	little	girl	had	been	there	awhile	,
"	后	她	小的	女孩	有	到过	那里	一会儿	,

“她的小女儿在那里待了一段时间后，

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ,

her	teacher	told	her	she	must	go	home	and	not	come	there	any	more	,
她	老师	讲述	她	她	必须	去	家	和	不是	来	那里	任何	更多的	,

老师告诉她必须回家，以后不许再来这里。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][noʊt] ; [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

and	sent	her	mother	a	note	;	the	child	did	not	know	what	she	had	done	;
和	发送	她	母亲	一个	笔记	;	这	孩子	做过	不是	知道	什么	她	有	完毕	;

她给母亲写了张纸条；孩子并不知道自己做了什么；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'heɪvd] [ə'mɪs] ,

she	had	been	attentive	to	her	lessons	,	and	had	not	behaved	amiss	,
她	有	到过	细心	到	她	课程	,	和	有	不是	表现	错误	,

她上课认真听讲，行为举止也并无不妥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [waɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɜːrnd][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .

and	she	was	puzzled	to	know	why	she	was	turned	out	of	school	.
和	她	曾是	困惑	到	知道	为什么	她	曾是	转向	出去	的	学校	.

她很困惑，不知道自己为什么会被学校开除。

" - [oʊ] ! [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɛstən] , - [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ; - [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	'	Oh	!	I	hated	to	tell	Mrs	.	Heston	,	'	said	the	teacher	;	'	but	the	child	insisted	,
"	-	哦	!	我	憎恨	到	告诉	太太	.	赫斯顿	,	-	说	这	老师	;	-	但	这	孩子	坚持	,

“哦！我真不想告诉赫斯顿太太，”老师说；“但是孩子坚持要我说，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

and	I	knew	that	it	must	come	sooner	or	later	.
和	我	知道	那	它	必须	来	很快	或者	之后	.

我知道这一天迟早会到来。

[ænd; ənd][soʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌlərd] . -

And	so	,	said	she	,	I	told	her	it	was	because	she	was	colored	.	'
和	所以	,	说	她	,	我	讲述	她	它	曾是	因为	她	曾是	有色	.	-

于是，她说，我就告诉她，那是因为她是黑人。

" - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] . -

"	'	Is	that	all	.	'
"	-	是	那	全部	.	-

“就这些吗？”

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [fækt] [leɪ] [hoʊl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

Poor	child	,	she	didn't	know	,	that	,	in	that	fact	lay	whole	volumes	of	insult	,
贫穷的	孩子	,	她	没有	知道	,	那	,	在	那	事实	躺	所有的	卷	的	侮辱	,

['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

outrage	,	and	violence	.
暴行	,	和	暴力	.

可怜的孩子，她并不知道，在那件事里，蕴藏着大量的侮辱、愤怒和暴力。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I	made	up	my	mind	,	she	continued	,	that	I	would	leave	the	place	,
我	制成	向上	我的	头脑	,	她	持续	,	那	我	会	离开	这	地方	,

“我下定决心要离开这个地方，”她继续说道。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] , [aɪ] [sed] , - ['hɛstən] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ;

and	when	my	husband	came	home	,	I	said	,	'	Heston	,	let	us	leave	this	place	;
和	什么时候	我的	丈夫	来了	家	,	我	说	,	-	赫斯顿	,	让	我们	离开	这	地方	;

当我的丈夫回家时，我说：“赫斯顿，我们离开这个地方吧；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['fɑːrðər] [west] .

let	us	go	farther	west	.
让	我们	去	更远	西方	.

我们继续往西走吧。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni]

I	hear	that	we	can	have	our	child	educated	there	,	just	the	same	as	any
我	听到	那	我们	能	有	我们的	孩子	受过教育	那里	,	只是	这	相同的	作为	任何

['ʌðər] [tʃaɪld] . -

other	child	.	'
其他	孩子	.	-

我听说我们可以让我们的孩子在那里接受教育，就像其他孩子一样。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'mɜːd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ]

At	first	my	husband	demurred	,	for	we	were	doing	a	good	business	;	but	I
在	第一的	我的	丈夫	拒绝	,	为了	我们	是	正在做	一个	好的	商业	;	但	我

[sed] ,

said	,
说	,

起初我丈夫有所顾虑，因为我们的生意做得不错；但我说，

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

let	us	go	,	if	we	have	to	live	on	potatoes	and	salt	.
让	我们	去	,	如果	我们	有	到	居住	在	土豆	和	盐	.

如果只能靠土豆和盐度日，那就让我们走吧。

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	True	,	it	was	some	pecuniary	loss	;	but	I	never	regretted	it	,
"	真的	,	它	曾是	一些	金钱	损失	;	但	我	绝不	后悔	它	,

“没错，这造成了一些经济损失；但我从未后悔过。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

although	I	have	been	pretty	near	the	potatoes	and	salt	.
虽然	我	有	到过	漂亮的	靠近	这	土豆	和	盐	.

虽然我一直离土豆和盐很近。

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

My	husband	died	,	but	I	kept	my	children	together	,
我的	丈夫	死亡	,	但	我	保留	我的	孩子们	一起	,

我丈夫去世了，但我让孩子们团结在一起。

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [skuːl] .

and	stood	over	the	wash	-	tub	day	after	day	to	keep	them	at	school	.
和	站立	超过	这	洗	-	浴缸	天	后	天	到	保持	他们	在	学校	.

他日复一日地站在洗衣盆旁，督促孩子们去上学。

[maɪ] ['oʊldɪst] ['dɔːtər] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

My	oldest	daughter	graduated	at	the	High	School	,	and	was	quite	a	favorite
我的	最老	女儿	毕业	在	这	高的	学校	,	和	曾是	相当	一个	最喜欢的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

with	the	teachers	.
和	这	教师	.

我的大女儿从这所高中毕业，她很受老师们的喜爱。

[wʌn] [tɜːrm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

One	term	there	was	a	vacancy	in	her	room	,
一	学期	那里	曾是	一个	空缺	在	她	房间	,

有一个学期她的房间空着，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃərz] ,

caused	by	the	resignation	of	one	of	the	assistant	teachers	,
导致	经过	这	辞职	的	一	的	这	助手	教师	,

由于一名助教辞职而导致的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [frʌm; frəm]

and	the	first	teacher	had	the	privilege	of	selecting	her	assistants	from
和	这	第一的	老师	有	这	特权	的	选择	她	助理	从

[ðə; ði] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

the	graduates	of	the	High	School	,
这	毕业生	的	这	高的	学校	,

第一位老师有权从高中毕业生中挑选助教。

[ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

their	appointment	,	of	course	,	being	subject	to	the	decision	of	the
他们的	预约	,	的	课程	,	存在	主题	到	这	决定	的	这

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

Commissioner	of	Public	Schools	.
专员	的	民众	学校	.

当然，他们的任命须经公立学校专员的决定。

" - [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

" ' **Her teacher having heard that she was connected by blood with one of the**

" - 她 老师 拥有 听到 那 她 曾是 连接 经过 血 和 一 的 这

[fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

first families of Virginia ,

第一的 家庭 的 弗吉尼亚州 ,

“她的老师听说她与弗吉尼亚州最早的家族之一有血缘关系，

[toʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

told the Commissioner that she had chosen an Assistant , a young lady of

讲述 这 专员 那 她 有 选定 一个 助手 , 一个 年轻的 女士 的

[haɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

high qualifications ,

高的 资格 ,

她告诉专员，她已经选定了一位助理，一位资历很高的年轻女士。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] .

and as she understood , a descendant of Patrick Henry .

和 作为 她 理解 , 一个 后裔 的 帕特里克 亨利 .

据她所知，他是帕特里克·亨利的后裔。

" - [ɑː] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

" ' **Ah , indeed , ' said the Commissioner ,**

" - 啊 , 的确 , - 说 这 专员 ,

“啊，的确如此，”专员说道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

' I didn't know that we had one of that family among us .

- 我 没有 知道 那 我们 有 一 的 那 家庭 之中 我们 .

“我不知道我们当中竟然有他们家的人。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] ; - [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

By all means employ her ; ' but as she was about to leave , she said :

经过 全部 方法 采用 她 ; - 但 作为 她 曾是 关于 到 离开 , 她 说 :

务必雇用她；’但就在她要离开时，她说：

- [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌlərd] . -

' I forgot to tell you one thing , she is colored . '

- 我 忘了 到 告诉 你 一 事物 , 她 是 有色 . -

“我忘了告诉你一件事，她是黑人。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

" A sudden change came over him , and he said :

" 一个 突然 改变 来了 超过 他 , 和 他 说 :

他突然变了个人样子，说道：

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] ?

' Do you think I would have you walk down the street with a colored woman ?

- 做 你 思考 我 会 有 你 走 向下 这 街道 和 一个 有色 女士 ?

你觉得我会让你和一个黑人妇女一起走在街上吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of course not .

的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪl] ['nevər] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] . -

I'll never give my consent to that . '

患病的 绝不 给 我的 同意 到 那 . -

我绝不会同意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] .

And	there	the	matter	ended	.
和	那里	这	事情	结束	.

事情就此结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌju: 'es] [fi:l] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]

And	then	she	made	us	feel	so	indignant	when	she	told	us	that	on	her	way
和	然后	她	制成	我们	感觉	所以	愤怒	什么时候	她	讲述	我们	那	在	她	方式

[tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['penʃən] ,

to	Washington	to	get	her	son's	pension	,
到	华盛顿	到	得到	她	儿子的	养老金	,

然后，当她告诉我们，在她去华盛顿领取儿子养老金的路上，她做了什么让我们感到非常愤慨的事情时，

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [li:v] [ðə; ði]

she	stopped	in	Philadelphia	,	and	the	conductor	tried	to	make	her	leave	the
她	停止	在	费城	,	和	这	导体	尝试	到	制作	她	离开	这

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

她在费城停了下来，列车员试图让她下车。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [hi:; hi][ræn][ðə; ði][kɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [træk] . "

and	because	she	would	not	,	he	ran	the	car	off	the	track	.	"
和	因为	她	会	不是	,	他	跑	这	车	离开	这	追踪	.	"

因为她不肯，他就把车开出了赛道。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['tɔməs] , " [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kru:əl] [ðɪs] ['predʒədɪs]

"	Oh	,	father	,	"	said	she	,	turning	to	Thomas	,	"	how	wicked	and	cruel	this	prejudice
"	哦	,	父亲	,	"	说	她	,	转弯	到	托马斯	,	"	如何	邪恶	和	残忍的	这	偏见

.

:
.

“哦，父亲，”她转向托马斯说，“这种偏见多么邪恶、多么残酷啊。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌlərd] !

Oh	,	how	I	should	hate	to	be	colored	!
哦	,	如何	我	应该	恨	到	是	有色	!

哦，我多么讨厌自己是黑人啊！

" ['ʌnə] [ænd; ənd] ['tɔməs] [iks'tʃeindʒd] ['mɔ:rnf(ə)l] [glɑ:nsiz] .

"	Anna	and	Thomas	exchanged	mournful	glances	.
"	安娜	和	托马斯	交换	悲哀	眼神	.

安娜和托马斯交换了一个悲伤的眼神。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tu:] [fʊl] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪni] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['tɔməs] [sed] , " [nɑ:t]

Their	hearts	were	too	full	;	and	as	Minnie	left	the	room	,	Thomas	said	,	"	Not
他们的	心	是	也	满的	;	和	作为	米妮	左边	这	房间	,	托马斯	说	,	"	不是

[naʊ] , ['ʌnə] .

now	,	Anna	.
现在	,	安娜	.

他们心中充满了喜悦；当米妮离开房间时，托马斯说：“现在不行，安娜。”

[nɑ:t][dʒʌst] [jet] .

Not	just	yet	.
不是	只是	然而	.

还没到时候。

" [ænd; ənd][soʊ] ['mɪni] [[sɪks]] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	And	so	Minnie	[	6	]	was	permitted	to	return	again	to	school	with	the
"	和	所以	米妮	[	6	]	曾是	允许	到	返回	再次	到	学校	和	这

['si:krət] [ʌn'toʊld] .

secret	untold	.
秘密	不明	.

“于是，米妮[6]被允许带着秘密重返学校。

" ['mɪni] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

"	Minnie	,	darling	,	what	are	you	doing	?
"	米妮	,	亲爱的	,	什么	是	你	正在做	?

“米妮，亲爱的，你在做什么？”

[məʊpɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl]['oʊvər][jʊr; jər] [bʊks] ?

moping	as	usual	over	your	books	?
忧郁	作为	通常	超过	你的	图书	?

又像往常一样对着书闷闷不乐了吗?

[kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn]

Come	,	it	is	Saturday	morning	,	and	you	have	worked	hard	enough	for	one
来	,	它	是	周六	早晨	,	和	你	有	工作	难的	足够的	为了	一

[wi:k] ;

week	;
星期	;

来吧，今天是星期六早上，你已经辛苦工作了一周；

[gɑ:t][ɔ:l] [gʊd] [ma:rks] ; [soʊ] [naʊ] [dʒʌst][pʊt] [ʌp] [ðæt] ['və:dʒil] , [ænd; ənd] [kʌm] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

got	all	good	marks	;	so	now	just	put	up	that	Virgil	,	and	come	go	out	with	me
得到	全部	好的	标记	;	所以	现在	只是	放	向上	那	维吉尔	,	和	来	去	出去	和	我

. "

:	"
.	"

所有科目都考得不错；所以现在就把那本维吉尔的书拿出来，跟我出去吧。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] ? " [sed] ['mɪni] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [frend] ,

"	Where	do	you	wish	to	go	?	"	said	Minnie	,	to	her	light	-	hearted	friend	,
"	在哪里	做	你	希望	到	去	?	"	说	米妮	,	到	她	光	-	心地	朋友	,

“你想去哪里？”米妮问她那位性格开朗的朋友。

['kæri] [waɪz] .

Carrie	Wise	.
凯莉	明智的	.

凯莉·怀斯。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] .

"	I	want	to	go	out	shopping	.
"	我	想	到	去	出去	购物	.

我想出去购物。

[pɑ:] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'i:] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

Pa	has	just	sent	me	twenty	dollars	,
宾夕法尼亚州	有	只是	发送	我	二十	美元	,

爸爸刚刚寄给我二十美元，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɑ:r; ər] [su:n] ['pɑ:rtɪd] . "

and	you	know	a	girl	and	her	money	are	soon	parted	.	"
和	你	知道	一个	女孩	和	她	钱	是	很快	分手了	.	"

你知道，女孩和她的钱很快就会分开。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][get] ? "

"	What	do	you	wish	to	get	?	"
"	什么	做	你	希望	到	得到	?	"

你想要什么?

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [sʌm; səm]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [frɪndʒ] ,

"	Well	,	I	want	a	pair	of	gloves	,	some	worsted	to	match	this	fringe	,
"	出色地	,	我	想	一个	一对	的	手套	,	一些	最差	到	匹配	这	边缘	,

“嗯，我想要一副手套，最好是羊毛材质的，能和这流苏搭配的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	a	lot	of	things	.
和	一个	很多	的	事物	.

还有很多其他事情。

[kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] ? "

Come	,	won't	you	go	?	"
来	,	惯于	你	去	?	"

走吧，你不去吗?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Oh	,	I	don't	know	,	I	didn't	intend	going	out	this	morning	.	"
"	哦	,	我	不	知道	,	我	没有	打算	去	出去	这	早晨	.	"

“哦，我不知道，我今天早上本来没打算出门。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

"	Well	,	never	mind	if	you	didn't	,	just	say	you	will	go	.
"	出色地	,	绝不	头脑	如果	你	没有	,	只是	说	你	将要	去	.

“好吧，就算你没去也没关系，你就说你会去吧。”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd]['mænt(ə)l] ? " [sed] ['kæri] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] .

Where's	your	hat	and	mantle	?	"	said	Carrie	,	going	to	her	wardrobe	.
在哪里?	你的	帽子	和	地幔	?	"	说	凯莉	,	去	到	她	衣柜	.

“你的帽子和披肩呢？”凯莉说着，走向她的衣柜。

" [wel] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [maɪ] [her] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] . "

"	Well	,	just	wait	till	I	fix	my	hair	;	it	won't	take	long	.	"
"	出色地	,	只是	等待	直到	我	使固定	我的	头发	;	它	惯于	拿	长的	.	"

“嗯，等我把头发弄好，很快就好。”

" [oʊ] , ['mɪni] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Oh	,	Minnie	,	do	let	me	fix	it	for	you	!
"	哦	,	米妮	,	做	让	我	使固定	它	为了	你	!

“哦，米妮，让我来帮你解决这个问题吧！”

[ɪf] ['evər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [her] - ['dresər] .

If	ever	I	have	to	work	for	my	living	,	I	shall	be	a	hair	-	dresser	.
如果	曾经	我	有	到	工作	为了	我的	活的	,	我	将	是	一个	头发	-	梳妆台	.

如果我以后必须工作谋生，我愿当一名理发师。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['tælənt][fɔːr; fər] . "

I	believe	it	is	the	only	thing	that	I	have	any	talent	for	.	"
我	相信	它	是	这	仅有的	事物	那	我	有	任何	天赋	为了	.	"

我认为这是我唯一擅长的事情。

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

[bʌt; bət][duː] , ['mɪni] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [her] ?

But	do	,	Minnie	,	won't	you	,	let	me	arrange	your	hair	?
但	做	,	米妮	,	惯于	你	,	让	我	安排	你的	头发	?

明妮，好吗？让我帮你梳梳头发好吗？

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɜːrl] ['bjuːtɪfli] .

You	always	wear	it	so	plain	,	and	I	do	believe	it	would	curl	beautifully	.
你	总是	穿	它	所以	清楚的	,	和	我	做	相信	它	会	卷曲	非常漂亮	.

你总是把它穿得那么朴素，但我相信它卷起来会很好看。

[meɪ] [aɪ] , ['mɪni] ? "

May	I	,	Minnie	?	"
可能	我	,	米妮	?	"

我可以吗，米妮?

" [waɪ] [jes] .

"	Why	yes	.
"	为什么	是的	.

“没错。”

" [soʊ] ['kæri] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd]

"	So	Carrie	sat	down	,	and	in	a	short	time	,	she	had	beautifully	arranged
"	所以	凯莉	卫星	向下	,	和	在	一个	短的	时间	,	她	有	非常漂亮	安排

于是凯莉坐了下来，没过多久，她就布置得非常漂亮。

['mɪniːz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [kəːlz] .

Minnie's	hair	with	a	profusion	of	curls	.
米妮的	头发	和	一个	丰富	的	卷发	.

米妮有一头浓密的卷发。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ? " [sed] ['kæri] , [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	Do	you	know	what	I	was	thinking	?	"	said	Carrie	,	gazing	admiringly	upon	her
"	做	你	知道	什么	我	曾是	思维	?	"	说	凯莉	,	凝视	钦佩地	之上	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

“你知道我在想什么吗？”凯莉说着，满眼欣赏地看着她的朋友。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ælbəm] .

"	You	look	so	much	like	a	picture	I	have	seen	of	yours	in	your	father's	album	.
"	你	看	所以	很多	喜欢	一个	图片	我	有	已见	的	你的	在	你的	父亲的	专辑	.

“你长得真像我见过的你父亲相册里的一张照片。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪfrənt]

He	was	showing	me	a	number	of	pictures	which	represent	you	at	different
他	曾是	显示	我	一个	数字	的	图片	哪个	代表	你	在	不同的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

他给我看了很多照片，这些照片代表了你不同年龄段的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] , [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mɪni] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪv]

and	the	one	I	refer	to	,	he	said	was	our	Minnie	when	she	was	five
和	这	一	我	参考	到	,	他	说	曾是	我们的	米妮	什么时候	她	曾是	五

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

他说，我提到的那张照片是我们的米妮五岁时的照片。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] .

Now	let	me	put	on	your	hat	.
现在	让	我	放	在	你的	帽子	.

现在让我来帮你戴上帽子。

[ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] ? "

And	let	me	kiss	you	for	you	look	so	pretty	?	"
和	让	我	吻	你	为了	你	看	所以	漂亮的	?	"

“让我吻你吧，你看起来真漂亮？”

" [oʊ] , ['kæri] , [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

"	Oh	,	Carrie	,	what	an	idea	!
"	哦	,	凯莉	,	什么	一个	主意	!

“哦，凯莉，真是个好主意！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

You	are	so	full	of	nonsense	.
你	是	所以	满的	的	废话	.

你简直满口胡言。

[wɪtʃ] [weɪ] [wɪl] [wiː; wi][goʊ][fɜːrst] ? "

Which	way	will	we	go	first	?	"
哪个	方式	将要	我们	去	第一的	?	"

我们先走哪条路?

" [fɜːrst] [daʊn] [tuː; tə] - .

"	First	down	to	Carruther's	.
"	第一的	向下	到	-	.

首先是卡拉瑟斯。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːlər][ðer; ðər][aɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ;

I	saw	a	beautiful	collar	there	I	liked	so	much	;
我	锯	一个	美丽的	衣领	那里	我	喜欢	所以	很多	;

我在那里看到一个很漂亮的项圈，我很喜欢;

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

and	then	let	us	go	down	to	Mrs	.	Barguay's	.
和	然后	让	我们	去	向下	到	太太	.	-	.

然后我们去巴尔盖太太家吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,

I	want	to	show	you	a	love	of	a	bonnet	,
我	想	到	展示	你	一个	爱	的	一个	引擎盖	,

我想向你们展示我对女帽的喜爱，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['rɪbən] , [leɪs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

one	of	the	sweetest	little	things	in	ribbon	,	lace	,	and	flowers	I	ever	saw	.
一	的	这	最甜美的	小的	事物	在	丝带	,	蕾丝	,	和	花朵	我	曾经	锯	.

这是我见过的最精致可爱的小饰品之一，由丝带、蕾丝和鲜花制成。

" [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;

"	Equipped	for	the	journey	the	two	friends	sauntered	down	the	street	;
"	配备	为了	这	旅行	这	二	朋友们	漫步	向下	这	街道	;

“两位朋友做好了出行准备，悠闲地沿着街道漫步;

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] ,

as	they	were	coming	out	of	a	store	,
作为	他们	是	未来	出去	的	一个	店铺	,

他们正从商店里出来时，

['kæri] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Carrie	stopped	for	a	moment	to	speak	to	a	very	dear	friend	of	her
凯莉	停止	为了	一个	片刻	到	说话	到	一个	非常	亲爱的	朋友	的	她

['mʌðɝz] ,

mother's	,
母亲的	,

凯莉停下来和她母亲的一位挚友说了几句话。

[ænd; ənd] ['mɪni] [pæst] [ɑːn] .

and	Minnie	passed	on	.
和	米妮	通过了	在	.

米妮去世了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ɑːn] , ['lɔɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,

As	she	went	slowly	on	,	loitering	for	her	friend	,
作为	她	去	缓慢地	在	,	游荡	为了	她	朋友	,

她缓缓向前走着，一边徘徊等待她的朋友，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

she	saw	a	woman	approaching	her	from	the	opposite	side	of	the	street	.
她	锯	一个	女士	接近	她	从	这	对面的	边	的	这	街道	.

她看到一个女人从街对面向她走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

There	was	something	in	her	look	and	manner	which	arrested	the	attention
那里	曾是	某物	在	她	看	和	方式	哪个	被捕	这	注意力

[ʌv; əv] ['mɪni] .

of	Minnie	.
的	米妮	.

她的外貌和举止中有一种特质吸引了米妮的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,

She	was	a	tall	,	slender	woman	about	thirty	five	years	old	,	with	a	pale	,
她	曾是	一个	高的	,	苗条	女士	关于	三十	五	年	老的	,	和	一个	苍白	,

她身材高挑纤瘦，大约三十五岁，脸色苍白。

[ker] - [wɔːrn] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

care	-	worn	face	—	a	face	which	told	that	sorrow	had	pressed	her	more	than
关心	-	磨损	脸	—	一个	脸	哪个	讲述	那	悲哀	有	按下	她	更多的	比

['jɪrz] .

years	.
年	.

饱经风霜的脸庞——一张诉说着悲伤比岁月更沉重的脸庞。

[ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [her] , [ænd; ənd]

A	few	threads	of	silver	mingled	with	the	wealth	of	her	raven	hair	,	and
一个	很少	线程	的	银	混合	和	这	财富	的	她	乌鸦	头发	,	和

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

几缕银丝混杂在她乌黑亮丽的秀发和脸上，

[ðoʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [stɪl] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

though	wearing	a	sad	and	weary	expression	,	still	showed	traces	of	great	beauty	.
尽管	穿着	一个	伤心	和	厌倦	表达	,	仍然	显示	痕迹	的	伟大的	美丽	.

虽然脸上带着悲伤和疲惫的表情，但仍然显露出极佳的美丽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['mɪni] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] ,

As	soon	as	her	eyes	fell	on	Minnie	,	she	raised	her	hands	in	sudden	wonder	,
作为	很快	作为	她	眼睛	跌倒	在	米妮	,	她	提高	她	双手	在	突然	想知道	,

她一看到米妮，就惊讶地举起了双手。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɪk'skleɪmd] : " ['hev(ə)n] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] !

and	clasping	her	in	her	arms	,	exclaimed	:	"	Heaven	is	merciful	!
和	紧握	她	在	她	武器	,	惊呼	:	"	天堂	是	仁慈	!

她一把将她抱在怀里，惊呼道："上天仁慈啊！"

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [æt; ət] [læst] , [maɪ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] .

I	have	found	you	,	at	last	,	my	dear	,	darling	,	long	-	lost	child	.
我	有	成立	你	,	在	最后的	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	,	长的	-	丢失的	孩子	.

我终于找到你了，我亲爱的、宝贝的、失散多年的孩子。

['mɪni] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] ?

Minnie	,	is	this	you	,	and	have	I	found	you	at	last	?
米妮	,	是	这	你	,	和	有	我	成立	你	在	最后的	?

米妮，是你吗？我终于找到你了吗？

" ['mɪni] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

"	Minnie	trembled	from	head	to	foot	;	a	deadly	pallor	overspread	her	cheek	,
"	米妮	颤抖	从	头	到	脚	;	一个	致命	苍白	蔓延	她	脸颊	,

"米妮浑身颤抖，脸色惨白得可怕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] ,

and	she	stood	still	as	if	rooted	to	the	ground	in	silent	amazement	,
和	她	站立	仍然	作为	如果	根	到	这	地面	在	沉默的	惊愕	,

她呆立原地，仿佛被钉在了地上，震惊得说不出话来。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ]

while	the	woman	stood	anxiously	watching	her	as	if	her	future	were	hanging
尽管	这	女士	站立	焦虑地	观看	她	作为	如果	她	未来	是	绞刑

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

on	the	decision	of	her	lips	.
在	这	决定	的	她	嘴唇	.

女人焦急地站在那里看着她，仿佛自己的未来就取决于她嘴上的一言一行。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] ['mɪni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd]

and	where	did	you	come	from	?	"	said	Minnie	,	as	soon	as	she	gained
和	在哪里	做过	你	来	从	?	"	说	米妮	,	作为	很快	作为	她	获得

[hɜːr; hər] [breθ] .

her	breath	.
她	气息	.

“你从哪里来？”米妮喘了口气后问道。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .

"	I	came	from	Louisiana	.
"	我	来了	从	路易斯安那州	.

我来自路易斯安那州。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Oh	,	I	can't	be	mistaken	.
哦	,	我	不能	是	错误	.

哦，我不可能弄错了。

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

I	have	longed	for	you	,	and	prayed	for	you	,	and	now	I	have	found
我	有	渴望	为了	你	,	和	祈祷	为了	你	,	和	现在	我	有	成立

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我一直思念你，一直为你祈祷，现在我终于找到了你。

" [dʒʌst] [ðen] , ['kæri] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ,

"	Just	then	,	Carrie	,	who	had	finished	speaking	with	her	friend	,
"	只是	然后	,	凯莉	,	WHO	有	完成的	请讲	和	她	朋友	,

就在这时，刚和朋友说完话的凯莉说道：

['siːɪŋ] ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

seeing	Minnie	and	the	strange	woman	talking	together	,	exclaimed	,	"	What	is	the
看到	米妮	和	这	奇怪的	女士	说	一起	,	惊呼	,	"	什么	是	这

['mætər] ?

matter	?
事情	?

看到米妮和那个陌生女人在交谈，惊呼道：“怎么了？”

" ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz]
" Noticing the agitation of her friend , " Who is this woman , and what has
" 注意到 这 搅动 的 她 朋友 , " WHO 是 这 女士 , 和 什么 有
[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
she said to you ? "
她 说 到 你 ? "

“注意到朋友的焦躁不安，她问道：‘这个女人是谁？她跟你说了什么？’”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['mʌðər] . "
" She says that she is my mother , my long - lost mother . "
" 她 说道 那 她 是 我的 母亲 , 我的 长的 - 丢失的 母亲 . "

“她说她是我的母亲，我失散多年的母亲。”

" [waɪ] , ['mɪni] , [wʌt] ['nɑːnsens] !
" Why , Minnie , what nonsense !
" 为什么 , 米妮 , 什么 废话 !

“米妮，你这胡说八道！”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] .
She can't be your mother .
她 不能 是 你的 母亲 .

她不可能是你的母亲。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌlərd] ? "
Why don't you see she is colored ? "
为什么 不 你 看 她 是 有色 ? "

你为什么看不出她是有色人种?

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['mɪni] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
" Where do you live ? " said Minnie , without appearing to notice the words of
" 在哪里 做 你 居住 ? " 说 米妮 , 没有 出现 到 注意 这 字 的
['kæri] .
Carrie .
凯莉 .

“你住在哪里？”米妮问道，似乎没有注意到凯莉的话。

" [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] ['eniwer] .
" I don't live anywhere .
" 我 不 居住 任何地方 .

“我没有固定的住所。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I just came here yesterday with some of the
我 只是 来了 这里 昨天 和 一些 的 这

我昨天刚带着一些人来过这里

['juːniən]['soʊldʒərz] . "
Union soldiers . "
联盟 士兵 . "

联邦士兵。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] . "
" Come with me then , and I will show you a place to stop . "
" 来 和 我 然后 , 和 我 将要 展示 你 一个 地方 到 停止 . "

“那你跟我来，我带你去个地方停下来。”

" [waɪ] , ['mɪni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɪg] —
" Why , Minnie , you are not going to walk down the street with that Nig —
" 为什么 , 米妮 , 你 是 不是 去 到 走 向下 这 街道 和 那 尼格 —
['kʌlərd] ['wʊmən] ;
colored woman ;
有色 女士 ;

“米妮，你不能和那个黑鬼女人一起走在街上；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .

if	you	are	,	please	excuse	me	.
如果	你	是	,	请	原谅	我	.

如果是这样的话，请原谅。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [kɔːlz][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [weɪ] .

My	business	calls	me	another	way	.
我的	商业	呼叫	我	其他	方式	.

我的事业需要我走另一条路。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈserəmoʊni] [ˈkæri] [ænd; ənd] [ˈmɪni] [ˈpɑːrtɪd] .

"	And	without	any	more	ceremony	Carrie	and	Minnie	parted	.
"	和	没有	任何	更多的	仪式	凯莉	和	米妮	分手了	.

“就这样，凯莉和明妮没有再举行任何仪式就分开了。”

[ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn]

Silently	she	walked	by	the	side	of	the	stranger	,	a	thousand	thoughts	revolving	in
默默	她	步行	经过	这	边	的	这	陌生人	,	一个	千	想法	旋转	在

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她默默地走在陌生人身边，脑海中思绪万千。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [inˈʃraudid] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] ?

Was	this	the	solution	of	the	mystery	which	enshrouded	her	young	life	?
曾是	这	这	解决方案	的	这	神秘	哪个	笼罩	她	年轻的	生活	?

这是否解开了笼罩在她年轻生命中的谜团?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdiːd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [duːmd] [ænd; ənd] [heitid] [reɪs] ,

Did	she	indeed	belong	to	that	doomed	and	hated	race	,
做过	她	的确	属于	到	那	注定失败	和	憎恨	种族	,

她真的属于那个注定灭亡且遭人憎恨的种族吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ʃer] [ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['bɪtər] , [rɪ'lentləs] ['predʒədɪs] [hæd; həd]

and	must	she	share	the	cruel	treatment	which	bitter	,	relentless	prejudice	had
和	必须	她	分享	这	残忍的	治疗	哪个	苦的	,	狠	偏见	有

[əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] ?

assigned	them	?
分配	他们	?

难道她也要遭受那种残酷无情的偏见所带来的伤害吗?

[ˈtɔməs] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][piː] . , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['relətɪvz]

Thomas	Carpenter	and	Anna	were	stopping	in	P	.	,	at	the	house	of	relatives
托马斯	木匠	和	安娜	是	停止	在	P	.	,	在	这	房子	的	亲属

[huː] [nuː] ['mɪniːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	knew	Minnie's	history	,
WHO	知道	米妮的	历史	,

托马斯·卡彭特和安娜在P镇停留，拜访一位了解明妮身世的亲戚。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt]

but	who	had	never	made	any	difference	in	their	treatment	of	her	on	that
但	WHO	有	绝不	制成	任何	不同之处	在	他们的	治疗	的	她	在	那

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

但他们从未因此而改变对她的态度。

" [ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ? " [sed] ['mɪni] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] ['oʊpənd]
" Is father and mother at home ? " said Minnie to the servant , who opened
" 是 父亲 和 母亲 在 家 ? " 说 米妮 到 这 仆人 , WHO 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

"爸爸妈妈在家吗？"米妮问开门的仆人。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
She answered in the affirmative .
她 回答 在 这 肯定 .

她回答说是。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] . "
" Tell them to come into the parlor , they are wanted immediately . "
" 告诉 他们 到 来 进入 这 客厅 , 他们 是 通缉 立即地 . "

"叫他们到客厅来，他们马上要来。"

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪni] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] , " [ænd; ənd] [weɪt]
" Sit down , " said Minnie to the stranger , handing her a chair , " and wait
" 坐 向下 , " 说 米妮 到 这 陌生人 , 处理 她 一个 椅子 , " 和 等待
[tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] .
till father comes .
直到 父亲 来 .

"坐下，"米妮说着，递给陌生人一把椅子，"等爸爸来。"

" ['ʌnə] [ænd; ənd] ['tɔməs] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mɪni] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sed]
" Anna and Thomas soon entered the room , and Minnie approaching them said
" 安娜 和 托马斯 很快 进入 这 房间 , 和 米妮 接近 他们 说
, " ['fɑːðər] ,
, " Father ,
, " 父亲 ,

安娜和托马斯很快进了房间，米妮走近他们说："父亲，

[ðɪs] ['wʊmən] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] .
this woman met me on the street to - day , and says she is my mother .
这 女士 遇见 我 在 这 街道 到 - 天 , 和 说道 她 是 我的 母亲 .

今天我在街上遇到了这个女人，她说她是我的母亲。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
You know all about my history .
你 知道 全部 关于 我的 历史 .

你对我的过去了如指掌。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] . "
Tell me if there is any truth in this story . "
告诉 我 如果 那里 是 任何 真相 在 这 故事 . "

告诉我，这个故事里有没有真事?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪni] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðaɪ] ['mʌðər] . "
" I don't know , Minnie , I never saw thy mother . "
" 我 不 知道 , 米妮 , 我 绝不 锯 你的 母亲 . "

"我不知道，米妮，我从来没见过你妈妈。"

" [bʌt; bət] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ;
" But question her , father , and see if there is any truth in what she says ;
" 但 问题 她 , 父亲 , 和 看 如果 那里 是 任何 真相 在 什么 她 说道 ;

"但是父亲，请你询问她，看看她所说的话是否有真话；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] , ['fɑːðər] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] ? "
but tell me first , father , am I white or colored ? "
但 告诉 我 第一的 , 父亲 , 是 我 白色的 或者 有色 ? "

但父亲，请您先告诉我，我是白人还是有色人种?

" ['mɪni] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] [blʌd] [ɪn] [ðaɪ] [veɪnz] . "

"	**Minnie**	**,**	**I**	**believe**	**there**	**is**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**colored**	**blood**	**in**	**thy**	**veins**	**.**	**"**
"	米妮	,	我	相信	那里	是	一个	小的	部分	的	有色	血	在	你的	静脉	.	"

“米妮，我相信你的血管里有一小部分有色血液。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪni] , ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

"	**It**	**is**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Minnie**	**,**	**drawing**	**closer**	**to**	**the**	**strange**	**woman**	**.**
"	它	是	足够的	,	"	说	米妮	,	绘画	更近	到	这	奇怪的	女士	.

“够了，”米妮说着，走近了那个陌生的女人。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [tʃaɪld] ? "

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**that**	**I**	**am**	**your**	**child**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	思考	那	我	是	你的	孩子	?	"

“你凭什么认为我是你的孩子？”

" [baɪ] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

"	**By**	**this**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**taking**	**a**	**miniature**	**from**	**her**	**bosom**	**.**
"	经过	这	,	"	说	她	,	采取	一个	微型	从	她	怀	.

“通过这个，”她说着，从胸前掏出一个微型摆件。

" [baɪ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [nekst][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] ,

"	**By**	**this**	**,**	**which**	**I**	**carried**	**next**	**to**	**my**	**heart**	**for**	**more**	**than**	**twelve**	**years**	**,**
"	经过	这	,	哪个	我	携带	下一个	到	我的	心	为了	更多的	比	十二	年	,

“我将它珍藏在心底十二年之久，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

and	**never**	**have**	**been**	**without**	**it**	**a**	**single**	**day**	**or**	**night**	**.**
和	绝不	有	到过	没有	它	一个	单身的	天	或者	夜晚	.

我从未一天一夜离开过它。

" ['tɔməs] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ;

"	**Thomas**	**looked**	**upon**	**the**	**miniature**	**;**
"	托马斯	看起来	之上	这	微型	;

托马斯凝视着这幅微型画；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['mɪni] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	**was**	**an**	**exact**	**likeness**	**of**	**Minnie**	**when**	**she**	**first**	**came**	**to**	**them**	**,**
它	曾是	一个	精确的	相似	的	米妮	什么时候	她	第一的	来了	到	他们	,

那画像和米妮刚来他们家时的样子一模一样。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

and	**although**	**she**	**had**	**grown**	**and**	**changed**	**since**	**the**	**likeness**	**was**	**taken**	**,**
和	虽然	她	有	生长	和	已更改	自从	这	相似	曾是	已采取	,

虽然自画像拍摄以来，她已经长大并发生了变化，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

there	**was**	**too**	**close**	**a**	**resemblance**	**between**	**it**	**and**	**one**	**which**	**had**	**been**
那里	曾是	也	关闭	一个	相似	之间	它	和	一	哪个	有	到过

['teɪkən] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

taken	**soon**	**after**	**she**	**came**	**,**
已采取	很快	后	她	来了	,

这张照片和她刚来不久后拍的一张照片太相似了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['mɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['laɪknəs] .

for	**him**	**to**	**doubt**	**that**	**Minnie**	**was**	**the**	**original**	**of**	**that**	**likeness**	**.**
为了	他	到	怀疑	那	米妮	曾是	这	原来的	的	那	相似	.

让他怀疑米妮是否是那张肖像的原型。

['tɔməs] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['veri] ['kloʊsli] ,

Thomas	**questioned**	**the**	**woman**	**very**	**closely**	**,**
托马斯	被质问	这	女士	非常	密切	,

托马斯非常仔细地盘问了那名女子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['nærətɪv] [ˌkɔris'pɔndid] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

but	her	history	and	narrative	corresponded	so	well	with	what	he
但	她	历史	和	叙述	对应	所以	出色地	和	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪniːz] ['mʌðər] ,

had	heard	of	Minnie's	mother	,
有	听到	的	米妮的	母亲	,

但她的经历和叙述与他所听说的米妮母亲的情况非常吻合。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

that	he	could	not	for	a	moment	doubt	that	this	was	she	,
那	他	可以	不是	为了	一个	片刻	怀疑	那	这	曾是	她	,

他丝毫不怀疑那就是她。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	as	such	he	was	willing	to	give	her	the	shelter	of	his	home	,
和	作为	这样的	他	曾是	愿意的	到	给	她	这	庇护所	的	他的	家	,

因此，他愿意为她提供住所。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ʌðər] [əˈreɪndʒmənts] .

till	he	could	make	other	arrangements	.
直到	他	可以	制作	其他	安排	.

直到他另作安排为止。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [sed] ['ʌnə] , ['sʌmwʌt] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ðæt] ['mɪni] [hæd; həd]

"	But	why	,	"	said	Anna	,	somewhat	grieved	at	the	shock	,	that	Minnie	had
"	但	为什么	,	"	说	安娜	,	有些	伤心	在	这	震惊	,	那	米妮	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

“可是为什么呢？”安娜有些难过地说道，她对米妮受到的惊吓感到不安。

" [dɪd] [ðiː] ['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər][baɪ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?

"	did	thee	startle	her	by	so	suddenly	claiming	her	in	the	street	?
"	做过	你	惊吓	她	经过	所以	突然	声称	她	在	这	街道	?

“你突然在大街上认出她，是不是吓到她了？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]

Would	it	not	have	been	better	for	thee	to	have	waited	and	found	out
会	它	不是	有	到过	更好的	为了	你	到	有	等待	和	成立	出去

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

where	she	lived	,
在哪里	她	居住地	,

你当初为什么不等等，弄清楚她住在哪里呢?

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðaɪ'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

and	then	discovered	thyself	to	her	?	"
和	然后	发现	你自己	到	她	?	"

然后你向她坦白了自己的身份?

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - [mæm] , " [sed] ['elən] , ['veri] ['miːkli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] ,

"	I'spect	it	would	,	'	Mam	,	"	said	Ellen	,	very	meekly	and	sorrowfully	,
"	-	它	会	,	-	妈妈	,	"	说	艾伦	,	非常	温顺地	和	悲伤地	,

“我想会的，妈，”艾伦温顺而悲伤地说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪ] , ['mɪni] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	but	when	I	saw	her	and	heard	the	young	lady	say	,	Minnie	,	wait	a	minute
"	但	什么时候	我	锯	她	和	听到	这	年轻的	女士	说	,	米妮	,	等待	一个	分钟

,

,
,

“但是当我看到她，听到那位年轻女士说，‘米妮，等一下’时，

[aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] .

I	forgot	everything	but	that	this	was	my	long	-	lost	child	.
我	忘了	一切	但	那	这	曾是	我的	长的	-	丢失的	孩子	.

我什么都忘了，只记得这是我失散多年的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['eni] [hɑːrm] ,

I	am	sorry	if	I	did	any	harm	,
我	是	对不起	如果	我	做过	任何	伤害	,

如果我造成了任何伤害，我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	so	glad	I	could	not	help	it	.
但	我	曾是	所以	高兴的	我	可以	不是	帮助	它	.

但我很高兴自己无能为力。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] . "

My	heart	was	so	hungry	for	my	child	.	"
我的	心	曾是	所以	饥饿的	为了	我的	孩子	.	"

我的心太渴望我的孩子了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮的牺牲(Minnie's Sacrifice)
第4/6页

" [jes] , [jes] , " [sed] ['ʌnə] ['sædli] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	Yes	,	yes	,	"	said	Anna	sadly	,	"	I	understand	thee	;	it	was	the	voice	of
"	是的	,	是的	,	"	说	安娜	令人遗憾的是	,	"	我	理解	你	;	它	曾是	这	嗓音	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“是的，是的，”安娜悲伤地说，“我明白了；那是大自然的声音。”

" ['mɪni] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ;

"	Minnie	was	too	nervous	and	excited	to	return	to	her	school	that	day	;
"	米妮	曾是	也	紧张的	和	兴奋的	到	返回	到	她	学校	那	天	;

“那天，米妮太紧张太兴奋了，没能回学校；

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fiːvər] ,

the	next	morning	she	had	a	very	high	fever	,
这	下一个	早晨	她	有	一个	非常	高的	发烧	,

第二天早上她发高烧，

[ænd; ənd] ['tɔməs] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	Thomas	concluded	it	would	be	better	to	take	her	home	and	have
和	托马斯	结束	它	会	是	更好的	到	拿	她	家	和	有

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

her	mother	accompany	her	.
她	母亲	陪伴	她	.

托马斯最终决定送她回家，让她母亲陪同。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['tɔməs] [left] [piː] . , ['teɪkɪŋ] ['mɪni]

And	so	on	Monday	morning	Anna	and	Thomas	left	P	.	,	taking	Minnie
和	所以	在	周一	早晨	安娜	和	托马斯	左边	P	.	,	采取	米妮

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'lɔːŋ] .

and	her	mother	along	.
和	她	母亲	沿着	.

于是，星期一早上，安娜和托马斯离开了P镇，带上了米妮和她的母亲。

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ,

Once	again	in	her	pleasant	home	,
一次	再次	在	她	令人愉快的	家	,

再次回到她舒适的家中，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tendə] [ker] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

surrounded	by	the	tenderest	care	(	for	her	mother	watched	over	her	with
包围	经过	这	最嫩的	关心	(	为了	她	母亲	观看	超过	她	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lɪsɪtuːd]) [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːvər] [ə'beɪt] ,

the	utmost	solicitude	)	the	violence	of	her	fever	abated	,
这	极致	关怀	)	这	暴力	的	她	发烧	减弱	,

在母亲无微不至的关怀下（她的母亲对她悉心照料），她的高烧逐渐消退。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	succeeded	by	a	low	nervous	affection	which	while	it
但	它	曾是	成功了	经过	一个	低的	紧张的	感情	哪个	尽管	它

[prə'duːst] [noʊ] [peɪn] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ʌn'strʌŋ] [hɜːr; hər][vaɪ'tæləti] .

produced	no	pain	yet	it	slowly	unstrung	her	vitality	.
生产	不	疼痛	然而	它	缓慢地	未上弦	她	活力	.

但随之而来的是一阵轻微的神经衰弱，虽然没有带来疼痛，却慢慢地削弱了她的活力。

['elən] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'grʌdʒd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [kɔːld]

Ellen	hovered	around	her	pillow	as	if	she	begrudged	every	moment	that	called
艾伦	悬停	大约	她	枕头	作为	如果	她	心存怨恨	每一个	片刻	那	称为

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [saɪd] ,

her	from	her	daughter's	side	,
她	从	她	女儿的	边	,

艾伦徘徊在枕头旁，仿佛对离开女儿身边的每一个瞬间都心怀怨恨。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [wel] [kən'tentɪd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	never	seemed	so	well	contented	as	when	she	was	performing	for	her
和	绝不	似乎	所以	出色地	满足	作为	什么时候	她	曾是	表演	为了	她

[sʌm; səm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

some	office	of	love	and	tenderness	.
一些	办公室	的	爱	和	压痛	.

她似乎只有在为她表演一些充满爱与温柔的戏码时，才会感到如此满足。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ðɪ][moʊst] ['delɪkət] ['vaɪəndz][tuː; tə] [tempt] [ðə; ðɪ]

A	skilful	nurse	,	she	knew	how	to	prepare	the	most	delicate	viands	to	tempt	the
一个	熟练	护士	,	她	知道	如何	到	准备	这	最多	精美的	菜肴	到	诱惑	这

['feɪlɪŋ] ['æpɪtaɪt] ,

failing	appetite	,
失败	食欲	,

她是一位技艺精湛的护士，懂得如何烹制最精致的菜肴来刺激食欲不振的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

and	she	had	the	exquisite	pleasure	of	seeing	her	care	and	attention
和	她	有	这	精美的	乐趣	的	看到	她	关心	和	注意力

[ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

rewarded	by	the	returning	health	and	strength	of	her	child	.
奖励	经过	这	返回	健康	和	力量	的	她	孩子	.

她无比欣慰地看到，自己悉心的照顾和付出得到了回报，孩子的健康和力量逐渐恢复。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

One	morning	as	she	grew	stronger	,	and	was	able	to	sit	in	her	chair	,
一	早晨	作为	她	生长	更强	,	和	曾是	有能力的	到	坐	在	她	椅子	,

一天早晨，她身体渐渐强壮起来，能够坐在椅子上了，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['tendərli] [tɔːrdz] ['elən] [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] ,

she	turned	her	eyes	tenderly	towards	Ellen	and	said	,	"	Mother	,
她	转向	她	眼睛	温柔地	向	艾伦	和	说	,	"	母亲	,

她温柔地将目光转向艾伦，说道："妈妈，

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hoʊld][jʊr; jər][hænd] . "

come	and	sit	near	me	and	let	me	hold	your	hand	.	"
来	和	坐	靠近	我	和	让	我	抓住	你的	手	.	"

过来坐在我旁边，让我握住你的手。

" ['mʌðər] , " [oʊ] [haʊ] ['welkəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrd] .

"	Mother	,	"	Oh	how	welcome	was	that	word	.
"	母亲	,	"	哦	如何	欢迎	曾是	那	单词	.

"母亲，"哦，这个称呼多么令人欣慰啊。

['ɛlənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] .

Ellen's	eyes	filled	with	sudden	tears	.
艾伦的	眼睛	已填	和	突然	眼泪	.

艾伦的眼中突然充满了泪水。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

"	Mother	,	"	she	said	,	"	It	comes	back	to	me	like	a	dream	.
"	母亲	,	"	她	说	,	"	它	来	后退	到	我	喜欢	一个	梦	.

"妈妈，"她说，"它就像一场梦一样在我脑海中重现。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

I	have	a	faint	recollection	of	having	seen	you	before	,
我	有	一个	头晕的	回忆	的	拥有	已见	你	前	,

我隐约记得以前见过你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	so	long	I	can	scarcely	remember	it	.
但	它	是	所以	长的	我	能	几乎	记住	它	.

但它太长了，我几乎记不清了。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

Tell	me	all	about	myself	and	how	I	came	to	leave	you	.
告诉	我	全部	关于	我	和	如何	我	来了	到	离开	你	.

请告诉我关于我的一切，以及我为什么会离开你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	always	thought	that	there	was	some	mystery	about	me	,
我	总是	想法	那	那里	曾是	一些	神秘	关于	我	,

我一直觉得我身上有些神秘的东西，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	never	knew	what	it	was	before	,	but	now	I	understand	it	.	"
但	我	绝不	知道	什么	它	曾是	前	,	但	现在	我	理解	它	.	"

但我以前一直不知道那是什么，现在我明白了。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ,

"	Darling	,	"	said	the	mother	,	"	you	had	better	wait	till	you	get	a	little	stronger	,
"	亲爱的	,	"	说	这	母亲	,	"	你	有	更好的	等待	直到	你	得到	一个	小的	更强	,

“亲爱的，”母亲说，“你最好等身体再强壮一些再说。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] . "

and	then	I	will	tell	you	all	.	"
和	然后	我	将要	告诉	你	全部	.	"

然后我会把一切都告诉你们。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪni] ,

"	Very	well	,	"	said	Minnie	,
"	非常	出色地	,	"	说	米妮	,

“很好，”米妮说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

"	you	have	been	so	good	to	me	and	I	am	beginning	to	love	you	so	much	.
"	你	有	到过	所以	好的	到	我	和	我	是	开始	到	爱	你	所以	很多	.

你对我这么好，我开始非常爱你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] .

"	It	was	touching	to	see	the	ripening	love	between	those	two	long	-	suffering	ones	.
"	它	曾是	接触	到	看	这	成熟	爱	之间	那些	二	长的	-	痛苦	一个	.

“看到这两个饱受苦难的人之间逐渐成熟的爱情，真是令人感动。”

['elən] [wʊd] [koʊm] ['mɪniːz] [her] , [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] ['ɑːfɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

Ellen	would	comb	Minnie's	hair	,	and	do	for	her	every	office	in	her	power	.
艾伦	会	梳子	米妮的	头发	,	和	做	为了	她	每一个	办公室	在	她	力量	.

艾伦会帮米妮梳头，并尽其所能地为她做所有家务。

[stɪl] ['mɪni] [kən'tɪnjuːd] ['fiːb(ə)l] .

Still	Minnie	continued	feeble	.
仍然	米妮	持续	微弱	.

米妮依然虚弱无力。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] ['luːɪs] ;

The	suffering	occasioned	by	her	refusal	of	Louis	;
这	痛苦	引发	经过	她	拒绝	的	路易斯	;

她因拒绝路易而遭受的痛苦；

[ðə; ði][hɑːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [toʊld] ['sædli]

the	hard	study	and	deep	excitement	through	which	she	had	passed	told	sadly
这	难的	学习	和	深的	激动	通过	哪个	她	有	通过了	讲述	令人遗憾的是

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

upon	her	constitution	;
之上	她	宪法	;

她所经历的刻苦学习和浓厚兴趣，不幸地损害了她的体质；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

but	she	was	young	,
但	她	曾是	年轻的	,

但她还年轻，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ]

and	having	a	large	share	of	recuperative	power	she	slowly	came	back	to	health
和	拥有	一个	大的	分享	的	恢复性	力量	她	缓慢地	来了	后退	到	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

由于自身拥有较强的恢复能力，她慢慢恢复了健康和体力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊpənd] ['tɔməs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə]

and	when	the	spring	opened	Thomas	decided	that	she	should	return	again	to
和	什么时候	这	春天	打开	托马斯	决定	那	她	应该	返回	再次	到

[hɜːr; hər] [skuːl] [ɪn][piː] .

her	school	in	P	.
她	学校	在	P	.

春天到来时，托马斯决定让她回到她在 P 的学校继续学业。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[let] [juː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kæri] [waɪz] , [huːm] [wiː; wi] [left] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] .

Let	us	now	return	to	Carrie	Wise	,	whom	we	left	parting	with	Minnie	.
让	我们	现在	返回	到	凯莉	明智的	,	谁	我们	左边	离别	和	米妮	.

现在让我们回到凯莉·怀斯身上，我们上次说到她和米妮告别。

" [wer] [ɪz] ['mɪni] ? " [sed] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] , [huː] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

"	Where	is	Minnie	?	"	said	two	of	her	schoolmates	,	who	observed	that
"	在哪里	是	米妮	?	"	说	二	的	她	同学	,	WHO	观察到	那

“米妮在哪儿？”她的两个同学问道，他们注意到……

['kæri] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] .

Carrie	had	come	home	alone	.
凯莉	有	来	家	独自的	.

凯莉独自一人回到了家。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hæpənd] ! "

"	Oh	,	"	said	she	,	"	one	of	the	strangest	things	I	ever	heard	of	happened	!	"
"	哦	,	"	说	她	,	"	一	的	这	最奇怪的	事物	我	曾经	听到	的	发生	!	"

“哦，”她说，“我听过最奇怪的事情之一发生了！”

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['gɝːlz] ;

"	Well	,	what	was	it	?	"	said	the	girls	;
"	出色地	,	什么	曾是	它	?	"	说	这	女孩们	;

“那到底是什么事呢？”女孩们问道；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

and	by	this	time	they	had	joined	another	group	of	girls	.
和	经过	这	时间	他们	有	加入	其他	团体	的	女孩们	.

这时她们已经加入了另一群女孩。

" [waɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪni] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] ,

"	Why	this	morning	,	Minnie	and	I	walked	out	shopping	,
"	为什么	这	早晨	,	米妮	和	我	步行	出去	购物	,

“今天早上，我和米妮一起出去购物，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kɝ'ʌðɝz] - [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] ,

and	just	as	I	came	out	of	Carruthers	'	I	met	an	old	friend	of	mother's	,
和	只是	作为	我	来了	出去	的	卡拉瑟斯	-	我	遇见	一个	老的	朋友	的	母亲的	,

我刚走出卡拉瑟斯家，就遇到了我母亲的一位老朋友。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] - ['mɪni] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]

and	stopped	to	speak	with	her	,	and	I	said	'	Minnie	,	just	wait	a
和	停止	到	说话	和	她	,	和	我	说	-	米妮	,	只是	等待	一个

['mɪnɪt] . - "

minute	.	'	"
分钟	.	-	"

我停下来和她说话，我说：“米妮，等一下。”

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

"	She	passed	on	,	and	left	me	talking	with	Mrs	.	Jackson	.
"	她	通过了	在	,	和	左边	我	说	和	太太	.	杰克逊	.

“她去世了，留下我和杰克逊夫人说话。”

[wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

When	I	joined	her	,	I	found	a	colored	woman	talking	to	her	,
什么时候	我	加入	她	,	我	成立	一个	有色	女士	说	到	她	,

我走近她时，发现一位黑人妇女正在和她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

and	she	was	trembling	from	head	to	foot	,	and	just	as	pale	as	a
和	她	曾是	发抖	从	头	到	脚	,	和	只是	作为	苍白	作为	一个

[goʊst] ;

ghost	;
鬼	;

她浑身颤抖，脸色苍白得像个鬼魂；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [waɪ] , ['mɪni] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - "

and	I	said	,	'	Why	,	Minnie	,	what	is	the	matter	?	'	"
和	我	说	,	-	为什么	,	米妮	,	什么	是	这	事情	?	-	"

我问：“米妮，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] , [ænd; ənd][aɪ]

"	She	gasped	for	breath	,	and	I	thought	she	was	going	to	faint	,	and	I
"	她	倒吸一口气	为了	气息	,	和	我	想法	她	曾是	去	到	头晕的	,	和	我

[gɑːt]['riːəl] [skerd] .

got	real	scared	.
得到	真实的	害怕的	.

“她喘不过气来，我以为她要晕倒了，我真的很害怕。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪni] [sed] ? "

And	what	do	you	think	Minnie	said	?	"
和	什么	做	你	思考	米妮	说	?	"

你觉得米妮说了什么？

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kæri] , [ðɪs] ['wʊmən] [sez] [ʃiːz] [maɪ] ['mʌðər] ! "
" Why , " she said , " Carrie , this woman says she's my mother ! "
" 为什么 , " 她 说 , " 凯莉 , 这 女士 说道 她是 我的 母亲 ! "

“为什么？”她说道，“凯莉，这个女人说她是我妈妈！”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" Her mother ! " cried a half dozen voices .
" 她 母亲 ! " 哭 一个 一半 打 声音 .

“她妈妈！”大约六个人喊道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] ! "
" Why you said she was colored ! "
" 为什么 你 说 她 曾是 有色 ! "

你为什么说她是黑人！

" [wel] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
" Well , so she was .
" 出色地 , 所以 她 曾是 .

“嗯，她确实是。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] . "
She was quite light , but I knew she was colored . "
她 曾是 相当 光 , 但 我 知道 她 曾是 有色 . "

她的肤色很浅，但我知道她是有色人种。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [waɪt] ['wʊmən] . "
Maybe she was only a very dark - complexioned white woman . "
或许 她 曾是 仅有的 一个 非常 黑暗的 - 肤色 白色的 女士 . "

也许她只是个肤色很黑的白人女性。

" [oʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [aɪ] [noʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['kʌlərd] , [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
" Oh no , she wasn't , I know white people from colored , I've seen enough of
" 哦 不 , 她 不是 , 我 知道 白色的 人们 从 有色 , 我已经 已见 足够的 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“哦不，她不是，我分得清白人和有色人种，我见过的白人够多了。”

" [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] !
" A colored woman !
" 一个 有色 女士 !

“一位黑人女性！”

[wel] [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [duː] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['mɪni] [sed] . "
well that is very strange ; but do tell us what Minnie said . "
出色地 那 是 非常 奇怪的 ; 但 做 告诉 我们 什么 米妮 说 . "

这真是太奇怪了；不过，请告诉我们米妮说了什么。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
" She asked her where she came from , and where she lived .
" 她 问 她 在哪里 她 来了 从 , 和 在哪里 她 居住地 .

她问她来自哪里，住在哪里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	said	she	came	in	yesterday	with	the	Union	soldiers	,	and	that	she	had
她	说	她	来了	在	昨天	和	这	联盟	士兵	,	和	那	她	有

[kʌm] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] ,

come	from	Louisiana	,
来	从	路易斯安那州	,

她说她昨天和联邦士兵一起来的，她来自路易斯安那州。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	then	Minnie	told	her	to	come	with	her	,
和	然后	米妮	讲述	她	到	来	和	她	,

然后米妮叫她跟自己走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] . "

and	she	would	find	a	place	for	her	to	stop	.	"
和	她	会	寻找	一个	地方	为了	她	到	停止	.	"

她会找到一个地方停下来。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] ? " [sed] [ə; eɪ]

"	And	did	she	leave	you	in	the	street	to	walk	with	a	Nigger	?	"	said	a
"	和	做过	她	离开	你	在	这	街道	到	走	和	一个	黑鬼	?	"	说	一个

[kɔːrs] ,

coarse	,
粗	,

“她是不是把你丢在街上，自己跟一个黑鬼走？”一个粗鲁的人说道。

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .

rough	-	looking	girl	.
粗糙的	-	寻找	女孩	.

外表粗犷的女孩。

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	and	so	I	left	her	.
"	是的	,	和	所以	我	左边	她	.

“是的，所以我离开了她。”

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "

I	wasn't	going	to	walk	down	the	street	with	them	!	"
我	不是	去	到	走	向下	这	街道	和	他们	!	"

我才不会跟他们一起走在街上呢！

" [wel] , [dɪd][aɪ]['evər] ? " [sed] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .

"	Well	,	did	I	ever	?	"	said	a	pale	and	interesting	-	looking	girl	.
"	出色地	,	做过	我	曾经	?	"	说	一个	苍白	和	有趣的	-	寻找	女孩	.

“嗯，我以前有过吗？”一个脸色苍白、长相奇特的女孩说道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ! "

"	That	is	just	as	strange	as	a	romance	I	have	been	reading	!	"
"	那	是	只是	作为	奇怪的	作为	一个	浪漫	我	有	到过	阅读	!	"

“这简直跟我读过的那本言情小说一样离奇！”

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

"	Well	,	they	say	truth	is	stranger	than	fiction	.
"	出色地	,	他们	说	真相	是	陌生人	比	小说	.

“人们常说，现实比小说更离奇。”

[ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌlərd] !

A	deceitful	thing	to	try	to	pass	for	white	when	she	is	colored	!
一个	欺骗性的	事物	到	尝试	到	经过	为了	白色的	什么时候	她	是	有色	!

她明明是有色人种，却妄图冒充白人，真是可笑！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [aɪ] [ʃænt] [steɪ] !
If she comes back to this school I shan't stay !
如果 她 来 后退 到 这 学校 我 不会 停留 !

如果她回到这所学校，我就不留下来了！

" [sed] [ðə; ði] [kɔːrs] [rʌf] [gɜːrl] , [ˈtwəːliŋ] [hɜːr; hər][goʊld][ˈpens(ə)l] .
" said the coarse rough girl , twirling her gold pencil .
" 说 这 粗 粗糙的 女孩 , 旋转 她 金子 铅笔 .

“粗鲁的女孩一边说着，一边转动着她的金色铅笔。”

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈnɪgər] . "
" I ain't a going to sit alongside of niggers . "
" 我 不是 一个 去 到 坐 旁边 的 黑鬼 . "

“我才不会跟黑鬼坐在一起。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" How you talk !
" 如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈmɪniːz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌlərd] ,
I don't see that if the woman is Minnie's mother , and is colored ,
我 不 看 那 如果 这 女士 是 米妮的 母亲 , 和 是 有色 ,

我不认为如果这位女士是米妮的母亲，而且是有色人种，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] .
it makes any difference in her .
它 制作 任何 不同之处 在 她 .

这对她来说没有任何影响。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪniːz] [frendz] .
I am sure it does not to me , " said one of Minnie's friends .
我 是 当然 它 做 不是 到 我 , " 说 一 的 米妮的 朋友们 .

“我肯定不会这么想，”米妮的一位朋友说。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [əˈnʌðər] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jɔːrˈself] [ɑːn][æn; ən] [iˈkwɑːləti]
" Well , it does to me , " said another ; " you may put yourself on an equality
" 出色地 , 它 做 到 我 , " 说 其他 ; " 你 可能 放 你自己 在 一个 平等
[wɪð; wɪθ] [ˈnɪgər] ,
with niggers ,
和 黑鬼 ,

“嗯，对我来说确实如此，”另一个人说；“你可能会把自己和黑鬼相提并论，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] . "
but I won't . "
但 我 惯于 . "

但我不会。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈniːðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" And I neither , " chimed in another voice .
" 和 我 两者都不 , " 齐声说道 在 其他 嗓音 .

“我也是，”另一个声音插嘴道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [skuːlz] ; [let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" There are plenty of colored schools ; let her go to them . "
" 那里 是 很多 的 有色 学校 ; 让 她 去 到 他们 . "

“有很多有色人种学校；让她去那些学校吧。”

" [oʊ] , [ˈgɜːlz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəl] [ˈkruːəl][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! "
" Oh , girls , I think it real cruel the way you talk ! "
" 哦 , 女孩们 , 我 思考 它 真实的 残忍的 这 方式 你 讲话 ! "

“哎呀，姑娘们，我觉得你们说话的方式太刻薄了！”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [soʊ] ? "

"	How	would	you	like	any	one	to	treat	you	so	?	"
"	如何	会	你	喜欢	任何	一	到	对待	你	所以	?	"

“如果你被别人这样对待，你会作何感想？”

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Can't	help	it	,
"	不能	帮助	它	,

没办法，

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɪgər] . "

I	ain't	a	coming	to	school	with	a	nigger	.	"
我	不是	一个	未来	到	学校	和	一个	黑鬼	.	"

我才不会跟黑鬼一起来上学呢。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['meri] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [smɑːrtər] .

"	She	is	just	as	good	as	you	are	,	Mary	Patuck	,	and	a	great	deal	smarter	.
"	她	是	只是	作为	好的	作为	你	是	,	玛丽	-	,	和	一个	伟大的	交易	更聪明	.

"

"
"

“她和你一样优秀，玛丽·帕图克，而且比你聪明得多。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	care	,	she's	a	nigger	,	and	that's	enough	for	me	.
"	我	不	关心	,	她是	一个	黑鬼	,	和	那就是	足够的	为了	我	.

“我不在乎，她是个黑鬼，这就足够了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] .

"	And	so	the	sentiment	of	the	school	was	divided	.
"	和	所以	这	情绪	的	这	学校	曾是	分割	.

“因此，学校里的意见出现了分歧。”

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Some	were	in	favor	of	treating	her	just	as	well	as	usual	,
一些	是	在	偏爱	的	治疗	她	只是	作为	出色地	作为	通常	,

有些人赞成像往常一样善待她。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [felt] [laɪk] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts] [ðæt] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [skuːl] .

and	others	felt	like	complaining	to	their	parents	that	a	Negro	was	in	school	.
和	其他的	毛毡	喜欢	抱怨	到	他们的	父母	那	一个	黑人	曾是	在	学校	.

还有一些人甚至想向父母抱怨学校里有黑人学生。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [pʊr] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ]

At	last	the	news	reached	the	teacher	,	and	he	,	poor	,	weak	,	and	vacillating
在	最后的	这	消息	达到	这	老师	,	和	他	,	贫穷的	,	虚弱的	,	和	摇摆不定

[mæn] ,

man	,
男人	,

消息最终传到了老师耳中，而他，这个可怜的、软弱的、优柔寡断的人，

[hæd; həd] [nɑːt] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

had	not	manhood	enough	to	defend	her	,	but	acted	according	to	the
有	不是	男子气概	足够的	到	保卫	她	,	但	行动	根据	到	这

['predʒudisiz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

prejudices	of	society	,
偏见	的	社会	,

他没有足够的男子气概去保护她，而是按照社会偏见行事。

[ænd; ənd] [roʊt] ['tɔməs] [ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt]

and	wrote	Thomas	a	note	telling	him	that	circumstances	made	it	desirable	that
和	写道	托马斯	一个	笔记	讲述	他	那	情况	制成	它	理想	那

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .

she	should	not	again	come	to	school	.
她	应该	不是	再次	来	到	学校	.

她给托马斯写了一张便条，告诉他，由于种种原因，她最好不要再来上学了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

In	the	meantime	the	news	had	reached	their	quiet	little	village	,
在	这	与此同时	这	消息	有	达到	他们的	安静的	小的	村庄	,

与此同时，消息已经传到了他们宁静的小村庄。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] ;

and	of	course	it	offered	food	for	gossip	;
和	的	课程	它	提供	食物	为了	闲话	;

当然，这也为人们提供了八卦的素材；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['oʊvər] [tiː] - [teiblz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

it	was	discussed	over	tea	-	tables	and	in	the	sewing	circle	.
它	曾是	讨论	超过	茶	-	表格	和	在	这	缝纫	圆圈	.

人们在茶桌上和缝纫小组里讨论过这个问题。

[sʌm; səm] [kən'kluːdid] [ðæt] ['tɔməs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]

Some	concluded	that	Thomas	should	have	brought	her	up	among	the	colored
一些	结束	那	托马斯	应该	有	带来	她	向上	之中	这	有色

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

有人认为托马斯应该让她在黑人社区长大。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

and	others	that	he	did	perfectly	right	.
和	其他的	那	他	做过	完美	正确的	.

还有一些他做得完全正确。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɪniːz] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

Still	there	was	a	change	in	Minnie's	social	relations	.
仍然	那里	曾是	一个	改变	在	米妮的	社会的	关系	.

不过，米妮的社交关系还是发生了一些变化。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] ['evər] .

Some	were	just	as	kind	as	ever	.
一些	是	只是	作为	种类	作为	曾经	.

有些人依然像以前一样友善。

['ʌðər] [gruː] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'vɔɪdɪd] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Others	grew	distant	,	and	some	avoided	having	anything	to	say	to	her	,
其他的	生长	遥远	,	和	一些	避免	拥有	任何事物	到	说	到	她	,

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	stopped	visiting	the	house	.
和	停止	访问	这	房子	.

其他人则变得疏远她，有些人甚至避免和她说话，也不再去她家拜访。

['ʌnə] [ænd; ənd] ['tɔməs] , [ɔːl'ðoʊ] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Anna	and	Thomas	,	although	superior	people	,	were	human	,	and	could	not
安娜	和	托马斯	,	虽然	优越的	人们	,	是	人类	,	和	可以	不是

[help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

help	feeling	the	difference	,
帮助	感觉	这	不同之处	,

安娜和托马斯虽然能力出众，但终究是人，也无法避免感受到彼此之间的差异。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv]

but	**some**	**business**	**of**	**importance**	**connected**	**with**	**the**	**death**	**of**	**a**	**relative**
但	一些	商业	的	重要性	连接	和	这	死亡	的	一个	相对的

[kɔ:ld] ['tɔməs] [ə'brɔ:d] ,

called	**Thomas**	**abroad**	**,**
称为	托马斯	国外	,

但还有一些与一位名叫托马斯的亲戚在国外去世有关的要事，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['mɪni] [wɪð; wɪθ]

and	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**take**	**Anna**	**and**	**Minnie**	**with**
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	拿	安娜	和	米妮	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他下定决心要带上安娜和米妮一起走。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

hoping	**that**	**the**	**voyage**	**and**	**change**	**of**	**scene**	**would**	**be**	**beneficial**	**to**	**his**	**little**
希望	那	这	航程	和	改变	的	场景	会	是	有利	到	他的	小的

[gɜ:rl] ,

girl	**,**
女孩	,

希望这次旅行和环境的改变能对他的小女儿有益。

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [kɔ:ld] ['mɪni] ,

as	**he**	**still**	**called**	**Minnie**	**,**
作为	他	仍然	称为	米妮	,

他仍然这样称呼米妮。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [breɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - [hi:; hi] [left]

and	**so**	**on**	**a**	**bright**	**and**	**beautiful**	**morning**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**'**	**62**	**he**	**left**
和	所以	在	一个	明亮的	和	美丽的	早晨	在	这	春天	的	-	-	他	左边

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

the	**country**	**for**	**a**	**journey**	**to**	**England**	**and**	**the**	**Continent**	**.**
这	国家	为了	一个	旅行	到	英格兰	和	这	大陆	.

于是，在 1962 年春天一个阳光明媚的早晨，他离开了祖国，踏上了前往英国和欧洲大陆的旅程。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [lə] ['krɔɪ] , [hu:m] [wi:; wi] [left] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]

Let	**us**	**now**	**return**	**to**	**Louis**	**Le**	**Croix**	**,**	**whom**	**we**	**left**	**disappointed**	**and**	**wounded**
让	我们	现在	返回	到	路易斯	乐	克罗伊克斯	,	谁	我们	左边	失望的	和	受伤

[baɪ] ['mɪni:z] [rɪ'fju:z(ə)l] .

by	**Minnie's**	**refusal**	**.**
经过	米妮的	拒绝	.

现在让我们回到路易·勒·克鲁瓦身上，他因为米妮的拒绝而感到失望和伤心。

['æftər][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn]['saɪlənt]

After	**he**	**left**	**her**	**he**	**entered**	**his**	**room**	**,**	**and**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**in**	**silent**
后	他	左边	她	他	进入	他的	房间	,	和	卫星	为了	一个	长的	时间	在	沉默的

[θɔ:t] ;

thought	**;**
想法	;

他离开她后，回到自己的房间，长时间沉默地沉思着；

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

at	**last**	**he**	**rose**	**,**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**hands**
在	最后的	他	玫瑰	,	和	步行	到	这	窗户	和	站立	和	他的	双手

[klentʃt] ,

clenched	**,**
紧握	,

他终于起身，走到窗边，双手紧握成拳站在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [lɪps] ['fɜːrmli] [set] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl]

and	his	finely	chiseled	lips	firmly	set	as	if	he	had	bound	his	whole	soul
和	他的	精细地	凿刻	嘴唇	牢牢	放	作为	如果	他	有	边界	他的	所有的	灵魂

[tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] — [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

to	some	great	resolve	—	a	resolve	which	he	would	accomplish	,
到	一些	伟大的	解决	—	一个	解决	哪个	他	会	完成	,

他那轮廓分明的嘴唇紧紧抿着，仿佛将整个灵魂都束缚在了某个伟大的决心之上——一个他一定会实现的决心。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

let	it	cost	what	it	might	.
让	它	成本	什么	它	可能	.

让它付出代价就让它付出代价吧。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ;

And	so	he	had	;
和	所以	他	有	;

所以他确实如此；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

for	he	had	made	up	in	his	mind	within	the	last	two	hours	that	he	would
为了	他	有	制成	向上	在	他的	头脑	之内	这	最后的	二	小时	那	他	会

[dʒɔɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

join	the	Confederacy	.
加入	这	邦联	.

因为在过去的两个小时里，他已经下定决心要加入南方邦联。

" [ðæt] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [sɪŋk][ɔːr][swɪm] , [sər'vaɪv] [ɔːr] ['perɪʃ] ,

"	That	live	or	die	,	sink	or	swim	,	survive	or	perish	,
"	那	居住	或者	死	,	下沉	或者	游泳	,	存活	或者	沦	,

“生或死，沉或浮，存或灭，

" [hiː; hi] [wʊd] [ju'naɪt][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['destəni] .

"	he	would	unite	his	fortunes	to	her	destiny	.
"	他	会	团结	他的	财富	到	她	命运	.

他将把自己的命运与她的命运联系在一起。

[hɪz; ɪz][nekst] [step] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [luˌiːzi'ænə] ;

His	next	step	then	was	to	plan	how	he	could	reach	Louisiana	;
他的	下一个	步	然后	曾是	到	计划	如何	他	可以	抵达	路易斯安那州	;

他的下一步计划是如何到达路易斯安那州；

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['luːivil] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

he	felt	confident	that	if	he	could	get	as	far	as	Louisville	he	could	manage
他	毛毡	自信的	那	如果	他	可以	得到	作为	远的	作为	路易斯维尔	他	可以	管理

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] ,

to	get	into	Tennessee	,
到	得到	进入	田纳西州	,

他自信地认为，如果他能到达路易斯维尔，就一定能进入田纳西州。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] .

and	from	thence	to	Louisiana	.
和	从	因此	到	路易斯安那州	.

然后从那里前往路易斯安那州。

[ænd; ənd][soʊ] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

And	so	nothing	daunted	by	difficulties	and	dangers	,	he	set	out	on	his	journey
和	所以	没有什么	畏惧	经过	困难	和	危险	,	他	放	出去	在	他的	旅行

,

,

,

于是，他无惧困难和危险，踏上了旅程。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪdɪd] [baɪ]['reblz; rɪ'bel][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld]

and	being	aided	by	rebels	on	his	way	in	a	few	weeks	he	reached	the	old
和	存在	协助	经过	叛军	在	他的	方式	在	一个	很少	周	他	达到	这	老的

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [red] ['rɪvər] ;

plantation	on	Red	River	;
种植园	在	红色的	河	;

在叛军的帮助下，他几周后到达了红河畔的旧种植园；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]['mɪriəm][ðer; ðər][bəuθ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

he	found	his	sister	and	Miriam	there	both	glad	to	see	him	.
他	成立	他的	姐姐	和	米里亚姆	那里	两个都	高兴的	到	看	他	.

他发现他的妹妹和米里亚姆都在那里，她们都很高兴见到他。

[kə'mɪləz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə]

Camilla's	husband	was	in	Charleston	,	some	of	the	slaves	had	deserted	to
卡米拉的	丈夫	曾是	在	查尔斯顿	,	一些	的	这	奴隶	有	荒凉的	到

[ðə; ði]['juːniən][ræŋks] ,

the	Union	ranks	,
这	联盟	排名	,

卡米拉的丈夫当时在查尔斯顿，一些奴隶已经投奔了联邦军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	the	greater	portion	she	still	retained	with	her	.
但	这	更大的	部分	她	仍然	保留	和	她	.

但她仍然保留了大部分。

['mɪriəm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['luːɪs] ,

Miriam	was	delighted	to	see	Louis	,
米里亚姆	曾是	高兴极了	到	看	路易斯	,

米里亚姆见到路易斯非常高兴。

[ænd; ənd] [siːmd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænli] [fɔːrm] .

and	seemed	never	weary	of	admiring	his	handsome	face	and	manly	form	.
和	似乎	绝不	厌倦	的	钦佩	他的	英俊的	脸	和	男子气概	形式	.

她似乎永远不会厌倦欣赏他英俊的脸庞和健硕的身材。

[ænd; ənd] ['luːɪs] ,

And	Louis	,
和	路易斯	,

还有路易斯，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] ['mʌðər] [siːmd] ['riːəli] ['grætɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

who	had	never	known	any	other	mother	seemed	really	gratified	by	her	little
WHO	有	绝不	已知	任何	其他	母亲	似乎	真的	满意	经过	她	小的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

kindnesses	and	attention	;
善意	和	注意力	;

从未见过其他母亲的人似乎对她的一些小小善意和关怀感到非常感激；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [hoʊm] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði]

but	of	course	the	pleasant	and	quiet	monotony	of	home	did	not	suit	the
但	的	课程	这	令人愉快的	和	安静的	单调	的	家	做过	不是	套装	这

['restləs] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪtɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['luːɪs] .

restless	and	disquieted	spirit	of	Louis	.
不安	和	不安	精神	的	路易斯	.

当然，家中舒适安静的单调生活并不适合路易躁动不安的灵魂。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

All	the	young	men	around	here	were	in	the	army	or	deeply	interested	in	its	success	.
全部	这	年轻的	男人	大约	这里	是	在	这	军队	或者	深	感兴趣的	在	它是	成功	.

这附近的所有年轻人要么在军队服役，要么对军队的成败非常感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][mɔːr] [ˌvɔlən'tiəz] ,

There	was	a	call	for	more	volunteers	,
那里	曾是	一个	称呼	为了	更多的	志愿者	,

需要更多志愿者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

and	a	new	company	was	to	be	raised	in	that	locality	.
和	一个	新的	公司	曾是	到	是	提高	在	那	地点	.

当地将成立一家新公司。

['luːɪs] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [treɪnd] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Louis	immediately	joined	,	and	turned	his	trained	intellect	to	the	study	of
路易斯	立即地	加入	,	和	转向	他的	受过训练	智力	到	这	学习	的

['mɪlətəri] ['tæktɪks] ;

military	tactics	;
军队	策略	;

路易立即加入，并将他训练有素的头脑用于研究军事战术；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɔːl'ðoʊ]

day	and	night	he	was	absorbed	in	this	occupation	,	and	soon	,	although
天	和	夜晚	他	曾是	吸收	在	这	职业	,	和	很快	,	虽然

['mɪni] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

Minnie	was	not	forgotten	,
米妮	曾是	不是	被遗忘的	,

他日夜沉浸于这项工作中，不久，虽然他并没有忘记米妮，

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] .

the	enthusiasm	of	his	young	life	gathered	around	the	Confederate	cause	.
这	热情	的	他的	年轻的	生活	聚集	大约	这	南方邦联	原因	.

他年轻时的热情都倾注在了南方邦联的事业上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm'self] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

He	did	not	give	himself	much	time	to	reflect	.
他	做过	不是	给	他自己	很多	时间	到	反映	.

他没有给自己太多时间反思。

[θɔːt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]

Thought	was	painful	to	him	,	and	he	continued	to	live	in	a	whirl	of
想法	曾是	痛苦	到	他	,	和	他	持续	到	居住	在	一个	旋转	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

思考对他来说很痛苦，他继续生活在兴奋的漩涡中。

[nuːz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [di'fiːts] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,

News	of	battle	,	tidings	of	victory	and	defeats	,	the	situation	of	the	armies	,
消息	的	战斗	,	消息	的	胜利	和	失败	,	这	情况	的	这	军队	,

战况消息、胜负消息、军队态势

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l]

and	the	hopes	and	fears	that	clustered	around	those	fearful	days	of	struggle
和	这	希望	和	恐惧	那	聚类	大约	那些	可怕	天	的	斗争

[meɪd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

made	the	staple	of	conversation	.
制成	这	主食	的	对话	.

那些充满恐惧的艰苦岁月里，人们心中涌动着希望和恐惧，这些也成了人们谈论的主要话题。

['luːɪs] ['ræpɪdli] [roʊz] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Louis	rapidly	rose	in	favor	with	the	young	volunteers	,
路易斯	快速	玫瑰	在	偏爱	和	这	年轻的	志愿者	,

路易斯很快赢得了年轻志愿者的喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd]

and	was	chosen	captain	of	a	company	who	were	permitted	to	drill	and
和	曾是	选定	队长	的	一个	公司	WHO	是	允许	到	钻头	和

[steɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] ,

stay	from	the	front	as	a	reserve	corps	,
停留	从	这	正面	作为	一个	预订	兵团	,

他被选为一支获准在前线进行训练并作为预备队的连队的队长。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

ready	to	be	summoned	at	any	moment	.
准备好	到	是	被召唤	在	任何	片刻	.

随时准备被召唤。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

['mɪriəm] [ænd; ənd] [kə'milə] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ['luːɪs] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Miriam	and	Camilla	watched	with	anguish	Louis	'	devotion	to	the
米里亚姆	和	卡米拉	观看	和	痛苦	路易斯	-	虔诚	到	这

米里亚姆和卡米拉痛苦地看着路易对……的忠诚

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɑːroʊfl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Confederation	,	and	many	sorrowful	conversations	they	had	about	it	.
联盟	,	和	许多	悲伤	对话	他们	有	关于	它	.

邦联，以及他们就此进行的许多令人悲伤的谈话。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] ['mɪriəm] [sed] , " [mɪs] [kə'milə] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]

At	last	one	day	Miriam	said	,	"	Miss	Camilla	,	I	can	stand	it
在	最后的	一	天	米里亚姆	说	,	"	错过	卡米拉	,	我	能	站立	它

终于有一天，米里亚姆说："卡米拉小姐，我可以忍受了。"

[noʊ] [lɔːŋgər] ; — [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][ə'^in][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

no	longer	;	—	that	boy	is	going	to	lift	his	hand	agin	his	own	people	,
不	更长	;	—	那	男生	是	去	到	举起	他的	手	再次	他的	自己的	人们	,

不会再这样了；——那个男孩将会对他自己的人民动手。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ; [aɪz] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	stand	it	no	longer	;	I'se	got	to	tell	him	all	about	it	.
和	我	不能	站立	它	不	更长	;	伊塞	得到	到	告诉	他	全部	关于	它	.

我再也忍不下去了；我必须把一切都告诉他。

[aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ'd] [bʌst] [ɪn] [tuː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] . "

I	just	think	I'd	bust	in	two	if	I	didn't	tell	him	.	"
我	只是	思考	ID	摔碎	在	二	如果	我	没有	告诉	他	.	"

"我觉得如果我不告诉他，我会崩溃的。"

" [wel] , ['mæmi] , " [sed] [kə'milə] ,

"	Well	,	Mammy	,	"	said	Camilla	,
"	出色地	,	妈咪	,	"	说	卡米拉	,

"嗯，妈妈，"卡米拉说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

"	I'd	rather	he	should	know	it	than	that	he	should	go	against	his	country
"	ID	相当	他	应该	知道	它	比	那	他	应该	去	反对	他的	国家

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] . "

and	raise	his	hand	against	the	dear	old	flag	.	"
和	增加	他的	手	反对	这	亲爱的	老的	旗帜	.	"

"我宁愿他知道这一点，也不愿他背叛自己的国家，举起手反对我们亲爱的国旗。"

" [its] [nɑːt][ðə; ði][flæg][nɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪriəm] ,
" It's not the flag nor the country I care for , " said Miriam ,
" 它是 不是 这 旗帜 也不 这 国家 我 关心 为了 , " 说 米里亚姆 ,

“我关心的既不是国旗，也不是国家，”米里亚姆说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][dʒaɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
" but it is that one of my own flesh and blood should jine with these
" 但 它 是 那 一 的 我的 自己的 肉 和 血 应该 吉恩 和 这些
['sɪs] [ə'^in][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "
secesh agin his own people . "
塞塞什 再次 他的 自己的 人们 . "

“但是，我的一个骨肉竟然与这些背叛自己族人的叛教者为伍。”

" [wel] , ['mɪriəm] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" Well , Miriam , if you get a chance you can tell him . "
" 出色地 , 米里亚姆 , 如果 你 得到 一个 机会 你 能 告诉 他 . "

“米里亚姆，如果你有机会，可以告诉他。”

" [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , [mɪs] [kə'milə] , [aɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðæt] .
" Get a chance , Miss Camilla , I'se bound to get that .
" 得到 一个 机会 , 错过 卡米拉 , 伊塞 边界 到 得到 那 .

“卡米拉小姐，给我个机会，我一定会得到那个机会的。”

" ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kə'milə] [wʌz; wəz]
" Louis was somewhat reticent about his plans ; for he knew that Camilla was
" 路易斯 曾是 有些 沉默寡言 关于 他的 计划 ; 为了 他 知道 那 卡米拉 曾是
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['juːniən] ['wʊmən] ;
a strong Union woman ;
一个 强的 联盟 女士 ;

路易斯对自己的计划有些讳莫如深；因为他知道卡米拉是一位坚强的联邦女性；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [lʌvd] [ðə; ði][flæg] ,
that she not only loved the flag ,
那 她 不是 仅有的 喜爱 这 旗帜 ,

她不仅热爱这面旗帜，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ;
but she had taught her two boys to do the same ;
但 她 有 教授 她 二 男孩们 到 做 这 相同的 ;

但她教会了她的两个儿子这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn]
but he understood from headquarters that his company was to march in
但 他 理解 从 总部 那 他的 公司 曾是 到 行进 在
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

但他从总部得到的消息是，他的连队将在下周出发。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and although on that subject there was no common sympathy between them ,
和 虽然 在 那 主题 那里 曾是 不 常见的 同情 之间 他们 ,

尽管在这个问题上他们之间并没有共同的同情心，

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər]
yet he felt that he must acquaint her with his plans , and bid her
然而 他 毛毡 那 他 必须 熟人 她 和 他的 计划 , 和 出价 她
[ænd; ənd] ['mɪriəm] [gʊd] - [baɪ] .
and Miriam good - bye .
和 米里亚姆 好的 - 再见 .

但他觉得必须将自己的计划告诉她，并向她和米利暗道别。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : "

So	one	morning	he	came	in	looking	somewhat	flushed	and	excited	,	and	said	:	"
所以	一	早晨	他	来了	在	寻找	有些	酡	和	兴奋的	,	和	说	:	"

['sɪstər] ,

Sister	,
姐姐	,

一天早上，他面色有些红润，情绪激动地走了进来，说道："姐姐，

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] ; [wiː; wi] [liːv] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

we	have	got	our	marching	orders	;	we	leave	on	Thursday	,
我们	有	得到	我们的	行军	订单	;	我们	离开	在	周四	,

我们已接到命令，周四出发。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	have	only	three	days	to	be	with	you	.
和	我	有	仅有的	三	天	到	是	和	你	.

我只有三天时间陪伴你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['kʌntri] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ,

I	am	sorry	that	I	have	seen	so	little	of	you	,	but	my	country	calls	me	,
我	是	对不起	那	我	有	已见	所以	小的	的	你	,	但	我的	国家	呼叫	我	,

很遗憾我们见面时间这么少，但我的祖国召唤着我。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['iːðər] [iːz]

and	when	she	is	in	danger	it	is	no	time	for	me	to	seek	for	either	ease
和	什么时候	她	是	在	危险	它	是	不	时间	为了	我	到	寻找	为了	任何一个	舒适

[ɔːr] ['pleʒər] . "

or	pleasure	.	"
或者	乐趣	.	"

当她身处险境时，我绝不能追求安逸或享乐。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] !

"	Your	country	!
"	你的	国家	!

"你的国家！"

['luːɪs] , " [sed] ['mɪriəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] .

Louis	,	"	said	Miriam	,	her	face	paling	and	flushing	by	turns	.
路易斯	,	"	说	米里亚姆	,	她	脸	苍白	和	冲洗	经过	转弯	.

"路易斯，"米里亚姆说道，她的脸色时而苍白时而绯红。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] ? "

"	Where	is	your	country	?	"
"	在哪里	是	你的	国家	?	"

你的国家在哪里?

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwʌt] ['æŋgrəli] , " [ɪn] [luˌiːzi'ænə] . "

"	Here	,	"	said	he	,	somewhat	angrily	,	"	in	Louisiana	.	"
"	这里	,	"	说	他	,	有些	愤怒地	,	"	在	路易斯安那州	.	"

"这里，"他有些生气地说，"在路易斯安那州。"

" [maɪ] ['kʌntri] , " [sed] [kə'milə] , [['sɛvən]] " [ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['juːniən] .

"	My	country	,	"	said	Camilla	,	[	7	]	"	is	the	whole	Union	.
"	我的	国家	,	"	说	卡米拉	,	[	7	]	"	是	这	所有的	联盟	.

"我的国家，"卡米拉说[7]，"是整个联盟。

[jes] , ['luːɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ,

Yes	,	Louis	,	"	said	she	,	"	your	country	is	in	danger	,
是的	,	路易斯	,	"	说	她	,	"	你的	国家	是	在	危险	,

"是的，路易斯，"她说，"你的国家正处于危险之中。"

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

but	not	from	the	Abolitionists	in	the	North	,	but	from	the	rebels
但	不是	从	这	废奴主义者	在	这	北	,	但	从	这	叛军

[ænd; ənd] ['treɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . "

and	traitors	in	the	South	.	"
和	叛徒	在	这	南	.	"

但并非来自北方的废奴主义者，而是来自南方的叛乱分子和叛徒。

" ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtəz] ! " [sed] ['luːɪs] ,

"	Rebels	and	traitors	!	"	said	Louis	,
"	反叛者	和	叛徒	!	"	说	路易斯	,

“叛徒和叛徒！”路易说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [laɪk] [wʌn] [huː] [felt][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

in	a	tone	like	one	who	felt	the	harsh	grating	of	the	words	.
在	一个	语气	喜欢	一	WHO	毛毡	这	残酷的	格栅	的	这	字	.

语气中带着一种仿佛感受到这些话语刺耳难听的刺耳感。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Whom	do	you	mean	?	"
"	谁	做	你	意思是	?	"

你指的是谁?

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , ['rekləs] [men] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	I	mean	,	"	said	she	,	"	the	ambitious	,	reckless	men	who	have	brought	about	this
"	我	意思是	,	"	说	她	,	"	这	雄心勃勃	,	鲁莽	男人	WHO	有	带来	关于	这

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

state	of	things	.
状态	的	事物	.

“我的意思是，”她说，“那些野心勃勃、鲁莽行事的男人造成了这种局面。”

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['stæbɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðer; ðər] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ;

The	men	who	are	stabbing	their	country	in	their	madness	and	folly	;
这	男人	WHO	是	刺	他们的	国家	在	他们的	疯狂	和	蠢事	;

那些在疯狂和愚蠢中残害自己国家的人；

[huː] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ; [huː] [ɑːr; ər]

who	are	crowding	our	graves	and	darkening	our	homes	;	who	are
WHO	是	拥挤	我们的	坟墓	和	变暗	我们的	房屋	;	WHO	是

['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] ,

dragging	our	young	men	,
拖拽	我们的	年轻的	男人	,

他们挤满了我们的坟墓，遮蔽了我们的家园；他们拖走了我们的年轻人，

[men] [laɪk][juː; jʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

men	like	you	,	who	should	be	the	pride	and	hope	of	our	country	,
男人	喜欢	你	,	WHO	应该	是	这	自豪	和	希望	的	我们的	国家	,

像你这样的人，本应是我们国家的骄傲和希望。

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] .

into	the	jaws	of	ruin	and	death	.
进入	这	下颚	的	废墟	和	死亡	.

坠入毁灭和死亡的深渊。

" ['luːɪs] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋgri] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [kə'milə] ['ʌndər] [sʌtʃ] [diːp]

"	Louis	looked	surprised	and	angry	;	he	had	never	seen	Camilla	under	such	deep
"	路易斯	看起来	惊讶	和	生气的	;	他	有	绝不	已见	卡米拉	在下面	这样的	深的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

路易斯看起来既惊讶又愤怒；他从未见过卡米拉如此激动。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ;

Her	words	had	touched	his	pride	and	roused	his	anger	;
她	字	有	感动	他的	自豪	和	唤醒	他的	愤怒	;

她的话语触动了他的自尊心，激起了他的愤怒；

[bʌt; bət] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kuːlli] , " [kə'milə] ,

but	suppressing	his	feelings	he	answered	her	coolly	,	"	Camilla	,
但	抑制	他的	情怀	他	回答	她	冷静地	,	"	卡米拉	,

但他压抑住自己的感情，冷冷地回答她："卡米拉，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] .

I	am	old	enough	to	do	my	own	thinking	.
我	是	老的	足够的	到	做	我的	自己的	思维	.

我已经足够成熟，可以独立思考了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [drɑːp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "

We	had	better	drop	this	subject	;	it	is	not	pleasant	to	either	of	us	.	"
我们	有	更好的	降低	这	主题	;	它	是	不是	令人愉快的	到	任何一个	的	我们	.	"

我们最好还是别再谈这个话题了，这对我们俩来说都不愉快。

" ['luːɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

"	Louis	,	"	said	she	,	her	whole	manner	changing	from	deep	excitement	to
"	路易斯	,	"	说	她	,	她	所有的	方式	变化	从	深的	激动	到

[prə'faʊnd] [griːf] , " [oʊ] ,

profound	grief	,	"	Oh	,
深刻的	悲伤	,	"	哦	,

"路易斯，"她说，她的整个神情从极度兴奋转变为深深的悲伤，"哦，

['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] !

Louis	,	it	will	never	do	for	you	to	go	!
路易斯	,	它	将要	绝不	做	为了	你	到	去	!

路易斯，你绝对不能走！

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ! "

Oh	,	no	,	you	must	not	!	"
哦	,	不	,	你	必须	不是	!	"

哦，不，你绝对不能这样做！

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Because	,	"	—	and	she	hesitated	.
"	因为	,	"	—	和	她	犹豫了一下	.

"因为，"——她犹豫了一下。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪriəm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] ,

Just	then	Miriam	took	up	the	unfinished	sentence	,
只是	然后	米里亚姆	采取	向上	这	未完成	句子	,

就在这时，米里亚姆接过了那句未说完的话。

" — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɪs] [ɪz] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [hændz] [ə'^in] [jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] . "

"	—	because	to	join	the	secesh	is	to	raise	your	hands	agin	your	own	race	.	"
"	—	因为	到	加入	这	塞塞什	是	到	增加	你的	双手	再次	你的	自己的	种族	.	"

"——因为加入分裂组织就等于反对自己的种族。"

" [maɪ] [oʊn] [reɪs] ? " [ænd; ənd] ['luːɪs] [læft] ['skɔːrnfəli] .

"	My	own	race	?	"	and	Louis	laughed	scornfully	.
"	我的	自己的	种族	?	"	和	路易斯	笑了	轻蔑地	.

"我自己的种族？"路易斯轻蔑地笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] ['waɪldli][ðæn; ðən] [kə'milə] .

"	I	think	you	are	talking	more	wildly	than	Camilla	.
"	我	思考	你	是	说	更多的	疯狂地	比	卡米拉	.

“我觉得你比卡米拉说话更疯狂。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪriəm] ? "

What	do	you	mean	,	Miriam	?	"
什么	做	你	意思是	,	米里亚姆	?	"

米里亚姆，你这话是什么意思?

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [wɜːrdz] , " [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] , ['luːɪs] [lə]

"	I	mean	,	"	said	she	,	stung	by	his	scornful	words	,	"	I	mean	that	you	,	Louis	Le
"	我	意思是	,	"	说	她	,	被蜇了	经过	他的	轻蔑的	字	,	"	我	意思是	那	你	,	路易斯	乐

['krɔɪ] ,

Croix	,
克罗伊克斯	,

“我的意思是，”她被他轻蔑的话语刺痛了，“我的意思是，你，路易·勒克鲁瓦，

[waɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , [ɑːr; ər] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['dɔtɚz] [tʃaɪld] ,

white	as	you	look	,	are	colored	,	and	that	you	are	my	own	daughter's	child	,
白色的	作为	你	看	,	是	有色	,	和	那	你	是	我的	自己的	女儿的	孩子	,

你外表白皙，但实际上是有色人种，而且你是我亲生女儿的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] [kə'milə] , [huːz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə]

and	if	it	had	not	been	for	Miss	Camilla	,	who's	been	such	an	angel	to
和	如果	它	有	不是	到过	为了	错过	卡米拉	,	谁是	到过	这样的	一个	天使	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果不是卡米拉小姐，她一直像天使一样照顾你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

that	you	would	have	been	a	slave	to	-	day	,	and	then	you	wouldn't	have
那	你	会	有	到过	一个	奴隶	到	-	天	,	和	然后	你	不会	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kən'fedərət] .

been	a	Confederate	.
到过	一个	南方邦联	.

如果你生活在今天，你就会沦为奴隶，也就不可能成为南方邦联的一员。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [lə]

"	At	these	words	a	look	of	horror	and	anguish	passed	over	the	face	of	Le
"	在	这些	字	一个	看	的	恐怖	和	痛苦	通过了	超过	这	脸	的	乐

['krɔɪ] ,

Croix	,
克罗伊克斯	,

听到这些话，勒克鲁瓦脸上闪过一丝惊恐和痛苦的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'milə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk]

and	he	turned	to	Camilla	,	but	she	was	deadly	pale	,	and	trembling	like
和	他	转向	到	卡米拉	,	但	她	曾是	致命	苍白	,	和	发抖	喜欢

[æn; ən]['æspən] [liːf] ;

an	aspen	leaf	;
一个	白杨	叶子	;

他转向卡米拉，但她脸色惨白，浑身颤抖，像一片白杨叶；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['tɪrlɪs] .

but	her	eyes	were	dry	and	tearless	.
但	她	眼睛	是	干燥	和	无泪	.

但她的眼睛干涩，没有眼泪。

" [kə'milə] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] , " [tel] [ˌem 'iː] ,
" Camilla , " said he , turning fiercely to his adopted sister , " Tell me ,
" 卡米拉 , " 说 他 , 转弯 激烈地 到 他的 已采用 姐姐 , " 告诉 我 ,

“卡米拉，”他转向他的养妹，语气凶狠地说，“告诉我，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
is there any truth in these words ?
是 那里 任何 真相 在 这些 字 ?

这些话有道理吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
You are as pale as death , and trembling like a leaf ,
你 是 作为 苍白 作为 死亡 , 和 发抖 喜欢 一个 叶子 ,

你脸色苍白如死，颤抖得像一片树叶。

— [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
— tell me if there is any truth in these words ,
— 告诉 我 如果 那里 是 任何 真相 在 这些 字 ,

——请告诉我，这些话里是否有真话?

" ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪriəm] , [huː] [stʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['prɑːfɪtəs] ,
" turning and fixing his eyes on Miriam , who stood like some ancient prophetess ,
" 转弯 和 定影 他的 眼睛 在 米里亚姆 , WHO 站立 喜欢 一些 古老的 女先知 ,

他转过身，目光落在米利暗身上，她像一位古代女先知一样站在那里。

[hɜːr; hər] [lɪps] [prə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [duːm] ,
her lips pronouncing some fearful doom ,
她 嘴唇 发音 一些 可怕 厄运 ,

她嘴唇翕动，仿佛在诉说着某种可怕的厄运。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪtɪd] ['vɪktɪm] .
while she watched in breathless anguish the effect upon the fated victim .
尽管 她 观看 在 喘不过气 痛苦 这 影响 之上 这 命中注定 受害者 .

她屏住呼吸，痛苦地看着那场悲剧对那位不幸的受害者造成的影响。

" [jes] , ['luːɪs] , " [sed] [kə'milə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Yes , Louis , " said Camilla , in a voice almost choked by emotion .
" 是的 , 路易斯 , " 说 卡米拉 , 在 一个 嗓音 几乎 窒息 经过 情感 .

“是的，路易，”卡米拉说道，声音几乎被激动得哽咽了。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] . "
Louis , it is all true . "
路易斯 , 它 是 全部 真的 . "

路易斯，这一切都是真的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
" But how is this that I never heard it before ?
" 但 如何 是 这 那 我 绝不 听到 它 前 ?

“可是，我怎么从来没听说过呢？”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [teɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] , [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
Before I believe this tale I must have some proof , clear as daylight .
前 我 相信 这 故事 我 必须 有 一些 证明 , 清除 作为 日光 .

在我相信这个故事之前，我必须看到确凿无疑的证据。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [pruːfs] . "
Bring me proofs . "
带来 我 证明 . "

“拿出证据来。”

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪriəm] ,
" Here they are , " said Miriam ,
" 这里 他们 是 , " 说 米里亚姆 ,

“他们在这里，”米里亚姆说。

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [friː] ['pepərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
drawing from her pocket the free papers she had been carrying about her
绘画 从 她 口袋 这 自由的 文件 她 有 到过 携带 关于 她
['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
person for several days .
人 为了 一些 天 .

她从口袋里掏出随身携带了好几天的免费报纸。

['luːɪs] [grɑːspt] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəsli] , ['heɪstɪli] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['sloʊli] ,
Louis grasped them nervously , hastily read them , and then more slowly ,
路易斯 抓住 他们 紧张地 , 草草 读 他们 , 和 然后 更多的 缓慢地 ,

路易斯紧张地抓起它们，匆匆读了一遍，然后放慢速度继续读了一遍。

[laɪk] [wʌn] [huː] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɜːrd] [ɔːr]
like one who might read a sentence of death to see if there was one word or
喜欢 一 WHO 可能 读 一个 句子 的 死亡 到 看 如果 那里 曾是 一 单词 或者
['sentəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'priːv] .
sentence on which he might hang a hope of reprieve .
句子 在 哪个 他 可能 悬挂 一个 希望 的 缓刑 .

就像有人会阅读死刑判决书，看看能否从中找到一丝赦免的希望。

[kə'milə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Camilla watched him anxiously , but silently , and when he had finished ,
卡米拉 观看 他 焦虑地 , 但 默默 , 和 什么时候 他 有 完成的 ,

卡米拉焦急地看着他，但一言不发。等他说完后，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [boʊd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ,
he covered his bowed face with his hands as he said with a deep groan ,
他 涵盖 他的 鞠躬 脸 和 他的 双手 作为 他 说 和 一个 深的 呻吟 ,

他双手捂住低垂的脸，深深地呻吟道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] [truː] .
" It is true , too true .
" 它 是 真的 , 也 真的 .

“确实如此，太真实了。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [reɪz] [maɪ][hænd] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðɚz] [reɪs] .
I can never raise my hand against my mother's race .
我 能 绝不 增加 我的 手 反对 我的 母亲的 种族 .

我永远不可能对母亲的种族出手。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm]
" He arose like one in a dream , walked slowly to the door and left the room
" 他 出现 喜欢 一 在 一个 梦 , 步行 缓慢地 到 这 门 和 左边 这 房间
.
:
.

他像梦中人一样起身，缓缓走到门口，离开了房间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tæsk] , " [sed] [kə'milə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" It was a painful task , " said Camilla , with a sigh of relief ,
" 它 曾是 一个 痛苦 任务 , " 说 卡米拉 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“这真是一项痛苦的任务，”卡米拉松了口气说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊl] .

as	if	a	burden	had	fallen	from	her	soul	.
作为	如果	一个	负担	有	倒下	从	她	灵魂	.

仿佛她灵魂上的重担突然卸了下来。

" [jes] , " [sed] ['mɪriəm] , " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['faɪtɪŋ] [ə'^in][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Yes	,	"	said	Miriam	,	"	but	not	so	bad	as	to	see	him	fighting	agin	his	own
"	是的	,	"	说	米里亚姆	,	"	但	不是	所以	坏的	作为	到	看	他	斗争	再次	他的	自己的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

“是的，”米里亚姆说，“但还没到让他与自己族人作战的地步。”

[aɪ'd] ['ræðər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪs]

I'd	rather	follow	him	to	his	grave	than	see	him	join	that	miserable	secesh
ID	相当	跟随	他	到	他的	严重	比	看	他	加入	那	悲惨的	塞塞什

[kruː] . "

crew	.	"
全体人员	.	"

我宁愿陪他入土，也不愿看到他加入那群可悲的分裂分子。

" [jes] , " [sed] [kə'milə] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Yes	,	"	said	Camilla	,	"	It	was	better	than	letting	him	go	.
"	是的	,	"	说	卡米拉	,	"	它	曾是	更好的	比	出租	他	去	.

“是的，”卡米拉说，“这总比放他走要好。”

" [wen] ['luːɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	When	Louis	left	the	room	a	thousand	conflicting	thoughts	passed	through	his	mind	.
"	什么时候	路易斯	左边	这	房间	一个	千	冲突	想法	通过了	通过	他的	头脑	.

“路易斯离开房间时，他脑海中闪过无数个矛盾的想法。”

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]['mærɪnər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnləs] [siː] , [huː] ['sʌd(ə)nli] ,

He	felt	as	a	mariner	at	midnight	on	a	moonless	sea	,	who	suddenly	,
他	毛毡	作为	一个	水手	在	午夜	在	一个	无月	海	,	WHO	突然	,

他感觉自己像一个在午夜无月的大海上航行的水手，突然间，

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['bruːɪŋ] , [faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	the	storm	is	brewing	,	finds	that	he	has	lost	his	compass	and	his
什么时候	这	风暴	是	酿造	,	发现	那	他	有	丢失的	他的	罗盘	和	他的

[tʃɑːrt] .

chart	.
图表	.

暴风雨来临之际，他发现自己的指南针和海图都丢了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['stɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

Where	was	he	steering	;	and	now	,	the	course	of	his	life	was	changed	,
在哪里	曾是	他	转向	;	和	现在	,	这	课程	的	他的	生活	曾是	已更改	,

他原本的人生方向在哪里？而现在，他的人生轨迹已经改变。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['fjuːtʃər][mʌst; məst][hiː; hi] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

what	kind	of	future	must	he	make	for	himself	?
什么	种类	的	未来	必须	他	制作	为了	他自己	?

他必须为自己创造怎样的未来?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [dɪ'saɪdɪd] ,

Had	it	been	in	time	of	peace	,	he	could	have	easily	decided	,
有	它	到过	在	时间	的	和平	,	他	可以	有	容易地	决定	,

如果是在和平时期，他本可以轻易做出决定。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

as	he	had	a	large	amount	of	money	in	the	North	,
作为	他	有	一个	大的	数量	的	钱	在	这	北	,

因为他在北方拥有大量资金，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

which	his	father	left	him	when	he	came	of	age	.
哪个	他的	父亲	左边	他	什么时候	他	来了	的	年龄	.

这是他父亲在他成年时留给他的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

He	would	have	no	difficulty	as	to	choosing	the	means	of	living	;	for	he
他	会	有	不	困难	作为	到	选择	这	方法	的	活的	;	为了	他

[wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] ,

was	well	supplied	,
曾是	出色地	供应	,

他选择生活来源不会有任何问题，因为他衣食无忧。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

as	far	as	that	was	concerned	;
作为	远的	作为	那	曾是	担心的	;

就那方面而言；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] .

but	here	was	a	most	unpleasant	dilemma	in	which	he	had	placed	himself	.
但	这里	曾是	一个	最多	令人不快的	困境	在	哪个	他	有	放置	他自己	.

但他却让自己陷入了一个非常棘手的困境。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ,

Convinced	that	he	was	allied	to	the	Negro	race	,
确信	那	他	曾是	盟军	到	这	黑人	种族	,

他坚信自己与黑人种族结盟，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [wʌn] [strɔː] [ɪn][ɪts] [wei] ;

his	whole	soul	rose	up	against	the	idea	of	laying	one	straw	in	its	way	;
他的	所有的	灵魂	玫瑰	向上	反对	这	主意	的	躺下	一	稻草	在	它是	方式	;

他全心全意地反对在这件事上放一根稻草；

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪts] [ə'presəs] .

if	he	belonged	to	the	race	he	would	not	join	its	oppressors	.
如果	他	属于	到	这	种族	他	会	不是	加入	它是	压迫者	.

如果他属于这个种族，他就不会加入压迫者的行列。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	yet	his	whole	sympathy	had	been	so	completely	with	them	,
和	然而	他的	所有的	同情	有	到过	所以	完全地	和	他们	,

然而，他却完全同情他们。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] .

that	he	felt	that	he	had	no	feeling	in	common	with	the	North	.
那	他	毛毡	那	他	有	不	感觉	在	常见的	和	这	北	.

他觉得自己与北方没有任何共同的情感。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

And	as	to	the	colored	people	,	of	course	it	never	entered	his	mind	to
和	作为	到	这	有色	人们	,	的	课程	它	绝不	进入	他的	头脑	到

[dʒɔɪn][ðer; ðər][ræŋks] ,

join	their	ranks	,
加入	他们的	排名	,

至于黑人，他当然从未想过要加入他们的行列。

[ænd; ənd]['ælaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'fɪrɪər] ;

and	ally	himself	to	them	;	he	had	always	regarded	them	as	inferior	;
和	盟友	他自己	到	他们	;	他	有	总是	认为	他们	作为	下	;

他与他们结盟；他一直认为他们低人一等；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər]

and	this	sudden	and	unwelcome	revelation	had	not	changed	the	whole	tenor
和	这	突然	和	不受欢迎	启示	有	不是	已更改	这	所有的	男高音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

of	his	thoughts	and	opinions	.
的	他的	想法	和	意见	.

然而，这一突如其来的、令人不快的发现并没有改变他全部的思想和观点。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ;

But	what	he	had	to	do	must	be	done	quickly	;
但	什么	他	有	到	做	必须	是	完毕	迅速地	;

但他必须尽快完成他要做的事情；

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

for	in	less	than	three	days	his	company	would	start	for	the	front	.
为了	在	较少的	比	三	天	他的	公司	会	开始	为了	这	正面	.

不到三天，他的部队就要开赴前线了。

[tuː; tə] ['dezərt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [deθ] ; [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wed] [dɪs'ɑːnər] .

To	desert	was	to	face	death	;	to	remain	was	to	wed	dishonor	.
到	沙漠	曾是	到	脸	死亡	;	到	保持	曾是	到	结婚	羞辱	.

逃离即是死亡；留下即是耻辱。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['breɪvli] ,

He	surveyed	the	situation	calmly	and	bravely	,
他	调查	这	情况	平静地	和	勇敢地	,

他冷静而勇敢地审视了局势。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	then	resolved	that	he	would	face	the	perils	of	re	-	capture	rather	than
和	然后	已解决	那	他	会	脸	这	危险	的	关于	-	捕获	相当	比

[ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

the	contempt	of	his	own	soul	.
这	鄙视	的	他的	自己的	灵魂	.

然后他下定决心，宁愿面对再次被捕的危险，也不愿承受自己灵魂的谴责。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [kə'mɪləz] [step] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

While	he	was	deciding	,	he	heard	Camilla's	step	in	the	passage	;	he	opened	the
尽管	他	曾是	决定	,	他	听到	卡米拉的	步	在	这	通道	;	他	打开	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他正犹豫不决时，听到卡米拉在走廊里的脚步声；他打开了门。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['kɑːmli] ,

and	beckoned	her	to	a	seat	,	and	said	,	very	calmly	,
和	招手	她	到	一个	座位	,	和	说	,	非常	平静地	,

他示意她坐下，然后非常平静地说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

"	I	have	been	weighing	the	whole	matter	in	my	mind	,
"	我	有	到过	称重	这	所有的	事情	在	我的	头脑	,

我一直在仔细权衡整件事，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [saʊθ] . "

and	I	have	concluded	to	leave	the	South	.	"
和	我	有	结束	到	离开	这	南	.	"

我已经决定离开南方。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [kə'milə] .

"	How	can	you	do	it	?	"	said	Camilla	.
"	如何	能	你	做	它	?	"	说	卡米拉	.

“你怎么能这样做？”卡米拉问道。

" [aɪ]['tremb(ə)l] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

"	I	tremble	lest	you	should	be	discovered	.
"	我	颤抖	免得	你	应该	是	发现	.

“我害怕你被发现。”

[oʊ] ['sleɪvəri] !

Oh	slavery	!
哦	奴隶制	!

啊，奴隶制！

[wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

what	a	curse	.
什么	一个	诅咒	.

真是个诅咒。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] !

Our	fathers	sowed	the	wind	,	and	we	are	reaping	the	whirlwind	!
我们的	父亲们	播种	这	风	,	和	我们	是	收割	这	旋风	!

我们的父辈种下了风，我们正在收获旋风！

[wʌt] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?

What	,	"	continued	she	,	as	if	speaking	to	herself	,	"	What	are	your	plans	?
什么	,	"	持续	她	,	作为	如果	请讲	到	她自己	,	"	什么	是	你的	计划	?

“什么？”她继续说道，仿佛自言自语，“你有什么计划？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ? "

Have	you	any	?	"
有	你	任何	?	"

你有吗？

" [nʌn] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . "

"	None	,	except	to	disguise	myself	and	escape	.	"
"	没有任何	,	除了	到	伪装	我	和	逃脱	.	"

“除了伪装逃跑之外，没有别的目的。”

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

"	As	soon	as	possible	.	"
"	作为	很快	作为	可能的	.	"

“尽快地。”

" [sə'poʊz] [aɪ] [kɔːl] ['mɪriəm] .

"	Suppose	I	call	Miriam	.
"	认为	我	称呼	米里亚姆	.

“假设我给米里亚姆打电话。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

She	can	help	you	.
她	能	帮助	你	.

她可以帮助你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

Shall	I	?	"
将	我	?	"

我应该吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [kə'milə] [kɔːld] ['mɪriəm] ,
" Camilla called Miriam ,
" 卡米拉 称为 米里亚姆 ,

卡米拉给米里亚姆打电话，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]
and after a few moments consultation it was decided that Louis should escape
和 后 一个 很少 时刻 咨询 它 曾是 决定 那 路易斯 应该 逃脱
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

经过短暂商议，他们决定路易斯当晚应该逃走。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪriəm] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heɪsti] [flaɪt] .
and that Miriam should prepare whatever was needed for his hasty flight .
和 那 米里亚姆 应该 准备 任何 曾是 需要 为了 他的 仓促 航班 .

并嘱咐米利暗准备好他匆忙逃亡所需的一切物品。

" [dəunt] [trʌst] [jʊr; jər] ['siːkrət] [tuː; tə] ['eni] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['mɪriəm] ,
" Don't trust your secret to any white person , " said Miriam ,
" 不 相信 你的 秘密 到 任何 白色的 人 , " 说 米里亚姆 ,

“不要把你的秘密告诉任何白人，”米里亚姆说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,
" but if you meet any of the colored people ,
" 但 如果 你 见面 任何 的 这 有色 人们 ,

但是，如果你遇到任何有色人种，

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
just tell them that you is for the Linkum soldiers , and it will be all right
只是 告诉 他们 那 你 是 为了 这 - 士兵 , 和 它 将要 是 全部 正确的
;
;
;

你只要告诉他们你是为林库姆士兵服务的，就没事的；

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːlz] ['sʌmhaʊ] [wiːz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
we don't know all about this war , but we feels somehow we's all mixed up in it .
我们 不 知道 全部 关于 这 战争 , 但 我们 感觉 不知何故 我们是 全部 混合 向上 在 它 .

我们并不完全了解这场战争，但我们感觉自己不知何故都卷入其中。

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] ['mɪriəm] , [ænd; ənd][sæd]
" And so with many prayers and blessings from Miriam , and sad
" 和 所以 和 许多 祈祷 和 祝福 从 米里亚姆 , 和 伤心
['fɛə'welz] [frʌm; frəm] [kə'milə] ,
farewells from Camilla ,
告别 从 卡米拉 ,

“于是，在米里亚姆的诸多祈祷和祝福中，以及卡米拉的悲伤告别中，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðæt] ['perələs] [flaɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he left his home to enter upon that perilous flight , the whole current of his
他 左边 他的 家 到 进入 之上 那 危险的 航班 , 这 所有的 当前的 的 他的
[laɪf] [tʃeɪndʒd] .
life changed .
生活 已更改 .

他离开家乡，踏上那段危险的旅程，他的人生轨迹从此改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪntər] ;

It	was	in	the	early	part	of	Winter	;
它	曾是	在	这	早期的	部分	的	冬天	;

当时正值初冬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] .

but	the	air	was	just	as	pleasant	as	early	Spring	in	that	climate	.
但	这	空气	曾是	只是	作为	令人愉快的	作为	早期的	春天	在	那	气候	.

但那里的空气和早春一样令人愉悦。

['luːɪs] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

Louis	walked	all	that	night	,
路易斯	步行	全部	那	夜晚	,

路易斯当晚走了一整夜，

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] ['nɔːrθwərd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

guiding	himself	northward	at	night	by	the	light	of	the	stars	and	a	little
指导	他自己	向北	在	夜晚	经过	这	光	的	这	明星	和	一个	小的

['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] ,

pocket	compass	,
口袋	罗盘	,

他晚上借助星光和袖珍罗盘向北行进。

[kə'milə] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz]

Camilla	had	just	given	him	before	starting	,	and	avoiding	the	public	roads
卡米拉	有	只是	给定	他	前	开始	,	和	避免	这	民众	道路

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

卡米拉在出发前刚刚给了他一些东西，并且白天避免走公共道路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['trævld] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɪz; ɪz]

And	thus	he	travelled	for	two	days	,	when	his	lunch	was	exhausted	,	his
和	因此	他	旅行	为了	二	天	,	什么时候	他的	午餐	曾是	筋疲力尽的	,	他的

[lɪps] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,

lips	parched	with	thirst	,
嘴唇	干渴	和	口渴	,

于是他走了两天路，午饭吃完了，嘴唇也干裂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

and	his	strength	began	to	fail	.
和	他的	力量	开始	到	失败	.

他的体力开始衰竭。

[dʒʌst][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪk'streməti] [hiː; hi] [sɔː] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ə; eɪ] ['veri]

Just	in	this	hour	of	extremity	he	saw	seated	by	the	corner	of	a	fence	a	very
只是	在	这	小时	的	末端	他	锯	坐着	经过	这	角落	的	一个	栅栏	一个	非常

[blæk] [ænd; ənd] ['hoʊmli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ;

black	and	homely	-	looking	woman	;
黑色的	和	家常的	-	寻找	女士	;

就在这危急时刻，他看到一个皮肤黝黑、相貌平平的女人坐在篱笆角边；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

there	was	something	so	gloomy	and	sullen	in	her	countenance	that	he	felt
那里	曾是	某物	所以	阴沉	和	忧郁	在	她	面容	那	他	毛毡

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ɪts] [mə'roʊs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

repelled	by	its	morose	expression	.
排斥	经过	它是	忧郁	表达	.

她脸上那种阴郁沉闷的神情让他感到厌恶。

[stɪl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fuːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] ,

Still	**he**	**needed**	**food**	**,**	**and**	**was**	**very**	**weary**	**,**
仍然	他	需要	食物	,	和	曾是	非常	厌倦	,

他仍然需要食物，而且非常疲惫。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	**drawing**	**near**	**he**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**give**	**him**	**anything**	**to**	**eat**	**.**
和	绘画	靠近	他	问	她	如果	她	会	给	他	任何事物	到	吃	.

他走近她，问她能不能给他点吃的。

" [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

"	**Ain't**	**got**	**nothing**	**.**
"	不是	得到	没有什么	.

我什么都没有。

[diː] [dʌn] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [ʌp] .

De	**sojers**	**done**	**been**	**here**	**,**	**and**	**eat**	**all**	**up**	**.**
德	索杰斯	完毕	到过	这里	,	和	吃	全部向上		.

De sojers 来过这里，把这里的东西都吃光了。

" ['luːɪs] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

"	**Louis**	**drew**	**near**	**and**	**whispered**	**a**	**few**	**words**	**in**	**her**	**ear**	**,**
"	路易斯	画	靠近	和	低声说道	一个	很少	字	在	她	耳朵	,

路易斯走近她，在她耳边低语了几句。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] .

and	**immediately**	**a**	**change**	**passed**	**over**	**her**	**whole**	**countenance**	**.**
和	立即地	一个	改变	通过了	超过	她	所有的	面容	.

她脸上的表情立刻发生了变化。

[ðə; ði] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] .

The	**sullen**	**expression**	**turned**	**to**	**a**	**look**	**of**	**tenderness**	**and**	**concern**	**.**
这	忧郁	表达	转向	到	一个	看	的	压痛	和	忧虑	.

他阴沉的表情转为温柔和关切的神情。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['æktʃuəli] [gruː] ['meloʊ] ,

The	**harsh**	**tones**	**of**	**her**	**voice**	**actually**	**grew**	**mellow**	**,**
这	残酷的	音调	的	她	嗓音	实际上	生长	醇厚	,

她原本尖锐的语气竟然变得柔和起来。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	**rising**	**up**	**in**	**haste**	**she**	**almost**	**sprang**	**over**	**the**	**fence**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	上升	向上	在	匆忙	她	几乎	弹簧	超过	这	栅栏	,	和	说	,

她急忙起身，几乎是跳过篱笆，说道：

" [aɪz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juːz] ['nɔːrθmən] [juːz] ['maɪti] ['welkəm] ,

"	**I'se**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**if**	**you's**	**Northman**	**you's**	**mighty**	**welcome**	**,**
"	伊塞	到过	寻找	为了	你	,	如果	你的	诺斯曼	你的	强大的	欢迎	,

“我一直在找你，如果你是北方人，那就太欢迎你了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

"	**and**	**she**	**set**	**before**	**him**	**her**	**humble**	**store**	**of**	**provisions**	**.**
"	和	她	放	前	他	她	谦逊的	店铺	的	条款	.

她将自己仅有的少量食物摆在他面前。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['luːɪs] , " [wer] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['soʊldʒərz] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Louis**	**,**	**"**	**where**	**I**	**will**	**find**	**the**	**Lincoln**	**soldiers**	**,**
"	做	你	知道	,	"	说	路易斯	,	"	在哪里	我	将要	寻找	这	林肯	士兵	,

路易斯说：“你知道在哪里能找到林肯的士兵吗？”

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['sɪs] [ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] ? "

or	**where**	**the**	**secesh**	**are**	**encamped**	**?**	**"**
或者	在哪里	这	塞塞什	是	营地	?	"

或者在分裂分子扎营的地方？

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] " [bʌt; bət][maɪ][oʊld]['mænz] ['maɪti] [smɑːrt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] ;

"	No	,	"	said	she	"	but	my	old	man's	mighty	smart	,	and	he'll	find	out	;
"	不	,	"	说	她	"	但	我的	老的	男人的	强大的	聪明的	,	和	地狱	寻找	出去	;

“不，”她说，“但我父亲非常聪明，他会发现的；

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪd] [ˌem ˈiː] .

you	come	wid	me	.
你	来	宽	我	.

你跟我一起去。

" ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [hiː; hi] [went] ,

"	Nothing	doubting	he	went	,
"	没有什么	怀疑	他	去	,

“毫无疑问他去了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	found	the	husband	ready	to	do	anything	in	his	power	to	help	him	.
和	成立	这	丈夫	准备好	到	做	任何事物	在	他的	力量	到	帮助	他	.

并发现丈夫愿意竭尽全力帮助他。

" [juːz] ['betər] [nɑːt][goʊ] ['eni] [fɝːdɝ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You's	better	not	go	any	furder	to	-	day	.
"	你的	更好的	不是	去	任何	更远	到	-	天	.

你今天最好不要再往前走了。

[aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [wer] ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

I'll	get	you	a	place	to	hide	where	nobody	can't	find	you	,
患病的	得到	你	一个	地方	到	隐藏	在哪里	无人	不能	寻找	你	,

我会给你找个谁也找不到你的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʌmp] ['mæsə] - [baʊt] [ðə; ði] .

and	then	I'll	pump	Massa	'	bout	the	sojers	.
和	然后	患病的	泵	马萨	-	回合	这	索杰斯	.

然后我会狠狠地训斥马萨，让他别再提那些士兵的事了。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [nɪr] .

"	True	to	his	word	,	he	contrived	to	find	out	whether	the	soldiers	were	near	.
"	真的	到	他的	单词	,	他	人为的	到	寻找	出去	无论	这	士兵	是	靠近	.

他信守诺言，设法打探出士兵是否在附近。

" ['mæsə] , " [sed] [hiː; hi] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['soʊbər] , " ['mæsə] ,

"	Massa	,	"	said	he	,	scratching	his	head	,	and	looking	quite	sober	,	"	Massa	,
"	马萨	,	"	说	他	,	抓挠	他的	头	,	和	寻找	相当	清醒	,	"	马萨	,

“马萨，”他挠了挠头，神情十分严肃地说，“马萨，

['hædnt] [aɪ] ['betər] [haɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] ?

hadn't	I	better	hide	the	mules	?
之前没有	我	更好的	隐藏	这	骡子	?

我难道不应该把骡子藏起来吗?

[oʊ] ['aɪz] - [freɪd] [ðə; ði] - [wɪl] [kʌm] [teɪk] - [ɪm] ,

Oh	I's	'	fraid	the	Linkum	sojers	will	come	take	'	em	,
哦	是	-	害怕	这	-	索杰斯	将要	来	拿	-	呃	,

哦，我担心林库姆士兵会来抓走他们，

[kɔːz] [deɪ] ['gɔbəlz] [ʌp] [tɪŋ] [deɪ] [leiz] [dɪr] [hæns][ɑːn] , [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [laɪk] [giːs] .

cause	dey	gobbles	up	ebery	ting	dey	lays	dere	hans	on	,	jis	like	geese	.
原因	戴	咕噜	向上	埃伯里	ting	戴	躺下	德雷	汉斯	在	,	jis	喜欢	鹅	.

因为它们会把放在它们面前的任何东西都吃掉，就像鹅一样。

[aɪ] ['jɜːd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [mʌs] - [aɪ] [haɪd] [diː] [mjuːlz] ? "

I	yerd	dey	was	coming	;	mus	'	I	hide	de	mules	?	"
我	耶尔德	戴	曾是	未来	;	音乐	-	我	隐藏	德	骡子	?	"

我看到他们要来了；我得把骡子藏起来吗?

" [noʊ] , [sæm] , [ðə; ði]['skæləˌwægz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr]
" No , Sam , the scalawags are more than a hundred miles away ; they are near
" 不 , 山姆 , 这 无赖 是 更多的 比 一个 百 英里 离开 ; 他们 是 靠近
['nætʃɪz] . "
Natchez . "
纳奇兹 . "

“不，萨姆，那些恶棍在一百多英里之外；他们在纳奇兹附近。”

" [wel] , ['meɪbi] , [twʌz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɛdreɪt] ['soʊldʒərz] . "
" Well , maybe , t'was our own Fedrate soldiers . "
" 出色地 , 或许 , 那是 我们的 自己的 联邦率 士兵 . "

“嗯，也许是我们自己的联邦士兵干的。”

" [noʊ] , [sæm] , ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] . "
" No , Sam , our nearest soldiers are at Baton Rouge . "
" 不 , 山姆 , 我们的 最近的 士兵 是 在 指挥棒 胭脂 . "

“不，萨姆，我们最近的士兵在巴吞鲁日。”

" [ɔːl] [raɪt] ['mæsə] .
" All right Massa .
" 全部 正确的 马萨 .

“好的，主人。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [dem] [faɪn] [mjuːlz] .
I don't want to lose all dem fine mules .
我 不 想 到 失去 全部 民主 美好的 骡子 .

我不想失去所有这些好骡子。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [sæm] [geɪv] ['luːɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" As soon as it was convenient Sam gave Louis the desired information .
" 作为 很快 作为 它 曾是 方便的 山姆 给予 路易斯 这 想要的 信息 .

“萨姆一有空就把路易斯想要的信息告诉了他。”

" [hɪr] , " [sed] [sæm] , [wen] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Here , " said Sam , when Louis was ready to start again , " is something to
" 这里 , " 说 山姆 , 什么时候 路易斯 曾是 准备好 到 开始 再次 , " 是 某物 到
[breɪk] [jʊr; jər][fæst] ,
break your fast ,
休息 你的 快速地 ,

“给你，”当路易斯准备再次开始吃东西时，萨姆说，“这是可以打破你斋戒的东西。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊz] [dɪs] [weɪ] [juː; jʊ] ['mʌzənt] [let] [diː] [waɪt] [foʊks] [noʊ] [wʌt] [juːz] [ʌp] [tuː; tə] ,
and if you goes dis way you musn't let de white folks know what you's up to ,
和 如果 你 去 迪斯 方式 你 不得 让 德 白色的 各位 知道 什么 你的 向上 到 ,

如果你走这条路，千万别让白人知道你在干什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [trʌst] [dɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] [skɪn] .
but you trust dis , " said he , laying his hand on his own dark skin .
但 你 相信 迪斯 , " 说 他 , 躺下 他的 手 在 他的 自己的 黑暗的 皮肤 .

但你相信这个，”他一边说着，一边把手放在自己黝黑的皮肤上。

[hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [maɪlz] ,
His new friend went with him several miles ,
他的 新的 朋友 去 和 他 一些 英里 ,

他的新朋友陪他走了好几英里路。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ɑːnwərd] .
and pointing him out the way left him to pursue his journey onward .
和 指向 他 出去 这 方式 左边 他 到 追求 他的 旅行 向前 .

并给他指明了方向，让他继续前行。

[ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌlərd][mæn], [huː][boʊd][ænd; ənd][smaɪld],

The	next	person	he	met	with	was	a	colored	man	,	who	bowed	and	smiled	,
这	下一个	人	他	遇见	和	曾是	一个	有色	男人	,	WHO	鞠躬	和	微笑	,

他遇到的下一个人是一位黑人，那人鞠躬微笑。

[ænd; ənd][tʊk][ɔːf][hɪz; ɪz][hæt].

and	took	off	his	hat	.
和	采取	离开	他的	帽子	.

他摘下帽子。

['luːɪs][rɪ'tɜːrnd][ðə; ði][baʊ; boʊ], [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pæsɪŋ][ɑːn][wen][hiː; hi][sed], " ['mæsə],

Louis	returned	the	bow	,	and	was	passing	on	when	he	said	,	"	Massa	,
路易斯	返回	这	弓	,	和	曾是	通过	在	什么时候	他	说	,	"	马萨	,

路易还了弓，正要离开时，他说："主人，

- [skjuːz][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['spiːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ], [bʌt; bət][dem] ['sɪs] [bɪn] ['hʌntɪŋ][ɔːl][deɪ][fɔːr; fər]

'	scuse	me	for	speakin	'	to	you	,	but	dem	secesh	been	hunting	all	day	for
-	借口	我	为了	说话	-	到	你	,	但	民主	塞塞什	到过	打猎	全部	天	为了

[ə; eɪ] - - ,

a	'	serter	,
一个	-	-	,

打扰一下，但我的姐妹们一整天都在找"塞特"(指警察或执法人员)。

[hɪm; ɪm]['kæptɪn][deɪ][seɪ].

him	captin	dey	say	.
他	船长	戴	说	.

他说船长是这么说的。

" ['luːɪs][tɜːrnd][peɪl], [bʌt; bət]['breɪsɪŋ][hɪz; ɪz][nəːvs][hiː; hi][sed], " [wer][ɑːr; ər][ðeɪ] ? "

"	Louis	turned	pale	,	but	bracing	his	nerves	he	said	,	"	Where	are	they	?	"
"	路易斯	转向	苍白	,	但	支撑	他的	神经	他	说	,	"	在哪里	是	他们	?	"

路易斯脸色苍白，但他强忍着紧张问道："他们在哪儿？"

" [deɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪz][juː; jʊ][hiː; hi] ? "

"	Dey's	in	the	house	;	is	you	he	?	"
"	他们的	在	这	房子	;	是	你	他	?	"

"戴伊在家；你是他吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['juːniən][mæn], " ['luːɪs] [sed], " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['traɪɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪŋkən]

"	I	am	a	Union	man	,	"	Louis	said	,	"	and	am	trying	to	reach	the	Lincoln
"	我	是	一个	联盟	男人	,	"	路易斯	说	,	"	和	是	尝试	到	抵达	这	林肯

['soʊldʒərz] . "

soldiers	.	"
士兵	.	"

"我是一名联邦军人，"路易斯说，"我正在努力联系林肯的士兵。"

" [den], " [sed] [ðə; ði][mæn], " [ɪf] [dæt][ˌeɪ 'em][diː]['fæk]['aɪz][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	Den	,	"	said	the	man	,	"	if	dat	am	de	fac	I's	got	a	place	for	you	;
"	丹	,	"	说	这	男人	,	"	如果	数据	是	德	脸	是	得到	一个	地方	为了	你	;

"丹，"那人说，"如果真是这样，我这里有个地方给你住；

[kʌm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː],

come	with	me	,
来	和	我	,

跟我来，

" [ænd; ənd]['luːɪs]['hævɪŋ]['lɜːrnɪd][tuː; tə][trʌst][ðə; ði]['kʌlərd]['piːp(ə)l]['fɑːloʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	Louis	having	learned	to	trust	the	colored	people	followed	him	to	a
"	和	路易斯	拥有	学习	到	相信	这	有色	人们	随后	他	到	一个

[pleɪs][ʌv; əv]['seɪfti] .

place	of	safety	.
地方	的	安全	.

路易斯学会了信任黑人，于是跟随他来到了一个安全的地方。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ə'nʌðər] [dɪ'zɜːrtər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt]

Soon	it	was	noised	abroad	that	another	deserter	had	been	seen	in	that
很快	它	曾是	嘈杂的	国外	那	其他	逃兵	有	到过	已见	在	那

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

很快，就有消息传出，在那个附近又发现了一名逃兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

but	the	colored	man	would	not	reveal	the	whereabouts	of	Louis	.
但	这	有色	男人	会	不是	揭示	这	下落	的	路易斯	.

但那名黑人男子始终不肯透露路易斯的下落。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [biːt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ,

His	master	beat	him	severely	,
他的	掌握	打	他	严重	,

他的主人狠狠地打了他一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [let] ['niːðər] [θrets] [nɔːr] ['tɔːrtʃər] [rɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	he	would	let	neither	threats	nor	torture	wring	the	secret	from	his	lips	.
但	他	会	让	两者都不	威胁	也不	酷刑	拧	这	秘密	从	他的	嘴唇	.

但他绝不会让任何威胁或酷刑从他口中逼出秘密。

['luːɪs] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

Louis	saw	the	faithfulness	of	that	man	,
路易斯	锯	这	忠诚	的	那	男人	,

路易斯看到了那个人的忠诚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm]

and	he	thought	with	shame	of	his	former	position	to	the	race	from
和	他	想法	和	耻辱	的	他的	以前的	位置	到	这	种族	从

[huːm] [sʌtʃ] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] [sprɪŋ] .

whom	such	unswerving	devotion	could	spring	.
谁	这样的	坚定不移	虔诚	可以	春天	.

他为自己过去对那个能产生如此坚定不移的忠诚的民族所抱有的立场而感到羞愧。

[ðə; ði] [hʌnt] ['pruːviŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , ['luːɪs] ['æftər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'saidid]

The	hunt	proving	ineffectual	,	Louis	after	the	search	and	excitement	had	subsided
这	打猎	证明	无效	,	路易斯	后	这	搜索	和	激动	有	平静下来

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] ,

resumed	his	journey	Northward	,
恢复	他的	旅行	向北	,

搜寻无果后，路易斯在搜寻和兴奋过后，继续向北行进。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

meeting	with	first	one	act	of	kindness	and	then	another	.
会议	和	第一的	一	行为	的	仁慈	和	然后	其他	.

先是遇到一件善事，然后又遇到另一件。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

One	day	he	had	a	narrow	escape	from	the	bloodhounds	.
一	天	他	有	一个	狭窄的	逃脱	从	这	寻血猎犬	.

有一天，他险些被猎犬追赶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] , ['feɪθf(ə)l] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

He	had	trusted	his	secret	to	a	colored	man	who	,	faithful	like	the	rest	,
他	有	可信	他的	秘密	到	一个	有色	男人	WHO	,	忠实	喜欢	这	休息	,

他把秘密告诉了一个黑人，这个黑人像其他人一样忠诚。

[wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [diːp] ['ɑːmɪnəs] [saʊndz] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz]

was	directing	him	on	his	way	when	deep	ominous	sounds	fell	on	their	ears
曾是	导演	他	在	他的	方式	什么时候	深的	不祥的	声音	跌倒	在	他们的	耳朵

.

:

.

正当他们为他指路时，一阵低沉而凶险的声音传入耳中。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [nuː] [ðæt] [saʊnd] [tuː] [wel] ; [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

The	colored	man	knew	that	sound	too	well	;	he	knew	something	of	the	nature	of
这	有色	男人	知道	那	声音	也	出色地	;	他	知道	某物	的	这	自然	的

['blʌdhaʊnd] ,

bloodhounds	,
寻血猎犬	,

那个黑人对那种声音太熟悉了；他对猎犬的习性有所了解。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

and	how	to	throw	them	off	the	track	.
和	如何	到	扔	他们	离开	这	追踪	.

以及如何让他们偏离轨道。

[soʊ] ['heɪstɪli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] - [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]

So	hastily	opening	his	pen	-	knife	he	cut	his	own	feet	so	that	the	blood	from
所以	草草	开幕	他的	笔	-	刀	他	切	他的	自己的	脚	所以	那	这	血	从

[ðem; ðəm] [maɪt] ['diːpən] [ðə; ði] [sent] [ɑːn][wʌn] [træk] ,

them	might	deepen	the	scent	on	one	track	,
他们	可能	深化	这	香味	在	一	追踪	,

于是他匆忙打开小刀，割破了自己的脚，希望脚上的血能加深一条气味。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['luːɪsɪz] [pæθ] .

and	throw	them	off	from	Louis's	path	.
和	扔	他们	离开	从	路易斯的	小路	.

把他们从路易的路上赶走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] , [ænd; ənd]['noʊbli] [dʌn] ,

It	was	a	brave	deed	,	and	nobly	done	,
它	曾是	一个	勇敢的	契据	,	和	高贵地	完毕	,

这是勇敢且高尚的行为。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm] ,

and	Louis	began	to	feel	that	he	had	never	known	them	,
和	路易斯	开始	到	感觉	那	他	有	绝不	已知	他们	,

路易斯开始觉得他好像从来都不认识他们。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['vɪvɪdli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːrmɪŋ] :

and	then	how	vividly	came	into	his	mind	the	words	of	Dr	.	Charming	:
和	然后	如何	生动地	来了	进入	他的	头脑	这	字	的	博士	.	迷人	:

然后，查明医生的话语清晰地浮现在他的脑海中：

" ['æftər][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['træmplɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

"	After	all	we	may	be	trampling	on	one	of	the	best	branches	of	the	human
"	后	全部	我们	可能	是	践踏	在	一	的	这	最好的	分支	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

“毕竟，我们可能正在践踏人类最优秀的群体之一。”

" [hɪr] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] ['redi]

"	Here	were	men	and	women	too	who	had	been	trampled	on	for	ages	ready
"	这里	是	男人	和	女性	也	WHO	有	到过	践踏	在	为了	年龄	准备好

[tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [bred] ,

to	break	to	him	their	bread	,
到	休息	到	他	他们的	面包	,

“这里也有许多长期以来被人践踏的男男女女，他们准备把自己的面包献给他。”

[aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['skænti] [stɔːr] .

aye	share	with	him	their	scanty	store	.
是的	分享	和	他	他们的	稀少	店铺	.

他们会和他分享他们仅有的一点积蓄。

[wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʃuːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk]

One	had	taken	the	shoes	from	his	feet	and	almost	forced	him	to	take
一	有	已采取	这	鞋	从	他的	脚	和	几乎	强制	他	到	拿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中一人脱掉了他脚上的鞋子，几乎是强迫他穿上的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peld] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

What	was	it	impelled	these	people	?
什么	曾是	它	被迫	这些	人们	?

是什么驱使了这些人?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːniən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

What	was	the	Union	to	them	,
什么	曾是	这	联盟	到	他们	,

对他们而言，联邦又算得了什么?

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪŋkənz] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tuː; tə]

and	who	were	Lincoln's	soldiers	that	they	should	be	so	ready	to	gravitate	to
和	WHO	是	林肯的	士兵	那	他们	应该	是	所以	准备好	到	引力	到

[ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	Union	army	and	bring	the	most	reliable	information	to	the	American
这	联盟	军队	和	带来	这	最多	可靠的	信息	到	这	美国人

['dʒen(ə)rəl] ?

General	?
一般的	?

林肯的士兵究竟是何许人也，竟如此甘愿投奔联邦军队，并为这位美国将军提供最可靠的情报?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [æz; əz] ['æmjəlɪts] [ə'raʊnd]

Was	it	not	the	hope	of	freedom	which	they	were	binding	as	amulets	around
曾是	它	不是	这	希望	的	自由	哪个	他们	是	结合	作为	护身符	大约

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ?

their	hearts	?
他们的	心	?

难道他们不正是将对自由的渴望，像护身符一样系在心上吗?

[ðeɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪs] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ə'pɑːn] [æn; ən] [aɪ'diːə] ;

They	as	a	race	had	lived	in	a	measure	upon	an	idea	;
他们	作为	一个	种族	有	居住地	在	一个	措施	之上	一个	主意	;

他们作为一个种族，在某种程度上是建立在某种理念之上的;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

it	was	the	hope	of	a	deliverance	yet	to	come	.
它	曾是	这	希望	的	一个	解救	然而	到	来	.

这是对未来解脱的希望。

[feɪθ] [ɪn][gɑːd][hæd; həd] [ˌʌndər'leɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Faith	**in**	**God**	**had**	**underlain**	**the**	**life**	**of**	**the**	**race**	**,**
信仰	在	上帝	有	底层	这	生活	的	这	种族	,

对上帝的信仰贯穿了该种族的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪf] [wen] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dɪd][nɑːt][ɔːr]

and	**was**	**it**	**strange**	**if**	**when**	**even**	**some**	**of**	**our**	**politicians**	**did**	**not**	**or**
和	曾是	它	奇怪的	如果什么时候		甚至	一些	的	我们的	政治家	做过	不是	或者

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ə'raɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

could	**not**	**read**	**the**	**signs**	**of**	**the**	**times**	**aright**	**these**	**people**	**with**	**deeper**	**intuitions**
可以	不是	读	这	标志	的	这	时代	好的	这些	人们	和	更深	直觉

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

understood	**the**	**war**	**better**	**than**	**they**	**did**	**.**
理解	这	战争	更好的	比	他们	做过	.

如果连我们的一些政治家都无法正确解读时代迹象，那么这些拥有更深刻直觉的人却比他们更了解这场战争，这难道不奇怪吗?

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['luːɪs] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

But	**at**	**last**	**Louis**	**got**	**beyond**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**confederacy**	**,**
但	在	最后的	路易斯	得到	超过	这	边界	的	这	邦联	,

但路易斯最终还是越过了邦联的边界。

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [friː] [sɔɪl] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

and	**stood**	**once**	**more**	**on**	**free**	**soil**	**,**	**appreciating**	**that**	**section**	**as**	**he**	**had**	**never**
和	站立	一次	更多的	在	自由的	土壤	,	欣赏	那	部分	作为	他	有	绝不

[dʌn] [bɪ'fɔːr] .

done	**before**	**.**
完毕	前	.

他再次站在自由的土地上，以前所未有的方式欣赏着这片土地。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	**XV**
章	十五

第十五章

[[tekst] ['mɪsɪŋ] .]

[	**Text**	**missing**	**.**	**]**
[	文本	丢失的	.	]

[文本缺失。]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	**XVI**
章	十六

第十六章

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['mɪni] , " [wɪl] [help] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Minnie**	**,**	**"**	**will**	**help**	**you**	**pay**	**it**	**.**
"	和	我	,	"	说	米妮	,	"	将要	帮助	你	支付	它	.

“而我，”米妮说，“会帮你付钱的。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [læst] ,

"	**And**	**so**	**their**	**young**	**hearts**	**had**	**met**	**at**	**last**	**,**
"	和	所以	他们的	年轻的	心	有	遇见	在	最后的	,

于是，他们年轻的心灵终于相遇了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] [kən'sent] [ʌv; əv] ['ʌnə] , ['mɪni] [ænd; ənd] ['luːɪs]

and	**with**	**the**	**approval**	**and**	**hearty**	**consent**	**of**	**Anna**	**,**	**Minnie**	**and**	**Louis**
和	和	这	赞同	和	爽朗	同意	的	安娜	,	米妮	和	路易斯

[wɜːr; wər] ['mærid] .

were	**married**	**.**
是	已婚	.

在安娜的同意和衷心支持下，米妮和路易斯结婚了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪni] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈsʌðərn] [fræns] ,

It	was	decided	that	Minnie	should	spend	the	winter	in	Southern	France	,
它	曾是	决定	那	米妮	应该	花费	这	冬天	在	南方	法国	,

大家决定让米妮在法国南部过冬。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

and	then	in	the	spring	they	returned	to	America	.
和	然后	在	这	春天	他们	返回	到	美国	.

然后到了春天，他们返回了美国。

[ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wɔːr] [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] ,

On	their	arrival	they	found	the	war	still	raging	,
在	他们的	到达	他们	成立	这	战争	仍然	愤怒	,

他们到达时发现战争仍在进行。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðæt] [reɪs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt]

and	Louis	was	ready	and	anxious	to	benefit	that	race	to	whom	he	felt
和	路易斯	曾是	准备好	和	焦虑的	到	益处	那	种族	到	谁	他	毛毡

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

he	owed	his	life	,
他	欠款	他的	生活	,

路易斯渴望并准备好为那个他认为亏欠自己一条命的种族做出贡献。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈlɪnɪɪdʒ] .

and	with	whom	he	was	connected	by	lineage	.
和	和	谁	他	曾是	连接	经过	血统	.

他与这些人有血缘关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn]

He	had	plenty	of	money	,	a	liberal	education	,	and	could	have	chosen
他	有	很多	的	钱	,	一个	自由主义	教育	,	和	可以	有	选定

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] ,

a	life	of	ease	,
一个	生活	的	舒适	,

他家境富裕，受过良好的教育，本来可以选择安逸的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːrd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] , [tuː] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

but	he	was	too	ardent	in	his	temperament	,	too	decided	in	his	character	,
但	他	曾是	也	热心	在	他的	气质	,	也	决定	在	他的	特点	,

但他性情过于热情，性格过于固执。

[nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [træn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

not	to	feel	an	interest	in	the	great	events	which	were	then	transpiring	in	the	country	.
不是	到	感觉	一个	兴趣	在	这	伟大的	活动	哪个	是	然后	正在发生	在	这	国家	.

对当时国内发生的重大事件不感兴趣。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænti] - ['sleɪvəri] [frendz] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] ;

He	made	the	acquaintance	of	some	Anti	-	Slavery	friends	,	and	listened	with	avidity	to	their	doctrines	;
他	制成	这	熟人	的	一些	反对	-	奴隶制	朋友们	,	和	听着	和	热情	到	他们的	教义	;

他结识了一些反奴隶制的朋友，并热切地聆听他们的理论；

[hiː; hi] [əˈtendid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɔːr] ['miːtiŋz] ,

he	attended	a	number	of	war	meetings	,
他	参加	一个	数字	的	战争	会议	,

他参加了多次战时会议，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

and	caught	the	enthusiasm	which	inspired	the	young	men	who	were	coming
和	捕捉	这	热情	哪个	灵感	这	年轻的	男人	WHO	是	未来

[frʌm; frəm] ['væli] , [hɪl] ,

from	valley	,	hill	,
从	谷	,	爬坡道	,

并被这种热情所感染，这种热情激励着来自山谷、山丘的年轻人。

[ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] .

and	plain	to	fill	up	the	broken	ranks	of	the	Union	army	.
和	清楚的	到	充满	向上	这	破碎的	排名	的	这	联盟	军队	.

并且正好可以填补联邦军队的残缺队伍。

['mɪni] , ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [piːs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

Minnie	,	educated	in	peace	principles	,	could	not	conscientiously	encourage	him	,
米妮	,	受过教育	在	和平	原则	,	可以	不是	切实	鼓励	他	,

米妮从小接受和平理念的教育，所以她无法真心实意地鼓励他。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	yet	when	she	saw	how	the	liberty	of	a	whole	race	was	trembling	in	the
和	然而	什么时候	她	锯	如何	这	自由	的	一个	所有的	种族	曾是	发抖	在	这

['bæləns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [[sək'ses] ?

balance	she	could	not	help	wishing	[	success	?
平衡	她	可以	不是	帮助	祝	[	成功	?

然而，当她看到整个种族的自由岌岌可危时，她不禁希望[成功?

] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [nɔːr] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] .

]	to	the	army	,	nor	find	it	in	her	heart	to	dissuade	him	from	going	.
]	到	这	军队	,	也不	寻找	它	在	她	心	到	劝阻	他	从	去	.

她既不忍心劝阻他参军，也不忍心阻止他去。

['ʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wʌnz] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [fiːld] .

Others	had	given	their	loved	and	cherished	ones	to	camp	and	field	.
其他的	有	给定	他们的	喜爱	和	珍爱	一个	到	营	和	场地	.

其他人则将自己心爱的人送往了营地和田野。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

The	son	of	a	dear	friend	had	said	to	his	mother	,	"	I	know	I	shall	be
这	儿子	的	一个	亲爱的	朋友	有	说	到	他的	母亲	,	"	我	知道	我	将	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

一位挚友的儿子曾对他的母亲说："我知道我必死无疑。"

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪv] .

but	I	go	to	free	the	slave	.
但	我	去	到	自由的	这	奴隶	.

但我去是为了解救奴隶。

" [hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [met] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	His	presentiment	had	been	met	,	for	he	had	been	brought	home	in	his
"	他的	预感	有	到过	遇见	,	为了	他	有	到过	带来	家	在	他的

[ʃraʊd] .

shroud	.
裹尸布	.

"他的预感成真了，因为他被裹在寿衣里带回了家。"

[ə'nʌðər] [dɪr] [frend] [hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [maɪ] [sɔːrd] ,

Another	dear	friend	had	said	,	"	I	have	drawn	my	sword	,
其他	亲爱的	朋友	有	说	,	"	我	有	绘制	我的	剑	,

另一位挚友曾说："我已经拔剑了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sliːp] [ɪn] [ɪts] ['skæbərd] [tɪl] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [friː] !

and	it	shall	never	sleep	in	its	scabbard	till	the	nation	is	free	!
和	它	将	绝不	睡觉	在	它是	刀鞘	直到	这	国家	是	自由的	!

它绝不会安息于剑鞘之中，直到国家获得自由!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - [haʊ] ['breɪvli] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz]

"	And	she	had	heard	that	summer	of	'	64	how	bravely	the	colored	soldiers
"	和	她	有	听到	那	夏天	的	-	-	如何	勇敢地	这	有色	士兵

[hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [fɔːrt] ['waːgnə] ,

had	stood	at	Fort	Wagner	,
有	站立	在	堡	瓦格纳	,

“她听说了1964年那个夏天，黑人士兵在瓦格纳堡英勇作战的故事。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['daːkənd] [skaɪ] .

when	the	storms	of	death	were	sweeping	through	the	darkened	sky	.
什么时候	这	暴风雨	的	死亡	是	扫荡	通过	这	变暗	天空	.

当死亡的风暴席卷漆黑的天空时。

[haʊ] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

How	they	summoned	the	world	to	see	the	grandeur	of	their	courage	and	the
如何	他们	被召唤	这	世界	到	看	这	宏伟	的	他们的	勇气	和	这

['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['praʊəs] .

daring	of	their	prowess	.
大胆	的	他们的	能力	.

他们如何让全世界见证他们英勇无畏的壮举和他们英勇无畏的技艺。

[haʊ] ['kɔːrni] [hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ] [ʌn'jiːldɪŋ] [hænd] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] [flæg] ,

How	Corny	had	held	with	unyielding	hand	the	nation's	flag	,
如何	科尔尼	有	握住	和	不屈	手	这	国家的	旗帜	,

科尼是如何坚定地握着国旗的呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

and	even	when	he	was	wounded	still	held	it	in	his	grasp	,
和	甚至	什么时候	他	曾是	受伤	仍然	握住	它	在	他的	抓牢	,

即使受伤，他仍然紧紧地握着它。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['duːti] , [ðə; ðɪ]

and	crawling	from	the	scene	of	action	exclaimed	,	"	I	only	did	my	duty	,	the
和	爬行	从	这	场景	的	行动	惊呼	,	"	我	仅有的	做过	我的	责任	,	这

[oʊld][flæg] ,

old	flag	,
老的	旗帜	,

他爬出战斗现场，喊道：“我只是尽了我的职责，那面古老的旗帜.....”

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [treɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

I	didn't	let	it	trail	on	the	ground	.
我	没有	让	它	踪迹	在	这	地面	.

我没有让它拖在地上。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,

"	And	she	felt	on	reading	it	with	tearful	eyes	,
"	和	她	毛毡	在	阅读	它	和	内牛满面	眼睛	,

她读着读着，眼里噙满了泪水。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]

that	if	she	belonged	to	that	race	they	had	not	shamed	her	by	their	want	of
那	如果	她	属于	到	那	种族	他们	有	不是	羞愧	她	经过	他们的	想	的

['kɜːrɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

如果她属于那个种族，那么他们因缺乏勇气而没有让她蒙羞；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and	so	when	Louis	came	to	her	and	told	her	his	intention	,
和	所以	什么时候	路易斯	来了	到	她	和	讲述	她	他的	意图	,

所以当路易斯来找她并告诉她他的意图时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt]

she	would	not	attempt	to	oppose	him	,	and	when	he	was	ready	to	depart
她	会	不是	试图	到	反对	他	,	和	什么时候	他	曾是	准备好	到	离开

, [wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] ,

,	with	many	prayers	,
,	和	许多	祈祷	,

她不会试图反对他，当他准备离开时，她做了很多祷告。

[ænd; ənd][sæd] ['fɛə'welz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

and	sad	farewells	,	she	gave	him	up	to	fight	the	battles	of	freedom	,
和	伤心	告别	,	她	给予	他	向上	到	斗争	这	战斗	的	自由	,

她含泪告别，将他送去参加自由之战。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	such	it	was	to	him	,
为了	这样的	它	曾是	到	他	,

对他来说就是这样。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]

who	went	with	every	nerve	in	his	right	arm	tingling	to	strike	a	blow	for	liberty
WHO	去	和	每一个	神经	在	他的	正确的	手臂	刺痛感	到	罢工	一个	吹	为了	自由

.

:
.

他右臂的每一根神经都颤抖着，为了自由而奋勇向前。

[ˌhɪðər'tuː] ['luːɪs] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ðer; ðər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Hitherto	Louis	had	known	the	race	by	their	tenderness	and	compassion	,
迄今为止	路易斯	有	已知	这	种族	经过	他们的	压痛	和	同情	,

此前，路易对这个种族的了解主要来自他们的温柔和同情心。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][men] [breɪv]

but	the	war	gave	him	an	opportunity	to	become	acquainted	with	men	brave
但	这	战争	给予	他	一个	机会	到	变得	熟人	和	男人	勇敢的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

但战争让他有机会结识一些勇敢的人。

[breɪv] [tuː; tə] [der] , [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə][daɪ] .

brave	to	dare	,	and	brave	to	die	.
勇敢的	到	敢	,	和	勇敢的	到	死	.

敢于冒险，也敢于赴死。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tendər] , ['tʌtʃɪŋ] ,

A	colored	man	was	the	hero	of	one	of	the	most	tender	,	touching	,
一个	有色	男人	曾是	这	英雄	的	一	的	这	最多	投标	,	接触	,

一位黑人男子成为了最温柔、最感人的故事之一的英雄。

[ænd; ənd]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	tragic	incidents	of	the	war	.
和	悲惨	事件	的	这	战争	.

以及战争中的悲惨事件。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

A	number	of	soldiers	were	in	a	boat	exposed	to	the	fire	of	the	rebels
一个	数字	的	士兵	是	在	一个	船	裸露	到	这	火	的	这	叛军

;

;

;

一些士兵在一艘船上，暴露在叛军的炮火之下；

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

on	board	was	a	colored	man	who	had	not	enrolled	as	a	soldier	,
在	木板	曾是	一个	有色	男人	WHO	有	不是	已注册	作为	一个	士兵	,

船上有一名黑人男子，他没有登记入伍。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['vælər] .

though	his	soul	was	full	of	sublime	valor	.
尽管	他的	灵魂	曾是	满的	的	升华	勇气	.

虽然他内心充满崇高的勇气。

[ðə; ði] ['bulits] [hist] [ænd; ənd][splɪt][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊəz] [traɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

The	bullets	hissed	and	split	the	water	,	and	the	rowers	tried	to	get	out	of
这	子弹	嘶嘶作响	和	分裂	这	水	,	和	这	划船者	尝试	到	得到	出去	的

[ðer; ðər] [riːtʃ] ,

their	reach	,
他们的	抵达	,

子弹呼啸着划破水面，划桨手们试图躲开它们的攻击范围。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌd][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][boʊt] ,

but	all	their	efforts	were	in	vain	;	the	treacherous	mud	had	caught	the	boat	,
但	全部	他们的	努力	是	在	徒劳	;	这	奸诈	泥	有	捕捉	这	船	,

但他们的所有努力都徒劳无功；危险的淤泥困住了船。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst]['perəl][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] [boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

and	some	one	must	peril	life	and	limb	to	shove	that	boat	into	the	water
和	一些	一	必须	危险	生活	和	肢	到	推	那	船	进入	这	水

.

:

.

必须有人冒着生命危险把那艘船推进水里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːmd] , [ə; eɪ] ['feɪtɪd] [reɪs] ,

And	this	man	,	the	member	of	a	doomed	,	a	fated	race	,
和	这	男人	,	这	成员	的	一个	注定失败	,	一个	命中注定	种族	,

而这个人，一个注定灭亡的种族的成员，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑːdn] [daʊn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [sed] ,

who	had	been	trodden	down	for	ages	,	comprehending	the	danger	,	said	,
WHO	有	到过	践踏	向下	为了	年龄	,	理解	这	危险	,	说	,

那些长期以来一直被践踏的人，意识到危险，说道：

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	Some	one	must	die	to	get	us	out	of	this	,
"	一些	一	必须	死	到	得到	我们	出去	的	这	,

“必须有人牺牲才能让我们摆脱困境。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [wel] [biː; bi][ˌem 'iː][æz; əz] ['enibɑːdi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

and	it	mout's	well	be	me	as	anybody	;	you	are	soldiers	,	and	you
和	它	-	出色地	是	我	作为	任何人	;	你	是	士兵	,	和	你

[kæn; kən] [faɪt] .

can	fight	.
能	斗争	.

就算是我，也跟其他人一样；你们是士兵，你们可以战斗。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

If	they	kill	me	it	is	nothing	.
如果	他们	杀	我	它	是	没有什么	.

就算他们杀了我，也没什么大不了的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][ə'roʊz] , [geɪv] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [pʊʃ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

"	And	with	these	words	he	arose	,	gave	the	boat	a	push	,	received	a	number
"	和	和	这些	字	他	出现	,	给予	这	船	一个	推	,	已收到	一个	数字

[ʌv; əv] ['bulits] ,

of	bullets	,
的	子弹	,

“说完这些话，他站起身，推了推船，身中数枪。”

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ['æftər] .

and	died	within	two	days	after	.
和	死亡	之内	二	天	后	.

两天后便去世了。

['luːɪs] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [roʊz] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz]

Louis	acquitted	himself	bravely	,	and	rapidly	rose	in	favor	with	his	superior	officers
路易斯	无罪释放	他自己	勇敢地	,	和	快速	玫瑰	在	偏爱	和	他的	优越的	警官

.

:

.

路易表现英勇，迅速赢得了上级军官的赏识。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

To	him	the	place	of	danger	was	the	post	of	duty	.
到	他	这	地方	的	危险	曾是	这	邮政	的	责任	.

对他来说，危险的地方就是岗位。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mɪni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpf(ə)l] ;

He	often	received	letters	from	Minnie	,	but	they	were	always	hopeful	;
他	经常	已收到	信件	从	米妮	,	但	他们	是	总是	充满希望	;

他经常收到米妮的来信，但信中总是充满希望；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

for	she	had	learned	to	look	on	the	bright	side	of	everything	.
为了	她	有	学习	到	看	在	这	明亮的	边	的	一切	.

因为她学会了凡事往好处想。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

She	tried	to	beguile	him	with	the	news	of	the	neighborhood	,
她	尝试	到	欺骗	他	和	这	消息	的	这	邻里	,

她试图用邻里间的新闻来引诱他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

and	to	inspire	him	with	bright	hopes	for	the	future	;
和	到	启发	他	和	明亮的	希望	为了	这	未来	;

并让他对未来充满美好的希望；

[ðæt] ['fjuːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klæsp] [hændz] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər]['duːti] [ænd; ənd][ðer; ðər]

that	future	in	which	they	should	clasp	hands	again	and	find	their	duty	and	their
那	未来	在	哪个	他们	应该	搭扣	双手	再次	和	寻找	他们的	责任	和	他们的

['pleʒər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

pleasure	in	living	for	the	welfare	and	happiness	of	our	race	,
乐趣	在	活的	为了	这	福利	和	幸福	的	我们的	种族	,

在那个未来，他们将再次携手，在为我们种族的福祉和幸福而活中找到他们的责任和快乐。

[æz; əz] ['mɪni] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] .

as	Minnie	would	often	say	.
作为	米妮	会	经常	说	.

正如米妮常说的那样。

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːn] [huːz] [braʊz] [gɑːd][hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ðɪ]['krɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] — [ə; eɪ] [reɪs]

A	race	upon	whose	brows	God	had	poured	the	chrism	of	a	new	era	—	a	race
一个	种族	之上	谁	眉毛	上帝	有	倾倒	这	圣油	的	一个	新的	时代	—	一个	种族

['nuːli] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] .

newly	anointed	with	freedom	.
新	受膏者	和	自由	.

上帝将新时代的圣油倾注于这个民族的额头——一个被自由膏抹的民族。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðæt] [wɜːrk] !

Oh	,	how	the	enthusiasm	of	her	young	soul	gathered	around	that	work	!
哦	,	如何	这	热情	的	她	年轻的	灵魂	聚集	大约	那	工作	!

哦，她年轻的灵魂对那项工作充满了多么大的热情啊！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [nɔːr] ['kɑːmən] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

She	felt	it	was	no	mean	nor	common	privilege	to	be	the	pioneer	of	a	new
她	毛毡	它	曾是	不	意思是	也不	常见的	特权	到	是	这	先锋	的	一个	新的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

她认为，成为新文明的先驱者，绝非卑微或寻常的特权。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [meɪks] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [groʊ] [wer] ['oʊnli][wʌn] ['flʌrɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ɪz][ə; eɪ]

If	he	who	makes	two	blades	of	grass	grow	where	only	one	flourished	before	is	a
如果	他	WHO	制作	二	刀片	的	草	生长	在哪里	仅有的	一	繁荣	前	是	一个

['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ,

benefactor	of	the	human	race	,
恩人	的	这	人类	种族	,

如果说使原本只有一株草的地方长出两株草的人是人类的恩人，

[haʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd]['hoʊliːɝ][mʌst; məst][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][wɜːrk][biː; bi] [huː] [di'spensiz] [laɪt] ,

how	much	higher	and	holier	must	his	or	her	work	be	who	dispenses	light	,
如何	很多	更高	和	更神圣	必须	他的	或者	她	工作	是	WHO	分发	光	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

instead	of	darkness	,
反而	的	黑暗	,

传播光明而非黑暗的人，其工作该是多么崇高、多么神圣啊！

['nɑːlɪdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] - [pen]

knowledge	,	instead	of	ignorance	,	and	over	the	ruins	of	the	slave	-	pen
知识	,	反而	的	无知	,	和	超过	这	废墟	的	这	奴隶	-	笔

[ænd; ənd] ['ɔːkʃn] - [blɑːk] [ɪ'rekts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

and	auction	-	block	erects	institutions	of	learning	.
和	拍卖	-	堵塞	竖立	机构	的	学习	.

知识取代了无知，在奴隶圈和拍卖台的废墟上建立了学习机构。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['raɪtli]

She	would	say	in	her	letters	to	Louis	that	the	South	will	never	be	rightly
她	会	说	在	她	信件	到	路易斯	那	这	南	将要	绝不	是	没错

['kɔŋkəd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

conquered	until	another	army	should	take	the	field	,
征服	直到	其他	军队	应该	拿	这	场地	,

她在给路易的信中说，除非另一支军队上战场，否则南方永远不会被真正征服。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sɪvəˌlaɪzərz] ; [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pen] , [ænd; ənd]

and	that	must	be	an	army	of	civilizers	;	the	army	of	the	pen	,	and
和	那	必须	是	一个	军队	的	文明者	;	这	军队	的	这	笔	,	和

[nɑːt][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

not	the	sword	.
不是	这	剑	.

那必须是一支文明的军队；一支笔杆子而不是刀剑的军队。

[nɑːt][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]

Not	the	destroyers	of	towns	and	cities	,	but	the	builders	of	machines	and
不是	这	驱逐舰	的	城镇	和	城市	,	但	这	建筑商	的	机器	和

['fæktriz; 'fæktəriz] ;

factories	;
工厂	;

他们不是城镇的摧毁者，而是机器和工厂的建造者；

[ðə; ði] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪbər] ;

the	organizers	of	peaceful	industry	and	honorable	labor	;
这	组织者	的	和平	行业	和	光荣的	劳动	;

和平工业和体面劳动的组织者；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrmi] .

and	as	soon	as	she	possibly	could	she	intended	to	join	that	great	army	.
和	作为	很快	作为	她	可能	可以	她	故意的	到	加入	那	伟大的	军队	.

她打算一旦条件允许就加入那支伟大的军队。

['sʌmtaɪmz] ['luːɪs] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] ,

Sometimes	Louis	would	shake	his	head	doubtfully	,
有时	路易斯	会	摇	他的	头	怀疑地	,

有时路易斯会怀疑地摇摇头，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

and	tell	her	that	the	South	was	a	very	sad	place	to	live	in	,
和	告诉	她	那	这	南	曾是	一个	非常	伤心	地方	到	居住	在	,

告诉她南方是个非常悲伤的地方，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,

and	would	be	for	years	,	and	,
和	会	是	为了	年	,	和	,

而且这种情况会持续很多年，而且，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd]

while	he	was	willing	to	bear	toil	and	privation	in	the	cause	he	had
尽管	他	曾是	愿意的	到	熊	辛劳	和	匮乏	在	这	原因	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

learned	to	love	,
学习	到	爱	,

虽然他愿意为他所热爱的事业承受辛劳和困苦，

[jet] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

yet	he	shrank	from	exposing	her	to	the	social	ostracism	which	she	must
然而	他	缩小	从	暴露	她	到	这	社会的	排斥	哪个	她	必须

[ber] ['weðər] [ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɔːr][nɑːt] .

bear	whether	she	identified	herself	with	the	colored	race	or	not	.
熊	无论	她	已识别	她自己	和	这	有色	种族	或者	不是	.

但他却不愿让她遭受社会排斥，无论她是否认同自己是黑人，她都必须承受这种排斥。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːrt] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

However	,	her	brave	young	heart	never	failed	her	,
然而	,	她	勇敢的	年轻的	心	绝不	失败的	她	,

然而，她那颗勇敢的年轻之心从未辜负她。

[bʌt; bət] [kept] [truː] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bænd] [huː] [left] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

but	kept	true	to	its	purpose	to	join	that	noble	band	who	left	the	sunshine	of
但	保留	真的	到	它是	目的	到	加入	那	高贵	乐队	WHO	左边	这	阳光	的

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [saʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]

their	homes	to	help	build	up	a	new	South	on	the	basis	of	a	higher	and
他们的	房屋	到	帮助	建造	向上	一个	新的	南	在	这	基础	的	一个	更高	和

['betər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

better	civilization	.
更好的	文明	.

但它始终忠于自己的宗旨，加入了那群高尚的人们，他们离开家乡的阳光，帮助在更高更好的文明基础上建设一个新的南方。

['luːɪs] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tɪl] [liː] [hæd; həd] [sə'rendərd] .

Louis	remained	with	the	army	till	Lee	had	surrendered	.
路易斯	剩余	和	这	军队	直到	李	有	投降	.

路易斯一直留在军队，直到李将军投降。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	storm	-	cloud	of	battle	had	passed	away	,
这	风暴	-	云	的	战斗	有	通过了	离开	,

战争的阴霾已经散去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['bætəriz] [noʊ] [lɔːŋgər] [kræʃt] [ænd; ənd] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

and	the	thunders	of	contending	batteries	no	longer	crashed	and	vibrated	on	the	air	.
和	这	雷声	的	争吵	电池	不	更长	崩溃了	和	振动	在	这	空气	.

电池之间相互碰撞的雷鸣声不再响彻云霄。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪni] , [huː] [stɪl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['kɑːrpəntər] .

And	then	he	returned	to	Minnie	,	who	still	lived	with	Thomas	Carpenter	.
和	然后	他	返回	到	米妮	,	WHO	仍然	居住地	和	托马斯	木匠	.

然后他回到了米妮身边，米妮当时还和托马斯·卡彭特住在一起。

['veri] ['tendər] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] .

Very	tender	and	joyous	was	their	greeting	.
非常	投标	和	欢乐	曾是	他们的	问候	.

他们的问候非常温柔喜悦。

['luːɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

Louis	thought	he	would	rest	awhile	and	then	arrange	his	affairs	to	return	to	the	South	.
路易斯	想法	他	会	休息	一会儿	和	然后	安排	他的	事务	到	返回	到	这	南	.

路易斯想休息一段时间，然后安排好返回南方的事宜。

[ɪn] [ðɪs] [plæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['sekəndid] [baɪ] ['mɪni] .

In	this	plan	he	was	heartily	seconded	by	Minnie	.
在	这	计划	他	曾是	衷心地	附议	经过	米妮	.

他的这个计划得到了米妮的全力支持。

['tɔməs] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Thomas	and	Anna	were	sorry	to	part	with	her	,
托马斯	和	安娜	是	对不起	到	部分	和	她	,

托马斯和安娜很舍不得她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

but	they	knew	that	life	was	not	made	for	a	holiday	of	ease	and	luxury	,
但	他们	知道	那	生活	曾是	不是	制成	为了	一个	假期	的	舒适	和	奢华	,

但他们明白，生活并非是为了享受轻松奢华的假期而存在的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	so	they	had	no	words	of	discouragement	for	them	.
和	所以	他们	有	不	字	的	沮丧	为了	他们	.

所以他们没有对他们说任何劝阻的话。

[ɪf] [ˈduːti] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;

If	duty	called	them	to	the	South	it	was	right	that	they	should	go	;
如果	责任	称为	他们	到	这	南	它	曾是	正确的	那	他们	应该	去	;

如果职责召唤他们前往南方，那么他们就应该去；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .

and	so	they	would	not	throw	themselves	across	the	purpose	of	their	souls	.
和	所以	他们	会	不是	扔	他们自己	穿过	这	目的	的	他们的	灵魂	.

因此，他们不会为了实现自己的灵魂目标而牺牲自己。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈloʊkeɪtɪd] , [ˈluːɪs] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] ,

Before	he	located	,	Louis	concluded	to	visit	the	old	homestead	,
前	他	位于	,	路易斯	结束	到	访问	这	老的	家园	,

在找到之前，路易斯决定先去看看那座老宅。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [braɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [kəˈmilə] .

and	to	present	his	beautiful	young	bride	to	his	grandmother	and	Camilla	.
和	到	展示	他的	美丽的	年轻的	新娘	到	他的	祖母	和	卡米拉	.

并把他的美丽新娘介绍给他的祖母和卡米拉。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][əˈdɑːptɪd] [ˈsɪstər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪni] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

He	knew	his	adopted	sister	too	well	to	fear	that	Minnie	would	fail	to	receive
他	知道	他的	已采用	姐姐	也	出色地	到	害怕	那	米妮	会	失败	到	收到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈwelkəm] ,

from	her	the	warmest	welcome	,
从	她	这	最温暖	欢迎	,

他太了解他的养妹了，所以并不担心米妮不会受到她最热情的欢迎。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [hɑːrt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈboʊts][tuː; tə]

and	so	with	eager	heart	he	took	passage	on	one	of	the	Mississippi	boats	to
和	所以	和	渴望的	心	他	采取	通道	在	一	的	这	密西西比州	船	到

[nuː] [ɔːˈliənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

于是，他满怀热情地搭乘密西西比河上的一艘船前往新奥尔良。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [send] [wɜːrd][tuː; tə] [kəˈmilə] ;

intending	to	stop	in	the	city	a	few	days	,	and	send	word	to	Camilla	;
意图	到	停止	在	这	城市	一个	很少	天	,	和	发送	单词	到	卡米拉	;

打算在城里停留几天，并给卡米拉捎个信；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlevi] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

but	just	as	he	was	passing	from	the	levee	to	the	hotel	,
但	只是	作为	他	曾是	通过	从	这	堤坝	到	这	酒店	,

但就在他从堤坝走向酒店的途中，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [kəˈmilə] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði]

he	caught	a	glimpse	of	Camilla	walking	down	the	street	,	and	stopping	the
他	捕捉	一个	一瞥	的	卡米拉	步行	向下	这	街道	,	和	停止	这

[ˈkærɪdʒ] , [hiː; hi] [əˈlaɪt] ,

carriage	,	he	alighted	,
运输	,	他	下车	,

他瞥见卡米拉正沿着街道走来，于是停下马车，下了车。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	spoke	to	her	.
和	辐	到	她	.

然后和她交谈了。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

She	immediately	recognized	him	,
她	立即地	认可	他	,

她立刻认出了他。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [brɑːnzd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][kæmp]

although	his	handsome	face	had	become	somewhat	bronzed	by	exposure	in	camp
虽然	他的	英俊的	脸	有	变得	有些	古铜色	经过	接触	在	营

[ænd; ənd] [fiːld] .

and	field	.
和	场地	.

虽然他英俊的脸庞因在营地和田野中风吹日晒而变得有些黝黑。

" [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] , [kʌm] [hoʊm]

"	Do	not	go	to	the	hotel	,	"	she	said	,	"	you	are	heartily	welcome	,	come	home
"	做	不是	去	到	这	酒店	,	"	她	说	,	"	你	是	衷心地	欢迎	,	来	家

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

“别去酒店，”她说，“我非常欢迎你，跟我回家吧。”

" [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'lɔːŋ] . "

"	But	my	wife	is	along	.	"
"	但	我的	妻子	是	沿着	.	"

“但我妻子独自一人。”

" ['nevər] [maɪnd] , [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	Never	mind	,	she's	just	as	welcome	as	you	are	.	"
"	绝不	头脑	,	她是	只是	作为	欢迎	作为	你	是	.	"

“没关系，我们同样欢迎她。”

" [bʌt; bət] , [laɪk] [maɪ'self] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌlərd] . "

"	But	,	like	myself	,	she	is	colored	.	"
"	但	,	喜欢	我	,	她	是	有色	.	"

“但是，和我一样，她也是有色人种。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

"	It	does	not	matter	.
"	它	做	不是	事情	.

“不要紧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊ'tel] , [waɪl]

I	should	not	think	of	your	going	to	a	hotel	,	while
我	应该	不是	思考	的	你的	去	到	一个	酒店	,	尽管

我不应该想到你要去酒店，而

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

I	have	a	home	in	the	city	.
我	有	一个	家	在	这	城市	.

我在城里有一套房子。

" [kə'milə] ['fɑːloʊɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

"	Camilla	following	,	wondering	how	she	would	like	the	young	wife	.
"	卡米拉	下列的	,	好奇	如何	她	会	喜欢	这	年轻的	妻子	.

卡米拉跟在后面，想知道她会如何看待这位年轻的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

She	had	great	kindness	and	compassion	for	the	race	,	but	as	far	as
她	有	伟大的	仁慈	和	同情	为了	这	种族	,	但	作为	远的	作为

['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

social	equality	was	concerned	,
社会的	平等	曾是	担心的	,

她对这个种族充满善意和同情，但就社会平等而言，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['laɪkɪŋz] , [jet] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ,

though	she	had	her	strong	personal	likings	,	yet	,	except	with	Louis	,
尽管	她	有	她	强的	个人的	喜好	,	然而	,	除了	和	路易斯	,

虽然她有自己强烈的个人喜好，但是，除了路易斯之外，

['niːðər] ['kʌstəm] [nɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]['rekənsaild][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['eni]

neither	custom	nor	education	had	reconciled	her	to	the	maintenance	of	any
两者都不	风俗	也不	教育	有	和解	她	到	这	维护	的	任何

['iːkwəl] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

equal	,	social	relations	with	them	.
平等的	,	社会的	关系	和	他们	.

无论是习俗还是教育，都无法让她接受与他们维持任何平等的社会关系。

" [maɪ][waɪf] , " [sed] ['luːɪs] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [kə'milə] [tuː; tə] ['mɪni] .

"	My	wife	,	"	said	Louis	,	introducing	Camilla	to	Minnie	.
"	我的	妻子	,	"	说	路易斯	,	介绍	卡米拉	到	米妮	.

“我的妻子，”路易斯说着，把卡米拉介绍给了米妮。

[kə'milə] [ɪ'miːdiətli] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

Camilla	immediately	reached	out	her	hand	to	the	young	wife	,	and	gave	her
卡米拉	立即地	达到	出去	她	手	到	这	年轻的	妻子	,	和	给予	她

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] ,

a	cordial	greeting	,
一个	亲切	问候	,

卡米拉立刻向年轻的妻子伸出手，热情地向她问好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	they	soon	fell	into	a	pleasant	and	animated	conversation	.
和	他们	很快	跌倒	进入	一个	令人愉快的	和	动画	对话	.

他们很快便陷入了愉快而热烈的交谈中。

['mjuːtʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]

Mutually	they	were	attracted	to	each	other	,	and	when	they	reached	their
相互	他们	是	吸引	到	每个	其他	,	和	什么时候	他们	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

他们彼此吸引，当他们到达目的地时，

['mɪni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [kə'milə] .

Minnie	had	begun	to	feel	quite	at	home	with	Camilla	.
米妮	有	开始	到	感觉	相当	在	家	和	卡米拉	.

米妮开始觉得和卡米拉在一起很自在。

" [haʊ] [ɪz] [ænt] ['mɪriəm] , [ɔːr] ['ræðər] , [maɪ] ['grænmʌðər] ? " [sed] ['luːɪs] .

"	How	is	Aunt	Miriam	,	or	rather	,	my	grandmother	?	"	said	Louis	.
"	如何	是	阿姨	米里亚姆	,	或者	相当	,	我的	祖母	?	"	说	路易斯	.

“米里亚姆阿姨，或者说，我的祖母，情况怎么样？”路易斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮的牺牲(Minnie's Sacrifice)
第5/6页

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [bɔɪ] ;

"	She	is	well	,	and	often	wonders	what	has	become	of	her	poor	boy	;
"	她	是	出色地	,	和	经常	奇迹	什么	有	变得	的	她	贫穷的	男生	;

“她身体很好，但常常想知道她可怜的儿子现在怎么样了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

but	she	always	has	persisted	in	believing	that	she	would	see	you	again	,
但	她	总是	有	持续	在	相信	那	她	会	看	你	再次	,

但她始终坚信会再次见到你。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [aɪz] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	I	know	her	dear	old	eyes	will	run	over	with	gladness	.
和	我	知道	她	亲爱的	老的	眼睛	将要	跑步	超过	和	欢乐	.

我知道她那双可怜的老眼睛里一定会充满喜悦。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .

But	things	have	changed	very	much	since	we	parted	.
但	事物	有	已更改	非常	很多	自从	我们	分手了	.

但自从我们分开后，情况已经发生了很大的变化。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]

We	have	passed	through	the	fire	since	I	saw	you	,	and	our	troubles	are
我们	有	通过了	通过	这	火	自从	我	锯	你	,	和	我们的	麻烦	是

[nɑːt]['oʊvər] [jet] ;

not	over	yet	;
不是	超过	然而	;

自从我见到你以来，我们经历了种种磨难，我们的苦难还没有结束；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] .

but	we	are	hoping	for	better	days	.
但	我们	是	希望	为了	更好的	天	.

但我们希望未来会更好。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

But	we	are	at	home	.
但	我们	是	在	家	.

但我们现在在家。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'laɪt] .

Let	us	alight	.
让	我们	点燃	.

我们下车吧。

" [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [huːz] ['kwaɪət][ænd; ənd]

"	And	Louis	and	Minnie	were	ushered	into	a	home	whose	quiet	and
"	和	路易斯	和	米妮	是	引导	进入	一个	家	谁	安静的	和

[rɪ'faɪnd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

refined	beauty	were	very	pleasant	to	the	eye	,
精制	美丽	是	非常	令人愉快的	到	这	眼睛	,

路易斯和米妮被领进了一栋房子，房子宁静雅致，非常赏心悦目。

[fɔːr; fər] [kə'milə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] [es'θetɪk] [teɪsts] ;

for	Camilla	had	inherited	from	her	father	his	aesthetic	tastes	;
为了	卡米拉	有	遗传	从	她	父亲	他的	审美的	口味	;

因为卡米拉继承了她父亲的审美趣味；

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

had	made	her	home	and	its	surroundings	models	of	loveliness	.
有	制成	她	家	和	它是	周围环境	模型	的	可爱	.

她将自己的家和周围环境装点得美轮美奂。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['roʊziz] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði]

Half	a	dozen	varieties	of	the	sweetest	and	brightest	roses	clambered	up	the
一半	一个	打	品种	的	这	最甜美的	和	最亮的	玫瑰	攀爬	向上	这

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑːrb] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] .

walls	and	arrayed	them	with	a	garb	of	rare	beauty	.
墙壁	和	排列	他们	和	一个	外衣	的	稀有的	美丽	.

六种最甜美、最艳丽的玫瑰攀爬在墙上，为墙壁披上了一层罕见的美丽外衣。

['dʒɛsəmɪn] [briːðd] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ;

Jessamines	breathed	their	fragrance	on	the	air	;
茉莉花	呼吸	他们的	香味	在	这	空气	;

茉莉花散发出阵阵清香；

[mæg'noʊliə] [riəd] [ðer; ðər] ['steɪtli] ['hedz] [ænd; ənd] ['glædnd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

magnolias	reared	their	stately	heads	and	gladdened	the	eye	with	the	exquisite
木兰花	饲养	他们的	庄严	头部	和	高兴	这	眼睛	和	这	精美的

['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['flaʊərz] .

beauty	of	their	flowers	.
美丽	的	他们的	花朵	.

木兰花昂首挺胸，以其精美的花朵令人赏心悦目。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , " [sed] [kə'milə] , [rɪ'muːvɪŋ] ['mɪniːz] ['bɑːnɪt] ,

"	This	is	an	unexpected	pleasure	,	"	said	Camilla	,	removing	Minnie's	bonnet	,
"	这	是	一个	意外	乐趣	,	"	说	卡米拉	,	移除	米妮的	引擎盖	,

“这真是个意想不到的惊喜，”卡米拉说着，摘下了米妮的帽子。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] ,

and	gazing	with	unfeigned	admiration	upon	her	girlish	face	,
和	凝视	和	惴	钦佩	之上	她	少女	脸	,

他满怀真挚的欣赏之情凝视着她少女般的脸庞，

" [bʌt; bət] ['riːəli] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pleʒər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

"	but	really	some	one	must	enjoy	this	pleasure	besides	myself	.
"	但	真的	一些	一	必须	享受	这	乐趣	除了	我	.

“但除了我之外，肯定还有其他人能享受到这种快乐。”

" [kə'milə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ə; eɪ] [braɪt] , ['smaɪlɪŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'pɪrd] .

"	Camilla	rang	the	bell	;	a	bright	,	smiling	girl	of	about	ten	years	appeared	.
"	卡米拉	响铃	这	钟	;	一个	明亮的	,	微笑	女孩	的	关于	十	年	出现	.

卡米拉按响了门铃；一个大约十岁左右、笑容灿烂的小女孩走了出来。

" [tel] ['mɪriəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [kʌm] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['luːɪs] [ɪz] [hɪr] .

"	Tell	Miriam	,	"	she	said	,	"	to	come	;	that	her	boy	Louis	is	here	.
"	告诉	米里亚姆	,	"	她	说	,	"	到	来	;	那	她	男生	路易斯	是	这里	.

“告诉米里亚姆，”她说，“让她过来；她的儿子路易在这里。”

" ['mɪriəm] [ə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Miriam	appeared	immediately	,	and	throwing	her	arms	around	his	neck	,
"	米里亚姆	出现	立即地	,	和	投掷	她	武器	大约	他的	脖子	,

“米利暗立刻出现，双臂环住他的脖子，

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

gave	vent	to	her	feelings	in	a	burst	of	joy	.
给予	发泄	到	她	情怀	在	一个	爆裂	的	喜悦	.

她喜极而泣，将自己的感受彻底释放出来。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [juːd] [kʌm] [bæk] .
" I always said you'd come back .
" 我 总是 说 你会 来 后退 .

“我一直都说你会回来的。”

['aɪz] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] [aɪ]
I's prayed for you night and day , and I always believed I'd see you afore I
是 祈祷 为了 你 夜晚 和 天 , 和 我 总是 相信 ID 看 你 之前 我
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

我日夜为你祈祷，我一直相信在我死前会见到你。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['wɝːdz] [kʌm] [truː] .
and now my word's come true .
和 现在 我的 字 来 真的 .

现在我的预言成真了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [feɪθ] . "
There's nothing like having faith . "
有 没有什么 喜欢 拥有 信仰 . "

没有什么比拥有信仰更重要的了。

" [hɪəz] [maɪ][waɪf] , " [sed] ['luːɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪni] .
" Here's my wife , " said Louis , turning to Minnie .
" 这里是 我的 妻子 , " 说 路易斯 , 转弯 到 米妮 .

“这是我妻子，”路易斯说着，转向米妮。

" [jʊr; jər][waɪf] ; [ɪz][juː; jʊ] ['mærid] , ['hʌni] ?
" Your wife ; is you married , honey ?
" 你的 妻子 ; 是 你 已婚 , 蜂蜜 ?

“你妻子？你结婚了吗，亲爱的？”

[wel] [aɪ] [hoʊps] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Well I hopes you'll have a good time .
出色地 我 希望 你会 有 一个 好的 时间 .

希望你玩得开心。

" ['mɪni] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['mɪriəm] , [æz; əz] ['luːɪs] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]
" Minnie came forward and gave her hand to Miriam , as Louis said , " This is
" 米妮 来了 向前 和 给予 她 手 到 米里亚姆 , 作为 路易斯 说 , " 这 是
[maɪ] ['grænmʌðər] .
my grandmother .
我的 祖母 .

“米妮走上前去，把手伸给米里亚姆，路易斯说：‘这是我的祖母。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ,
" A look of proud satisfaction passed over the old woman's face ,
" 一个 看 的 自豪的 满意 通过了 超过 这 老的 女性的 脸 ,

老妇人脸上掠过一丝骄傲满意的神色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
and a sudden joy lit up her eyes at these words of pleasant recognition .
和 一个 突然 喜悦 点燃向上 她 眼睛 在 这些 字 的 令人愉快的 认出 .

听到这些令人愉悦的话语，她眼中突然闪过一丝喜悦。

" [ɑː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪriəm] , " [wiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [juː; jʊ]
" Ah , my child , " said Miriam , " We's had a mighty heap of trouble since you
" 啊 , 我的 孩子 , " 说 米里亚姆 , " 我们是 有 一个 强大的 堆 的 麻烦 自从 你
[left] .
left .
左边 .

“啊，我的孩子，”米里亚姆说，“自从你离开后，我们遇到了很多麻烦。”

[ðem; ðəm] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪs] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz]

Them	miserable	secesh	searched	the	house	all	over	for	you	,	when	you	was
他们	悲惨的	塞塞什	搜索	这	房子	全部	超过	为了	你	,	什么时候	你	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

你走后，那些可怜的叛徒把房子翻了个底朝天，到处找你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['sæsi] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ketʃ]

and	they	was	mighty	sassy	;	but	we	didn't	mind	that	,	so	they	didn't	ketch
和	他们	曾是	强大的	俏皮的	;	但	我们	没有	头脑	那	,	所以	他们	没有	双体帆船

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他们非常傲慢；但我们并不介意，所以他们没抓住你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] ?

How	did	you	get	along	?
如何	做过	你	得到	沿着	?

你们相处得怎么样?

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

We	was	dreadfully	uneasy	about	you	?
我们	曾是	极其糟糕	不安	关于	你	?

我们当时对你感到非常不安。

" ['luːɪs] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ]

"	Louis	then	told	them	of	the	kindness	of	the	colored	people	,	his	thrilling
"	路易斯	然后	讲述	他们	的	这	仁慈	的	这	有色	人们	,	他的	惊险

[əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [is'keips] ,

adventures	,	and	hair	-	breadth	escapes	,
冒险	,	和	头发	-	宽度	逃脱	,

“路易斯随后向他们讲述了黑人的善良、他惊险刺激的冒险经历以及死里逃生的故事。”

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	unfolded	to	them	his	plans	for	the	future	.
和	展开	到	他们	他的	计划	为了	这	未来	.

他向他们详细阐述了自己的未来计划。

[kə'milə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪni] ,

Camilla	listened	with	deep	interest	,	and	turning	to	Minnie	,
卡米拉	听着	和	深的	兴趣	,	和	转弯	到	米妮	,

卡米拉全神贯注地听着，然后转向米妮，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hoʊm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

who	had	left	the	peaceful	sunshine	of	her	mother's	home	to	dwell	in	the
WHO	有	左边	这	和平	阳光	的	她	母亲的	家	到	住	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

midst	of	that	rough	and	rude	state	of	society	,
中间	的	那	粗糙的	和	粗鲁的	状态	的	社会	,

她离开了母亲家乡宁静阳光的环境，来到了那个粗犷蛮荒的社会中心生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

" [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [sæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [leɪ]

"	I	cannot	help	feeling	sad	to	see	you	exposing	yourself	to	the	dangers	that	lay
"	我	不能	帮助	感觉	伤心	到	看	你	暴露	你自己	到	这	危险	那	躺

[ə'raʊnd] [jʊr; jər] [pæθ] .

around	your	path	.
大约	你的	小路	.

看到你把自己置于危险之中，我感到很难过。

[ðə; ði] [fju:] ['sʌðərn] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][flæg][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

The	few	Southern	women	who	have	been	faithful	to	the	flag	have	had	a
这	很少	南方	女性	WHO	有	到过	忠实	到	这	旗帜	有	有	一个

[sæd] [ɪk'spɪriəns] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .

sad	experience	since	the	war	.
伤心	经验	自从	这	战争	.

自战争以来，少数忠于国旗的南方女性都经历了悲惨的遭遇。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔstrəˌsaɪzd] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['hʌzbəndz] [hæv; həv]

We	have	been	ostracized	and	abused	,	and	often	our	husbands	have
我们	有	到过	被排斥	和	受虐	,	和	经常	我们的	丈夫们	有

[bɪn] ['bru:təli] ['mə:dəd] ,

been	brutally	murdered	,
到过	残酷地	被谋杀	,

我们遭到排斥和虐待，我们的丈夫常常被残忍杀害。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] .

in	a	number	of	instances	when	they	were	faithful	to	the	dear	old	flag	.
在	一个	数字	的	实例	什么时候	他们	是	忠实	到	这	亲爱的	老的	旗帜	.

在许多情况下，他们都忠于这面亲爱的老旗帜。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ['prizənəz] ,

A	friend	of	mine	,	who	was	an	angel	of	mercy	to	the	Union	prisoners	,
一个	朋友	的	矿	,	WHO	曾是	一个	天使	的	怜悯	到	这	联盟	囚犯	,

我的一位朋友，他就像一位仁慈的天使，照顾着联邦战俘，

['dresɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'li:f] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [sʌn] ,

dressing	their	wounds	and	carrying	them	relief	,	had	a	dear	son	,
敷料	他们的	伤口	和	携带	他们	宽慰	,	有	一个	亲爱的	儿子	,

包扎他们的伤口，为他们提供救济，他有一个亲爱的儿子，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ]['ju:niən][flæg][æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs]

who	always	kept	a	Union	flag	at	home	,	which	he	regarded	with	almost	religious
WHO	总是	保留	一个	联盟	旗帜	在	家	,	哪个	他	认为	和	几乎	宗教

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

他家中一直挂着一面英国国旗，对他的崇拜近乎宗教般的虔诚。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

This	made	him	a	marked	boy	in	the	community	,
这	制成	他	一个	标记	男生	在	这	社区	,

这使他成为社区里一个引人注目的男孩。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kru:əli] ['bi:tn] , [baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['reblz; rɪ'bel] ,

and	during	the	war	he	was	so	cruelly	beaten	,	by	some	young	rebels	,
和	期间	这	战争	他	曾是	所以	残酷地	被打败	,	经过	一些	年轻的	叛军	,

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] ,

that	he	never	recovered	,
那	他	绝不	恢复	,

战争期间，他被一些年轻的叛军残忍殴打，以至于终生未能康复。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [wend] [ðer; ðər] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['kʌvər]
and **colored** **women** **who** **would** **wend** **their** **way** **under** **the** **darkness** **and** **cover**
和 有色 女性 WHO 会 温德 他们的 方式 在下面 这 黑暗 和 覆盖
[ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][eɪd]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['soʊldʒərz] ,
of **night** **to** **aid** **our** **suffering** **soldiers** **,**
的 夜晚 到 援助 我们的 痛苦 士兵 ,

还有那些在夜幕掩护下，偷偷摸摸去帮助我们受苦士兵的黑人妇女，

[wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [floːgɪd] , [ɪf] [dɪ'tektɪd] ,
were **in** **danger** **of** **being** **flogged** **,** **if** **detected** **,**
是 在 危险 的 存在 鞭打 , 如果 检测到 ,

如果被发现，他们将面临被鞭打的危险。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] [dɪd] [rɪ'siːv] - ['læʃɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] ,
and **I** **understand** **that** **one** **did** **receive** **75** **lashes** **for** **such** **an** **offence** **,**
和 我 理解 那 一 做过 收到 - 睫毛 为了 这样的 一个 罪行 ,

据我所知，犯了这种罪行的人会被处以75下鞭刑。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
and **I** **heard** **of** **another** **who** **was** **shot** **down** **like** **a** **dog** **,**
和 我 听到 的 其他 WHO 曾是 射击 向下 喜欢 一个 狗 ,

我还听说另一个人像狗一样被枪杀了。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [huː] [sed] , - ['mæmi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] . -
for **giving** **bread** **to** **a** **prisoner** **,** **who** **said** **,** **'** **Mammy** **,** **I** **am** **starving** **.** **'**
为了 给予 面包 到 一个 囚犯 , WHO 说 , - 妈咪 , 我 是 饥饿 . -

因为给了囚犯面包，囚犯说："妈妈，我快饿死了。"

[aɪ] [θɪŋk] , ([bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]) [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [juː; jʊ] ,
I **think** **,** **(** **but** **I** **have** **no** **right** **to** **dictate** **to** **you** **)** **had** **I** **been** **you** **,**
我 思考 , (但 我 有 不 正确的 到 听写 到 你) 有 我 到过 你 ,

我想（但我无权对你指手画脚），如果我是你，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wer] ,
and **my** **home** **in** **the** **North** **,** **that** **I** **would** **have** **preferred** **staying** **there** **,** **where** **,**
和 我的 家 在 这 北 , 那 我 会 有 首选 入住 那里 , 在哪里 ,

还有我在北方的家，我本更想留在那里，那里，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['plezəntə] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .
to **say** **the** **least** **,** **you** **could** **have** **had** **pleasanter** **social** **relations** **.**
到 说 这 至少 , 你 可以 有 有 更令人愉悦 社会的 关系 .

说得委婉点，你本可以拥有更愉快的人际关系。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlərd] .
You **and** **Louis** **are** **nearer** **the** **white** **race** **than** **the** **colored** **.**
你 和 路易斯 是 更近 这 白色的 种族 比 这 有色 .

你和路易斯比有色人种更接近白种人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "
Why **should** **you** **prefer** **the** **one** **to** **the** **other** **?** **"**
为什么 应该 你 更喜欢 这 一 到 这 其他 ? "

你为什么应该选择其中一个而不是另一个?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['mɪni] ,
" **Because** **,** **"** **said** **Minnie** **,**
" 因为 , " 说 米妮 ,

"因为，"米妮说，

" [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	the	prejudices	of	society	are	so	strong	against	the	people	with	whom	I	am
"	这	偏见	的	社会	是	所以	强的	反对	这	人们	和	谁	我	是

[kə'nektɪd] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

connected	on	my	mother's	side	,
连接	在	我的	母亲的	边	,

“社会对我母亲那边的亲戚抱有很深的偏见，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] , [wɪ'ðaʊt]

that	I	could	not	associate	with	white	people	on	equal	terms	,	without
那	我	可以	不是	联系	和	白色的	人们	在	平等的	条款	,	没有

[kən'siːlɪŋ] [maɪ]['ɔːrɪdʒɪn] ,

concealing	my	origin	,
隐藏	我的	起源	,

我无法在不隐瞒自己出身的情况下与白人平等交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə][duː] .

and	that	I	scorned	to	do	.
和	那	我	被鄙视	到	做	.

而我对此嗤之以鼻。

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

The	first	years	of	my	life	passed	without	my	knowing	that	I	was	connected	with
这	第一的	年	的	我的	生活	通过了	没有	我的	会心	那	我	曾是	连接	和

[ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ;

the	colored	race	;
这	有色	种族	;

在我生命的最初几年里，我并不知道自己与有色人种有联系；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['mʌðər] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,

but	when	it	was	revealed	to	me	by	mother	,	who	suddenly	claimed	me	,
但	什么时候	它	曾是	揭晓	到	我	经过	母亲	,	WHO	突然	声称	我	,

但当母亲突然认我为妻，并向我透露真相时，

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [duːmd]

at	first	I	shrank	from	the	social	ostracism	to	which	that	knowledge	doomed
在	第一的	我	缩小	从	这	社会的	排斥	到	哪个	那	知识	注定失败

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

起初，我害怕这种认知会让我遭受社会排斥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	it	was	some	time	before	I	was	reconciled	to	the	change	.
和	它	曾是	一些	时间	前	我	曾是	和解	到	这	改变	.

我花了很长时间才接受这种变化。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] [iːz] .

Oh	,	there	are	lessons	of	life	that	we	never	learn	in	the	bowers	of	ease	.
哦	,	那里	是	课程	的	生活	那	我们	绝不	学习	在	这	鲍尔斯	的	舒适	.

哦，人生中有很多道理，我们在安逸的环境中永远学不到。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

They	must	be	learned	in	the	fire	.
他们	必须	是	学习	在	这	火	.

这些都必须在烈火中磨练出来。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dʌl] , [sæd] [θɪŋ] ,

For	months	life	seemed	to	me	a	dull	,	sad	thing	,
为了	几个月	生活	似乎	到	我	一个	乏味的	,	伤心	事物	,

几个月来，我觉得生活枯燥乏味，令人悲伤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [aɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ,

and	for	a	while	I	did	not	care	whether	I	lived	or	died	,
和	为了	一个	尽管	我	做过	不是	关心	无论	我	居住地	或者	死亡	,

有一段时间，我甚至不在乎自己的生死。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊkt] [soʊ]

the	sunshine	had	suddenly	faded	from	my	path	,	and	the	future	looked	so
这	阳光	有	突然	褪色	从	我的	小路	,	和	这	未来	看起来	所以

[dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

dark	and	cheerless	.
黑暗的	和	冷冷清清	.

阳光突然从我的道路上消失，未来看起来如此黑暗和黯淡。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

But	now	,	when	I	look	back	upon	those	days	of	gloom	and	suffering	,
但	现在	,	什么时候	我	看	后退	之上	那些	天	的	愁云	和	痛苦	,

但现在，当我回想起那些阴郁痛苦的日子时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	think	they	were	among	the	most	fruitful	of	my	life	,
我	思考	他们	是	之中	这	最多	卓有成效	的	我的	生活	,

我认为它们是我一生中最有意义的经历之一。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

for	in	those	days	of	pain	and	sorrow	my	resolution	was	formed	to	join
为了	在	那些	天	的	疼痛	和	悲哀	我的	解决	曾是	形成	到	加入

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] [reɪs] ,

the	fortunes	of	my	mother's	race	,
这	财富	的	我的	母亲的	种族	,

在那些痛苦悲伤的日子里，我下定决心要继承母亲家族的命运。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

and	I	resolved	to	brighten	her	old	age	with	a	joy	,
和	我	已解决	到	提亮	她	老的	年龄	和	一个	喜悦	,

我决心让她晚年充满快乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .

with	a	gladness	she	had	never	known	in	her	youth	.
和	一个	欢乐	她	有	绝不	已知	在	她	青年	.

她感到一种年轻时从未体验过的喜悦。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][left][hɜːr; hər] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ænd; ənd]

And	how	could	I	have	done	that	had	I	left	her	unrecognized	and
和	如何	可以	我	有	完毕	那	有	我	左边	她	未被识别的	和

[pɑːmd] [maɪ'self][ə'pɑːn][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ?

palmed	myself	upon	society	as	a	white	woman	?
掌心	我	之上	社会	作为	一个	白色的	女士	?

如果我让她不被人认出，而我又以白人女性的身份欺骗社会，我又怎么能做到这一点呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['hævɪŋ] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [waɪt] [sə'saɪəti] ,

And	to	tell	you	the	truth	,	having	passed	most	of	my	life	in	white	society	,
和	到	告诉	你	这	真相	,	拥有	通过了	最多	的	我的	生活	在	白色的	社会	,

说实话，我大半辈子都生活在白人社会里，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv]['evər] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I	did	not	feel	that	the	advantages	of	that	society	would	have	ever	paid	me	for
我	做过	不是	感觉	那	这	优势	的	那	社会	会	有	曾经	有薪酬的	我	为了

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][self] - [rɪ'spekt] ,

the	loss	of	my	self	-	respect	,
这	损失	的	我的	自己	-	尊重	,

我并不认为融入那个社会所带来的好处能够弥补我失去的自尊。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [æz; əz] [waɪt] , [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌlərd] ; [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['eni]
by **passing** **as** **white** **,** **when** **I** **knew** **that** **I** **was** **colored** **;** **when** **I** **knew** **that** **any**
经过 通过 作为 白色的 , 什么时候 我 知道 那 我 曾是 有色 ; 什么时候 我 知道 那 任何
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

我明明知道自己是有色人种，却冒充白人；我明明知道任何社会，

[haʊ'evər] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['welθi] [ɔːr] [rɪ'faɪnd] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][geɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
however **cultivated** **,** **wealthy** **or** **refined** **,** **would** **not** **be** **a** **social** **gain** **to** **me** **,**
然而 栽培 , 富裕 或者 精制 , 会 不是 是 一个 社会的 获得 到 我 ,

然而，无论多么有教养、富有或优雅，对我而言都不是一种社会优势。

[ɪf] [maɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['pæspɔːrt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
if **my** **color** **and** **not** **my** **character** **must** **be** **my** **passport** **of** **admission** **.**
如果 我的 颜色 和 不是 我的 特点 必须 是 我的 护照 的 入学 .

如果我的肤色而不是我的品格必须成为我的入境通行证。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌlərd] ,
So **,** **when** **I** **found** **out** **that** **I** **was** **colored** **,**
所以 , 什么时候 我 成立 出去 那 我 曾是 有色 ,

所以，当我发现自己是有色人种时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['niːðər] [biː; bi] ['pitid] [nɔːr] ['pætrənaizd] [baɪ][maɪ]['fɔːrmər]
I **made** **up** **my** **mind** **that** **I** **would** **neither** **be** **pitied** **nor** **patronized** **by** **my** **former**
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 两者都不 是 可怜的 也不 受惠 经过 我的 以前的
[frendz] ;
friends **;**
朋友们 ;

我下定决心，既不接受以前朋友们的怜悯，也不接受他们的居高临下；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][maɪ] [reɪs] ,
but **that** **I** **would** **live** **out** **my** **own** **individuality** **and** **do** **for** **my** **race** **,**
但 那 我 会 居住 出去 我的 自己的 个性 和 做 为了 我的 种族 ,

但我会活出我的个性，并为我的种族做出贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [wʌt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] . "
as **a** **colored** **woman** **,** **what** **I** **never** **could** **accomplish** **as** **a** **white** **woman** **.** **"**
作为 一个 有色 女士 , 什么 我 绝不 可以 完成 作为 一个 白色的 女士 . "

作为一名有色人种女性，我实现了作为一名白人女性永远无法实现的成就。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [kə'milə] ;
" **I** **think** **I** **understand** **you** **,** **"** **said** **Camilla** **;**
" 我 思考 我 理解 你 , " 说 卡米拉 ;

“我想我明白你的意思了，”卡米拉说；

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
" **and** **although** **I** **tremble** **for** **you** **in** **the** **present** **state** **,**
" 和 虽然 我 颤抖 为了 你 在 这 展示 状态 ,

“虽然我现在为你感到担忧，

[jet] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
yet **you** **cannot** **do** **better** **than** **live** **out** **the** **earnest** **purpose** **of** **your** **life** **.**
然而 你 不能 做 更好的 比 居住 出去 这 认真 目的 的 你的 生活 .

然而，你所能做的最好的事情莫过于活出你人生的真正意义。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ,
I **feel** **that** **we** **owe** **a** **great** **debt** **to** **the** **colored** **race** **,**
我 感觉 那 我们 欠 一个 伟大的 债务 到 这 有色 种族 ,

我觉得我们对有色人种负有深厚的恩情。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [eɪd][ænd; ənd][nɑːt]['hɪndər] ['eni] [hænd] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [duː][ðə; ði] ['niːdɪd]

and	I	would	aid	and	not	hinder	any	hand	that	is	ready	to	help	do	the	needed
和	我	会	援助	和	不是	阻碍	任何	手	那	是	准备好	到	帮助	做	这	需要

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我会帮助任何愿意帮忙完成所需工作的人，而不是阻碍他们。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

I	have	felt	for	many	years	that	slavery	was	wrong	,	and	I	am	glad	,
我	有	毛毡	为了	许多	年	那	奴隶制	曾是	错误的	,	和	我	是	高兴的	,

多年来我一直认为奴隶制是错误的，我很高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

from	the	bottom	of	my	heart	,	that	it	has	at	last	been	destroyed	.
从	这	底部	的	我的	心	,	那	它	有	在	最后的	到过	损毁	.

我由衷地感到高兴，它终于被摧毁了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , ['luːɪs] ? "

And	what	are	your	plans	,	Louis	?	"
和	什么	是	你的	计划	,	路易斯	?	"

路易斯，你有什么计划?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [skuːl] ,

"	We	are	going	to	open	a	school	,
"	我们	是	去	到	打开	一个	学校	,

“我们将开办一所学校，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [reɪs] .

and	devote	our	lives	to	the	upbuilding	of	the	future	race	.
和	奉献	我们的	生活	到	这	向上发展	的	这	未来	种族	.

我们将毕生致力于建设未来人类。

[aɪ] [ɪn'tend] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

I	intend	entering	into	some	plan	to	facilitate	the	freedmen	in	obtaining	homes	of
我	打算	进入	进入	一些	计划	到	促进	这	自由人	在	获得	房屋	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

我打算制定一些计划，帮助获得自由的黑人拥有自己的住房。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['nuːli] [en'frænˌtʃaɪzd] [reɪs] ['ædɪŋ] [ɪts]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

I	want	to	see	this	newly	enfranchised	race	adding	its	quota	to	the	civilization	of
我	想	到	看	这	新	获得选举权	种族	添加	它是	配额	到	这	文明	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

我希望看到这个新获得公民权的民族为这片土地的文明做出贡献。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][kə'pæsəti] , ['oʊnli][let] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz]

I	believe	there	is	power	and	capacity	,	only	let	it	have	room	for	exercise
我	相信	那里	是	力量	和	容量	,	仅有的	让	它	有	房间	为了	锻炼

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

and	development	.
和	发展	.

我相信它拥有力量和潜力，只需要给它足够的空间去发挥和发展。

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [noʊ]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] , [noʊ] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['paʊər] .

We	demand	no	social	equality	,	no	supremacy	of	power	.
我们	要求	不	社会的	平等	,	不	霸权	的	力量	.

我们不要求社会平等，也不要求权力至上。

[ɔːl] [wiː; wi] [æsk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['kraistlis] ,

All	we	ask	is	that	the	American	people	will	take	their	Christless	,
全部	我们	问	是	那	这	美国人	人们	将要	拿	他们的	无基督	,

我们只要求美国人民接受他们不信基督的现实。

['gɑːdləs] ['predʒudisiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] ,

Godless	prejudices	out	of	the	way	,	and	give	us	a	chance	to	grow	,
无神论者	偏见	出去	的	这	方式	,	和	给	我们	一个	机会	到	生长	,

摒弃无神论者的偏见，给我们一个成长的机会。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ək'sept] [laɪf] , [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd]

an	opportunity	to	accept	life	,	not	merely	as	a	matter	of	ease	and
一个	机会	到	接受	生活	,	不是	仅仅	作为	一个	事情	的	舒适	和

[ɪn'dʌldʒəns] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

indulgence	,	but	of	struggle	,
放纵	,	但	的	斗争	,

这是一个接受生活的机会，它不仅关乎安逸和享乐，更关乎奋斗。

['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] . "

conquest	,	and	achievement	.	"
征服	,	和	成就	.	"

征服与成就。

" [jes] , " [sed] [kə'milə] ,

"	Yes	,	"	said	Camilla	,
"	是的	,	"	说	卡米拉	,

“是的，”卡米拉说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grænt] [juː; jʊ] [ɪz]

"	what	you	want	and	what	the	nation	should	be	just	enough	to	grant	you	is
"	什么	你	想	和	什么	这	国家	应该	是	只是	足够的	到	授予	你	是

[fer] [pleɪ] . "

fair	play	.	"
公平的	玩	.	"

“你想要的，以及国家应该给予你的，这才是公平竞争。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] ; [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ]

"	Yes	,	that	is	what	we	want	;	to	be	known	by	our	character	,	and	not	by
"	是的	,	那	是	什么	我们	想	;	到	是	已知	经过	我们的	特点	,	和	不是	经过

['aʊər; ɑːr] ['kʌlər] ;

our	color	;
我们的	颜色	;

“是的，这正是我们所希望的；我们希望人们记住我们的品格，而不是我们的肤色；

[tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] .

to	be	permitted	to	take	whatever	position	in	society	we	are	fitted	to	fill	.
到	是	允许	到	拿	任何	位置	在	社会	我们	是	适配	到	充满	.

被允许担任我们适合在社会中担任的任何职位。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['boʊlstərd] [ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

We	do	not	want	to	be	bolstered	and	propped	up	on	the	one	hand	,
我们	做	不是	想	到	是	加强	和	支撑	向上	在	这	一	手	,

我们一方面不希望受到扶持和支持，另一方面，

[nɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

nor	to	be	crushed	and	trampled	down	on	the	other	.	"
也不	到	是	碎	和	践踏	向下	在	这	其他	.	"

也不被对方压制和践踏。

" [wel] , ['luːɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Well	,	Louis	,	I	think	that	we	are	coming	to	that	.
"	出色地	,	路易斯	,	我	思考	那	我们	是	未来	到	那	.

“嗯，路易斯，我想我们快要说到这一点了。”

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
I **cannot** **feel** **that** **all** **this** **baptism** **of** **fire** **and** **blood** **through** **which** **we** **have**
我 不能 感觉 那 全部 这 洗礼 的 火 和 血 通过 哪个 我们 有
[pæst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
passed **has** **been** **in** **vain** **.**
通过了 有 到过 在 徒劳 .

我无法相信我们所经历的这一切烈火与鲜血的洗礼都是徒劳的。

['sleɪvəri] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
Slavery **,** **as** **an** **institution** **,** **has** **been** **destroyed** **.**
奴隶制 , 作为 一个 机构 , 有 到过 损毁 .

奴隶制作为一种制度，已被摧毁。

['sleɪvəri] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
Slavery **,** **as** **an** **idea** **,** **still** **lives** **,**
奴隶制 , 作为 一个 主意 , 仍然 生活 ,

奴隶制这种观念仍然存在。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'groʊ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd] [proʊ'skrɪpʃn] [wɪtʃ]
but **I** **believe** **that** **we** **shall** **outgrow** **this** **spirit** **of** **caste** **and** **proscription** **which**
但 我 相信 那 我们 将 不再适合 这 精神 的 种姓 和 禁令 哪个
[stɪl] ['tɑːnɪʃiz] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
still **tarnishes** **our** **civilization** **,**
仍然 污渍 我们的 文明 ,

但我相信，我们终将超越这种仍然玷污我们文明的种姓制度和歧视精神。

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
both **North** **and** **South** **.**
两个都 北 和 南 .

南北皆是如此。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" **Chapter** **XVIII**
" 章 十八

第十八章

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [kə'milə] , ['luːɪs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]
After **spending** **a** **few** **weeks** **with** **Camilla** **,** **Louis** **resolved** **to** **settle** **in** **the** **town** **of**
后 开支 一个 很少 周 和 卡米拉 , 路易斯 已解决 到 定居 在 这 镇 的
[el] — — [en] ,
L **—** **—** **n** **,**
L — — n ,

在与卡米拉相处几周后，路易斯决定在L——n镇定居。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts]
and **as** **soon** **as** **he** **had** **chosen** **his** **home** **and** **made** **arrangements**
和 作为 很快 作为 他 有 选定 他的 家 和 制成 安排
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,
for **the** **future** **,**
为了 这 未来 ,

他选好住处，安排好未来之后，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['elən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
he **sent** **for** **Ellen** **,** **and** **in** **a** **few** **days** **she** **joined** **her** **dear** **children** **,**
他 发送 为了 艾伦 , 和 在 一个 很少 天 她 加入 她 亲爱的 孩子们 ,

他派人去接艾伦，几天后她就和她亲爱的孩子们团聚了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] .

as	she	called	Louis	and	Minnie	.
作为	她	称为	路易斯	和	米妮	.

她这样称呼路易斯和米妮。

['veri] ['plez(ə)nt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] [fri:d] ['pi:p(ə)l] .

Very	pleasant	were	the	relations	between	Minnie	and	the	newly	freed	people	.
非常	令人愉快的	是	这	关系	之间	米妮	和	这	新	自由	人们	.

米妮和新获自由的人们相处得非常融洽。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [frend] .

She	had	found	her	work	,	and	they	had	found	their	friend	.
她	有	成立	她	工作	,	和	他们	有	成立	他们的	朋友	.

她找到了工作，他们也找到了朋友。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['kɑ:ntent][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] .

She	did	not	content	herself	with	teaching	them	mere	knowledge	of	books	.
她	做过	不是	内容	她自己	和	教学	他们	仅仅	知识	的	图书	.

她并不满足于仅仅教给他们书本上的知识。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	felt	that	if	the	race	would	grow	in	the	right	direction	,
她	毛毡	那	如果	这	种族	会	生长	在	这	正确的	方向	,

她觉得如果这项运动能朝着正确的方向发展，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][plænt][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] .

it	must	plant	the	roots	of	progress	under	the	hearthstone	.
它	必须	植物	这	根	的	进步	在下面	这	炉石传说	.

它必须在炉石之下种下进步的根基。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['ʌnə] [ðoʊz] ['wʊmənli] [a:ts] [ðæt] [gɪv] ['bju:ti] , [streŋθ] [ænd; ənd]

She	had	learned	from	Anna	those	womanly	arts	that	give	beauty	,	strength	and
她	有	学习	从	安娜	那些	女性	艺术	那	给	美丽	,	力量	和

[greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

grace	to	the	fireside	,
优雅	到	这	炉边	,

她从安娜那里学到了那些能为炉边增添美丽、力量和优雅的女性技艺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

and	it	was	her	earnest	desire	to	teach	them	how	to	make	their
和	它	曾是	她	认真	欲望	到	教	他们	如何	到	制作	他们的

['hoʊmz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

homes	bright	and	happy	.
房屋	明亮的	和	快乐的	.

她真心希望教会他们如何让自己的家变得明亮幸福。

['lu:ɪs] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,

Louis	,	too	,	with	his	practical	turn	of	mind	,
路易斯	,	也	,	和	他的	实际的	转动	的	头脑	,

路易也一样，他思维务实。

[ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

used	his	influence	in	teaching	them	to	be	saving	and	industrious	,
用过的	他的	影响	在	教学	他们	到	是	保存	和	勤劳	,

利用他的影响力教导他们节俭和勤劳。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [bɪ'kʌmɪŋ] [lænd] ['oʊnərz] .

and	to	turn	their	attention	towards	becoming	land	owners	.
和	到	转动	他们的	注意力	向	成为	土地	所有者	.

并将注意力转向成为土地所有者。

[hiː; hi] [əˈtendid] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtiŋz] , [nɑːt][tuː; tə] [əˈreɪ] [klæs] [əˈgenst] [klæs] ,

He	attended	their	political	meetings	,	not	to	array	class	against	class	,
他	参加	他们的	政治的	会议	,	不是	到	大批	班级	反对	班级	,

他参加他们的政治集会，并非为了挑起阶级对立。

[nɔːr][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [saɪd] .

nor	to	inflame	the	passions	of	either	side	.
也不	到	发炎	这	激情	的	任何一个	边	.

也不是为了煽动任何一方的情绪。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][oʊld] [heɪts] [ænd; ənd]

He	wanted	the	vote	of	the	colored	people	not	to	express	the	old	hates	and
他	通缉	这	投票	的	这	有色	人们	不是	到	表达	这	老的	讨厌	和

[ˌænɪˈmɒsɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] ,

animosities	of	the	plantation	,
敌意	的	这	种植园	,

他希望黑人选民不要再表达种植园时期遗留下来的仇恨和敌意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfriːdəm] .

but	the	new	community	of	interests	arising	from	freedom	.
但	这	新的	社区	的	兴趣	产生	从	自由	.

但自由催生了新的利益共同体。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [lʊkt] [ˈhoʊpf(ə)l] .

For	awhile	the	aspect	of	things	looked	hopeful	.
为了	一会儿	这	方面	的	事物	看起来	充满希望	.

有一段时间，事情看起来充满希望。

[ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ækt] , [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] ,

The	Reconstruction	Act	,	by	placing	the	vote	in	the	hands	of	the	colored	man	,
这	重建	行为	,	经过	放置	这	投票	在	这	双手	的	这	有色	男人	,

《重建法案》通过赋予黑人投票权，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

had	given	him	a	new	position	.
有	给定	他	一个	新的	位置	.

给了他一个新的职位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈvaɪələns] .

There	was	a	lull	in	Southern	violence	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	南方	暴力	.

南方暴力事件有所缓和。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfetərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælət] [ɪn]

It	was	a	great	change	from	the	fetters	on	his	wrist	to	the	ballot	in
它	曾是	一个	伟大的	改变	从	这	镣铐	在	他的	手腕	到	这	选票	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	right	hand	,
他的	正确的	手	,

从手腕上的镣铐到右手上的选票，这对他来说是一个巨大的转变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd]

and	the	uniform	testimony	of	the	colored	people	was	,	"	We	are	treated
和	这	制服	见证	的	这	有色	人们	曾是	,	"	我们	是	治疗

['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .

better	than	we	were	before	.
更好的	比	我们	是	前	.

黑人的一致证词是：“我们现在的待遇比以前好多了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [sleɪvz] [wʊd] [voʊt]

"	Some	of	the	rebels	indulged	in	the	hope	that	their	former	slaves	would	vote
"	一些	的	这	叛军	沉溺其中	在	这	希望	那	他们的	以前的	奴隶	会	投票

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

“一些叛乱分子抱有希望，认为他们以前的奴隶会投票支持他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]

but	they	were	learning	the	power	of	combination	,	and	having	no	political
但	他们	是	学习	这	力量	的	组合	,	和	拥有	不	政治的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

但他们正在学习联合的力量，而且他们没有任何政治背景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['rædɪk(ə)l][baɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

they	were	radical	by	position	,
他们	是	激进的	经过	位置	,

他们的立场很激进。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌðərn] [steɪt] ['æftər] [steɪt] [roʊld] [ʌp] [ɪts] [mə'dʒɔritiz] [ɑːn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][saɪd] ,

and	when	Southern	State	after	State	rolled	up	its	majorities	on	the	radical	side	,
和	什么时候	南方	状态	后	状态	滚动	向上	它是	多数派	在	这	激进的	边	,

当南方各州纷纷将多数席位转向激进派时，

[ðen] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] [ræθ] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

then	the	vials	of	wrath	were	poured	upon	the	heads	of	the	colored	people	,
然后	这	小瓶	的	愤怒	是	倾倒	之上	这	头部	的	这	有色	人们	,

然后，盛满愤怒的瓶子被倾倒在了黑人的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðem; ðəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

and	the	courage	and	heroism	which	might	have	gained	them	recognition	,
和	这	勇气	和	英雄主义	哪个	可能	有	获得	他们	认出	,

[pər'hæps] , [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ,

perhaps	,	among	heathens	,
也许	,	之中	异教徒	,

以及那种或许能让他们在异教徒中赢得认可的勇气和英雄主义，

[meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [əb'nɑːkʃəs] [hɪr] .

made	them	more	obnoxious	here	.
制成	他们	更多的	令人讨厌的	这里	.

在这里，他们显得更加令人讨厌。

[stɪl] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] ['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Still	Louis	and	Minnie	kept	on	their	labors	of	love	;
仍然	路易斯	和	米妮	保留	在	他们的	劳动	的	爱	;

路易斯和米妮依然继续着他们充满爱的劳动；

[ðer; ðər] ['ɪnər] [laɪvz; lɪvz] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] ,

their	inner	lives	daily	growing	stronger	and	broader	,
他们的	内	生活	日常的	生长	更强	和	更广泛	,

他们的内心世界日益丰富和广阔，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streŋθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ;

for	they	learned	to	lean	upon	a	strength	greater	than	their	own	;
为了	他们	学习	到	倾斜	之上	一个	力量	更大的	比	他们的	自己的	;

因为他们学会了依靠比自身更强大的力量；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	some	of	the	most	beautiful	lessons	of	faith	and	trust	they	had
和	一些	的	这	最多	美丽的	课程	的	信仰	和	相信	他们	有

['evər] ['lɜːrnɪd] ,

ever	learned	,
曾经	学习	,

他们从中学到了一些关于信仰和信任的最美好的教训。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊli] ['kæbinz][ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːli] [friːd] ['piːp(ə)l] .

they	were	taught	in	the	lowly	cabins	of	these	newly	freed	people	.
他们	是	教授	在	这	卑微的	小木屋	的	这些	新	自由	人们	.

他们在刚刚获得自由的人们简陋的小屋里接受教育。

['ɔːf(ə)n] [wʊd] ['mɪni] ['entər] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['hoʊmz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri]

Often	would	Minnie	enter	these	humble	homes	and	listen	patiently	to	the	old	story
经常	会	米妮	进入	这些	谦逊的	房屋	和	听	耐心	到	这	老的	故事

[ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

of	wrong	and	suffering	.
的	错误的	和	痛苦	.

米妮经常会走进这些简陋的民居，耐心地倾听那些关于冤屈和苦难的古老故事。

['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [help] [wen]

Sympathizing	with	their	lot	,	she	would	give	them	counsel	and	help	when
同情的	和	他们的	很多	,	她	会	给	他们	法律顾问	和	帮助	什么时候

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

她同情他们的遭遇，会在他们需要的时候给予他们建议和帮助。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

When	she	was	leaving	they	would	look	after	her	wistfully	,	and	say	,
什么时候	她	曾是	离开	他们	会	看	后	她	怅然地	,	和	说	,

她离开时，他们会依依不舍地送别她，并说：

" [ʃiː; ʃi] ['maɪti] [gʊd] ; [wiːz] [loʊ] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər][wiː; wi] .

"	She	mighty	good	;	we's	low	down	,	but	she	feels	for	we	.
"	她	强大的	好的	;	我们是	低的	向下	,	但	她	感觉	为了	我们	.

“她人很好；我们地位低下，但她很同情我们。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːrdz]

"	And	thus	day	after	day	of	that	earnest	life	was	spent	in	deeds	and	words
"	和	因此	天	后	天	的	那	认真	生活	曾是	花费	在	契约	和	字

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

of	love	and	kindness	.
的	爱	和	仁慈	.

“就这样，他日复一日地用爱和善意的言行度过了他认真的一生。”

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] ['entər] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

But	let	us	enter	their	pleasant	home	.
但	让	我们	进入	他们的	令人愉快的	家	.

让我们走进他们舒适的家吧。

['luːɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Louis	has	just	returned	from	a	journey	to	the	city	,
路易斯	有	只是	返回	从	一个	旅行	到	这	城市	,

路易斯刚从城里回来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɔːrðərn] ['pepərz] .

and	has	brought	with	him	the	latest	Northern	papers	.
和	有	带来	和	他	这	最新的	北方	文件	.

他还带来了最新的北方报纸。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər]['soʊbər] , [ænd; ənd] ['mɪni] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

He	is	looking	rather	sober	,	and	Minnie	,	ready	to	detect	the	least	change	of
他	是	寻找	相当	清醒	,	和	米妮	,	准备好	到	探测	这	至少	改变	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

his	countenance	,
他的	面容	,

他看上去相当严肃，而米妮则时刻准备着察觉他脸上最细微的变化。

[ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

is	at	his	side	.
是	在	他的	边	.

就在他身边。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" ['mɪni] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] .

"	Minnie	asked	,	in	a	tone	of	deep	concern	.
"	米妮	问	,	在	一个	语气	的	深的	忧虑	.

“米妮用深感担忧的语气问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "

"	I	am	really	discouraged	.	"
"	我	是	真的	灰心	.	"

“我真的很沮丧。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

“那又怎样？”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

"	Look	here	,	"	said	he	,	handing	her	the	New	York	Tribune	.
"	看	这里	,	"	说	他	,	处理	她	这	新的	约克	论坛	.

“你看，”他一边说着，一边把《纽约论坛报》递给她。

" [steɪt] ['æftər] [steɪt] [hæz; həz] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] [ə'genst] ['niːgroʊ] ['sʌfrɪdʒ] .

"	State	after	State	has	rolled	up	a	majority	against	negro	suffrage	.
"	状态	后	状态	有	滚动	向上	一个	多数	反对	黑人	选举权	.

“各州纷纷以多数票反对黑人选举权。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [voʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] ,

I	have	been	trying	to	persuade	our	people	to	vote	the	Republican	ticket	,
我	有	到过	尝试	到	说服	我们的	人们	到	投票	这	共和党人	票	,

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

but	to	-	day	,
但	到	-	天	,

我一直试图说服我们的人民投票给共和党候选人，但今天，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

I	feel	like	blushing	for	the	party	.
我	感觉	喜欢	脸红	为了	这	派对	.

我感觉自己在派对上要脸红了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wiːkənɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . "

They	are	weakening	our	hands	and	strengthening	those	of	the	rebels	.	"
他们	是	减弱	我们的	双手	和	强化	那些	的	这	叛军	.	"

他们正在削弱我们的力量，增强叛军的力量。

" [bʌt; bət] , ['luːɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ri'pʌblikənz] [huː] [geɪv] [ðiːz] [mə'dʒɔritiz] [ə'genst] [juː 'es] . "

"	But	,	Louis	,	they	were	not	Republicans	who	gave	these	majorities	against	us	.	"
"	但	,	路易斯	,	他们	是	不是	共和党人	WHO	给予	这些	多数派	反对	我们	.	"

“但是，路易斯，做出这些不利于我们的多数裁决的并不是共和党人。”

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'pʌblikənz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	But	,	darling	,	if	large	numbers	of	these	Republicans	stayed	at	home	,
"	但	,	亲爱的	,	如果	大的	数字	的	这些	共和党人	入住	在	家	,

“但是，亲爱的，如果这些共和党人中的很多人待在家里，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [goʊ] [baɪ] [dɪ'fɔːlt¦'diːfɔːlt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

and	let	the	election	go	by	default	,	the	result	was	just	the	same	.
和	让	这	选举	去	经过	默认	,	这	结果	曾是	只是	这	相同的	.

任由选举结果自然而然地发生，结果却是一样的。

[naʊ] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [siː] [jʊr; jər] [greɪt] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ;

Now	every	rebel	can	throw	it	in	our	teeth	and	say	,	'	See	your	great	Republican	party	;
现在	每一个	反叛	能	扔	它	在	我们的	牙齿	和	说	,	-	看	你的	伟大的	共和党人	派对	;

现在每个叛逆者都可以把它扔到我们面前说：“看看你们伟大的共和党；

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [voʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]

they	refuse	to	let	the	negro	vote	with	them	,	but	they	force	him	upon	us	.	:
他们	拒绝	到	让	这	黑人	投票	和	他们	,	但	他们	力量	他	之上	我们	.	:

他们拒绝让黑人与他们一起投票，却强迫我们接受他们。

[ðeɪ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌjuː 'es] . -

They	don't	do	it	out	of	regard	to	the	negro	,	but	only	to	spite	us	.	'
他们	不	做	它	出去	的	看待	到	这	黑人	,	但	仅有的	到	尽管如此	我们	.	-

他们这样做并非出于对黑人的尊重，而只是为了报复我们。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , ['mɪni] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

I	don't	think	,	Minnie	,	that	I	am	much	given	to	gloomy	forebodings	,
我	不	思考	,	米妮	,	那	我	是	很多	给定	到	阴沉	不祥的预感	,

米妮，我觉得我并不是一个容易产生悲观预感的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel] ,

but	I	see	from	the	temper	and	actions	of	these	rebels	,
但	我	看	从	这	脾气	和	行动	的	这些	叛军	,

但从这些叛乱分子的脾气和行为来看，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [baɪ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

that	they	are	encouraged	and	emboldened	by	these	tidings	from	the	North	,
那	他们	是	鼓励	和	加粗	经过	这些	消息	从	这	北	,

他们因来自北方的这些消息而受到鼓舞和激励。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['voʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] .

and	to	-	day	they	are	turning	people	out	of	work	for	voting	the	radical	ticket	.
和	到	-	天	他们	是	转弯	人们	出去	的	工作	为了	表决	这	激进的	票	.

而如今，他们却因为人们投票支持激进派候选人而让他们失业。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðeɪ] [traɪd] ['flætəri] [ænd; ənd] [kə'dʒoʊləri] .

A	while	ago	they	tried	flattery	and	cajolery	.
一个	尽管	前	他们	尝试	奉承	和	哄骗	.

不久前，他们尝试过奉承和哄骗。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [saɪd] — - [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	could	hear	it	on	almost	every	side	—	'	We	are	the	best	friends	of	the
你	可以	听到	它	在	几乎	每一个	边	—	-	我们	是	这	最好的	朋友们	的	这

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] . -

colored	people	.	'
有色	人们	.	-

几乎每个地方都能听到这样的说法——“我们是黑人最好的朋友”。

[ə'piːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [haʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd]

Appeals	were	made	to	the	memories	of	the	past	;	how	they	hunted	and
上诉	是	制成	到	这	回忆	的	这	过去的	;	如何	他们	猎杀	和

[pleɪd] [tə'geðər] ,

played	together	,
玩	一起	,

人们唤起人们对过去的记忆：他们曾经一起狩猎、一起玩耍。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] [ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [piːtʃ] [triːz] ,

and	searched	for	birds	'	nests	in	the	rotten	peach	trees	,
和	搜索	为了	鸟类	-	巢穴	在	这	烂	桃	树木	,

他们在腐烂的桃树上寻找鸟巢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃæf] ,

and	when	the	colored	people	were	not	to	be	caught	by	such	chaff	,
和	什么时候	这	有色	人们	是	不是	到	是	捕捉	经过	这样的	糠	,

当黑人不会被这些糟粕所蒙蔽时，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ænd; ənd]

some	were	trying	to	force	them	into	submission	by	intimidation	and
一些	是	尝试	到	力量	他们	进入	提交	经过	恐吓	和

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

有些人试图通过恐吓和饥饿迫使他们屈服。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][mæn] ['entərd] .

"	Just	then	a	knock	was	heard	at	the	door	,	and	a	dark	man	entered	.
"	只是	然后	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,	和	一个	黑暗的	男人	进入	.

这时，门上传来敲门声，一个黑衣男子走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʃoʊd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

There	was	nothing	in	his	appearance	that	showed	any	connection	with	the	white
那里	曾是	没有什么	在	他的	外貌	那	显示	任何	联系	和	这	白色的

[reɪs] .

race	.
种族	.

他的外貌丝毫没有显示出与白种人的任何联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]

There	was	a	tone	of	hopefulness	in	his	speech	,	though	his	face	wore	a
那里	曾是	一个	语气	的	希望	在	他的	演讲	,	尽管	他的	脸	穿着	一个

['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

somewhat	anxious	expression	.
有些	焦虑的	表达	.

他的讲话中带着一丝希望，尽管他的脸上却带着些许焦虑的表情。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " [sed] ['luːɪs] , [fɔːr; fər] ,

"	Good	morning	,	Mr	.	Jackson	,	"	said	Louis	,	for	,
"	好的	早晨	,	先生	.	杰克逊	,	"	说	路易斯	,	为了	,

“早上好，杰克逊先生，”路易斯说道，因为

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] " [ænt] " [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l] "
in deference to their feelings he had dropped the " aunt " and " uncle "
在 尊重 到 他们的 情怀 他 有 掉落 这 " 阿姨 " 和 " 叔叔 "
[ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [deɪz] .
of bygone days .
的 逝去的 天 .

为了顾及他们的感受，他不再像以前那样称呼他们"姑姑"和"叔叔"。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [waɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Good morning , " replied the man , while a pleasant smile flitted over his
" 好的 早晨 , " 回复 这 男人 , 尽管 一个 令人愉快的 微笑 飞掠 超过 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

"早上好，"男人回答道，脸上掠过一丝和蔼的笑容。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rld][ju:z][ju:; jʊ] ? " [sed] ['lu:ɪs] .
" How does the world use you ? " said Louis .
" 如何 做 这 世界 使用 你 ? " 说 路易斯 .

"这个世界如何利用你？"路易斯问道。

" [wel] , [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['bɪliəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
" Well , times are rather bilious with me , but I am beginning to pick up a
" 出色地 , 时代 是 相当 胆汁 和 我 , 但 我 是 开始 到 挑选 向上 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

"嗯，我最近状态不太好，不过现在开始好转一些了。"

[aɪ][get][ə; eɪ][fju:] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [tu:; tə] [mend] .
I get a few boots and shoes to mend .
我 得到 一个 很少 靴子 和 鞋 到 修补 .

我收到几双靴子和鞋子需要修补。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][get] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ;
I always used to go to the mountains , and get plenty of work to do ;
我 总是 用过的 到 去 到 这 山脉 , 和 得到 很多 的 工作 到 做 ;

我以前经常去山区，那里有很多工作要做；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
but this year they wouldn't give me the situation because I had joined the
['rædɪklz] . "
radicals . "
自由基 . "

但今年他们不肯给我这个职位，因为我加入了激进组织。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] ['lu:ɪs] ; " [ðiːz] [men] [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [raɪts]
" What a shame , " said Louis ; " these men who have always had their rights
" 什么 一个 耻辱 , " 说 路易斯 ; " 这些 男人 WHO 有 总是 有 他们的 权利
[ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
of citizenship ,
的 国籍 ,

"真可惜，"路易斯说，"这些一直享有公民权利的人，

[si:m] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][hju:'mænəti] ,
seem to know so little of the claims of justice and humanity ,
似乎 到 知道 所以 小的 的 这 索赔 的 正义 和 人类 ,

他们似乎对正义和人道的诉求知若渴。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [braʊ] - [biːt] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['voʊtɪŋ]
that **they** **are** **ready** **to** **brow** **-** **beat** **and** **intimidate** **these** **people** **for** **voting**
那 他们 是 准备好 到 眉头 - 打 和 威吓 这些 人们 为了 表决
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][best] ['ɪntrəsts] .
according **to** **their** **best** **interests** **.**
根据 到 他们的 最好的 兴趣 .

他们准备恐吓和胁迫这些人，阻止他们根据自身利益投票。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sædnz] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz][tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [klɑːspɪŋ]
And **what** **saddens** **me** **most** **is** **to** **see** **so** **many** **people** **of** **the** **North** **clasping**
和 什么 令人悲伤 我 最多 是 到 看 所以 许多 人们 的 这 北 紧握
[hændz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtəz] ,
hands **with** **these** **rebels** **and** **traitors** **,**
双手 和 这些 叛军 和 叛徒 ,

最令我感到悲哀的是，看到这么多北方人与这些叛军和叛徒勾结在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [voʊt] . "
and **to** **hear** **it** **repeated** **that** **these** **people** **are** **too** **ignorant** **to** **vote** **.** **"**
和 到 听到 它 重复 那 这些 人们 是 也 无知 到 投票 . "

而且反复听到这种说法，说这些人太无知，没有资格投票。

" ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪni] , " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" **Ignorant** **as** **they** **are** **,** **"** **said** **Minnie** **,** **"** **during** **the** **war** **they** **knew** **more** **than**
" 无知 作为 他们 是 , " 说 米妮 , " 期间 这 战争 他们 知道 更多的 比
[ðer; ðər]['mæstərz] ;
their **masters** **;**
他们的 大师 ;

“尽管他们很无知，”米妮说，“但在战争期间，他们知道的比他们的主人还多；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] , [wen] [ðer; ðər]['mæstərz][wɜːr; wər]
for **they** **knew** **how** **to** **be** **true** **to** **their** **country** **,** **when** **their** **masters** **were**
为了 他们 知道 如何 到 是 真的 到 他们的 国家 , 什么时候 他们的 大师 是
[fɔːls] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
false **to** **it** **,**
错误的 到 它 ,

因为他们懂得在主人背叛国家时，如何忠于自己的国家。

[ænd; ənd] ['rælid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd]
and **rallied** **around** **the** **flag** **,** **when** **they** **were** **trampling** **it** **under** **foot** **,** **and**
和 集结 大约 这 旗帜 , 什么时候 他们 是 践踏 它 在下面 脚 , 和
['rɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bulits] . "
riddling **it** **with** **bullets** **.** **"**
谜语 它 和 子弹 . "

当敌人践踏国旗、用子弹射穿它时，他们却团结在国旗周围。

" [ɑː] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] , " [aɪ] [noʊz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] .
" **Ah** **!** **"** **said** **uncle** **Richard** **,** **"** **I** **knows** **them** **of** **old** **.**
" 啊 ! " 说 叔叔 理查德 , " 我 知道 他们 的 老的 .

“啊！”理查德叔叔说，“我以前就认识他们。”

[læst] [wiːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] $500 [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['dezərt] [maɪ]['pɑːrti] ;
Last **week** **some** **of** **them** **offered** **me** **$500** **if** **I** **would** **desert** **my** **party** **;**
最后的 星期 一些 的 他们 提供 我 $500 如果 我 会 沙漠 我的 派对 ;

上周他们中有人提出给我 500 美元，让我脱离我的政党；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'seɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
but **I** **wasn't** **going** **to** **forsake** **my** **people** **.**
但 我 不是 去 到 背叛 我的 人们 .

但我不会抛弃我的人民。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pɜːrti] [taɪt] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [jɪr] .

I	have	been	in	purty	tight	places	this	year	.
我	有	到过	在	漂亮	紧的	地方	这	年	.

今年我经历了不少艰难时刻。

[wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['dædi] ,

One	night	when	I	come	home	my	little	girl	said	to	me	,	'	Daddy	,
一	夜晚	什么时候	我	来	家	我的	小的	女孩	说	到	我	,	-	爸爸	,

一天晚上我回家时，我的小女儿对我说："爸爸，

[dɪr] [eint] [noʊ] [bred] [ɪn][diː] [haʊs] . -

dere	ain't	no	bread	in	de	house	.	'
德雷	不是	不	面包	在	德	房子	.	-

家里没面包了。

[naʊ] , [ðæt] [dʒɪst][gɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ] ,

Now	,	that	jist	got	me	,	but	I	begun	to	pray	,
现在	,	那	要点	得到	我	,	但	我	开始	到	祈祷	,

这话虽然让我明白了，但我还是开始祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

and	the	next	day	I	found	a	quarter	of	a	dollar	,
和	这	下一个	天	我	成立	一个	四分之一	的	一个	美元	,

第二天我捡到了25美分。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kʌlərd] [frendz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let]['ʌŋk(ə)l][dʒæk]

and	then	some	of	my	colored	friends	said	it	wouldn't	do	to	let	uncle	Jack
和	然后	一些	的	我的	有色	朋友们	说	它	不会	做	到	让	叔叔	杰克

[stɑːrv] ,

starve	,
饿死	,

然后我的一些黑人朋友说，不能让杰克叔叔饿死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ʌp] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

and	they	made	me	up	seventy	-	five	cents	.
和	他们	制成	我	向上	七十	-	五	分	.

他们给了我七十五美分。

[maɪ][waɪf] ['sʌmtaɪmz] [gets] [aʊt][ʌv; əv] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [siː] ['veri] [fɑːr][ɔːf] . "

My	wife	sometimes	gets	out	of	heart	,	but	she	don't	see	very	far	off	.	"
我的	妻子	有时	获得	出去	的	心	,	但	她	不	看	非常	远的	离开	.	"

我妻子有时会心灰意冷，但她看不清远处的事。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['luːɪs] , ['æftər]['mɪstər] . ['dʒæksən][hæd; həd][left] ,

"	I	wish	,	"	said	Louis	,	after	Mr	.	Jackson	had	left	,
"	我	希望	,	"	说	路易斯	,	后	先生	.	杰克逊	有	左边	,

"我希望，"杰克逊先生离开后，路易斯说道。

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [men] [wʊd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]

"	that	some	of	our	Northern	men	would	only	see	the	heroism	of	that	simple
"	那	一些	的	我们的	北方	男人	会	仅有的	看	这	英雄主义	的	那	简单的

- ['maɪndɪd][mæn] .

-	minded	man	.
-	有思想	男人	.

"我们北方的一些人只会看到那个头脑简单的人的英雄气概。"

[hɪr] [hiː; hi][stændz] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [strɪpt] [baɪ]

Here	he	stands	facing	an	uncertain	future	,	no	longer	young	in	years	,	stripped	by
这里	他	站立	面向	一个	不确定	未来	,	不	更长	年轻的	在	年	,	脱衣舞	经过

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

他站在这里，面对着不确定的未来，年事已高，饱受奴役之苦。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːt][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi]

his	wife	not	in	full	sympathy	with	him	,	and	yet	with	what	courage	he
他的	妻子	不是	在	满的	同情	和	他	,	和	然而	和	什么	勇气	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ðɪ] [braɪb] . "

refused	the	bribe	.	"
拒绝	这	贿赂	.	"

他的妻子并不完全理解他，但他却以何等的勇气拒绝了贿赂。

" [jes] , " [sed] ['mɪni] , " $500 [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['lændləs] [ænd; ənd] [pʊr] ,

"	Yes	,	"	said	Minnie	,	"	$500	means	a	great	deal	for	a	man	landless	and	poor	,
"	是的	,	"	说	米妮	,	"	$500	方法	一个	伟大的	交易	为了	一个	男人	无地	和	贫穷的	,

“是的，”米妮说，“500美元对于一个无地无家的穷人来说可是一笔巨款。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'ʃʊrd] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

with	no	assured	support	for	the	future	.
和	不	保证	支持	为了	这	未来	.

未来没有保障。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər] [wen] [ðə; ðɪ][blæsts][ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːr; ər] ['roʊvɪŋ] [ə'raʊnd]

It	means	a	comfortable	fire	when	the	blasts	of	winter	are	roving	around
它	方法	一个	舒服的	火	什么时候	这	爆炸	的	冬天	是	漫游	大约

[jʊr; jər] [hoʊm] ;

your	home	;
你的	家	;

这意味着当凛冽的寒风吹拂着你的家时，你可以享受温暖舒适的炉火；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

it	means	bread	for	the	little	ones	,	and	medicine	for	the	sick	child	,
它	方法	面包	为了	这	小的	一个	,	和	药品	为了	这	生病的	孩子	,

这意味着给孩子们提供面包，给生病的孩子提供药品。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] . "

and	little	start	in	life	.	"
和	小的	开始	在	生活	.	"

人生起点很低。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , " [sed] ['luːɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [ment] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

"	But	on	the	other	hand	,	"	said	Louis	,	"	it	meant	betrayal	of	the	interests	of
"	但	在	这	其他	手	,	"	说	路易斯	,	"	它	意思是	背叛	的	这	兴趣	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

“但另一方面，”路易斯说，“这意味着背叛了他自己种族的利益。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ðɪ] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪb]

and	I	honor	the	faithfulness	which	shook	his	hands	from	receiving	the	bribe
和	我	荣誉	这	忠诚	哪个	摇晃	他的	双手	从	接收	这	贿赂

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hændz] [pə'lɪtɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['presəs] .

and	clasping	hands	politically	with	his	life	-	long	oppressors	.
和	紧握	双手	政治上	和	他的	生活	-	长的	压迫者	.

我敬佩他的忠诚，他拒绝接受贿赂，并与他毕生的压迫者在政治上握手言和。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ'self][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

And	I	asked	myself	the	question	while	he	was	telling	his	story	,
和	我	问	我	这	问题	尽管	他	曾是	讲述	他的	故事	,

在他讲述故事的时候，我一直在问自己这个问题：

[wɪtʃ] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['betər] [kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bælət] ,

which	hand	was	the	better	custodian	of	the	ballot	,
哪个	手	曾是	这	更好的	保管人	的	这	选票	,

哪只手更能妥善保管选票？

[ðə; ði] [waɪt] [hænd] [ðæt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [braɪb] [ɔːr] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

the	white	hand	that	offered	the	bribe	or	the	black	one	that	refused	it	.
这	白色的	手	那	提供	这	贿赂	或者	这	黑色的	一	那	拒绝	它	.

是伸出的白手，还是拒绝贿赂的黑手。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] ['sæksn] [reɪs] [wɪl] [blʌʃ] [tuː; tə]

I	think	the	time	will	come	when	some	of	the	Anglo	Saxon	race	will	blush	to
我	思考	这	时间	将要	来	什么时候	一些	的	这	盎格鲁	撒克逊	种族	将要	脸红	到

[rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [blæk]

remember	that	when	they	were	trailing	the	banner	of	freedom	in	the	dust	black
记住	那	什么时候	他们	是	尾随	这	横幅	的	自由	在	这	灰尘	黑色的

[men] [wɜːr; wər] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [hændz] ,

men	were	grasping	it	with	earnest	hands	,
男人	是	抓握	它	和	认真	双手	,

我认为总有一天，盎格鲁-撒克逊民族中的一些人会羞愧地想起，当他们拖着自由的旗帜在尘土中跋涉时，黑人曾紧紧抓住它不放。

['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] [ə'mɪd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [peɪn] , [ænd; ənd] [deθ] . "

bearing	it	aloft	amid	persecution	,	pain	,	and	death	.	"
轴承	它	高空	之中	迫害	,	疼痛	,	和	死亡	.	"

在迫害、痛苦和死亡中，高举着它。

" ['luːɪs] " [sed] ['mɪni] ['veri] ['sɪriəsli] ,

"	Louis	"	said	Minnie	very	seriously	,
"	路易斯	"	说	米妮	非常	严重地	,

“路易，”米妮非常严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [meɪks] [wʌn] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

"	I	think	the	nation	makes	one	great	mistake	in	settling	this	question	of	suffrage	.
"	我	思考	这	国家	制作	一	伟大的	错误	在	安顿	这	问题	的	选举权	.

我认为国家在解决选举权问题上犯了一个巨大的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gets] ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['beɪsɪs] .

It	seems	to	me	that	everything	gets	settled	on	a	partial	basis	.
它	似乎	到	我	那	一切	获得	定居	在	一个	部分的	基础	.

在我看来，所有事情最终都只能部分解决。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [waɪ] [nɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'nuː] ,

When	they	are	reconstructing	the	government	why	not	lay	the	whole	foundation	anew	,
什么时候	他们	是	重建	这	政府	为什么	不是	躺	这	所有的	基础	重新	,

既然要重建政府，为什么不彻底重建呢?

[ænd; ənd] [beɪs] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [seks] ,

and	base	the	right	of	suffrage	not	on	the	claims	of	service	or	sex	,
和	根据	这	正确的	的	选举权	不是	在	这	索赔	的	服务	或者	性别	,

选举权不应以服役或性别为依据。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɔːdər] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] . "

but	on	the	broader	basis	of	our	common	humanity	.	"
但	在	这	更广泛	基础	的	我们的	常见的	人类	.	"

但这一切都基于我们共同的人性。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['mɪni] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	,	Minnie	,	we	are	not	prepared	for	it	.
"	因为	,	米妮	,	我们	是	不是	准备	为了	它	.

“因为，米妮，我们还没有做好准备。”

[ðɪs] ['aʊər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] . "

This	hour	belongs	to	the	negro	.	"
这	小时	属于	到	这	黑人	.	"

此刻属于黑人。

" [bʌt; bət] , ['luːɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wʊmənz] ['aʊər] ['ɔːlsoʊ] ?

"	But	,	Louis	,	is	it	not	the	negro	woman's	hour	also	?
"	但	,	路易斯	,	是	它	不是	这	黑人	女性的	小时	还	?

“但是，路易斯，难道现在不也是黑人妇女的时代吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt][æz; əz] ['meni] [raɪts] [ænd; ənd] [kleɪmz] [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ][mæn] ? "

Has	she	not	as	many	rights	and	claims	as	the	negro	man	?	"
有	她	不是	作为	许多	权利	和	索赔	作为	这	黑人	男人	?	"

难道她就没有和黑人一样的权利和诉求吗?

" [wel] , [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Well	,	perhaps	she	has	,	but	,	darling	,
"	出色地	,	也许	她	有	,	但	,	亲爱的	,

“嗯，也许她有，但是，亲爱的，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['betər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [men] [wɪ'ðaʊt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] .

you	cannot	better	the	condition	of	the	colored	men	without	helping	the	colored	women	.
你	不能	更好的	这	状况	的	这	有色	男人	没有	帮助	这	有色	女性	.

如果不帮助有色妇女，就无法改善有色男子的境况。

[wʌt] ['eliveits] [hɪm; ɪm] ['hɛlps] [hɜːr; hər] . "

What	elevates	him	helps	her	.	"
什么	提升	他	帮助	她	.	"

让他感到振奋的事情也能帮助她。

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

"	All	that	may	be	true	,
"	全部	那	可能	是	真的	,

“所有这些或许都是真的，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['presɪŋ] [kleɪmz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

but	I	cannot	recognize	that	the	negro	man	is	the	only	one	who	has	pressing	claims	at	this	hour	.
但	我	不能	认出	那	这	黑人	男人	是	这	仅有的	一	WHO	有	紧迫	索赔	在	这	小时	.

但我不能认为只有黑人在这个时刻才有迫切的诉求。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [niːdz] ['wʊmənz] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mænz]['dʒʌdʒmənt] .

To	-	day	our	government	needs	woman's	conscience	as	well	as	man's	judgment	.
到	-	天	我们的	政府	需求	女性的	良心	作为	出色地	作为	男人的	判断	.

如今，我们的政府既需要男性的判断力，也需要女性的良知。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

And	while	I	would	not	throw	a	straw	in	the	way	of	the	colored	man	,
和	尽管	我	会	不是	扔	一个	稻草	在	这	方式	的	这	有色	男人	,

虽然我不会阻挠黑人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [voʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [voʊt] ,

even	though	I	know	that	he	would	vote	against	me	as	soon	as	he	gets	his	vote	,
甚至	尽管	我	知道	那	他	会	投票	反对	我	作为	很快	作为	他	获得	他的	投票	,

即使我知道他一旦拿到选票就会投反对票，

[jet] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

yet	I	do	think	that	woman	should	have	some	power	to	defend	herself	from
然而	我	做	思考	那	女士	应该	有	一些	力量	到	保卫	她自己	从

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

但我确实认为女性应该拥有一定的力量来保护自己免受压迫。

[ænd; ənd] ['iːkwəl] [lɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] . "

and	equal	laws	as	if	she	were	a	man	.	"
和	平等的	法律	作为	如果	她	是	一个	男人	.	"

她应享有与男性同等的法律地位。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

"	But	,	really	,
"	但	,	真的	,

“但是，真的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wendɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [rʌf] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] [mɑːbz]

I	should	not	like	to	see	you	wending	your	way	through	rough	and	brawling	mobs
我	应该	不是	喜欢	到	看	你	结束	你的	方式	通过	粗糙的	和	争吵	怪物

[tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] . "

to	the	polls	.	"
到	这	民意调查	.	"

我不希望看到你挤过粗暴争吵的人群去投票。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [mɑːbz][ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [voʊt] .

"	Because	these	mobs	are	rough	and	coarse	I	would	have	women	vote	.
"	因为	这些	怪物	是	粗糙的	和	粗	我	会	有	女性	投票	.

“因为这些暴徒粗鲁无礼，所以我希望女性拥有投票权。”

[aɪ] [wʊd] ['sɔːfn] [ðə; ði][æ'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːbz] ,

I	would	soften	the	asperity	of	the	mobs	,
我	会	软化	这	粗糙度	的	这	怪物	,

我会缓和暴民的凶狠态度。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪks][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [hjuː'mænəti] .

and	bring	into	our	politics	a	deeper	and	broader	humanity	.
和	带来	进入	我们的	政治	一个	更深	和	更广泛	人类	.

并将更深层次、更广泛的人文关怀带入我们的政治之中。

[wen] [aɪ] [siː] [ɪn'tempərəns] [send] [ɪts] [flʌdz] [ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

When	I	see	intemperance	send	its	floods	of	ruin	and	shame	to	the	homes	of
什么时候	我	看	放纵	发送	它是	洪水	的	废墟	和	耻辱	到	这	房屋	的

[men] ,

men	,
男人	,

当我看到放纵给人们的家庭带来毁灭和耻辱的洪流时，

[ænd; ənd] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [grɑːg] - [ʃɑːps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [grɪst]

and	pass	by	the	grog	-	shops	that	are	constantly	grinding	out	their	fearful	grist
和	经过	经过	这	格罗格酒	-	商店	那	是	不断地	研磨	出去	他们的	可怕	磨粉

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

of	poverty	,
的	贫困	,

路过那些不断榨取贫困苦果的酒馆，

['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] ,

ruin	and	death	,
废墟	和	死亡	,

毁灭和死亡，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] ['wʊmənz] [voʊt] [wɪl] [biː; bi] ['levld] [ə'genst] [ðiːz] ['tʃɑːrnl] ['haʊzɪz]

I	long	for	the	hour	when	woman's	vote	will	be	levelled	against	these	charnel	houses
我	长的	为了	这	小时	什么时候	女性的	投票	将要	是	平整	反对	这些	藏尸院	房屋

;

;

;

我渴望妇女们用选票来谴责这些尸骨无存的场所的那一天早日到来；

[ænd; ənd][hæv; həv] , [aɪ] [hoʊp] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

and	have	,	I	hope	,	the	power	to	close	them	throughout	the	length
和	有	,	我	希望	,	这	力量	到	关闭	他们	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . "

and	breadth	of	the	land	.	"
和	宽度	的	这	土地	.	"

我希望他们有能力在全国各地关闭这些场所。

" [waɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['luːɪs] , [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn'θuːziæzəm] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

"	Why	darling	,	"	said	Louis	,	gazing	admiringly	upon	the	earnest	enthusiasm	lighting	up
"	为什么	亲爱的	,	"	说	路易斯	,	凝视	钦佩地	之上	这	认真	热情	灯光	向上

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“亲爱的，”路易斯说着，满怀爱意地望着她脸上洋溢的真挚热情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] . "

"	I	shall	begin	to	believe	that	you	are	a	strong	-	minded	woman	.	"
"	我	将	开始	到	相信	那	你	是	一个	强的	-	有思想	女士	.	"

“我会开始相信你是一位意志坚强的女性。”

" ['ʃʊrli] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv]

"	Surely	,	you	would	not	have	me	a	weak	-	minded	woman	in	these	hours	of
"	一定	,	你	会	不是	有	我	一个	虚弱的	-	有思想	女士	在	这些	小时	的

['traɪəl] . "

trial	.	"
审判	.	"

“在这种关键时刻，你肯定不会想要一个意志薄弱的女人吧。”

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['wɪmənz]

"	But	,	darling	,	I	did	not	think	that	you	were	such	an	advocate	for	women's
"	但	,	亲爱的	,	我	做过	不是	思考	那	你	是	这样的	一个	提倡	为了	女性的

['voʊtɪŋ] . "

voting	.	"
表决	.	"

“但是，亲爱的，我没想到你竟然如此支持女性投票权。”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['luːɪs] ,

"	I	think	,	Louis	,
"	我	思考	,	路易斯	,

“我想，路易斯，

[ðæt] ['beɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

that	basing	our	rights	on	the	ground	of	our	common	humanity	is	the	only
那	立足	我们的	权利	在	这	地面	的	我们的	常见的	人类	是	这	仅有的

[truː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [piːs] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪləti] .

true	foundation	for	national	peace	and	durability	.
真的	基础	为了	国家的	和平	和	耐久性	.

将我们的权利建立在我们共同的人性之上，才是国家和平与长久的唯一真正基础。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'trentʃ] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	would	have	the	government	strong	and	enduring	you	should	entrench	it
如果	你	会	有	这	政府	强的	和	持久	你	应该	防御工事	它

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . "

in	the	hearts	of	both	the	men	and	women	of	the	land	.	"
在	这	心	的	两个都	这	男人	和	女性	的	这	土地	.	"

要想让政府强大而长久，就应该把它牢牢地扎根在全国人民的心中。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , " [sed] ['luːɪs] .

"	I	think	you	are	right	in	that	remark	,	"	said	Louis	.
"	我	思考	你	是	正确的	在	那	评论	,	"	说	路易斯	.

“我觉得你说得对，”路易斯说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [en'laɪvənd] [baɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

And	thus	their	evenings	were	enlivened	by	pleasant	and	interesting
和	因此	他们的	晚上	是	活跃	经过	令人愉快的	和	有趣的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

conversations	upon	the	topics	of	the	day	.
对话	之上	这	主题	的	这	天	.

于是，他们的夜晚充满了对时事话题的愉快而有趣的交谈。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ]['juːniən] [frend] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] ['luːɪs]

Once	when	a	union	friend	was	spending	an	evening	at	their	home	Louis
一次	什么时候	一个	联盟	朋友	曾是	开支	一个	晚上	在	他们的	家	路易斯

['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ænɪmeɪtɪd] ,

entered	,	looking	somewhat	animated	,
进入	,	寻找	有些	动画	,

有一次，一位工会朋友在他们家过夜，路易斯走了进来，看起来有些激动。

[ænd; ənd] ['mɪni] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]

and	Minnie	ever	ready	to	detect	his	moods	and	feelings	,	wanted	to	know
和	米妮	曾经	准备好	到	探测	他的	情绪	和	情怀	,	通缉	到	知道

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

米妮总是能察觉到他的情绪和感受，她想知道发生了什么事。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] . "

"	Oh	,	I	have	been	to	a	wedding	since	I	left	home	.	"
"	哦	,	我	有	到过	到	一个	婚礼	自从	我	左边	家	.	"

“哦，自从离开家后，我只参加过一次婚礼。”

" [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] ? "

"	And	pray	who	was	married	?	"
"	和	祈祷	WHO	曾是	已婚	?	"

“那么，请问谁结过婚？”

" [ges] . "

"	Guess	.	"
"	猜测	.	"

“猜测。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [ges] .

"	I	don't	know	whom	to	guess	.
"	我	不	知道	谁	到	猜测	.

我不知道该猜是谁。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ? "

One	of	our	friends	?	"
一	的	我们的	朋友们	?	"

我们的朋友之一？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['weləndˌ] ? "
" Was it Mr . Welland ? "
" 曾是 它 先生 . 韦兰 ? "

“是韦兰先生吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [huː] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] ?
" And who did he marry ?
" 和 WHO 做过 他 结婚 ?

他娶了谁?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['juːniənɪst] ? "
Is she a Northern woman , and a staunch unionist ? "
是 她 一个 北方 女士 , 和 一个 坚定 工会主义者 ? "

她是北方人吗？而且是坚定的工会主义者吗?

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . "
" Well , I can't imagine who she can be . "
" 出色地 , 我 不能 想象 WHO 她 能 是 . "

“嗯，我无法想象她会是谁。”

" [waɪ] [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['hɛnsən] , [huː] [sent] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] . "
" Why he married Miss Henson , who sent you those beautiful flowers . "
" 为什么 他 已婚 错过 亨森 , WHO 发送 你 那些 美丽的 花朵 . "

“他为什么娶了亨森小姐？就是她送了你那些漂亮的花。”

" [waɪ] , ['luːɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Why , Louis , is it possible ?
" 为什么 , 路易斯 , 是 它 可能的 ?

“路易斯，为什么会这样？”

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] . "
Why she is a colored woman . "
为什么 她 是 一个 有色 女士 . "

为什么她是一位有色人种女性?

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "
" But how came he to marry her ? "
" 但 如何 来了 他 到 结婚 她 ? "

“可是他怎么会娶她呢？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? "
" For the same reason I married you , because he loved her ? "
" 为了 这 相同的 原因 我 已婚 你 , 因为 他 喜爱 她 ? "

“我嫁给你也是因为他爱她吗？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['juːniən][mæn] , [huː] [sæt]['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] ,
" Well , " said the union man , who sat quietly listening ,
" 出色地 , " 说 这 联盟 男人 , WHO 卫星 悄悄 聆听 ,

“嗯，”静静听着的工会成员说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['evri] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [maɪ'self] ,

"	I	am	willing	to	give	to	the	colored	people	every	right	that	I	possess	myself	,
"	我	是	愿意的	到	给	到	这	有色	人们	每一个	正确的	那	我	具有	我	,

“我愿意将我自身拥有的所有权利都赋予有色人种。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

but	as	to	intermarrying	with	them	,	I	am	not	prepared	for	that	.	"
但	作为	到	异族通婚	和	他们	,	我	是	不是	准备	为了	那	.	"

但至于与他们通婚，我还没有做好准备。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['luːɪs] , " [ðæt] ['mæriŋ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪl]

"	I	think	,	"	said	Louis	,	"	that	marrying	and	social	equality	among	the	races	will
"	我	思考	,	"	说	路易斯	,	"	那	结婚	和	社会的	平等	之中	这	种族	将要

['sɪmplɪ] ['regjuleɪt] [ɪt'self] .

simply	regulate	itself	.
简单地	调节	本身	.

路易斯说：“我认为，种族间的婚姻和社会平等自然会得到调节。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni]

I	do	not	think	under	the	present	condition	of	things	that	there	will	be	any
我	做	不是	思考	在下面	这	展示	状况	的	事物	那	那里	将要	是	任何

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

general	intermarrying	of	the	races	,
一般的	异族通婚	的	这	种族	,

我认为在目前情况下，各族之间不会普遍通婚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ruːtɪd] [æn'tægənɪzəm][ʌv; əv]['reɪsɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɔːl] ['muːnʃaɪn] .

but	this	idea	of	rooted	antagonism	of	races	to	me	is	all	moonshine	.
但	这	主意	的	根	对抗	的	种族	到	我	是	全部	私酿酒	.

但我认为这种种族间存在根深蒂固的敌对关系的说法完全是无稽之谈。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [reɪs] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði]['predʒudisiz]

I	believe	that	what	you	call	the	instincts	of	race	are	only	the	prejudices
我	相信	那	什么	你	称呼	这	本能	的	种族	是	仅有的	这	偏见

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

which	are	the	result	of	custom	and	education	,
哪个	是	这	结果	的	风俗	和	教育	,

我认为你所谓的种族本能，只不过是习俗和教育造成的偏见而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

and	if	there	is	any	instinct	in	the	matter	it	is	rather	the	instinct	of	nature
和	如果	那里	是	任何	本能	在	这	事情	它	是	相当	这	本能	的	自然

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] .

to	make	a	Semi	-	tropical	race	in	a	Semi	-	tropical	climate	.
到	制作	一个	半	-	热带	种族	在	一个	半	-	热带	气候	.

如果说这件事有什么本能的话，那就是自然界在半热带气候下创造半热带种族的本能。

['welənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

Welland	told	me	that	he	had	met	his	wife	when	she	was	a	slave	,
韦兰	讲述	我	那	他	有	遇见	他的	妻子	什么时候	她	曾是	一个	奴隶	,

韦兰告诉我，他是在妻子还是奴隶的时候认识她的。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn]

that	he	loved	her	then	,	and	would	have	bought	her	had	it	been	in
那	他	喜爱	她	然后	,	和	会	有	买	她	有	它	到过	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

他当时就爱上了她，如果可以的话，他会买下她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['friːdəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

but	now	that	freedom	had	come	to	her	he	was	glad	to	have	the
但	现在	那	自由	有	来	到	她	他	曾是	高兴的	到	有	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

privilege	of	making	her	his	wife	.
特权	的	制作	她	他的	妻子	.

但现在她获得了自由，他很高兴能有幸娶她为妻。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][hiː; hi] [in'tendz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	is	an	Englishman	by	birth	and	he	intends	taking	her	home	with	him
他	是	一个	英国人	经过	出生	和	他	意图	采取	她	家	和	他

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .

to	England	when	a	favorable	opportunity	presents	itself	.
到	英格兰	什么时候	一个	有利	机会	礼物	本身	.

他生于英国，打算在合适的时机带她回英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mænli] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði][oʊld]

And	that	is	far	more	honorable	and	manly	than	living	together	after	the	old
和	那	是	远的	更多的	光荣的	和	男子气概	比	活的	一起	后	这	老的

['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

order	of	things	.
命令	的	事物	.

这比沿用旧秩序的生活方式要体面得多，也更有男子气概得多。

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

" [sed] ['luːɪs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] " [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['mɪni] [ænd; ənd]

"	said	Louis	facing	the	floor	"	that	a	cruel	wrong	was	done	to	Minnie	and
"	说	路易斯	面向	这	地面	"	那	一个	残忍的	错误的	曾是	完毕	到	米妮	和

[maɪ'self] [wen] [laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [duːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

myself	when	life	was	given	to	us	under	conditions	that	doomed	us	to
我	什么时候	生活	曾是	给定	到	我们	在下面	状况	那	注定失败	我们	到

['hoʊpləs] ['sleɪvəri] ,

hopeless	slavery	,
绝望	奴隶制	,

路易斯面对着地板说："我和米妮遭受了残酷的冤屈，我们被赋予的生命是在注定要沦为绝望奴隶的条件下获得的。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reskjuːd] ['oʊnli][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	from	which	we	were	rescued	only	by	good	fortune	.
和	从	哪个	我们	是	获救	仅有的	经过	好的	财富	.

我们能脱离险境，全凭运气。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [blʌd] ,

I	have	heard	some	colored	persons	boasting	of	the	white	blood	,
我	有	听到	一些	有色	人	吹嘘	的	这	白色的	血	,

我曾听见一些有色人种吹嘘自己有白人血统。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪn] .

but	I	always	feel	like	blushing	for	mine	.
但	我	总是	感觉	喜欢	脸红	为了	矿	.

但我总是觉得我的情况让我脸红。

[mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'toʊn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][laɪf]

Much	as	my	father	did	for	me	he	could	never	atone	for	giving	me	life
很多	作为	我的	父亲	做过	为了	我	他	可以	绝不	赎罪	为了	给予	我	生活

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][dɪd] . "

under	the	conditions	he	did	.	"
在下面	这	状况	他	做过	.	"

尽管父亲为我做了很多，但他永远无法弥补他让我出生时所处的境况。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪni] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . "

"	Never	mind	,	"	said	Minnie	,	"	it	all	turned	out	for	the	best	.	"
"	绝不	头脑	,	"	说	米妮	,	"	它	全部	转向	出去	为了	这	最好的	.	"

“没关系，”米妮说，“一切都朝着最好的方向发展了。”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['luːɪs] , ['groʊɪŋ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] .

"	Yes	,	Darling	,	"	said	Louis	,	growing	calmer	,	"	for	it	gave	me	you	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	路易斯	,	生长	更平静	,	"	为了	它	给予	我	你	.

“是的，亲爱的，”路易斯平静下来说道，“因为它给了我你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪfs] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

And	that	was	life's	compensation	.
和	那	曾是	生活的	赔偿	.

这就是生活的补偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz][wʌn] [ðæt]

But	the	question	of	the	intermingling	of	the	races	in	marriage	is	one	that
但	这	问题	的	这	混合	的	这	种族	在	婚姻	是	一	那

['skersli] ['ɪntrəsts] [ðɪs] ['kwestʃən] .

scarcely	interests	this	question	.
几乎	兴趣	这	问题	.

但是，种族通婚的问题与这个问题几乎无关。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪz] [haʊ]

The	question	that	presses	upon	us	with	the	most	fearful	distinctness	is	how
这	问题	那	出版社	之上	我们	和	这	最多	可怕	明显	是	如何

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [laɪf] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

can	we	make	life	secure	in	the	South	.
能	我们	制作	生活	安全的	在	这	南	.

摆在我们面前最令人恐惧、最清晰的问题是：我们如何才能保障南方人民的生活安全?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] ['bʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] .

I	sometimes	feel	as	if	the	very	air	was	busting	with	bayonets	.
我	有时	感觉	作为	如果	这	非常	空气	曾是	突袭	和	刺刀	.

我有时感觉空气中仿佛都充满了刺刀。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

There	is	no	law	here	but	the	revolver	.
那里	是	不	法律	这里	但	这	左轮手枪	.

这里没有法律，只有左轮手枪。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] ,

There	must	be	a	screw	loose	somewhere	,
那里	必须	是	一个	拧紧	松动的	某处	,

肯定是哪里出了问题，螺丝松了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['tæksɪz][ɪts] [men] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [dræft] [ðem; ðəm][ɪn][wɔːr] ,

and	this	government	that	taxes	its	men	in	peace	and	drafts	them	in	war	,
和	这	政府	那	税收	它是	男人	在	和平	和	草稿	他们	在	战争	,

这个政府在和平时期向其国民征税，在战争时期征召他们参战。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt]

ought	to	be	wise	enough	to	know	its	citizens	and	strong	enough	to	protect
应该	到	是	明智的	足够的	到	知道	它是	公民	和	强的	足够的	到	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它应该足够明智，了解它的公民；也应该足够强大，保护它。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	Chapter	XIX
"	章	十九

第十九章

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

But	the	pleasant	home	-	life	of	Louis	and	Minnie	was	destined	to	be
但	这	令人愉快的	家	-	生活	的	路易斯	和	米妮	曾是	注定	到	是

['ruːdli] ['broʊkən] [ʌp] .

rudely	broken	up	.
粗鲁地	破碎的	向上	.

但路易和米妮平静幸福的家庭生活注定要被无情地打破。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [θrets] [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] : " ['luːɪs]

He	began	to	receive	threats	and	anonymous	letters	,	such	as	these	:	"	Louis
他	开始	到	收到	威胁	和	匿名的	信件	,	这样的	作为	这些	:	"	路易斯

[lɪkrɔɪ] ,

Lecroix	,
勒克鲁瓦	,

他开始收到威胁信和匿名信，例如："路易·勒克鲁瓦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .

you	are	a	doomed	man	.
你	是	一个	注定失败	男人	.

你注定要完蛋。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['tɑːlərɪt] [noʊ]['skælə,wægz] , [nɔːr] ['kɑːrpɪtbægər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

We	are	determined	to	tolerate	no	scalawags	,	nor	carpetbaggers	among	us	.
我们	是	决定	到	容忍	不	无赖	,	也不	投机者	之中	我们	.

我们决心绝不容忍任何无赖之徒或投机分子混入我们之中。

[bɪ'wer] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɜːrpənt][hæz; həz] [hist] .

Beware	,	the	sacred	serpent	has	hissed	.
提防	,	这	神圣	蛇	有	嘶嘶作响	.

当心，神圣的蛇发出嘶嘶声。

" [bʌt; bət] ['luːɪs] , [breɪv] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [kept] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	But	Louis	,	brave	and	resolute	,	kept	on	the	even	tenor	of	his	way	,
"	但	路易斯	,	勇敢的	和	坚决	,	保留	在	这	甚至	男高音	的	他的	方式	,

"但是路易勇敢而坚定，始终保持着他一贯的稳健作风。"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn]

although	he	never	left	his	home	without	some	forebodings	that	he	tried	in	vain
虽然	他	绝不	左边	他的	家	没有	一些	不祥的预感	那	他	尝试	在	徒劳

[tuː; tə][kæst][ɔːf] .

to	cast	off	.
到	投掷	离开	.

虽然他每次出门都会带着一些不祥的预感，但他总是徒劳地试图摆脱这些预感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['biːɪŋ] [les] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

But	his	young	wife	being	less	in	contact	with	the	brutal	elements	of
但	他的	年轻的	妻子	存在	较少的	在	接触	和	这	野蛮	元素	的

[sə'saɪəti][ɪn] [ðæt] [sɪn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['riːdʒən] ,

society	in	that	sin	-	cursed	region	,
社会	在	那	罪	-	被诅咒的	地区	,

但他的年轻妻子由于较少接触那个罪恶之地社会中的残暴势力，

[dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz] ['luːɪs] [dɪd] ,

did	not	comprehend	the	danger	as	Louis	did	,
做过	不是	理解	这	危险	作为	路易斯	做过	,

他不像路易那样意识到危险。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['seɪfti] .

and	yet	she	could	not	help	feeling	anxious	for	her	husband's	safety	.
和	然而	她	可以	不是	帮助	感觉	焦虑的	为了	她	丈夫的	安全	.

然而，她还是忍不住为丈夫的安全感到焦虑。

[ðeɪ] ['nevər] ['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

They	never	parted	without	her	looking	after	him	with	a	sigh	,	and	then
他们	绝不	分手了	没有	她	寻找	后	他	和	一个	叹	,	和	然后

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] ,

turning	to	her	school	,
转弯	到	她	学校	,

他们每次分别前，她都会叹口气目送他离开，然后转身去上学。

[ɔːr] [wət'evər] [wɜːrk][ɔːr] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

or	whatever	work	or	reading	she	had	on	her	hand	,
或者	任何	工作	或者	阅读	她	有	在	她	手	,

或者她当时正在做的任何工作或阅读的内容，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

she	would	strive	to	suppress	her	heart's	forebodings	.
她	会	努力	到	压制	她	心脏的	不祥的预感	.

她会努力压抑内心的不祥预感。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst][ænd; ənd][tuː; tə]['dɑːrkən] [fər'evər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt]

But	the	storm	about	to	burst	and	to	darken	forever	the	sunshine	of	that
但	这	风暴	关于	到	爆裂	和	到	变暗	永远	这	阳光	的	那

[hoʊm] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] [fer] [jʌŋ] [hed] .

home	was	destined	to	fall	on	that	fair	young	head	.
家	曾是	注定	到	落下	在	那	公平的	年轻的	头	.

但即将爆发的暴风雨注定要永远遮蔽那片家园的阳光，并落在那个年轻貌美的头上。

[ɪm'perətɪv] ['bɪznəs] [kɔːld] ['luːɪs] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

Imperative	business	called	Louis	from	home	for	one	night	.
至关重要的	商业	称为	路易斯	从	家	为了	一	夜晚	.

紧急公务召唤路易斯回家待一晚。

['mɪni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " ['luːɪs] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

Minnie	stood	at	the	door	and	said	,	"	Louis	,	I	hate	to	have	you	go	.
米妮	站立	在	这	门	和	说	,	"	路易斯	,	我	恨	到	有	你	去	.

米妮站在门口说："路易，我真舍不得你走。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [soʊ]['bædli] [hɪr] ['leɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	have	been	feeling	so	badly	here	lately	,	as	if	something	was	going	to
我	有	到过	感觉	所以	糟糕	这里	最近	,	作为	如果	某物	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

我最近一直感觉很糟糕，好像有什么不好的事情要发生一样。

[kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Come	home	as	soon	as	you	can	.	"
来	家	作为	很快	作为	你	能	.	"

尽快回家吧。

" [aɪ] [wɪl] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	I	will	,	darling	,	"	he	said	,	kissing	her	tenderly	again	and	again	.
"	我	将要	,	亲爱的	,	"	他	说	,	接吻	她	温柔地	再次	和	再次	.

"我会的，亲爱的，"他一边说着，一边温柔地一遍又一遍地亲吻她。

" [aɪ][duː] [fiːl] ['rædər] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [deθ] [ɪz] ['evri] [wer] , ['ɔːlweɪz] ['ləːkiŋ] [ɪn]

"	I	do	feel	rather	loath	to	leave	you	,	but	death	is	every	where	,	always	lurking	in
"	我	做	感觉	相当	厌恶	到	离开	你	,	但	死亡	是	每一个	在哪里	,	总是	潜伏	在

['æmbʊʃ] .

ambush	.
伏击	.

"我实在舍不得离开你们，但死亡无处不在，总是潜伏在暗处。"

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [baɪ][ə; eɪ] [her] .

A	man	may	escape	from	an	earthquake	to	be	strangled	by	a	hair	.
一个	男人	可能	逃脱	从	一个	地震	到	是	被勒死	经过	一个	头发	.

一个人或许能从地震中幸存下来，却可能被一根头发勒死。

[soʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [kiːp] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

So	,	darling	,	keep	in	good	spirits	till	I	come	.
所以	,	亲爱的	,	保持	在	好的	烈酒	直到	我	来	.

亲爱的，在我来之前，请保持好心情。

" ['mɪni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

"	Minnie	stood	at	the	door	watching	him	till	he	was	out	of	sight	,
"	米妮	站立	在	这	门	观看	他	直到	他	曾是	出去	的	视线	,

“米妮站在门口看着他，直到他消失在视线中。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ]

and	then	turning	to	her	mother	with	a	sigh	,	she	said	,	"	What	a
和	然后	转弯	到	她	母亲	和	一个	叹	,	她	说	,	"	什么	一个

['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

wretched	state	of	society	.
可怜	状态	的	社会	.

然后她叹了口气，转向母亲说：“这社会真是太糟糕了。”

[wen] [hiː; hi][goʊz][aɪ]['nevər] [fiːl] ['iːzi] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

When	he	goes	I	never	feel	easy	till	he	returns	.
什么时候	他	去	我	绝不	感觉	简单的	直到	他	返回	.

他走后，直到他回来我才能安心。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

I	do	wish	we	had	a	government	under	which	our	lives	would	be	just
我	做	希望	我们	有	一个	政府	在下面	哪个	我们的	生活	会	是	只是

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

as	safe	as	they	were	in	Pennsylvania	.
作为	安全的	作为	他们	是	在	宾夕法尼亚州	.

我真希望我们也能拥有一个像在宾夕法尼亚州那样安全可靠的政府。

" ['elən] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ænd; ənd] [kiːp]

"	Ellen	felt	very	anxious	,	but	she	tried	to	hide	her	disquietude	and	keep
"	艾伦	毛毡	非常	焦虑的	,	但	她	尝试	到	隐藏	她	不安	和	保持

艾伦感到非常焦虑，但她努力掩饰自己的不安，并保持冷静。

['mɪniːz] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kʌntri] .

Minnie's	spirits	from	sinking	,	and	so	she	said	,	"	This	is	a	hard	country	.
米妮的	烈酒	从	下沉	,	和	所以	她	说	,	"	这	是	一个	难的	国家	.

米妮的情绪开始低落，于是她说：“这是一个艰难的国家。”

[wiː; wi] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd] [taɪmz] [hɪr] . "

We	colored	people	have	seen	our	hard	times	here	.	"
我们	有色	人们	有	已见	我们的	难的	时代	这里	.	"

我们黑人在这里经历过艰难岁月。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] ['bɪtər] [tɔːrdz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv]

"	But	,	mother	,	don't	you	sometimes	feel	bitter	towards	these	people	,	who	have
"	但	,	母亲	,	不	你	有时	感觉	苦的	向	这些	人们	,	WHO	有

['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'kaɪndli] ? "

treated	you	so	unkindly	?	"
治疗	你	所以	不友善的	?	"

“可是，母亲，您难道不曾对这些对您如此不友善的人感到愤恨吗？”

" [noʊ] , ['mɪni] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [naʊ] .

"	No	,	Minnie	;	I	used	to	,	but	I	don't	now	.
"	不	,	米妮	;	我	用过的	到	,	但	我	不	现在	.

“不，米妮；我以前会，但现在不会了。”

[gɑːd] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [fərˈgɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [fərˈgɪv] , [hiː; hi][wəʊnt] [fərˈgɪv] . "

God	says	we	must	forgive	,	and	if	we	don't	forgive	,	He	won't	forgive	.	"
上帝	说道	我们	必须	原谅	,	和	如果	我们	不	原谅	,	他	惯于	原谅	.	"

上帝说我们必须宽恕，如果我们不宽恕，祂也不会宽恕我们。

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] ? "

"	But	,	mother	,	how	did	you	get	to	feeling	so	?	"
"	但	,	母亲	,	如何	做过	你	得到	到	感觉	所以	?	"

“可是，母亲，您怎么会有这种感觉呢？”

" [waɪ] , [ˈhʌni] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst] ,

"	Why	,	honey	,	I	used	to	suffer	until	my	heart	was	almost	ready	to	burst	,
"	为什么	,	蜂蜜	,	我	用过的	到	遭受	直到	我的	心	曾是	几乎	准备好	到	爆裂	,

“亲爱的，我以前常常痛苦得心都快要爆炸了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][kæst][maɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈmɪzəri] [ɔːl] [pæst]

but	I	learned	to	cast	my	burden	on	the	Lord	,	and	then	my	misery	all	passed
但	我	学习	到	投掷	我的	负担	在	这	主	,	和	然后	我的	苦难	全部	通过了

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

但我学会了将我的重担卸给主，然后我的痛苦就都消失了。

[maɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [fel] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [krɔːs] ,

My	burden	fell	off	at	the	foot	of	the	cross	,
我的	负担	跌倒	离开	在	这	脚	的	这	叉	,

我的重担在十字架下卸下了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][pla:ntid][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] . "

and	I	felt	that	my	feet	were	planted	on	a	rock	.	"
和	我	毛毡	那	我的	脚	是	已种植	在	一个	岩石	.	"

我感觉自己的双脚像踩在石头上一样。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [sed] [ˈmɪni] , " [ɪz] [ðɪs] [feɪθ] !

"	How	wonderful	,	"	said	Minnie	,	"	is	this	faith	!
"	如何	精彩的	,	"	说	米妮	,	"	是	这	信仰	!

“这信仰真是太美好了！”米妮说。

[haʊ] [ˈriːəl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] !

How	real	it	is	to	them	!
如何	真实的	它	是	到	他们	!

对他们来说，这是多么真实啊！

[haʊ] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [drɔːn] [tuː; tə][gɑːd] ! "

How	near	some	of	these	suffering	people	have	drawn	to	God	!	"
如何	靠近	一些	的	这些	痛苦	人们	有	绘制	到	上帝	!	"

这些受苦的人们与上帝的距离是多么接近啊！

" [jes] , " [sed] [ˈelən] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmptər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] ,

"	Yes	,	"	said	Ellen	,	"	Mrs	.	Sumpter	had	a	colored	woman	,
"	是的	,	"	说	艾伦	,	"	太太	.	桑普特	有	一个	有色	女士	,

“是的，”艾伦说，“萨姆特太太有一个黑人妇女，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈriːəl] [miːn] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,

to	whom	they	were	real	mean	and	cruel	,
到	谁	他们	是	真实的	意思是	和	残忍的	,

他们对他们非常刻薄残忍。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp]

and	one	day	they	whipped	her	and	beat	her	on	her	feet	to	keep
和	一	天	他们	鞭打	她	和	打	她	在	她	脚	到	保持

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

her	from	running	away	;
她	从	跑步	离开	;

有一天，他们鞭打她，打她的脚，不让她逃跑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] ,

but	she	made	up	her	mind	to	leave	,
但	她	制成	向上	她	头脑	到	离开	,

但她下定决心要离开。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜːr; hər] [kloʊðz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	so	she	packed	up	her	clothes	to	run	away	.
和	所以	她	包装	向上	她	衣服	到	跑步	离开	.

于是她收拾好衣服逃走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [æskt]

But	before	she	started	,	I	believe	she	kneeled	down	and	prayed	,	and	asked
但	前	她	开始	,	我	相信	她	跪着	向下	和	祈祷	,	和	问

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

what	she	should	do	,
什么	她	应该	做	,

但我相信，在她开始之前，她跪下来祈祷，问自己应该怎么做。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

and	something	reasoned	with	her	and	said	,
和	某物	有理智的	和	她	和	说	,

有什么东西在跟她讲道理，说道：

- [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

'	Stand	still	and	see	what	I	am	going	to	do	for	you	,
-	站立	仍然	和	看	什么	我	是	去	到	做	为了	你	,

“站住别动，看看我要为你做什么。”

- [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [steɪd] ,

'	and	so	she	unpacked	her	clothes	and	stayed	,
-	和	所以	她	拆开包装	她	衣服	和	入住	,

于是她收拾好衣服，留了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , ['mɪliz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,

and	now	the	best	part	of	it	was	this	,	Milly's	son	had	been	away	,
和	现在	这	最好的	部分	的	它	曾是	这	,	米莉的	儿子	有	到过	离开	,

而最棒的是，米莉的儿子不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	he	came	back	and	brought	with	him	money	enough	to	buy	his
和	他	来了	后退	和	带来	和	他	钱	足够的	到	买	他的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

他回来时带回了足够的钱，足以买下他的母亲；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['bɛgɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɪli] [gɑːt] [friː]

for	he	had	been	out	begging	money	to	buy	her	,	and	so	Milly	got	free
为了	他	有	到过	出去	乞讨	钱	到	买	她	,	和	所以	米莉	得到	自由的

,

,

,

因为他一直在外面乞讨钱财来买下她，所以米莉才得以自由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['hiːd] [kʌm] [bæk]

and	she	was	mighty	glad	that	she	had	stayed	,	because	when	he'd	come	back
和	她	曾是	强大的	高兴的	那	她	有	入住	,	因为	什么时候	他会	来	后退

,

,

,

她非常庆幸自己留了下来，因为当他回来的时候，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "

if	she	had	been	gone	,	he	would	not	have	known	where	to	find	her	.	"
如果	她	有	到过	已消失	,	他	会	不是	有	已知	在哪里	到	寻找	她	.	"

如果她走了，他根本不知道去哪里找她。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Well	,	it	is	wonderful	.
"	出色地	,	它	是	精彩的	.

“嗯，真是太好了。”

['sʌmhaʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn]

Somehow	these	people	have	passed	through	the	darkness	and	laid	their	hands	on
不知何故	这些	人们	有	通过了	通过	这	黑暗	和	铺设	他们的	双手	在

['gɑːdz] [roʊb] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ,

God's	robe	of	love	and	light	,
神的	长袍	的	爱	和	光	,

这些人不知何故穿越了黑暗，触摸到了上帝充满爱与光明的长袍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] .

and	have	been	sustained	.
和	有	到过	持续	.

并一直持续至今。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [siː] ['klɪrər] [θruː] [ðer; ðər] [terz] . "

It	seems	to	me	that	some	things	they	see	clearer	through	their	tears	.	"
它	似乎	到	我	那	一些	事物	他们	看	更清晰	通过	他们的	眼泪	.	"

我觉得，有些事情，他们透过眼泪看得更清楚了。

" ['mʌðər] , " [sed] ['mɪni] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] . "

"	Mother	,	"	said	Minnie	,	"	As	it	is	Saturday	I	will	visit	some	of	my	scholars	.	"
"	母亲	,	"	说	米妮	,	"	作为	它	是	周六	我	将要	访问	一些	的	我的	学者们	.	"

“妈妈，”米妮说，“今天是星期六，我要去拜访我的一些学生。”

" [wel] , ['mɪni] , [aɪ] [wʊd] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [fiːl] ['betər] . "

"	Well	,	Minnie	,	I	would	;	you	look	troubled	,	and	may	be	you'll	feel	better	.	"
"	出色地	,	米妮	,	我	会	;	你	看	麻烦	,	和	可能	是	你会	感觉	更好的	.	"

“嗯，米妮，我会的；你看上去很烦恼，也许你会感觉好些。”

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['streŋθnd] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [oʊld] [soʊlz]

"	Yes	,	Mother	,	I	often	feel	strengthened	after	visiting	some	of	these	good	old	souls
"	是的	,	母亲	,	我	经常	感觉	加强	后	访问	一些	的	这些	好的	老的	灵魂

,

,

,

“是的，母亲，我每次拜访这些善良的老人后，都会感到精神振奋。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [glimpsiz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ɪnər] [laɪf] .

and	getting	glimpses	into	their	inner	life	.
和	获得	惊鸿一瞥	进入	他们的	内	生活	.

并得以窥见他们的内心世界。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [æsk][ðem; ðəm] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [rɔŋz] , [wʌt]

I	sometimes	ask	them	,	after	listening	to	the	story	of	their	past	wrongs	,	what
我	有时	问	他们	,	后	聆听	到	这	故事	的	他们的	过去的	错误	,	什么

[hæz; həz] [sə'steɪnd] [juː; jʊ] ?

has	sustained	you	?
有	持续	你	?

在听完他们讲述过去的错误之后，我有时会问他们：是什么支撑着你们?

[wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [ʌp] ?

What	has	kept	you	up	?
什么	有	保留	你	向上	?

你为什么熬夜?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	the	almost	invariable	answer	has	been	the	power	of	God	.
和	这	几乎	不变的	回答	有	到过	这	力量	的	上帝	.

而几乎无一例外的答案都是：上帝的力量。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [oʊld][soʊlz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'drɪft][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

Some	of	these	poor	old	souls	,	who	have	been	turned	adrift	to	shift	for
一些	的	这些	贫穷的	老的	灵魂	,	WHO	有	到过	转向	漂流	到	转移	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些可怜的老人，有些被迫流离失所，自谋生路。

[dəunt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

don't	live	by	bread	alone	;	they	live	by	bread	and	faith	in	God	.
不	居住	经过	面包	独自的	;	他们	居住	经过	面包	和	信仰	在	上帝	.

他们活着不是单靠食物，而是靠食物和对上帝的信仰。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ?

I	asked	one	of	them	a	few	days	since	,	Are	you	not	afraid	of	starving	?
我	问	一	的	他们	一个	很少	天	自从	,	是	你	不是	害怕的	的	饥饿	?

几天前，我问其中一个人：“你不怕饿死吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [nɑːt] [waɪl] [gɑːd][laɪvz; lɪvz] .

and	the	answer	was	,	Not	while	God	lives	.
和	这	回答	曾是	,	不是	尽管	上帝	生活	.

答案是：只要上帝活着，就不会发生。

" ['æftər] ['mɪni] [left] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['loʊli] ['kæbinz] .

"	After	Minnie	left	,	she	visited	a	number	of	lowly	cabins	.
"	后	米妮	左边	,	她	到访	一个	数字	的	卑微的	小木屋	.

“米妮离开后，她参观了许多简陋的小屋。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi] ['entərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

The	first	one	she	entered	was	the	home	of	an	industrious	couple	who	were
这	第一的	一	她	进入	曾是	这	家	的	一个	勤劳	夫妻	WHO	是

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] .

just	making	a	start	in	life	.
只是	制作	一个	开始	在	生活	.

她走进的第一户人家是一对勤劳的夫妇，他们刚刚开始新的生活。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪni] [wʌz; wəz] , [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊ] - [laɪts] , ['oʊnli][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ðæt]

The	room	in	which	Minnie	was	,	had	no	window	-	lights	,	only	an	aperture	that
这	房间	在	哪个	米妮	曾是	,	有	不	窗户	-	灯	,	仅有的	一个	光圈	那

[sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

supplied	them	with	light	,
供应	他们	和	光	,

米妮所在的房间没有窗户，只有一个小孔可以透进光线。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][koʊld] .

but	also	admitted	the	cold	.
但	还	承认	这	寒冷的	.

但也承认自己感到寒冷。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪndoʊ] - [laɪts] ? " [sed] ['mɪni] .

"	Why	don't	you	have	window	-	lights	?	"	said	Minnie	.
"	为什么	不	你	有	窗户	-	灯	?	"	说	米妮	.

“你们为什么没有窗户灯？”米妮问道。

" [oʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɔːk] ;

"	Oh	we	must	crawl	before	we	walk	;
"	哦	我们	必须	爬行	前	我们	走	;

“哦，我们必须先学会爬才能学会走；

" [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

"	and	yet	even	in	this	humble	home	they	had	taken	two	orphan	children	of
"	和	然而	甚至	在	这	谦逊的	家	他们	有	已采取	二	孤儿	孩子们	的

[ðer; ðər] [reɪs] ,

their	race	,
他们的	种族	,

“然而，即使在这间简陋的家中，他们也收养了两个同族的孤儿。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	were	giving	them	food	and	shelter	.
和	是	给予	他们	食物	和	庇护所	.

并为他们提供食物和住所。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ['mɪni] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

And	this	kindness	to	the	orphans	of	their	race	Minnie	found	to	be	a
和	这	仁慈	到	这	孤儿	的	他们的	种族	米妮	成立	到	是	一个

['veri] ['preɪzwɜːrði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['puːrɚ]

very	praiseworthy	practice	among	some	of	those	people	who	were	not	poorer
非常	值得称赞	实践	之中	一些	的	那些	人们	WHO	是	不是	贫穷

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

米妮发现，这种善待同族孤儿的行为，在那些并不比他们贫穷的人们当中，是一种非常值得称赞的做法。

[ðə; ði][nekst]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] ['entərd] [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

The	next	cabin	she	entered	was	very	neat	,	though	it	bore	evidences	of	poverty	.
这	下一个	舱	她	进入	曾是	非常	整洁的	,	尽管	它	钻孔	证据	的	贫困	.

她进入的下一间小屋非常整洁，尽管里面也显露出贫困的迹象。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

The	woman	,	in	referring	to	the	past	,
这	女士	,	在	指	到	这	过去的	,

这位女士在提及过去时说：

[toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz]

told	her	how	her	child	had	been	taken	away	when	it	was	about	two	years
讲述	她	如何	她	孩子	有	到过	已采取	离开	什么时候	它	曾是	关于	二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

告诉她，她的孩子大约两岁时就被带走了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	how	she	had	lost	all	trace	of	him	,
和	如何	她	有	丢失的全部		痕迹	的	他	,

她是如何彻底失去了他的踪迹，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	would	not	know	him	if	he	stood	in	her	presence	.
和	会	不是	知道	他	如果	他	站立	在	她	在场	.

即使他站在她面前，她也认不出他来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ? " [sed] ['mɪni] .

"	How	did	you	feel	?	"	said	Minnie	.
"	如何	做过	你	感觉	?	"	说	米妮	.

“你感觉怎么样？”米妮问道。

" [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] ,

"	I	felt	as	I	was	going	to	my	grave	,
"	我	毛毡	作为	我	曾是	去	到	我的	严重	,

我感觉自己仿佛即将走向坟墓。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [get] ['dʒʌstɪs] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . "

but	I	thought	if	I	wouldn't	get	justice	here	,	I	would	get	it	in	another	world	.	"
但	我	想法	如果	我	不会	得到	正义	这里	,	我	会	得到	它	在	其他	世界	.	"

但我想，如果我在这里得不到公正，我会在另一个世界得到公正。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [æskt] [ɪf] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] ,

"	My	husband	,	"	said	another	,	"	asked	if	God	is	a	just	God	,
"	我的	丈夫	,	"	说	其他	,	"	问	如果	上帝	是	一个	只是	上帝	,

“我丈夫，”另一个人说，“问上帝是否是一位公正的上帝，

[haʊ] [wʊd] [zɪç] [æz; əz] ['sleɪvəri] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , - [zɪç]

how	would	sich	as	slavery	be	,	and	something	answered	and	said	,	'	sich
如何	会	sich	作为	奴隶制	是	,	和	某物	回答	和	说	,	-	sich

[ʃænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,

shan't	always	be	,
不会	总是	是	,

奴隶制会是什么样子？有人回答说：“奴隶制不会永远如此。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['dɪdnt] [spiːk]

'	and	you	couldn't	beat	it	out	of	my	husband's	head	that	the	Spirit	didn't	speak
-	和	你	不能	打	它	出去	的	我的	丈夫的	头	那	这	精神	没有	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“你永远也无法从我丈夫的脑海中抹去‘圣灵没有对他说话’这种想法。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [weɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪni] [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ðæn; ðən]

"	And	thus	the	morning	waned	away	,	and	Minnie	returned	calmer	than
"	和	因此	这	早晨	减弱	离开	,	和	米妮	返回	更平静	比

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

when	she	had	left	.
什么时候	她	有	左边	.

“就这样，清晨渐渐过去，米妮回来时比离开时平静了许多。”

[ə; eɪ]['hoʊli] [piːs] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər][maɪnd] .

A	holy	peace	stole	over	her	mind	.
一个	圣	和平	偷窃	超过	她	头脑	.

一种神圣的平静悄然笼罩着她的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən]

She	felt	that	for	high	and	low	,	rich	and	poor	,	there	was	a	common
她	毛毡	那	为了	高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	那里	曾是	一个	常见的

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

她觉得无论地位高低、贫富，都有一个共同的避难所。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɔːrnər][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaɪn]

That	there	was	no	corner	so	dark	that	the	light	of	heaven	could	not	shine
那	那里	曾是	不	角落	所以	黑暗的	那	这	光	的	天堂	可以	不是	闪耀

[θruː] ,

through	,
通过	,

即使是最黑暗的角落，天上的光芒也无法穿透。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk]

and	that	these	people	in	their	ignorance	and	simplicity	had	learned	to	look
和	那	这些	人们	在	他们的	无知	和	简单	有	学习	到	看

[ə'pɑːn][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɔrəuz] ,

upon	God	as	a	friend	coming	near	to	them	in	their	sorrows	,
之上	上帝	作为	一个	朋友	未来	靠近	到	他们	在	他们的	悲伤	,

这些人由于无知和单纯，学会了把上帝视为在他们悲伤时前来安慰他们的朋友。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wəʊz] .

and	taking	cognizance	of	their	wants	and	woes	.
和	采取	认知	的	他们的	想要	和	烦恼	.

并体谅他们的需求和痛苦。

['mɪni] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] .

Minnie	loved	to	listen	to	these	beautiful	stories	of	faith	and	trust	.
米妮	喜爱	到	听	到	这些	美丽的	故事	的	信仰	和	相信	.

米妮很喜欢听这些关于信仰和信任的美丽故事。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][grænd] [ˌɪnspə'reiʃənz] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd]['duːti] .

To	her	they	were	grand	inspirations	to	faith	and	duty	.
到	她	他们	是	盛大	灵感	到	信仰	和	责任	.

在她看来，他们是信仰和责任的伟大象征。

['sʌmtaɪmz] ['mɪni] [wʊd] [θɪŋk] , [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪr] [eɪdʒd][seɪnt] , [aɪ][kɑːnt]

Sometimes	Minnie	would	think	,	when	listening	to	some	dear	aged	saint	,	I	can't
有时	米妮	会	思考	,	什么时候	聆听	到	一些	亲爱的	老年人	圣	,	我	不能

[tiːtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

teach	these	people	religion	,
教	这些	人们	宗教	,

有时，米妮在听一些慈祥的老圣人讲话时会想，我没办法教这些人宗教。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	must	learn	from	them	.
我	必须	学习	从	他们	.

我必须向他们学习。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ]

Refreshed	and	strengthened	she	returned	home	and	began	to	work	upon	a
焕然一新	和	加强	她	返回	家	和	开始	到	工作	之上	一个

[dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['ɔːfənd] [tʃaɪld] ,

dress	for	a	destitute	and	orphaned	child	,
裙子	为了	一个	贫困	和	孤儿	孩子	,

她精神焕发，体力充沛地回到家中，开始为一名贫困的孤儿缝制衣服。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] [kwaɪt] ['ɜːrli] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	when	night	came	she	retired	quite	early	,	being	somewhat	wearied	with	her
和	什么时候	夜晚	来了	她	退休	相当	早期的	,	存在	有些	疲惫	和	她

['deɪz] [wɜːrk] .

day's	work	.
天	工作	.

夜幕降临时，她很早就去休息了，因为她白天的工作让她有些疲惫。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt]

During	his	absence	Louis	had	been	among	the	freedmen	in	a	new	settlement
期间	他的	缺席	路易斯	有	到过	之中	这	自由人	在	一个	新的	沉降

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] ,

where	he	had	lately	established	a	school	,
在哪里	他	有	最近	已确立的	一个	学校	,

路易斯不在的这段时间里，一直待在新定居点的自由民中间，他最近在那里建立了一所学校。

[wer] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['evidənsiz]

where	,	notwithstanding	all	their	disadvantages	,	he	was	pleased	to	see	evidences
在哪里	,	虽然	全部	他们的	缺点	,	他	曾是	高兴	到	看	证据

[ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

of	growth	and	progress	.
的	生长	和	进步	.

尽管存在种种不利因素，但他很高兴看到发展和进步的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['mænlinəs] [ðæt] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]

There	was	an	earnestness	and	growing	manliness	that	commanded	his	respect
那里	曾是	一个	认真	和	生长	男子气概	那	命令	他的	尊重

.

:

.

他身上有一种真诚和日益增长的男子气概，赢得了他的尊重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	were	beginning	to	learn	the	power	of	combination	,
他们	是	开始	到	学习	这	力量	的	组合	,

他们开始领悟到联合的力量。

[ænd; ənd] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'dʒoʊlɪŋ][wɜːrdz] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [best] [frendz]

and	gave	but	little	heed	to	the	cajoling	words	,	"	We	are	your	best	friends
和	给予	但	小的	注意	到	这	哄骗	字	,	"	我们	是	你的	最好的	朋友们

. "

: "

. "

对于“我们是你最好的朋友”这句哄劝的话，他几乎置之不理。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['luːɪs] [sed] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['friːdmən] , " [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

"	Don't	you	think	,	"	Louis	said	to	an	intelligent	freedman	,	"	that	the	rebels
"	不	你	思考	,	"	路易斯	说	到	一个	聪明的	自由人	,	"	那	这	叛军

[ɑːr; ər][jʊr; jər][best] [frendz] ? "

are	your	best	friends	?	"
是	你的	最好的	朋友们	?	"

路易斯对一位聪明的自由民说：“你不觉得叛军是你最好的朋友吗？”

" [aɪl] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['sensɪz] . "

"	I'll	think	so	when	I	lose	my	senses	.	"
"	患病的	思考	所以	什么时候	我	失去	我的	感官	.	"

“等我失去理智的时候，我也会这么想的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] , " ['luːɪs] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	But	you	are	ignorant	,	"	Louis	said	to	another	one	.
"	但	你	是	无知	,	"	路易斯	说	到	其他	一	.

“但你太无知了，”路易斯对另一个人说。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] ? "

"	How	will	you	know	whom	to	vote	for	?	"
"	如何	将要	你	知道	谁	到	投票	为了	?	"

“你怎么知道该投票给谁？”

" [wel] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] . "

"	Well	if	I	don't	,	I	know	how	not	to	vote	for	a	rebel	.	"
"	出色地	如果	我	不	,	我	知道	如何	不是	到	投票	为了	一个	反叛	.	"

“好吧，如果我不这么做，我知道该如何不给叛逆者投票。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

"	How	do	you	know	you	didn't	vote	for	a	rebel	?
"	如何	做	你	知道	你	没有	投票	为了	一个	反叛	?

“你怎么知道你没有投票给叛军？”

" [sed] ['luːɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bɪ'naɪtɪd] ['distrikts] .

"	said	Louis	to	another	one	who	came	from	one	of	the	most	benighted	districts	.
"	说	路易斯	到	其他	一	WHO	来了	从	一	的	这	最多	夜幕降临	地区	.

路易斯对另一个来自最贫困地区的居民说道。

" [aɪ]['voʊtɪd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌlər] ,

"	I	voted	for	one	of	my	own	color	,
"	我	投票	为了	一	的	我的	自己的	颜色	,

我投票给了和我肤色相同的候选人，

" [æz; əz] [ɪf] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] [wɜːr; wər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

"	as	if	treason	and	a	black	skin	were	incompatible	.
"	作为	如果	叛国罪	和	一个	黑色的	皮肤	是	不相容	.

仿佛叛国和黑皮肤是水火不容的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['luːɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

In	the	evening	Louis	called	the	people	together	,	and	talked	with	them	,
在	这	晚上	路易斯	称为	这	人们	一起	,	和	谈话	和	他们	,

当晚，路易召集民众，与他们交谈。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] ,

trying	to	keep	them	from	being	discouraged	,	for	the	times	were	evil	,
尝试	到	保持	他们	从	存在	灰心	,	为了	这	时代	是	邪恶的	,

努力不让他们灰心丧气，因为时局艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['gluːmi] .

and	the	days	were	very	gloomy	.
和	这	天	是	非常	阴沉	.

那几天天气非常阴沉。

[ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [hæd; həd] [feɪld] .

The	impeachment	had	failed	.
这	弹劾	有	失败的	.

弹劾失败了。

[steɪt] ['æftər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ə'genst] [en'frænˌtʃaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

State	after	State	in	the	North	had	voted	against	enfranchising	the	colored	man	in	their	midst	.
状态	后	状态	在	这	北	有	投票	反对	赋予选举权	这	有色	男人	在	他们的	中间	.

北方各州纷纷投票反对赋予当地有色人种选举权。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [kɔːz] [ri'vaivd] , ['məːdəz] ['mʌltɪplaɪd] .

The	spirit	of	the	lost	cause	revived	,	murders	multiplied	.
这	精神	的	这	丢失的	原因	复活	,	谋杀案	乘以	.

失败事业的精神死灰复燃，谋杀案也随之增多。

[ðə; ði]['kuː] ['klʌks] [spred] ['terər] [ænd; ənd] [deθ] [ə'raʊnd] .

The	Ku	Klux	spread	terror	and	death	around	.
这	库	克鲁克斯	传播	恐怖	和	死亡	大约	.

三K党四处散播恐怖和死亡。

['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['mi:nnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Every	item	of	Northern	meanness	to	the	colored	people	in	their	midst	was	a
每一个	物品	的	北方	卑鄙	到	这	有色	人们	在	他们的	中间	曾是	一个

['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [tu:; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

message	of	hope	to	the	rebel	element	of	the	South	,
信息	的	希望	到	这	反叛	元素	的	这	南	,

北方对黑人的每一项刻薄行为，都给南方反叛势力带来了希望。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] .

which	had	only	changed	.
哪个	有	仅有的	已更改	.

只是发生了变化而已。

['bælət] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [rɪ'zɔ:rt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['si:krət]

Ballot	and	bullet	had	failed	,	but	another	resort	was	found	in	secret
选票	和	子弹	有	失败的	,	但	其他	采取	曾是	成立	在	秘密

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

投票和枪击都失败了，但秘密暗杀又成了另一种选择。

[men] ['ædvə,keɪtɪŋ] ['i:kwəl] [raɪts] [dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Men	advocating	equal	rights	did	so	at	the	peril	of	their	lives	,
男人	倡导	平等的	权利	做过	所以	在	这	危险	的	他们的	生活	,

倡导平等权利的男性冒着生命危险这样做。

[fɔ:r; fər] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] [wɜ:r; wər] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

for	violence	and	murder	were	rampant	in	the	land	.
为了	暴力	和	谋杀	是	猖獗	在	这	土地	.

因为暴力和谋杀在当地十分猖獗。

[oʊ] [ðoʊz] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['wɪri] [deɪz] [wen] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['flætərɪŋ] [fɔ:r; fər] [pleɪs] [ænd; ənd]

Oh	those	dark	and	weary	days	when	politicians	were	flattering	for	place	and
哦	那些	黑暗的	和	厌倦	天	什么时候	政治家	是	奉承	为了	地方	和

['mə:dəd] ['ju:niən] [men] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['blʌdi] [ʃraʊdz] .

murdered	Union	men	were	sleeping	in	their	bloody	shrouds	.
被谋杀	联盟	男人	是	睡眠	在	他们的	血腥	裹尸布	.

哦，那些黑暗而疲惫的日子啊，政客们为了权力阿谀奉承，被谋杀的工会战士们躺在血淋淋的裹尸布中长眠。

['lu:ɪs] - ['kɜ:rɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ,

Louis	'	courage	did	not	desert	him	,
路易斯	-	勇气	做过	不是	沙漠	他	,

路易的勇气并未离他而去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [nɜ:rv] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn]

and	he	tried	to	nerve	the	hearts	of	those	that	were	sinking	with	fear	in
和	他	尝试	到	神经	这	心	的	那些	那	是	下沉	和	害怕	在

[ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] ['terər] .

those	days	of	gloom	and	terror	.
那些	天	的	愁云	和	恐怖	.

在那些阴霾恐怖的日子里，他试图安抚那些因恐惧而惶恐不安的人们的心情。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] , " [dɪ'fend] [jʊr; jər]['faɪə,saɪdz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'veɪdɪd] ,

His	advice	to	the	people	was	,	"	Defend	your	firesides	if	they	are	invaded	,
他的	建议	到	这	人们	曾是	,	"	保卫	你的	炉边	如果	他们	是	入侵	,

他给人们的建议是：“如果家园遭到入侵，就保卫家园。”

[lɪv; laɪv][æz; əz] ['piːsəbli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [sper] [noʊ][peɪnz][tuː; tə]['edʒukeɪt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

live	as	peaceably	as	you	can	,	spare	no	pains	to	educate	your	children	,
居住	作为	和平地	作为	你	能	,	空闲的	不	疼痛	到	教育	你的	孩子们	,

[biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

be	saving	and	industrious	,
是	保存	和	勤劳	,

尽可能过上平静的生活，不遗余力地教育你的孩子，勤俭节约，努力工作。

[traɪ][tuː; tə][get][lænd]['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd]['hoʊmz]['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] .

try	to	get	land	under	your	feet	and	homes	over	your	heads	.
尝试	到	得到	土地	在下面	你的	脚	和	房屋	超过	你的	头部	.

努力拥有土地和房屋。

[maɪ] [feɪθ] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət] ,

My	faith	is	very	strong	in	political	parties	,	but	,
我的	信仰	是	非常	强的	在	政治的	各方	,	但	,

我对政党抱有很深的信心，但是，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɔːŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

as	the	world	has	outgrown	other	forms	of	wrong	,	I	believe	that	it	will
作为	这	世界	有	长大了就不合适了	其他	表格	的	错误的	,	我	相信	那	它	将要

[ˌaʊt'groʊ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

outgrow	this	also	.
不再适合	这	还	.

既然世界已经摒弃了其他形式的错误，我相信它也终将摒弃这种错误。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .

We	must	trust	and	hope	for	better	things	.
我们	必须	相信	和	希望	为了	更好的	事物	.

我们必须心存希望，相信未来会更好。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	else	could	he	say	?
"	什么	别的	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['bɪtər]

And	yet	there	were	times	when	his	words	seemed	to	him	almost	like	bitter
和	然而	那里	是	时代	什么时候	他的	字	似乎	到	他	几乎	喜欢	苦的

['mɑːkəri] .

mockery	.
嘲讽	.

然而，有时他觉得那些话几乎像是苦涩的嘲讽。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Here	was	outrage	upon	outrage	committed	upon	these	people	,
这里	曾是	暴行	之上	暴行	坚定的	之上	这些	人们	,

这些人遭受了接连不断的暴行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] , [bʌt; bət] [siːmd] [laɪk]

and	to	tell	them	to	hope	and	wait	for	better	times	,	but	seemed	like
和	到	告诉	他们	到	希望	和	等待	为了	更好的	时代	,	但	似乎	喜欢

['spiːkɪŋ] ['hɑːloʊ] [wɜːrdz] .

speaking	hollow	words	.
请讲	空洞的	字	.

告诉他们要抱有希望，等待更好的时机，但这听起来就像是在说空话。

[oʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['vaɪələns]

Oh	he	longed	for	a	central	administration	strong	enough	to	put	down	violence
哦	他	渴望	为了	一个	中央	行政	强的	足够的	到	放	向下	暴力

[ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	misrule	in	the	South	.
和	统治不善	在	这	南	.

他多么渴望有一个足够强大的中央政府来镇压南方的暴力和暴政。

[ɪf] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ]

If	Johnson	was	clasping	hands	with	rebels	and	traitors	was	there	no
如果	约翰逊	曾是	紧握	双手	和	叛军	和	叛徒	曾是	那里	不

['paʊər] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [gɪv] ,

power	in	Congress	to	give	,
力量	在	国会	到	给	,

如果约翰逊真的与叛军和叛徒勾结，国会难道就没有权力剥夺他的权力吗?

[æt; ət] [liːst] , [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [laɪf] ?

at	least	,	security	to	life	?
在	至少	,	安全	到	生活	?

至少，生命安全有保障?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Must	they	wait	till	murder	was	organized	into	an	institution	,
必须	他们	等待	直到	谋杀	曾是	组织	进入	一个	机构	,

难道他们要等到谋杀被组织成一种制度之后才能行动吗?

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] ?

and	life	and	property	were	at	the	mercy	of	the	mob	?
和	生活	和	财产	是	在	这	怜悯	的	这	暴民	?

生命财产完全任由暴徒摆布?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːrs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	,	if	so	,	would	not	such	a	government	be	a	farce	,	and	such	a
和	,	如果	所以	,	会	不是	这样的	一个	政府	是	一个	闹剧	,	和	这样的	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?

civilization	a	failure	?
文明	一个	失败	?

如果真是如此，这样的政府岂不成了一场闹剧，这样的文明岂不成了一场失败?

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər]

With	these	reflections	passing	through	his	mind	he	fell	asleep	,	but	his	slumber
和	这些	反思	通过	通过	他的	头脑	他	跌倒	睡着了	,	但	他的	睡眠

[wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

was	restless	and	disturbed	.
曾是	不安	和	不安	.

带着这些想法，他睡着了，但睡得并不安稳，辗转反侧。

[hiː; hi] [driːmd] ([bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	dreamed	(	but	it	seemed	so	plain	to	him	,	that	he	thought	it	was
他	梦见	(	但	它	似乎	所以	清楚的	到	他	,	那	他	想法	它	曾是

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [driːm] ,

hardly	a	dream	,
几乎	一个	梦	,

他做了一个梦（但梦境如此清晰，以至于他认为这几乎不像是一个梦），

) [ðæt] ['mɪni] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

)	that	Minnie	came	to	his	side	and	pressed	her	lips	to	his	,
)	那	米妮	来了	到	他的	边	和	按下	她	嘴唇	到	他的	,

米妮走到他身边，吻上了他的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

but	they	were	very	pale	and	very	cold	.
但	他们	是	非常	苍白	和	非常	寒冷的	.

但他们脸色苍白，浑身冰冷。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

He	reached	out	his	hand	to	clasp	her	,	but	she	was	gone	,
他	达到	出去	他的	手	到	搭扣	她	,	但	她	曾是	已消失	,

他伸出手想抓住她，但她已经不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [maɪ] ['hʌzbənd] .

but	as	she	vanished	he	heard	her	say	,	"	My	husband	.
但	作为	她	消失了	他	听到	她	说	,	"	我的	丈夫	.

但当她消失时，他听到她说："我的丈夫。"

" ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [hiː; hi][ə'roʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][soʊl]

"	Restless	and	uneasy	he	arose	;	there	was	a	strange	feeling	around	his	soul
"	不安	和	不安	他	出现	;	那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	大约	他的	灵魂

,

,

他坐立不安，心神不宁；一种奇怪的感觉萦绕在他的心头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

a	great	sinking	and	depression	of	his	spirits	.
一个	伟大的	下沉	和	沮丧	的	他的	烈酒	.

他的精神状态急剧下滑，情绪低落。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

He	could	not	account	for	his	feelings	.
他	可以	不是	帐户	为了	他的	情怀	.

他无法解释自己的感受。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] ,

He	arose	and	walked	the	floor	and	looked	up	at	the	heavens	,
他	出现	和	步行	这	地面	和	看起来	向上	在	这	天	,

他起身在地板上踱步，抬头望向天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	the	night	was	very	bright	and	beautiful	,
但	这	夜晚	曾是	非常	明亮的	和	美丽的	,

但夜晚非常明亮美丽。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

still	he	could	not	shake	off	his	strange	and	sad	forebodings	,
仍然	他	可以	不是	摇	离开	他的	奇怪的	和	伤心	不祥的预感	,

但他始终无法摆脱那些奇怪而悲伤的预感。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	as	soon	as	it	was	light	he	started	for	home	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	光	他	开始	为了	家	.

天一亮，他就动身回家了。

[[ɪn'stɔːlmənt] ['mɪsɪŋ] .]

[	Installment	missing	.	]
[	分期付款	丢失的	.	]

[安装文件缺失。]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði]

In	the	afternoon	when	the	body	had	been	prepared	for	the	grave	,	the
在	这	下午	什么时候	这	身体	有	到过	准备	为了	这	严重	,	这

['sɒrəʊ] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

sorrowing	friends	gathered	around	,
悲伤	朋友们	聚集	大约	,

下午，遗体被准备好下葬时，悲痛的朋友们聚集在遗体周围。

['tɪrfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stoʊlən]['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] ,

tearfully	noting	the	look	of	peace	and	rest	which	had	stolen	over	the	pale	,
泪流满面	注意到	这	看	的	和平	和	休息	哪个	有	被盗	超过	这	苍白	,

[ded] [feɪs] ,

dead	face	,
死的	脸	,

她含泪注意到，那张苍白死寂的脸上渐渐浮现出平静安宁的神色。

[wen] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	all	traces	of	the	death	agony	had	passed	away	by	the	contraction	of	the
什么时候	全部	痕迹	的	这	死亡	痛苦	有	通过了	离开	经过	这	收缩	的	这

['mʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

当死亡的痛苦随着肌肉的收缩而完全消散时。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['wʊmən] ,

"	That	is	just	the	way	she	looked	yesterday	,	"	said	a	sad	-	eyed	woman	,
"	那	是	只是	这	方式	她	看起来	昨天	,	"	说	一个	伤心	-	眼睛	女士	,

“她昨天就是这副模样，”一位眼神忧郁的妇人说道。

[huːz] [feɪs] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] " [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['sɑːroʊ] .

whose	face	showed	traces	of	a	deep	"	and	fearful	sorrow	.
谁	脸	显示	痕迹	的	一个	深的	"	和	可怕	悲哀	.

他的脸上显露出深深的“恐惧的悲伤”。

" ['luːɪs] [druː] [nɪr] ,

"	Louis	drew	near	,
"	路易斯	画	靠近	,

路易斯走近了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wɜːrd] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mɪni] [bɪ'fɔːr] [deθ]

for	he	was	eager	to	hear	any	word	that	told	him	of	Minnie	before	death
为了	他	曾是	渴望的	到	听到	任何	单词	那	讲述	他	的	米妮	前	死亡

[hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][laɪf] ,

had	robbed	her	of	life	,
有	被抢劫	她	的	生活	,

因为他渴望听到任何关于米妮的消息，在死神夺走她的生命之前。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [piːs] .

and	him	of	peace	.
和	他	的	和平	.

并赐予他平安。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He	came	near	enough	to	hear	,	but	not	to	interrupt	the	conversation	.
他	来了	靠近	足够的	到	听到	,	但	不是	到	打断	这	对话	.

他走近到足以听到谈话内容，但并没有打断谈话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] ['jestərdeɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

"	She	was	at	my	house	yesterday	,	trying	to	comfort	me	,
"	她	曾是	在	我的	房子	昨天	,	尝试	到	舒适	我	,

“她昨天来我家，想安慰我。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðiːz] ['sɪs] [juːst] [tuː; tə]['kruːəˌlaɪz][juː 'es] . "

when **I** **was** **telling** **her** **how** **these** **Secesh** **used** **to** **cruelize** **us** **.** **"**

什么时候 我 曾是 讲述 她 如何 这些 塞塞什 用过的 到 残忍 我们 . "

当我告诉她这些塞克什人过去是如何残害我们的时。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['dɔːtər] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['spraɪtli] , [pɜːrt] [piːs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

" **I** **was** **telling** **her** **about** **my** **poor** **daughter** **Amy** **,** **and** **what** **a** **sprightly** **,** **pert** **piece** **she** **was** **,**

" 我 曾是 讲述 她 关于 我的 贫穷的 女儿 艾米 , 和 什么 一个 轻快的 , 活泼 片 她 曾是 ,

“我当时正在跟她讲我可怜的女儿艾米，说她是个多么活泼可爱、伶俐伶俐的小家伙啊。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dem] ['ɔːf(ə)l] ['sɪs] [tʊk] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪli] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] . "

and **how** **dem** **awful** **Secesh** **took** **my** **poor** **chile** **and** **hung'd** **her** **.** **"**

和 如何 民主 可怕 塞塞什 采取 我的 贫穷的 智利 和 - 她 . "

那些可恶的塞塞什竟然把我可怜的孩子吊死了。

" - ?

" **Hung'd** **?**

" - ?

“挂了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮的牺牲(Minnie's Sacrifice)
第6/6页

[ænt] ['suːzn] , [oʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][dæt] ? " [sed] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

Aunt	Susan	,	Oh	how	was	dat	?	"	said	half	a	dozen	voices	.
阿姨	苏珊	,	哦	如何	曾是	数据	?	"	说	一半	一个	打	声音	.

“苏珊阿姨，哦，那怎么样？”六个人同时问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɪst][dɪs] [weɪ] .

"	Well	,	you	see	it	was	jist	dis	way	.
"	出色地	,	你	看	它	曾是	要点	迪斯	方式	.

“嗯，你看，事情就是这样。”

[maɪ] ['dɑːtə] ['eɪmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] ['mæsə] [kʊd; kəd] [trʌs] [hɜːr; hər][wɪd] ['eni] [tɪŋ] .

My	darter	Amy	was	a	mighty	nice	chile	,	and	Massa	could	truss	her	wid	any	ting	.
我的	飞镖	艾米	曾是	一个	强大的	好的	智利	,	和	马萨	可以	桁架	她	宽	任何	ting	.

我的飞镖手艾米是个非常棒的小辣椒，主人可以用任何东西把她捆起来。

[soʊ] [wen] [diː] - [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [dɪs] [pleɪs] ,

So	when	de	Linkum	Sogers	had	gone	through	dis	place	,
所以	什么时候	德	-	索格斯	有	已消失	通过	迪斯	地方	,

所以当德·林克姆·索格斯去过这个地方之后，

['mæsə] [gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiŋz] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

Massa	got	her	to	move	some	of	his	tings	over	to	another	place	.
马萨	得到	她	到	移动	一些	的	他的	事物	超过	到	其他	地方	.

马萨让她把他的一些东西搬到另一个地方。

[naʊ] [wen] ['eɪmi] [siːd] [diː] [hæd; həd] - [θruː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] ,

Now	when	Amy	seed	de	sojers	had	cum'd	through	she	was	mighty	glad	,
现在	什么时候	艾米	种子	德	索杰斯	有	-	通过	她	曾是	强大的	高兴的	,

当艾米·西德·索耶斯达到高潮后，她非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kaɪn] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , - [aɪz] [soʊ][glæd] ,

and	she	said	in	a	kine	of	childish	way	,	'	I'se	so	glad	,
和	她	说	在	一个	牛	的	幼稚	方式	,	-	伊塞	所以	高兴的	,

她用一种孩子气的语气说：“我太高兴了，

[aɪm] [^wain] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] - ['soʊd͡ʒəˠ] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . -

I'm	gwine	to	marry	a	Linkum	soger	,	and	set	up	house	-	keeping	for	myself	.	'
我是	格温	到	结婚	一个	-	索格尔	,	和	放	向上	房子	-	保持	为了	我	.	-

我打算嫁给一个林克姆的歌唱家，然后自己安家。

[aɪ][dəunt] [spɛkt] [ʃiː; ʃi][wɜːr][ɪn][ɑːrnəst] - [baʊt] ['mæriŋ] [diː][soʊd͡ʒəˠ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][hɜːr; hər] ['friːdəm] .

I	don't	spect	she	wer	in	arnest	'	bout	marrying	de	sojer	,	but	she	did	want	her	freedom	.
我	不	光谱	她	是	在	阿内斯特	-	回合	结婚	德	索杰	,	但	她	做过	想	她	自由	.

我不认为她真的想嫁给那个男人，但她确实想要自由。

[wel] , [noʊ]['bɑːdi] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][dæt] , [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] .
Well , no body couldn't blame her for dat , for freedom's a mighty good thing .
出色地 , 不 身体 不能 责备 她 为了 数据 , 为了 自由的 一个 强大的 好的 事物 .
"
"
"

嗯，谁也不能责怪她，因为自由是一件非常好的事情。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dʒɪst] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ænt] [suːz] ['ɔːdɪtəz] .
" I don't like it , I jist loves it , " said one of Aunt Sue's auditors .
" 我 不 喜欢 它 , 我 要点 爱 它 , " 说 一 的 阿姨 苏的 审计员 .

“我不是喜欢它，我是爱死它了，”苏阿姨的一位审计员说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [dʌz] [tuː] ,
" And I does too ,
" 和 我 做 也 ,

我也是，

- [kɔːz] [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðæn; ðən][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][diː][oʊld] [pleɪs] ,
' cause I'd rather live on bread and water than be back again in de old place ,
- 原因 ID 相当 居住 在 面包 和 水 比 是 后退 再次 在 德 老的 地方 ,

因为我宁愿只吃面包喝水，也不愿回到那个老地方。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [ænt] ['suːzn] . "
but go on , Aunt Susan . "
但 去 在 , 阿姨 苏珊 . "

“不过，苏珊阿姨，请继续吧。”

" [wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [dæt] , [dæt] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['hɛstən] — — "
" Well , when she said dat , dat miserable old Heston — — "
" 出色地 , 什么时候 她 说 数据 , 数据 悲惨的 老的 赫斯顿 — — "

“嗯，当她说出那番话的时候，那个可怜的老赫斯顿——”

" ['hɛstən] , [aɪ] [noʊ] [dæt] [retʃ] , [aɪ] [baʊnd] [diː] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" Heston , I know dat wretch , I bound de debil's waiting for him now ,
" 赫斯顿 , 我 知道 数据 可怜虫 , 我 边界 德 - 等待 为了 他 现在 ,

“赫斯顿，我认识那个混蛋，我绑架了那个恶魔，他现在正等着呢。”

[gɑːt][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [fɔːrk][ɔːl] ['redi] . "
got his pitch fork all ready . "
得到 他的 沥青 叉 全部 准备好 . "

他已经准备好了干草叉。

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [pʊr] [gɜːrl] - [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊr] ['tʃɪli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biːt]
" Well , he had my poor girl tookened up , and poor chile , she was beat
" 出色地 , 他 有 我的 贫穷的 女孩 - 向上 , 和 贫穷的 智利 , 她 曾是 打
['ʃeɪmfl] ,
shameful ,
可耻 ,

“唉，他把我可怜的女儿抓走了，可怜的孩子，她被打得遍体鳞伤，颜面尽失。”

[ænd; ənd][den] [deɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['dɚː] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][traɪd][fɔːr; fər]
and den dey had her up before der sogers and had her tried for
和 丹 戴 有 她 向上 前 德尔 索格斯 和 有 她 尝试 为了
['seɪɪŋ] - - [wɜːrdz] ,
saying ' cendiary words ,
说 - - 字 ,

然后他们把她带到士兵面前，审判她发表“煽动性言论”。

[ænd; ənd][den] [deɪ] [hæd; həd][maɪ] [pʊr] [gɜːrl] - .
and den dey had my poor girl hung'd .
和 丹 戴 有 我的 贫穷的 女孩 - .

然后他们就把我可怜的女儿吊死了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə]

"	And	the	poor	old	woman	bowed	her	head	and	rocked	her	body	to
"	和	这	贫穷的	老的	女士	鞠躬	她	头	和	摇滚	她	身体	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

“可怜的老妇人低着头，摇晃着身体。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [dæt] [swiːt] ['eɪndʒl]

"	Well	,	"	she	continued	after	a	moment's	pause	,	"	I	was	telling	dat	sweet	angel
"	出色地	,	"	她	持续	后	一个	瞬间	暂停	,	"	我	曾是	讲述	数据	甜的	天使

[dɪr] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

dere	my	trouble	,
德雷	我的	麻烦	,

“嗯，”她停顿了一下，接着说，“我当时正在跟那位甜美的天使倾诉我的烦恼。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɑːri] , [ænd; ənd][sæt] [dɪr] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][den][ʃiː; ʃi] [sed] , -

and	she	was	mighty	sorry	,	and	sat	dere	and	cried	,	and	den	she	said	,	'
和	她	曾是	强大的	对不起	,	和	卫星	德雷	和	哭	,	和	丹	她	说	,	-

['mɪsɪz] . ['tɔməs] ,

Mrs	.	Thomas	,
太太	.	托马斯	,

她非常抱歉，坐在那里哭了起来，然后她说：“托马斯太太，

[aɪ][hoʊp][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][dæt] [juːl] [siː] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wer'ɪn]

I	hope	in	a	better	world	dat	you'll	see	a	joy	according	to	all	the	days	wherein
我	希望	在	一个	更好的	世界	数据	你会	看	一个	喜悦	根据	到	全部	这	天	其中

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sɑːroʊ] ! -

you	have	seen	sorrow	!	'
你	有	已见	悲哀	!	-

我希望在一个更美好的世界里，你能看到与你经历的悲伤相匹配的快乐！

[bles] [hɜːr; hər] [swiːt] [hɑːrt] , [ʃiːz] [gɑːt][ɪn][diː] ['ʃaɪnɪŋ] [geɪt] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Bless	her	sweet	heart	,	she's	got	in	de	shining	gate	afore	me	,
保佑	她	甜的	心	,	她是	得到	在	德	灼灼	门	之前	我	,

愿她安息，她已在我之前进入了光明之门。

[bʌt; bət][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][diː] ['sʌni] [bæŋks][ʌv; əv] - .

but	I	bound	to	meet	her	on	de	sunny	banks	of	deliberance	.
但	我	边界	到	见面	她	在	德	阳光明媚	银行	的	-	.

但我注定会在阳光明媚的深思熟虑之岸与她相遇。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	And	she	was	at	my	house	yesterday	,	"	said	another	.
"	和	她	曾是	在	我的	房子	昨天	,	"	说	其他	.

“她昨天来过我家，”另一个人说。

" [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] [tɪŋ] ,

"	She	cum'd	to	see	if	I	wanted	any	ting	,
"	她	-	到	看	如果	我	通缉	任何	ting	,

她过来问我要不要什么东西，

[ænd; ənd][aɪ] - [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flænl] ,

and	I	tell'd	her	I	would	like	to	hab	a	little	flannel	,
和	我	-	她	我	会	喜欢	到	哈布	一个	小的	绒布	,

我告诉她，我想要一件小法兰绒衬衫。

- [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['rʊmətɪz] [soʊ][bæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæb][ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	I	had	the	rheumatiz	so	bad	,	and	she	said	I	should	hab	it	.
-	原因	我	有	这	风湿病	所以	坏的	,	和	她	说	我	应该	哈布	它	.

因为我的风湿病很严重，她说我应该好好照顾它。

[den] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈfriːdəm] [best] .

Den	she	asked	me	if	I	didn't	like	freedom	best	.
丹	她	问	我	如果	我	没有	喜欢	自由	最好的	.

然后她问我，难道我不喜欢自由吗?

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrn] [krɪb] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʊd] .

I	told	her	I	would	rather	live	in	a	corn	crib	,	and	so	I	would	.
我	讲述	她	我	会	相当	居住	在	一个	玉米	婴儿床	,	和	所以	我	会	.

我告诉她我宁愿住在玉米仓里，而我也确实这么做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [taɪmz] .

It	is	hard	getting	along	,	but	I	hopes	for	better	times	.
它	是	难的	获得	沿着	,	但	我	希望	为了	更好的	时代	.

虽然相处很困难，但我希望未来会更好。

[ænd; ənd] [den] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [diː] [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [wɪd] [dæt] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

And	den	she	took	down	de	Bible	,	and	read	wid	dat	sweet	voice	of	hers	,
和	丹	她	采取	向下	德	圣经	,	和	读	宽	数据	甜的	嗓音	的	她的	,

然后她取下圣经，用她那甜美的声音朗读起来。

[əˈbaʊt] [diː] [ˈiːg(ə)l] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [nest] ,

about	de	eagle	stirring	up	her	nest	,
关于	德	鹰	搅拌	向上	她	巢	,

关于那只鹰搅动她的巢穴，

[ænd; ənd] [den] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [diː] [oʊld] [ˈiːg(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tuː; tə] [flai] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ʌp] [diː] [nest] ,

and	den	she	said	when	de	old	eagle	wanted	her	young	to	fly	she	broked	up	de	nest	,
和	丹	她	说	什么时候	德	老的	鹰	通缉	她	年轻的	到	飞	她	破产	向上	德	巢	,

然后她说，当老鹰想让幼鹰飞翔时，它就拆毁了鸟巢。

[ænd; ənd] [diː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːgəlz] [ˈdɪdnt] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [diː] [ˈmætər] ,

and	de	little	eagles	didn't	known	what	was	de	matter	,
和	德	小的	老鹰	没有	已知	什么	曾是	德	事情	,

小鹰们并不知道那是什么。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [haʊ] [deɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [soʊ] - , - [kɔːz] [diː] [ˈlɪt(ə)l] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] [stʌk] [ɪn] - [ɪm] ,

but	some	how	dey	didn't	feel	so	cumfertable	,	'	cause	de	little	twigs	and	sticks	stuck	in	'	em	,
但	一些	如何	戴	没有	感觉	所以	-	,	-	原因	德	小的	树枝	和	棍子	卡住	在	-	呃	,

但不知为何，它们感觉不太舒服，因为小树枝扎进了它们的皮肤里。

[ænd; ənd] [den] [deɪ] [wʊd] [wɜːrk] [dɪr] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [dæt] [wʌz; wəz] [diː] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ;

and	den	dey	would	work	dere	wings	,	and	dat	was	de	way	she	said	we	must	do	;
和	丹	戴	会	工作	德雷	翅膀	,	和	数据	曾是	德	方式	她	说	我们	必须	做	;

然后他们会扇动翅膀，她说我们必须这样做;

[diː] [oʊl] [nest] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [broʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [get] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,

de	ole	nest	of	slavery	was	broke	up	,	but	she	said	we	mus'n't	get	discouraged	,
德	奥莱	巢	的	奴隶制	曾是	打破	向上	,	但	她	说	我们	不能	得到	灰心	,

奴隶制的巢穴被摧毁了，但她说我们不能灰心丧气。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pluːm] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˈflaɪɪŋ] .

but	we	must	plume	our	wings	for	higher	flying	.
但	我们	必须	羽	我们的	翅膀	为了	更高	飞行	.

但我们必须振翅高飞。

[oʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['pɜːrti] .

Oh	she	did	tell	it	so	purty	.
哦	她	做过	告诉	它	所以	漂亮	.

哦，她讲得真好听。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

I	wish	I	could	say	it	like	she	did	,	it	did	my	heart	so	much	good	.
我	希望	我	可以	说	它	喜欢	她	做过	,	它	做过	我的	心	所以	很多	好的	.

我真希望我能像她那样说出来，那真的让我感到无比温暖。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɔːn] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ɪn] [diː] - ['mænʃ(ə)n] .

Poor	thing	,	she	done	gone	and	folded	her	wing	in	de	hebenly	mansion	.
贫穷的	事物	,	她	完毕	已消失	和	折叠	她	翼	在	德	-	大厦	.

可怜的她，已经离开了，在赫本利豪宅里收起了她的翅膀。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] - [lɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

I	wish	I	was	'	long	side	of	her	,	but	I'se	bound	to	meet	her	,
我	希望	我	曾是	-	长的	边	的	她	,	但	伊塞	边界	到	见面	她	,

我希望我能站在她身边，但我注定会遇到她。

- [kɔːz] [aɪm] [^wain] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ə'freʃ] [fɔːr; fər] ['hibən] [ænd; ənd] - ['tɜrnəl] ['glɔːri] .

'	cause	I'm	gwine	to	set	out	afresh	for	heben	and	'	ternal	glory	.
-	原因	我是	格温	到	放	出去	重新	为了	赫本	和	-	外部	荣耀	.

因为我将重新出发，去追求永恒的荣耀。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðiːz] ['strɪkən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['desələt]

"	And	thus	did	these	stricken	children	of	sorrow	unconsciously	comfort	the	desolate
"	和	因此	做过	这些	受打击的	孩子们	的	悲哀	不知不觉	舒适	这	荒凉

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [lə'krɔɪ] .

and	almost	breaking	heart	of	Louis	Lacroix	.
和	几乎	打破	心	的	路易斯	拉克鲁瓦	.

“就这样，这些饱受悲伤折磨的孩子们，在不知不觉中安慰了路易·拉克鲁瓦那颗孤独而几乎破碎的心。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɜːr; wər] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

And	their	words	of	love	and	hope	were	like	rays	of	light
和	他们的	字	的	爱	和	希望	是	喜欢	射线	的	光

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [laɪf]

shimmering	amid	the	gloomy	shadows	that	overhung	his	suddenly	darkened	life
闪闪发光	之中	这	阴沉	阴影	那	悬垂	他的	突然	变暗	生活

.

:

.

他们充满爱意和希望的话语，就像一道道光芒，在他突然陷入黑暗的生活中，照亮了阴霾。

['ʃʊrli] , [θɔːt] ['luːɪs] ,

Surely	,	thought	Louis	,
一定	,	想法	路易斯	,

路易斯心想，肯定如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]

if	the	blessings	and	tears	of	the	poor	and	needy	and	the	prayers	of
如果	这	祝福	和	眼泪	的	这	贫穷的	和	贫困	和	这	祈祷	的

[hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wʊd] ['kristəlaiz] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] - [lænd] ,

him	who	was	ready	to	perish	would	crystalize	a	path	to	the	glory	-	land	,
他	WHO	曾是	准备好	到	沦	会	结晶	一个	小路	到	这	荣耀	-	土地	,

如果穷人和弱者的祝福和眼泪，以及即将死去之人的祈祷，能够指引一条通往荣耀之地的道路，

[ðen] ['mɪniːz] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

then	Minnie's	exit	from	earth	must	have	been	over	a	bridge	of	light	,
然后	米妮的	出口	从	地球	必须	有	到过	超过	一个	桥	的	光	,

那么，米妮离开地球时一定是经过了一座光桥。

[əˈbʌv] [huːz] [ˈreɪdiənt] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ˈhʌvər] [ˈeɪndʒəlz] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [bend] .

above	whose	radiant	arches	hovering	angels	would	delight	to	bend	.
多于	谁	辐射状	拱门	悬停	天使	会	喜	到	弯曲	.

在其光芒四射的拱门之上，盘旋的天使们乐于俯身。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət]

While	these	thoughts	were	passing	through	his	mind	,	a	knock	was	heard	at
尽管	这些	想法	是	通过	通过	他的	头脑	,	一个	敲	曾是	听到	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

正当他思绪万千时，有人敲门。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	Louis	rose	to	open	it	,
和	路易斯	玫瑰	到	打开	它	,

路易斯起身打开了它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈgæðərd] [ˈfɜːrmnəs] [tuː; tə] [terz] .

and	then	he	saw	a	sight	which	shook	all	his	gathered	firmness	to	tears	.
和	然后	他	锯	一个	视线	哪个	摇晃	全部	他的	聚集	硬度	到	眼泪	.

然后他看到了一幕景象，这景象让他所有积蓄的坚强都瞬间瓦解，泪流满面。

[ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [ˈmɪniːz] [sˈkɒləz] [keɪm] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

Headed	by	the	eldest	of	Minnie's	scholars	came	a	procession	of	children	,
标题	经过	这	长子	的	米妮的	学者们	来了	一个	游行	的	孩子们	,

由米妮班上年纪最大的学生领头，一群孩子列队而来。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfɛrɪst] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [spred] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

each	one	bearing	a	bunch	of	fairest	and	brightest	flowers	to	spread	around	the
每个	一	轴承	一个	束	的	最公平	和	最亮的	花朵	到	传播	大约	这

[kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtiːtʃər] .

couch	of	their	beloved	teacher	.
长椅	的	他们的	心爱	老师	.

每个孩子都手捧一束最美丽、最鲜艳的花朵，准备将它们撒在他们敬爱的老师的沙发周围。

[sʌm; səm] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θruː] [ðəmˈselvz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [wept]

Some	kissed	her	,	and	others	threw	themselves	beside	the	corpse	and	wept
一些	亲吻	她	,	和	其他的	扔	他们自己	旁	这	尸体	和	哭泣

[ˈbɪtər] , [ˈbɜːrnɪŋ] [terz] .

bitter	,	burning	tears	.
苦的	,	燃烧	眼泪	.

有些人亲吻了她，另一些人则扑到尸体旁，痛哭流涕，泪水灼烧着她的灵魂。

[ɔːl] [ʃerd] [ɪn] [ˈluːɪs] - [griːf] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]

All	shared	in	Louis	'	grief	,	for	all	had	lost	a	dear	,	good	friend	and	loving
全部	共享	在	路易斯	-	悲伤	,	为了	全部	有	丢失的	一个	亲爱的	,	好的	朋友	和	爱

[ɪnˈstrʌktər] .

instructor	.
讲师	.

所有人都和路易斯一样悲痛欲绝，因为他们都失去了一位亲爱的、善良的朋友和慈爱的老师。

[ˈluːɪs] [ˈsʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [lɔːs] .

Louis	summoned	all	the	energies	of	his	soul	to	bear	his	mournful	loss	.
路易斯	被召唤	全部	这	能量	的	他的	灵魂	到	熊	他的	悲哀	损失	.

路易斯竭尽全力去承受失去亲人的悲痛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪsənər] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][goʊ]

It	was	his	task	to	bow	to	the	Chastener	,	and	let	his	loved	one	go
它	曾是	他的	任务	到	弓	到	这	惩戒者	,	和	让	他的	喜爱	一	去

,

,

,

他的任务是向惩罚者低头，放走他心爱的人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn]

feeling	that	when	he	had	laid	her	in	the	earth	that	he	left	her	there	in
感觉	那	什么时候	他	有	铺设	她	在	这	地球	那	他	左边	她	那里	在

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

the	hope	of	a	better	resurrection	.
这	希望	的	一个	更好的	复活	.

他觉得，当他把她埋入土里时，是希望她能有更好的复活机会。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑːləm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [stɪl] [met][hɪm; ɪm] ; [ɪts] ['ɜːrnɪst] ['duːtiz] [stɪl] [kən'frʌntɪd]

Life	with	its	solemn	responsibilities	still	met	him	;	its	earnest	duties	still	confronted
生活	和	它是	庄严	职责	仍然	遇见	他	;	它是	认真	职责	仍然	面对

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

him	,	and	,
他	,	和	,

生活及其庄严的责任依然摆在他面前；生活及其严肃的职责依然摆在他面前，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪri] ['wɑːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,

though	he	sometimes	felt	like	a	weary	watcher	at	the	gates	of	death	,
尽管	他	有时	毛毡	喜欢	一个	厌倦	观察者	在	这	大门	的	死亡	,

虽然他有时觉得自己像个疲惫的守望者，站在死亡之门前。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [ʌv; əv]

longing	to	catch	a	glimpse	of	her	shining	robes	and	the	radiant	light	of
渴望	到	抓住	一个	一瞥	的	她	灼灼	长袍	和	这	辐射状	光	的

[hɜːr; hər]['glɔːrɪfaɪd] [feɪs] ,

her	glorified	face	,
她	光荣的	脸	,

渴望能一睹她闪亮的衣袍和她光彩照人的面容，

[jet] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] .

yet	her	knew	it	was	his	work	to	labor	and	to	wait	.
然而	她	知道	它	曾是	他的	工作	到	劳动	和	到	等待	.

但他知道，他的工作就是辛勤劳作和耐心等待。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Sorrow	and	danger	still	surrounded	his	way	,
悲哀	和	危险	仍然	包围	他的	方式	,

悲伤和危险依然如影随形，笼罩着他前行的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [drɔːn] [aʊt] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

and	he	felt	his	soul	more	strongly	drawn	out	than	ever	to	share	the
和	他	毛毡	他的	灵魂	更多的	强烈	绘制	出去	比	曾经	到	分享	这

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] .

fortunes	of	the	colored	race	.
财富	的	这	有色	种族	.

他感到自己的灵魂比以往任何时候都更加强烈地被召唤去分享有色人种的命运。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][grænd] [ˌpɔsə'bilitiz] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .

He	felt	there	were	grand	possibilities	stored	up	in	their	future	.
他	毛毡	那里	是	盛大	可能性	存储	向上	在	他们的	未来	.

他认为他们的未来蕴藏着巨大的潜力。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

The	name	of	the	negro	had	been	associated	with	slavery	,	ignorance	and
这	姓名	的	这	黑人	有	到过	联系	和	奴隶制	,	无知	和

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

“黑人”这个名字曾与奴隶制、无知和贫困联系在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ig'zəːtid][tuː; tə] [lɪft] [ðæt]

and	he	determined	as	far	as	his	influence	could	be	exerted	to	lift	that
和	他	决定	作为	远的	作为	他的	影响	可以	是	施加	到	举起	那

[neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd]

name	from	the	dust	of	the	centuries	and	place	it	among	the	most	honored
姓名	从	这	灰尘	的	这	几个世纪	和	地方	它	之中	这	最多	荣幸

[neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

names	in	the	history	of	the	human	race	.
姓名	在	这	历史	的	这	人类	种族	.

他决心尽其所能，将这个名字从历史的尘埃中唤醒，使之成为人类历史上最受尊敬的名字之一。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	still	remained	in	the	South	,
他	仍然	剩余	在	这	南	,

他仍然留在南方。

[fɔːr; fər] ['mɪniːz] [greɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

for	Minnie's	grave	had	made	the	South	to	him	a	sacred	place	,
为了	米妮的	严重	有	制成	这	南	到	他	一个	神圣	地方	,

因为米妮的坟墓使南方在他心中成为了圣地。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [piːs] [laɪk] [braɪt] [duː] [ʃʊd; ʃəd]

a	place	in	which	to	labor	and	to	wait	until	peace	like	bright	dew	should
一个	地方	在	哪个	到	劳动	和	到	等待	直到	和平	喜欢	明亮的	露	应该

[dɪ'send] [wer] ['kɑːrnɪdʒ] [hæd; həd] [spred] ['ruːɪn] [ə'raʊnd] ,

descend	where	carnage	had	spread	ruin	around	,
下降	在哪里	屠杀	有	传播	废墟	大约	,

一个可以辛勤劳作并等待和平如明媚露珠般降临的地方，那里曾是杀戮和毁灭的废墟。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [laɪk] ['glɔːrɪfaɪd]['eɪndʒəlz] ,

and	freedom	and	justice	,	like	glorified	angels	,
和	自由	和	正义	,	喜欢	光荣的	天使	,

自由和正义，如同荣耀的天使，

[ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] [wer] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːrnɪv(ə)l]

should	reign	triumphant	where	violence	and	slavery	had	held	their	fearful	carnival
应该	在位	凯	在哪里	暴力	和	奴隶制	有	握住	他们的	可怕	狂欢

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

of	shame	and	crime	for	ages	.
的	耻辱	和	犯罪	为了	年龄	.

曾经充斥着暴力和奴役的恐怖狂欢和罪恶的地方，如今应该迎来胜利。

['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊər] [wen]

Earnestly	he	set	himself	to	bring	around	the	hour	when
切实	他	放	他自己	到	带来	大约	这	小时	什么时候

他认真地着手准备，争取在整点左右完成。

[piːs] , [waɪt] - [roʊbd] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ʃʊd; ʃəd] [muːv]

Peace	,	white	-	robed	and	pure	,	should	move
和平	,	白色的	-	身着长袍	和	纯的	,	应该	移动

和平，身着白袍，纯洁无瑕，应当动摇。

[ɔː(r)] [rɪfts] [ʌv; əv]['ruːɪn] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,

O'er	rifts	of	ruin	deep	and	wide	,
超过	裂痕	的	废墟	深的	和	宽的	,

越过深邃而广阔的废墟裂缝，

[wen] [hɜːr; hər][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [spæn][wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ] [lʌv]

When	her	hands	should	span	with	lasting	love
什么时候	她	双手	应该	跨度	和	持久	爱

当她的双手本应充满永恒的爱

[ðə; ði]['kæzəmz] [rent] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [praɪd] .

The	chasms	rent	by	hate	and	pride	.
这	深渊	租	经过	恨	和	自豪	.

仇恨和傲慢撕裂了彼此的鸿沟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] .

And	he	was	blessed	in	his	labors	of	love	and	faith	.
和	他	曾是	蒙福	在	他的	劳动	的	爱	和	信仰	.

他因着爱与信仰的辛勤付出而蒙福。

[kən'kluːʒ(ə)n]

Conclusion

结论

结论

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [meɪ] [aɪ][nɑːt][æsk][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	now	,	in	conclusion	,	may	I	not	ask	the	indulgence	of	my	readers	for	a
和	现在	,	在	结论	,	可能	我	不是	问	这	放纵	的	我的	读者	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

最后，请允许我占用读者几分钟时间，作为总结。

['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] [ɑːr; ər]['oʊnli][aɪ'diːəl] ['biːɪŋs] ,

simply	to	say	that	Louis	and	Minnie	are	only	ideal	beings	,
简单地	到	说	那	路易斯	和	米妮	是	仅有的	理想的	生物	,

简单来说，路易和米妮只是理想化的存在。

[tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] ?

touched	here	and	there	with	a	coloring	from	real	life	?
感动	这里	和	那里	和	一个	染色	从	真实的	生活	?

是否融入了些许现实生活的色彩?

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [kən'fes] ([nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][moʊst] ['lɔːləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	while	I	confess	(	not	wishing	to	mis	-	represent	the	most	lawless	of	the
但	尽管	我	承认	(	不是	祝	到	误	-	代表	这	最多	无法无天	的	这

['kuː] - ['klʌks]) [ðæt] ['mɪni] [hæz; həz]['oʊnli] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Ku	-	Klux	)	that	Minnie	has	only	lived	and	died	in	my	imagination	,
库	-	克鲁克斯	)	那	米妮	有	仅有的	居住地	和	死亡	在	我的	想像力	,

但我必须承认（我并不想歪曲三K党中最无法无天的成员），米妮只存在于我的想象中，也只存在于我的想象中。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] ['mɑːdɪstli] [æsk] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

may	I	not	modestly	ask	that	the	lesson	of	Minnie	shall	have	its	place	among	the
可能	我	不是	谦虚地	问	那	这	课	的	米妮	将	有	它是	地方	之中	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ?

educational	ideas	for	the	advancement	of	our	race	?
教育	想法	为了	这	进步	的	我们的	种族	?

我能否谦虚地请求，米妮的故事能在促进我们种族进步的教育理念中占有一席之地?

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɑːnt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [ə'raɪt] , [ɪz][nɑːt]

The	greatest	want	of	our	people	,	if	I	understand	our	wants	aright	,	is	not
这	最	想	的	我们的	人们	,	如果	我	理解	我们的	想要	好的	,	是	不是

['sɪmpli] [welθ] ,

simply	wealth	,
简单地	财富	,

如果我理解正确的话，我们人民最大的需求不仅仅是财富。

[nɔːr]['dʒiːniəs] , [nɔːr] [mɪr] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][men] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , ['lʌvli] ['wɪmɪn] ,

nor	genius	,	nor	mere	intelligence	,	but	live	men	,	and	earnest	,	lovely	women	,
也不	天才	,	也不	仅仅	智力	,	但	居住	男人	,	和	认真	,	迷人的	女性	,

既非天才，也非单纯的才智，而是活生生的人，以及真诚、可爱的女人。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [nɑːt][ə; eɪ] " ['stægnənt] [mæs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrs] .

whose	lives	shall	represent	not	a	"	stagnant	mass	,	but	a	living	force	.
谁	生活	将	代表	不是	一个	"	停滞不前	大量的	,	但	一个	活的	力量	.

他们的生命将代表的不是“停滞不前的群体，而是一股鲜活的力量”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [welθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	We	have	wealth	among	us	,
"	我们	有	财富	之中	我们	,

我们拥有财富，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?

but	how	much	of	it	is	ever	spent	in	building	up	the	future	of	the	race	?
但	如何	很多	的	它	是	曾经	花费	在	建筑	向上	这	未来	的	这	种族	?

但其中有多少真正用于建设这项运动的未来呢?

[ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['tælənt] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['dʒiːniəs] ?

in	encouraging	talent	,	and	developing	genius	?
在	鼓励	天赋	,	和	发展	天才	?

在鼓励人才和培养天才方面?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['rezərvwɑːr][ʌv; əv]

We	have	intelligence	,	but	how	much	do	we	add	to	the	reservoir	of
我们	有	智力	,	但	如何	很多	做	我们	添加	到	这	水库	的

[ðə; ði] ['wɜːldz] [θɔːt] ?

the	world's	thought	?
这	世界的	想法	?

我们拥有智慧，但我们为世界思想宝库贡献了多少?

[wiː; wi][hæv; həv]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd]

We	have	genius	among	us	,	but	how	much	can	it	rely	upon	the	colored
我们	有	天才	之中	我们	,	但	如何	很多	能	它	依靠	之上	这	有色

[reɪs] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ?

race	for	support	?
种族	为了	支持	?

我们当中不乏天才，但这些天才能在多大程度上依靠有色人种的支持呢?

[teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'kɔːrdər] ;

Take	even	the	Christian	Recorder	;
拿	甚至	这	基督教	录音机	;

就拿《基督教记录报》来说吧;

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [huːz] [penz]

where	are	the	graduates	from	colleges	and	high	school	whose	pens
在哪里	是	这	毕业生	从	大学	和	高的	学校	谁	钢笔

[ænd; ənd] [breɪnz] [lend] ['bjuːti] ,

and	brains	lend	beauty	,
和	大脑	借	美丽	,

那些从大学和高中毕业，用笔和智慧创造美的毕业生们在哪里?

[streŋθ] , [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [tu:; tə] [ɪts] ['peɪdʒɪz] ?

strength	,	grace	and	culture	to	its	pages	?
力量	,	优雅	和	文化	到	它是	页面	?

书中蕴含着力量、优雅和文化?

[ɪf] , [wen] [ðer; ðər] [skuːl] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [læst] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

If	,	when	their	school	days	are	over	,	the	last	composition	shall	have	been	given
如果	,	什么时候	他们的	学校	天	是	超过	,	这	最后的	作品	将	有	到过	给定

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

at	the	examination	,
在	这	考试	,

如果当他们的学业结束时，最后一次作文是在考试中完成的，

[wɪl] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌdɪs'juːzd] ['fækltiz] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rʌstɪŋ] ?

will	not	the	disused	faculties	revenge	themselves	by	rusting	?
将要	不是	这	废弃的	学院	复仇	他们自己	经过	生锈	?

废弃的设施难道不会生锈报复自己吗?

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] ,

If	I	could	say	it	without	being	officious	and	intrusive	,
如果	我	可以	说	它	没有	存在	爱管闲事的	和	侵入性的	,

如果我能不显得多管闲事或唐突地表达出来的话，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ðɪs] [jɪr] ,

I	would	say	to	some	who	are	about	to	graduate	this	year	,
我	会	说	到	一些	WHO	是	关于	到	毕业	这	年	,

我想对今年即将毕业的一些同学说：

[duː] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

do	not	feel	that	your	education	is	finished	,
做	不是	感觉	那	你的	教育	是	完成的	,

不要觉得你的学业已经结束了。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'ploʊmə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

when	the	diploma	of	your	institution	is	in	your	hands	.
什么时候	这	文凭	的	你的	机构	是	在	你的	双手	.

当你拿到学校颁发的毕业证书时。

[lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Look	upon	the	knowledge	you	have	gained	only	as	a	stepping	stone	to	a
看	之上	这	知识	你	有	获得	仅有的	作为	一个	步进	石头	到	一个

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

把你获得的知识仅仅看作是通往未来的垫脚石。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃæl; ʃəl] ['grændli] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæst] .

which	you	are	determined	shall	grandly	contrast	with	the	past	.
哪个	你	是	决定	将	宏伟	对比	和	这	过去的	.

你决心要让它与过去形成鲜明对比。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wiːvɪŋ] [ðer; ðər]

While	some	of	the	authors	of	the	present	day	have	been	weaving	their
尽管	一些	的	这	作者	的	这	展示	天	有	到过	编织	他们的

['stɔːriz] [ə'baʊt] [waɪt] [men] ['mæriŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwɔ'druːn] ['gɝːlz] ,

stories	about	white	men	marrying	beautiful	quadroon	girls	,
故事	关于	白色的	男人	结婚	美丽的	四分之一黑人	女孩们	,

虽然当今一些作家一直在创作关于白人男子娶美丽的四分之一黑人血统女孩的故事，

[huː] , [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['soʊʃəli] ,

who	,	in	so	doing	were	lost	to	us	socially	,
WHO	,	在	所以	正在做	是	丢失的	到	我们	社会	,

他们因此在社交上与我们疏远了。

[aɪ] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [klæs] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['haɪər] , ['hoʊliːɚ] ['destəni]

I	conceived	of	one	of	that	same	class	to	whom	I	gave	a	higher	,	holier	destiny
我	构思	的	一	的	那	相同的	班级	到	谁	我	给予	一个	更高	,	更神圣	命运

;

;

;

我设想了同一阶层中的一个人，并赋予他更高尚、更神圣的命运；

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] - [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

a	life	of	lofty	self	-	sacrifice	and	beautiful	self	-	consecration	,	finished	at	the
一个	生活	的	高远	自己	-	牺牲	和	美丽的	自己	-	祝圣	,	完成的	在	这

[poʊst] [ʌv; əv] ['duːti] ,

post	of	duty	,
邮政	的	责任	,

一生崇高奉献，自我牺牲，最终在岗位上殉职。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪəri] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ,

and	rounded	off	with	the	fiery	crown	of	martyrdom	,
和	圆润	离开	和	这	火热	王冠	的	殉道	,

最后，戴上了殉道的烈焰冠冕。

[ə; eɪ] ['sɜːrklət] [wɪtʃ] ['evər] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daɪədem] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

a	circlet	which	ever	changes	into	a	diadem	of	glory	.
一个	圆环	哪个	曾经	变化	进入	一个	冠冕	的	荣耀	.

一顶会不断变换形态的圆环，最终化作荣耀的冠冕。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪniːz] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [ðɪs] ,

The	lesson	of	Minnie's	sacrifice	is	this	,
这	课	的	米妮的	牺牲	是	这	,

米妮牺牲的教训是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['breɪvər] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , — [tuː; tə]

that	it	is	braver	to	suffer	with	one's	own	branch	of	the	human	race	,	—	to
那	它	是	更勇敢	到	遭受	和	一个人的	自己的	分支	的	这	人类	种族	,	—	到

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

与自己所属的人类分支一起承受苦难，才是更勇敢的——去感受，

[ðæt] [ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'spaɪzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['kloʊzər] [wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə]

that	the	weaker	and	the	more	despised	they	are	,	the	closer	we	will	cling	to
那	这	较弱	和	这	更多的	被鄙视的	他们	是	,	这	更近	我们	将要	黏着	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们越是弱小、越是受人鄙视，我们就越会依附他们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	the	sake	of	helping	them	,
为了	这	清酒	的	帮助	他们	,

为了帮助他们，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ'dentəti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['fiːblnəs]

than	to	attempt	to	creep	out	of	all	identity	with	them	in	their	feebleness
比	到	试图	到	潜行者	出去	的	全部	身份	和	他们	在	他们的	虚弱

,

;

,

与其试图在他们的软弱中摆脱与他们的一切认同，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

for	the	sake	of	mere	personal	advantages	,	and	to	do	this	at	the	expense
为了	这	清酒	的	仅仅	个人的	优势	,	和	到	做	这	在	这	费用

[ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,

of	self	-	respect	,
的	自己	-	尊重	,

仅仅为了个人利益，并且为此牺牲自尊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['truːli] ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmənhʊd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər]

and	a	true	manhood	,	and	a	truly	dignified	womanhood	,	that	with	whatever
和	一个	真的	男子气概	,	和	一个	真的	凝重	女性	,	那	和	任何

[gɪfts] [wiː; wi] [pə'zes] ,

gifts	we	possess	,
礼物	我们	具有	,

以及真正的男子气概，和真正有尊严的女性气质，无论我们拥有怎样的天赋，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]['dʒiːniəs] , ['kʌltʃər] , [welθ] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

whether	they	be	genius	,	culture	,	wealth	or	social	position	,
无论	他们	是	天才	,	文化	,	财富	或者	社会的	位置	,

无论是天赋、文化、财富还是社会地位，

[wiː; wi][kæn; kən] [best] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

we	can	best	serve	the	interests	of	our	race	by	a	generous	and	loving
我们	能	最好的	服务	这	兴趣	的	我们的	种族	经过	一个	慷慨的	和	爱

[dɪ'fjuːʒn] ,

diffusion	,
扩散	,

我们可以通过慷慨和充满爱心的传播来最好地服务于我们种族的利益，

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

than	by	a	narrow	and	selfish	isolation	which	,	after	all	,
比	经过	一个	狭窄的	和	自私	隔离	哪个	,	后	全部	,

而不是狭隘自私的孤立，毕竟，

[ɪz]['oʊnli][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] .

is	only	one	type	of	the	barbarous	and	anti	-	social	state	.
是	仅有的	一	类型	的	这	野蛮	和	反对	-	社会的	状态	.

这只是野蛮反社会国家的一种类型。

Notes1 .

Notes1	.
Notes1	.

注释1.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

The	following	two	paragraphs	are	for	the	most	part	illegible	.
这	下列的	二	段落	是	为了	这	最多	部分	无法辨认	.

以下两段文字大部分难以辨认。

[aɪ][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'saɪfəd] .

I	have	reproduced	below	as	much	of	the	text	as	can	be	deciphered	.
我	有	复制品	以下	作为	很多	的	这	文本	作为	能	是	已破译	.

下面我尽可能地复述了可以辨认出的文本。

[ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [...]

The	whole	South	is	in	a	state	of	excitement	[	...	]
这	所有的	南	是	在	一个	状态	的	激动	[	...	]

整个南方都处于兴奋状态[...]

[ ] ['nɜːrtʃər] [ ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

[ ]	nurture	[ ]	and	re	-
[ ]	培育	[ ]	和	关于	-

[ ] 培育 [ ] 和重新-

[ ] [haɪ] [ ] [biː; bi][fɔːr; fər] [ ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ ] [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['reblz; rɪ'bel] [?] .

[ ]	high	[ ]	be	for	[ ]	they	are	[ ]	and	only	remember	they	are	rebels	[?]	.
[ ]	高的	[ ]	是	为了	[ ]	他们	是	[ ]	和	仅有的	记住	他们	是	叛军	[?]	.

[ ] 高 [ ] 为 [ ] 他们是 [ ] 并且只记住他们是叛军[?]。

[ðeɪ] [[ɜːrdʒ][ðə; ði][ə'dʒendə] ?]

They	[	urge	the	agenda	?	]
他们	[	敦促	这	议程	?	]

他们[敦促推进该议程?]

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər] [[mɪ'steɪkən] ?]

and	their	brothers	in	their	[	mistaken	?	]
和	他们的	兄弟	在	他们的	[	错误	?	]

以及他们的兄弟们在他们[错误?]

['fɑːli] .

folly	.
蠢事	.

蠢事。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [ ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Like	the	women	of	Carthage	[ ]	ancient	and	magnificent	city	was	[ ]	they	were
喜欢	这	女性	的	迦太基	[ ]	古老的	和	壮丽	城市	曾是	[ ]	他们	是

['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [ ] [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

ready	to	sacrifice	their	[ ]	and	if	need	be	would	have	cut	[	but	it
准备好	到	牺牲	他们的	[ ]	和	如果	需要	是	会	有	切	[	但	它

[hæv; həv] [bɪn]] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ ] [ˌtuː'tuː] .

have	been	]	so	dear	to	their	hearts	[ ]	2	.
有	到过	]	所以	亲爱的	到	他们的	心	[ ]	2	.

就像迦太基的妇女们一样，这座古老而宏伟的城市是她们准备牺牲自己的生命，如果需要的话，她们甚至会割伤自己的生命，因为这对于她们来说是如此珍贵。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " [dʒəu'saiə] . " [θriː] .

The	original	reads	"	Josiah	.	"	3	.
这	原来的	阅读	"	约西亚	.	"	3	.

原文为“约西亚”。3.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . " [fɔːr] .

The	original	reads	"	Joseph	.	"	4	.
这	原来的	阅读	"	约瑟夫	.	"	4	.

原文为“约瑟”。4.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " [dʒəu'saiə] . " [faɪv] .

The	original	reads	"	Josiah	.	"	5	.
这	原来的	阅读	"	约西亚	.	"	5	.

原文为“约西亚”。5.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " [dʒəu'saiə] . " [sɪks] .

The	original	reads	"	Josiah	.	"	6	.
这	原来的	阅读	"	约西亚	.	"	6	.

原文为“约西亚”。6.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " ['ʌnə] . " ['sɛvən] .

The	original	reads	"	Anna	.	"	7	.
这	原来的	阅读	"	安娜	.	"	7	.

原文为“安娜”。7.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " ['mɪni] .

The	original	reads	"	Minnie	.
这	原来的	阅读	"	米妮	.

原文为“米妮。

"	[end]	[ʌv; əv]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrgz]	['mɪniːz]	['sækrɪfaɪs]	,	[baɪ]	['frænsɪs]	['elən]	['wɔtkinz]	['hɑːrpər]
"	**End**	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Minnie's**	**Sacrifice**	**,**	**by**	**Frances**	**Ellen**	**Watkins**	**Harper**
"	结尾	的	项目	古腾堡的	米妮的	牺牲	，经过		弗朗西丝	艾伦	沃特金斯	哈珀

《古腾堡计划》的《米妮的牺牲》结束，作者：弗朗西丝·艾伦·沃特金斯·哈珀

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神